M. Ind. Lev. 4-r. 141
A. II. párizsi tvt.
Jenőés Szerint 5 cupont

db. 42 fol. hor.

Irodalom.

4 drét

141.

Levelezés.]

Batsányi János és neje levelezései egymással s pártfogóikkal.

B. 4. Batsányi's Correspondenz nach Paris wegen Pension,
I und seine Habs-Inschriften über Geldsendungen nach Paris.

Inhaltsverzeichniss B. és jelző czédula (I)

I., 1., Briefconcept der Batsányi s.c.t. 1817.
2., " des Raab aus Paris 1818.
3., " des Batsányi 1819.
4., Correspondenz über die Pensionserhebung s.c.t. (62 levél.)

II., 1–5 Gomag. Elül Inhaltsverzeichniss s.c.t. jelző (II.)
III., 1–6 " " " " " (III.)
[. IV., máshoví van téve.]
V., 1–10 Gomag " " " (V.)
VI., 1–7 " " " " (VI.)
VII., 1–17 " " " (VII.)

122. levél.

Régi jelzés: 236. Szám.

M. Irod.
Levelezés. 4-v. 141. sz.

Bacsányi Jánosnak emigratiojáról, elfogatásáról, szabadonbocsátásáról, linzi kihallgatatásáról badeni tartózkodásáról és franczia nyugdijáról szóló levelezés.

A. II. Bacsányi Jánosnak és feleségének párizsi tartózkodására vonatkozók.

A. III. Bacsányi Jánosnak elfogatásáról és Brünnbe szállításáról szóló levelezés.

A. V. Bacsányiné levelezése férjének szabadon bocsátása érdekében.

A. VI. Bacsányi Jánosnak elsö linzi tartózkodására vonatkozó levelezés.

A. VII. Bacsányi Jánosnak és feleségének badeni tartózkodására vonatkozó levelezés.

B. 1-4. Bacsányi Jánosnak francsia nyugdijára vonatkozók.

141

A. II.

Bacsányi Jánosnak és feleségének párizsi tartózkodására vonatkozók.

Tartalomjegyzék Kántztól.

1. Bacsányinénak pénzküldeményeire vonatkozók.
   - a. Schreyvogel nyugtája. 1810. okt. 21.
   - b. Bacsányiné nyugtát kér Eskelestől.
   - c. Eskeles nyugtája.
   - d. Bacsányiné nyugtája Johannes Müller képéért kapott összegről. 1810. decz. 27.
   - e. Kreibich levele. 1810. aug. 29.
2. Bacsányinénak párizsi utazására vonatkozók.
   - a. Leviltöredék Bacsányinétól. 1811. máj. 1.
   - b. Számla a fuvardíjról. 1811.
   - c. Stix Kapus elismervénye Metternich számára átadott iratokról. 1811. apr. 22. Pecs bo
   - d. Bacsányi a Paris 1810. feljegyzése.
3. Doll Antal levele Bacsányihoz. 1811. máj. 25. 8-r. 1 lev.
4. Montebello " Bacsányinéhoz. 1813. decz. 20. 4-r. 2 lev.
5. Bacsányi " " 1814. aug. 18. 8-r. 2 lev.
   " " " 1814. szept. 1. 8-r. 2 lev.
   " " " 1814. szept. 14. 8-r. 1 lev.
   " " " 1814. okt. 18. 8-r. 3 lev.
   " " " 1814. nov. 8. 8-r. 3 lev.
   " " " 1814. nov. 25. 8-r. 4 lev.
   " " " 1814. decz. 2. 8-r. 1 lev.
   " " " 1814. decz. 24. 8-r. 4 lev.
   " " " 1815. febr. 3. 8-r. 2 lev.
   " " " 1815. febr. 14. 8-r. 2 lev.
   " " " 1815. márcz. 1. 8-r. 2 lev.
   " " " 1815. márcz. 15. 8-r. 2 lev.
   " " " 1815. márcz. 28. 8-r. 2 lev.
   " " " 1815. jul. 14. 8-r. 4 lev.
   " " " 1815. jul. 23. 8-r. 4 lev.

Rev. 953. VI. 2.

mell VI.

II

A.

Batsányi in Paris

Jänner 1810 – Reise der

Gattin nach Paris 1811

ihre Heimkehr 1814.

Brief der Batsányi an Sie 814 & 815.

Ebben 5 gomag van kitöltegyelolva.

Egyébben van 15 levél,

mesébben 1 "

1

Inhalts Verzeichniß.

Fascic II aus dem Convolut A.

29 Bögen mit 5 Nummern.

II. 1. 2. 3. 4. 5. 4 mag.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Inhalts Verzeichniß zu Packet II aus dem Convolut A.

Batsányi in Paris, – schon im Jahr 1810 die Reise der Gattin dahin, – Ankunft am 27 April 811, ihre Abreise am 16 Aug 814 nach Wien.

N 1 Im Jahr 1810 August und October die Documente über Geld Sendungen der Gattin des Batsányi an Ihn. Die Correspondenz derselben an den Gatten in den Jahren 810 u 811 fehlt. ist mit anderen Papieren bei der Gefangennehmung des Batsányi in Beschlag genommen worden.

N 2 Notat über die Ankunft der Batsányi in Paris 811 $\frac{27}{4}$ Fuhrmanns Zettel dabei sammt Recepisse über das vor ihrer Abfahrt an F. Metternich gerichtete Schreiben.

N 3 Brief des Anton Doll $\frac{25}{5}$ 811 dem schon bekannt war daß Batsányi eine Pension erhielt.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Inhalts Verzeichniß.

Packet II aus dem Convolut A.

29 Beilagen mit 5 Nummern.

II. 1. 2. 3. 4. 5. 6 etc.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

N 4 Die Audienz der Gattin des Batsányi bei Sr Maj der Kaiserin, - wird durch G. Montebello erwähnt. 20 Xbr 813.

N 5. Fünfzehn Briefe des Batsányi an seine Gattin nach Wien.

Daß dieselbe am 16ten August von Paris abgereiset sey; wird in dem ersten Brief, vom 18 August bezeichnet.

Dann schrieb er am 1 Sept 814
14 " "
18 Octbr "
8ten Novbr "
25 " "
2 Xbr "
24 " "

Brief 3 Februar 1815
14 " "
1 März "
15 " "
28 März "

Dann keine Brief Sendung möglich, Elba, - Napoleon, - 100 Tage - Waterloo - Helena. - !

Konte erst am 14 July 815 schreiben
dann 23 " "

wo er sich ein Asyl fand, - wollte mit ihr in der Nähe von Paris, auf dem Lande leben, sich ganz der Litteratur weihen.

Vergebens alles Hoffen
am 5ten August die Gefangenschaft -
815

№ 1

Pagnes II Cornet A

II. No 1.

№ 1.

Geld Sendungen der Gabriele

Batsányi

an ihren Gatten von Stirn

nach Paris

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

im August und October 1810.

die Batsányi hatte auch

für den berühmten deutschen

Geschichtsschreiber Johann Müller Freund

ihres Gatten – das Kupferstich Bild zu besorgen.

auf Anschaffung des Herrn v. Schreyvogel und für Rechnung meiner Frau, von dem Herrn B. v. Eskeles Sechs-Hunderth Livres Tournois heute empfangen zu haben, bescheine hiemit doppelt, jedoch einfach gültig. Paris den 13 Aug: 810

£ 600 —

D. a. C. Batsányi

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Nota.

£ 600. Ts. p. Paris à 94 f 940. — Ct

Wien den 10 July 1810.

v. Arnstein & Eskeles

von Fr. v. Batsany hierauf f 500. — erstattung

f 300 — . . . . 397 — . . f 1191 —

folglich zurück 251

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Von Frau v. Batsány, auf Rechnung der in Paris bezahlten 25 Louisdors, neunhundert Guld. in Banco-Zettel erhalten. Wien den 30 Aug. 810.

J. Schreyvogel

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

a

Nota.

über die laut beyliegender quittung an Herrn Batsanyi in Paris bezahlten

Livres 600. Tournois à 110 L. . . f 1100.– Ct.

Wien den 31 August 1810.

salvirt

Ernst Freiherr v. Eskeles

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

An Batsanyi
Jahr
810

b

Die Unterzeichnete ersuchet den Herrn von Eskeles dir, mit Hr. v. Schreyvogel versprochenermassen übereingekommene Summe per 1200 fl. Sage: Zwölfhundert Franken, an meinen Gemahl Johann Batsanyi in Paris à vista gütigst zu verabfolgen. wofür ich den Betrag hier in Wien sogleich zu entrichten mich erbiethe

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

c

Ich bitte Sie gnädige Frau, den beikommenden Baucozettel in Empfang nehmen, und mir die anliegende Quittung von Ihrem Nahmen unterschriebener versiegelt zurückschicken zu wollen.

Ergebenster Diener
Kreibich

den 29. august 1810

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

d

Müller, deutschen Geschichtschreibers.
ung von N. G. Kininger in 4to, nebst
pfersticht.
Kabinet Sr. Königl. Hoheit des Herzogs
iß von vierzig Gulden abgegeben,
er bezahlt erhalten.
ember 1810.

14/8 816
Mutter Urgesel der
B

a

Frau v. Batsanyi hat mir für einen Wechsel auf Paris von Frans 500 oder 500. 5 L. Tournois den Werth mit eilfhundert acht Gulden W. W. bezahlt. Wien den 21. Octob. 810

Schreyvogel

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

6

a

Nota.

über die laut beyliegender quittung an Herrn Batsanyi in Paris bezahlten

Livres 600. Tournois à 110 L. . . f 1100.– Ct.

Wien den 31 August 1810.

salvirt

Dr. Ferdinand Eskeles

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

an Batsanyi
Jahr
810
Wien

b

Die Unterzeichnete ersuchet den Herrn von Eskeles die, mit Hl. v. Schreyvogel versprochenermassen übereingekommene Summe per 1200 fl. Sage: Zwölfhundert Franken, an meinen Gemahl Johann Batsanyi in Paris à vista gütigst zu verabfolgen. wofür ich den Betrag hier in Wien sogleich zu entrichten mich erbiethe

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

d

Müller, deutschen Geschichtschreibers.
...ung von N. G. Kininger in 4to, nebst
...ufrastich.
Cabinet Sr. Königl. Hoheit des Herzogs
...iß von vierzig Gulden abgegeben,
...er bezahlt erhalten.
...ember 1810.

14/8 816

Malter Kapsel der
B

...MIA ...TARA

a

Frau v. Batsanyi hat mir für einen Wechsel auf Paris von Frans 500 oder 500. 5 L. Tournois den Werth mit eilfhundert acht Gulden W. W. bezahlt. Wien den 21. Octob. 810

Schreyvogel

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

6

a

Nota.

über die laut beyliegender quittung an Herrn Batsanyi in Paris bezahlten

Livres 600. Tournois à 110 L. . . f 1100.– Ct.

Wien den 31 August 1810.

salvirt

Ernst Freiherr v. Eskeles

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

an Batsanyi
Jahr
810

b

Die Unterzeichnete ersuchet den Herrn von Eskeles dir, mit Hl. v. Schreyvogel versprochnermassen übereingekommene Summe per 1200 fl. Sage: Zwölfhundert Franken, an meinen Gemahl Johann Batsanyi in Paris à vista gütigst zu verabfolgen. wofür ich den Betrag hier in Wien sogleich zu entrichten mich erbiethe

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

d

Nota

Abbildung des Joannes Müller, deutschen Geschichtschreibers. Eine Original Zeichnung von N. G. Kininger in 4to, nebst einem Abdruck im Kupferstich.

An das Zeichnungs Kabinet Sr. Königl. Hoheit des Herzogs Albert für den Preiß von Vierzig Gulden abgegeben, und den Betrag baar bezahlt erhalten.

Wien den 27ten December 1810.

14/8 816

Mutter Ursprung der B

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

a

Frau v. Batsanyi hat mir für einen Wechsel auf Paris von Frans 500 oder 500. 5 L. Tournois den Werth mit eilfhundert acht Gulden W. W. bezahlt Wien den 21t Octob. 810

Schreyvogel

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

6

N 2.

Jacket II Convol A

II. No 2.

Reise der Gabriele Batsányi
nach Paris – wo sie laut
Fragment am 27t April 1811
angelangt ist.

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

Recepisse des Thürhüters
des k.k. Audw: M Hotels
über Abgabe einer Zuschrift
(: derzeit,) an Grafen Metternich
welches ihr nachgesendet wurde.

Vermerkung
des Batsányi
daß er Anno 1810
in Paris war.

Briefe vom Jahr 810 u 1811
der Ehegatten nicht
vorhanden.

Én egy törvényes tekintet, egy-
szé regyszer. J. E.

tobb darabból

N 2.

Fachs II Convol A

II, No 2.

Reise der Gabriele Batsányi
nach Paris – wo sie laut
Fragment am 27t April 1811
angelangt ist.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Reisesche des Thürhüters
des hh Andw: M Hotels
über Abgabe einer Zuschrift
(: derzeit,) an Grafen Metternich
welches ihr nachgesendet wurde.

Erinnerung
des Batsányi
daß er Anno 1810
in Paris war.

Briefe vom Jahr 810 u 1811
der Ehegatten nicht
vorhanden.

Ei egy törvényes tolmácsa, tőbb darabból egy-
ssé rögzítve. J. E.

Notice
Des Statues &
1809.

Paris den 1ten May 1811.

4

Sonntag den 27ten April sind wir nun
der Nachmittag glücklich hier in der
Hauptstadt der Welt eingetroffen, und
im Hôtel du Rhin abgestiegen.
Meaux nimmt stets sehr regen Anteil
an uns hat uns seine liebe gute Mama
zu besuchen schon mehrmahl verwandt. Die Lust
ung unseres Hierherseins da selbst, war
übrigens Aufenthalt in Straßburg
ein Tag in Ulm wo ich Verwandt habe.
Nichts schönes war äußerst angenehm, die
Gegenden Abwechslungsreich, standen im
Glanz der Frühlingsblüthe da, und mit
Laub vollen Entwicklung sind die grünen
mit ihrem zärtlichen Schmuck in voller Pracht
Blocken.

Zusolge unserer Ankunft und seines
in Münchner ausgestellten mit 200 fl Einundzwanzig Einundzwanzig
Gulden accordirt zu 12 Carolin. sage 24 Carlin für
aller Knöpfe. — — —

Dezember

à Madame

Batsányi, Baumberg
Rue de Vaugirard N.° 4 —

à Paris

Der Inhalt des Briefes sind sie in diesem Couvert
ist der Frau Gemahlin aufgehändigt worden — Sie habe nicht Ursache

Paris den 1ten May 1811.

Sonntag den 27ten April sind wir nun
der Nachmittag glücklich hier in der
Hauptstadt der Welt eingetroffen, und
im Hôtel du Rhin abgestiegen.
Meaux nimmt stets sehr regen Anteil
an uns hat uns seine liebe gute Mama
zu besuchen schon mehrmahl verwandt. Die Lust
ung unseres Hierherseins da selbst, war
übrigens Aufenthalt in Straßburg
ein Tag in Ulm wo ich Verwandt habe.
Nichts schönes war äußerst angenehm, die
Gegenden Abwechslungsreich, standen im
Glanz der Frühlingsblüthe da, und mit
Laub vollen Entwicklung sind die grünen
mit ihrem zärtlichen Schmuck in voller Pracht
Blocken.

Zusolge unserer Ankunft und seines
in Münchner ausgestellten mit 200 fl Einundzwanzig Einundzwanzig
Gulden accordirt zu 12 Carolin. sage 24 Carlin für
aller Knöpfe. — — —

Dezember

Jüdisch an Ihnen
Metternich, welche
abnehmen, an uns
Ihnen Excellenz zu
werden.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ihnen Nov. Pfr
Hochwürden Herrn
ehrsamen Hof und
Laugley.

d Batsányi à Paris, 1810.

Batsányi war schon im Jänner 1810 mit dem Buchhändler Blanchard (Palais Royal Gewölb.) freundlichst bekannt; wie dies im Briefe (: Concep.:) vom 20 Sept 817 d. Linz bestättigt wird. Dieser Brief liegt, (: wohin er gehört :) im Convolut B.

Vom Xber oder Novb 809

oder vom Jahr 1810 fand sich der Briefwechsel der beiden Gatten nicht vor

Den bestandenen freundlichsten Verband derselben bestättigen jedoch die vorliegenden Geld Sendungs Documente.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

a Paris den 1ten May 1811.

~~[illegible]~~ 4

Sonnabend den 27ten April sind wir um 2 Uhr Nachmittag glücklich hier in der Hauptstadt der Welt eingetroffen, und im Hôtel du Rhin abgestiegen.

In Meaux eine halbe Tagreise vor Paris hat mich mein lieber guter Mann seit 3 Tagen schon erwartet. Die Verspätung unsers Eintreffens daselbst, war ein 2 tägiger Aufenthalt in Straßburg und ein Tag in Ulm wo ich krank lag!

Die Reise selbst war äußerst angenehm, die schönen Gegenden Oberösterreichs standen im vollen Glanz der Jugendblüthe da, und mit jedem Radrollen entwickelten sich die grünen Bäume mit ihrem Blüthenschmuck in weiß und rothen Flocken.

b. den 13ten April auf Fuhrlohn empfangen und hier in München, ausgeglichen mit 200 fl zwanzigern wiener Währung. Für 2 Personen accordirt zu 12 Carolin. sage 24 Carlin für alle beyde.

im Jahr 1811.

[illegible]

352
380
732

60 40 50 78 68 20

rue de Varenne No 27.

c Recepisse

Endes Unterzeichneter habe die Packets an Seine Excellenz Herrn Grafen v. Metternich, welche Madame v. Patzani bey dero abreise, an mich gesendet, richtig erhalten, und auch Seiner Excellenz zu Händen rechtens übergeben worden.

Wien den 22ten April 811.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Franz Xav. Bix
Thürhütter bey der
k. k. geheimen Hof und
Staatskanzley.

6.

N 3

Packet II Conv. A.

II. No 3.

An Batsányi von
Wien ein Schreiben
des Ans Dolle
25 May 1811

Hat seine Freude über die
Bewilligung der Pension
allen Freunden mitgetheilt –

Schreibt wegen Verkauf
einiger Gegenstände.

Egy Kiesel.
J. E.

6

acc. 12a Junii 1811.

resp. 30. Julii

N

Wien 25 May 811.

Eben erhalte Ihren werthen Brief. Wie sehr es mich erfreute die ~~erfreuliche~~ Nachricht von der glücklichen Ankunft Ihrer Frau Gemahlin zu lesen, können Sie denken. Eben so angenehm war mir die Nachricht von der Pension: ich habe sie allen Ihren mir bekannten Freunden mitgetheilt. Nun können Sie doch ruhig den Wissenschaften leben.

Die Quartiersbesitzerin hat mir 150 fl. Bancoz. für die Bücher, die Sie behielt, bezahlt u. sie liegen zu Ihrer Disposition da. Adrastra u. Sulzer hat sie mich gebethen, ihr bis zur Abreise zum Lesen zu lassen, was ich gethan habe. Den Barometer hat sie, ich glaube zu 25 fl. verkauft, u. wird Ihnen selben berechnen.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

7

für die Jubel Saale ist Ihnen ver-
bindlichst; er wird mich immer an Sie erinnern.
Die andern Bücher, die ich übernahm, als Schille
&c. werde ich verlangen, sobald ich sehe, daß
nicht zu Stande erzogen werden können: jetzt
ist aber nicht der Zeitpunkt.

An die Fortsetzung von Hebel wird, wie ich
höre, in Carlsruhe gedacht. Eine Recension
ist für die Saale (vom 1ten Bd.) eingegangen, die ich ver-
muthe, von Kapitzky; die ist sehr steif u.
todtlangweilig, ermüdet blos, weil sie weder
Leben noch Wärme. Ich glaube aber nicht, daß
sie der neue Redacteur zu abdrucken hat. Mei-
nen, wo steht ich Ihnen dafür, wie sie gedruckt
wird.

Beyliegend 2 Briefe. Und nun behalten Sie
mich freundlich, wie ich Ihnen treu bleibe. Ihr

Ihr ergebenster Uhland

t

N 4.

Fachs II Cassel A

II. / N° 4.

Montebello an Gabriele Patsányi

Paris d 20 Xbr 813

wegen Audienz bei der

Kaiserin von Frankreich.

Levelesh 4-r. 141. sz.

Egy levél, a fennáthon.

J. E.

8

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

J'ai reçu Madame, la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire, et j'ai remis comme vous le désiriez a S. M. l'Imperatrice, la demande que vous m'avez fait passer en même temps.

Veuillez agréer Madame, l'assurance de mes sentimens distingués. La mle dsse de Montebello

Paris le 20 Decembre 1813.

Madame Batsányi

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

813 Andreas der
Bathänyi
bei der Leipziger
in Paris

M. irod. tev. 4° 141 1.- 1 db.
A/11.

Nach der Berechnung der Tage welche sich
im Eingange dieses Briefes des Batsányi
vom 18 Aug 814. genau zusammen
stellen läßt, wo nämlich Gabriele
B am 23/8 den achten Tag nämlich in
Straßburg eintrifft; – ist dieselbe
am 16 August von Paris abgereiset
1814.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Natorp und Sethe haben mich herzlich gerührt. Gestern habe ich zum ersten mahl bey ihnen gespeiset; heute gehe ich mit meinem kleinen Compagnon ins Gasthaus, morgen aber in den Garten, um mich ein wenig zu zerstreuen; denn arbeiten kann ich noch nicht; und ich habe und fühle jetzt nicht als: j'ai perdu mon Eurydice! – sitzend vor deinem Bild. – –

Deinen Brief habe ich mit Vergnügen gelesen, um zu erfahren, wie du die ersten Tage deiner Reise zugebracht hast, und ob auch kein Unglück oder sonst irgend ein widriger Zufall begegnet ist; denn, aufrichtig gesagt, daß dein Verstand und die Vorsicht deiner Begleiter kann ich mich nicht trauen. Es ist gut, daß ein paar Männer mit auf dem Wagen sind, die in diesem Lande nicht fremd, dich nach Umständen zu stützen wissen werden. Sonst sagt dir der Gesellschaft selbst.

Lebe wohl, liebe Paula! ich umarme und küsse dich von ganzem Herzen; ich wache auf die Post, um sie nicht zu versäumen. Zum Glück ist sie gleich hier neben mir beym Eingang des Gartens, und das Avis au Public steht gedruckt da, daß man die Briefe frey franchiren könne.

adieu, ma chère et tendre amie! Dein B.

Paris, Sonnabend, den 18ten Aug 1814.

Der Gesellschaft kam heute früh um 7 Uhr und sagte, daß wir in einer halben Stunde abreisen würde; – erst in 6 Tagen wird man hier in Strasburg eintreffen, d.i. am 23ten dieses. Da hier Niemand 8 Tage bis Strasburg braucht, so trifft Gesellschaft dasselbe Tag dort mit dir ein. Du siehst, daß man dich getäuscht hat; man wußte ab[er] sehr wohl, daß man erst heute (Sonnabend) von hier abreisen würde.

Den goldnen Ring habe ich schon zum Geschenk angenommen. Es war ihm unerwartet und sehr angenehm, und er hat versprochen das Gute mit Gutem vergelten zu wollen. Von den 4 Pfd Nachtlichtern habe ich die dünnen Stücke, in Papier zusammengebunden, für dich mitgegeben. Das kleinere behalte ich für mich auf den Fall, wenn ich einst krank werden sollte; ich hoffe jedoch, daß dieser Fall nicht so bald eintreten dürfte. Ich befinde mich, Gottlob!

M. ACADEMIA KÖN

ziemlich wohl, und bin nur für deine Gesundheit und Gemüthsruhe besorgt. Doch tröste ich mich damit, daß die Bewegung und frische Luft auf der Reise dich aufheitern und froh machen wird, so wie auch der Gedanke, daß du deiner Vaterstadt mit jedem Tag, mit jeder Stunde näher kömmst. Nur vergiß ja nicht, daß eine gute Nahrung auf einer langen Reise höchst nothwendig und zur Selbsterhaltung unentbehrlich ist. Laß dir also ja nichts abgehen. Das wäre die schlechteste Kreützerwirthschaft. Schultheiß und in München Lindauer würden dir die nöthige Hülfe nicht versagen, wenn du mehr Geld nöthig haben solltest, und in Wien kann es dir nicht daran fehlen; du hast die besten Aussichten, und du kannst sicher auf das Versprochene rechnen. Also noch einmahl: nähre dich wohl, und suche dich im übrigen zu zerstreuen, so viel du nur kannst; sey stark und deiner selbst werth.

Was mich betrifft, — ich bin freylich nicht fröhlich, und mir geht es, wie einst dem armen Rousseau als er aus dem Theater kam und statt aller Antwort mit thränenvollen Augen das Gehörte sang: J'ai perdu mon Eurydice! . . . In Wahrheit, dieses Lied geht mir seit drey Tagen nicht aus dem Kopfe, und sogar mein kleiner Gefährte trauert mit mir. Er kam gestern des Morgens drey bis viermahl und weckte mich aus dem Schlafe, schaute hin ins Bette und schien zu fragen: „wo ist denn unsre Frau mit der Semire hin?" — etcetera.

Diese abermahlige Trennung geht mir wirklich sehr zu Herzen, um so mehr, da ich sehe, wie sehr du dich darüber kränkst. Doch Muth gefaßt; vielleicht ist sie nicht die letzte — (ich meyne, in dieser besten Welt; denn dort, in der besseren, werden uns die Menschen weder trennen, noch sonst etwas uns anhaben können.)

Es ärgert mich, daß der Fuhrmann dich getäuscht hat; denn du hast manches auf dem 2ten Wagen, was dir täglich nöthig wäre, und was du jetzt auf der ganzen Reise bis nach Straßburg, d. i. während acht ganzer Tage entbehren mußt. So ist überall nur Täuschung und Betrug!

Ich hoffe, daß du mit der Gesellschaft zufrieden seyn wirst. Sey gefällig und zuvorkommend mit der alten Frau, damit Ihr in Frieden und Eintracht froh und glücklich die Reise mit einander vollenden möget. Es ist Höllenpein, mit Leuten zu reisen, mit denen man nicht harmoniren kann.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Paris 1 Sept 1814

2. 296.

Batsányi an die

Gattin.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Paris, den 1ten Sept. 1814.

Deine Briefe, liebes Herz, habe ich alle richtig erhalten, diejenigen nämlich, welche du mir innerhalb der Gränzen dieses Reichs geschrieben hast; – zusammen 5. den nächsten, aus München, erwarte ich mit Sehnsucht, um zu wissen, wie es dir weiter ergangen ist. Es thut mir leid, daß du keinen Brief mehr auf deiner Reise von mir erhalten kennst und daß du folglich in München umsonst auf die Post bemühest. Wer hätte sichs vorstellen können, daß du so lange in Straßburg verweilen würdest! Auf den Flausenmacher von einem Fuhrmann, wie du ihn nennst, bin ich recht böse, und mir ist jetzt fast leid um den goldenen Becher, den er so wenig verdient hat. Auf die Uhr macht er sich Rechnung für das nächste Mahl, wenn er nach Paris kömmt; aber nie soll er sie haben, wenn er auch einen zehnfachen Preis dafür anbieten sollte. Diß ist eine schlimme Gattung von Leuten, die man kaum durch schriftliche Contracte an ihr Wort binden kann! Du kannst ihm sagen, daß ich ihn tüchtig waschen werde, wie er's im vollen Maße verdient.

Dein letzter Brief aus Straßburg war sehr traurig; ich hoffe jedoch, daß die weitere Reise auf deutschem Boden, unter deinen Sprachgenossen, dich schon aufgeheitert haben wird; – besonders der Gedanke, daß du mit jeder Stunde deinem Geburtsorte näher kömmst. Bald wirst du in Wien seyn, und vielleicht erhältst du diesen Brief in Baaden; denn ich zweifle nicht, daß du

dich bauen wirst, von der schönen Jahreszeitstimmung zu profitieren, sollte dein Arzt uns auch nicht dazu gewaltsam finden, dir den Gebrauch der Beine zu verordnen. Sag ihm alles Gute & Schön von mir; ich hoffe, daß wir noch immer unser Freund ist & als künftiger Arzt bleiben wird. Übrigens sag ich Gottes Mutter, und denke, daß niemand unglücklich – wahrhaft unglücklich ist, als wer sich selbst verliert, & Gottes Vorsehung nicht vertraut. Mein Geist folgt dir, überall, wo du immer sein magst; und diese unsere aber, mäßige Trennung, sollte sie gleich die letzte sein, kann nicht mehr lange währen. Der Weg bis zum Grabe – ist kurz; und bald sind wir am Ziele der schönen, nützlichen Bahn. Diesen kleinen Zwischenraum müssen wir mit festem Muth durchzuwandern suchen und bey jedem unsrer Obliegenheit mit Ergebung & Zuversicht zu uns selbst sagen: Was Gott will! —

Alle unsere Freunde und Bekannten lassen dich freundlich grüßen, besonders die guten Leute, bey der ich jetzt täglich speise. Sie & sie bewirthen mir ihren Freundschaft thätig, und ohne alle Affectation. Ja wir feuer Mozarten preisen auch sie ab. Manches hat sie mir sehr abgehandelt & gut bezahlt, damit ich einstweilen keine andern Sorgen habe. Der Termin zum Ausziehen geht mit dem 8ten des künftigen Monats October zu Ende; bis dahin hoffe ich mit meiner kleinen Equipage auszukommen. Ich werde mir in der Gegend des Palais royal irgendwo ein Zimmer miethen, und die überflüssigen Meubles leicht verkaufen. Übrigens beschränke ich mich so viel als möglich. Das Frühstücken ist mir ganz nothwendig, und für mein kleines Souper mit Azor, habe ich mir einen kleinen runden oder ovalen Brodt täglich, und mit einer Bouteille

klein auf zwey Abende genug. Der kleine Vagabond hat für sein Diner um 2 sous gebratenes Ganz oder Huhn wie gewöhnlich, und er ist lustig und freß wie jetzt; die also meine Ausgaben ganz nützlich und sonst jetzt nur für dich selbst und für deine Zukunft.

Auf den Inhalt deines ersten Briefs auf Wien oder Baaden bin ich begierig; denn dein Schicksal liegt mir, wie du nicht daran zweifeln kannst, sehr am Herzen; obschon ich weiß du dir gemachten troestlichen Aussichten und Versicherungen deine Besorgniß sogar dort und wirklich den besten Erfolg erwarten muß. Schreibe mir also mir recht bald und umständlich alles, was dich betrifft, und was ich zu wissen nöthig haben mag; so wie auch über die wahre Lage deiner Börsengeschäfte, damit ich über den wirklichen Stand deiner [illegible] neuen Einrichtungen urtheilen können. Von andern Neuigkeiten & sonstigen für mögen an sich noch so unerheblich sein oder dir scheinen, werde mir nichts; ich will nichts davon hören. Dich sag dir jetzt nur für alle Fälle im Voraus gesagt. Einige Klugheit und Vorsicht muß auch in deinen Reden und Handeln, bey allen Gelegenheiten ohne Ausnahme. Mäßig die Fragen und Lauscher und Schwätzer, von welcher Art und Farbe sie immer sein mögen. Lobe und tadle nichts, und sey stumm wie das Grab über alles, was auch politische Gegenstände auch nur die entfernteste Beziehung hat; insbesondere aber über alles dasjenige, was meine Person, meine Meynungen, Grundsätze oder irgend andere Verhältnisse angeht. An Muthmaßungen, Erklärungen, und Geschwätz aller Art wird sonderlich dort noch nicht fehlen; aber kehre dich nicht daran, und weiche jedem Neugierigen sorgfältig aus.

Diesen Brief adressire ich an Freund K., weil ich hoffe, daß er jetzt in Wien ist, und auch darum, weil ich die adresse

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

des H. v. Dittm. nicht finde. (Aber auch sonst möchte ich ihm nicht gerne beschwerlich fallen.)

Meinen herzlichen Gruß an alle diejenigen, die sich meiner noch erinnern wollen. Bey der lieben, guten und edlen Freundin in Siebenbürgen entschuldige mich dafür, daß ich ihr nicht geschrieben. Sage ihr, daß ich aus guten Gründen mir es zum Gesetz gemacht habe, an gar niemanden zu schreiben. Das Bildniß (gestochen) mag ihr statt eines Briefes dienen.

Erkundige dich und schreibe mir bald, ob der alte David Szabó bey Komorn in Virt noch lebe. Den seit meiner Abwesenheit zu Pesth erschienenen 2ten Theil seiner ungr. Aeneide, so wie auch die Recension des 1ten Theils (in den österr. Annalen) könntest du mir vielleicht mit einem Courrier schicken; denn sonst bekäme ich es vielleicht in Jahr und Tag nicht. Auch die Courriere kommen jetzt selten, wie ich höre. H. v. Dittm. wird vielleicht die Gefälligkeit haben, dich dießfalls zu benachrichtigen oder das Paquetchen selbst zu besorgen. Vergiß nicht den Rájnisch, wenn er etwas im Druck herausgegeben haben sollte. Frage zugleich nach, ob er noch lebt; denn er ist noch älter als der gute Szabó, wiewohl nicht so kränklich u. schwach wie dieser. Sollte auch Virág vielleicht seine Gedichte vermehrt oder neu aufgelegt u. publicirt haben, so bitte ich auch um diese; aber wohl verstanden, nur seine Gedichte, und nicht auch seine prosaischen Schriften. Uebrigens kann dasjenige, was ich verlange, ganz u. gar nicht viel kosten.

Und nun lebe wohl, liebes Weib! Sorge für deine Gesundheit und vorzüglich für deine Gemüthsruhe, von der sie am meisten abhängt. Ich meines Theils befinde mich ganz wohl; nur bin ich manchmahl etwas melancholisch, und das Lied j'ai perdu mon C. geht mir noch immer nicht aus dem Kopfe. Doch heitere ich mich auf so viel ich kann, und darum gehe ich jetzt auch öfter aus, in Gottes freye Luft; wozu die jetzige schöne Witterung sehr einladend ist. Lebe recht wohl; ich umarme u. küsse dich von ganzer Seele.

Deine

Paris 14 Sept. 1814

3. 1 Bl.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA.

Batsányi

an die Gattin.

Paris d. 14ten Sept. 814.

Die lange Dauer deiner Reise, liebe Seele, und alle die damit verbundenen Ungelegenheiten haben mich nicht wenig gequält. Endlich erhielt ich deinen Achten Brief, aus München, und damit die Beruhigung und sichere Hoffnung, daß du bey allem dem doch endlich gesund und glücklich in Wien angekommen seyn wirst.

Mit deinem Brief erhielt ich zu gleicher Zeit auch einen von unserm Freunde K. aus Wien, nebst dem Wechsel pr. 504# u. 63 centimes; dessen richtigen Empfang ich Euch hiermit bestätige.

Unser Freund meldet, daß er den Franc mit 23 xr: habe bezahlen müssen (in Münze u. zwar Gold.) das scheint mir zu viel gezahlt, da der Gulden hier nur 52 bis 53 sous gilt. Bestimmt kann ich jedoch darüber nichts behaupten, weil ich die dortigen Wechselverhältnisse nicht kenne.

Wie nöthig und willkommen mir auch jetzt dieses Geld war, so hätte ich doch herzlich gewünscht, daß ein Theil davon bis zu deiner Ankunft in Vorrath geblieben wäre. Indessen tröstet mich der Gedanke, daß du Mittel zu finden wissen wirst, um nicht in Verlegenheit zu kommen. Deinem ersten Brief aus Wien sehe ich aber doch mit Sehnsucht und Ungeduld entgegen. Den meinigen wirst du hoffentlich bey deiner Ankunft schon gefunden haben.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

der hier anliegende Brief ist von dem H. Gemahl unserer guten Freundin, deren täglicher Gast ich jetzt bin, und die mich wirklich mit einem ausnehmenden Güte u. Herzlichkeit behandelt, so, daß sie und der gute Luiggi sichs ordentlich angelegen seyn lassen, meinen Geschmack in allem zu errathen. Diese thätige Freundschaft und diese anspruchlose Herzlichkeit ihrerseits gereicht mir wirklich sehr zum Trost und Vergnügen, und ich weiß nicht, wie ichs ihnen jemahls genug danken kann. — Dieß schreibe ich dir, liebes Herz, damit du siehst, wie gut ich aufgehoben und versorgt bin. Du kannst also dießfalls ganz ruhig und unbekümmert seyn.

Von dem Inhalte dieses Briefes, den du selbst einhändigen sollst, weiß ich beyläufig nur soviel, daß es sich darinn um eine Geldforderung handelt. (Dieß zu deiner Privat-Notiz!) Den Namen wollte der Briefsteller Anfangs aus Delicatesse nicht darauf schreiben, — auf den Fall, wenn der Brief in Verlust gerathen sollte. Diesen H. u. V. kennst du persönlich u. schon lange. Es ist derselbe, den du im Gefolge Sr. M. des K. hier gesehen u. gesprochen hast. Man läßt dich freundlich bitten, diesen Brief ja selbst bestellen zu wollen, ~~[illegible]~~ Auf Antwort brauchst du nicht zu warten; — wenigstens sagte man mir hierwegen nichts. Es wäre überflüßig, dir die bey einem solchen Geldgeschäft erforderliche Delicatesse zu empfehlen. Du sollst ja, wie gesagt, ohnehin nichts davon wißen.

Lebe wohl, liebe Seele! und schreibe mir bald, damit ich weiß, wie es dir geht. Deine Gesundheit empfehle ich dir vor allem; die Folgen der Trennung und der Reisebeschwerlichkeiten können sich erst später zeigen, besonders bey der herannahenden nassen u. kalten Witterung. Adieu! ich küße dich von g. Herzen Deinen

ihn Tod traurig hat. Darüber weiß ich aber auch und kann ihn allen möglichen Freunden sagen, daß nur Zeit und Vernunft allein vermögen, die in der weiten Ferne irgendwie Hoffnung zu trösten, der, wenn in einem der geschäftlichsten Epochen des Zivilstandes, von den Mächtigen der Erde gehetzt & verfolgt, keinen andern Gedanken fassen, sollen Angst hat, als einen kleinen nützigen & warmen Fetzen. Vielleicht mein endlich Nachricht aus dem kleinen Liebchen ist so oft gleichsam auffordern zu wollen Heimat und seinen Herd brauchst — denn wenn er einsam fortwandert, & sich auf Abenteuer, wie er kommt, & so weit ab geht, aber kein Gott und keine Vaterliebe mehr ab zu glauben, so thun trifft, wenn er sich tadelt, daß er nicht lustig & fröhlich Abschied nehmen, daß wir mit Müh und Entsagung ertragen sollen, was sie uns auf diese oder andere Art über uns zu verfügen für gut findet. Und dieses thun ist ja wirklich, wie ich dir schon oft gesagt habe. Darauf kommt es hauptsächlich an.

Ich möchte dich nicht traurig machen, liebe Paula; ich glaube aber, mein Herz, mein Innerstes nicht vor dir verschließen zu müssen. Folge du meinem Beispiel; blicke mit unerschrockenem, festem Muth, was nicht zu ändern ist, und bitte mit mir Gott, daß er uns noch seine Geduld und Gesundheit gebe, damit wir unsern Herrn und ganz sonderbaren Laufbahn getrost fortwandeln und mit Ehren und Ruhen beendigen mögen. Sag stark, meine Freundin, und fürchte das Gual nicht! Es ist ja die Plätte der Tugend und der Weg, wo uns der böse Wille mächtigen Menschen nicht verweist. Irgendwo finden wir uns wieder; soll, wenn wir gleich hier lebendig gutmeint bleiben. Dort wird keine Trauer, keine Trennung mehr sein, und unser Traum waren ja uns schon hienieden auf immer vereinigt.

Meinen nächsten Brief erwarte ich mit Sehnsucht, und

Paris, d 18ten October 1814.

4.

Der Zwischenraum von 3 Wochen, wo ich auf deinen ersten Nachrichten aus Rhine warten mußte (da du von München aus zuletzt schriebst) hat mich nicht wenig beunruhigt. Besonders glaubte ich, irgend eine Angst besorgen zu müssen, als ich endlich einmal deinen ersten vorläufigen Brief erhielt.

Deine zwey Briefe aus Landshut, vom 14ten und 28 (29ten) Sept. habe ich ebenfalls ziemlich spät und zwar beyde auf einmahl erhalten, gerade zur Zeit wo ich mit dem fatalen Déménagement beschäftigt war. (Aus der rue de Vaugirard in die rue de l'arbre sec N:36, unweit von unserm ehemaligen Weinhändler, wohnte, wie du weißt, in derselben Haus N:52 wohnt.)

Es ist mir sehr lieb und beruhigend, zu wissen, daß du wohnst und gesinnt, und für deine Zukunft gleichsamen jetzt gesichert bist; so wie auch, daß der Aufenthalt in Landshut & der Gebrauch der dortigen Quellen deine so heilsame Wirkung auf deinen Geist & Körper hat. Nimm du dich nur beyde auf deinen Geist & Körper sehr; die Herbstwitterung wohl bey der so warmen Kalten & unsere Herbstwitterung wohl in Acht, und versäume ja nicht das Gehen für deine Gesundheit möglichst zu sorgen.

Der gierige Handel war nicht vorsichtig; man hat mir das Geld ohne Anstand sogleich verabfolgt, ich verbrauche auf mein Gesicht. Nun ist es freylich schon windschief all ab, — wie du dich leicht vorstellen kannst; aber was ist zu thun. Der Himmel wird schon für seinen Lieben zu sorgen wissen, und uns mit Hülfe der eigenen Philosophie vor Kummer auf seinen Plätzen. Wünscht ich nur einmahl bestimmt und verlässlich, was eigentlich mit dir geschieht und auf welche Art man deine

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Zukunft sicher zu stellen gesinnt ist! Mein eigenes Schicksal würde mir einen wenig Sorgen weiter machen; weil ich auf alles, was mir noch begegnen mag, gefaßt & entschlossen bin. Meine Resignation ist vollkommen, und ich ganz so, wie sie sein soll. Ich komme mit dem Schicksal fort, so lang es gütig und ich bei den Mutz nicht sinken. Das ist genug. Lebe wohl.

In betreff dessen, was du von allem wissen möchtest, kann ich dir noch bis zur Stunde nichts bestimmtes sagen. Man hat mir offiziell (aber freylich nur mündlich, und zwar bey der Mairie de l'arrondissement) nur alles gegeben, was ich zu befolgen habe, von dem Erfolg ist die jedoch erst später, d.i. zu seiner Zeit, etwas gewiß werden können.

Die gute Bl liebt dich tausendmal grüßen. Noch bin ich fast täglich bey ihnen. Sie reisen von hier nächstens, d.i. in der ersten Woche des künftigen Monats November, nach England oder Italien ab. Das Tapisserie-Buch, [illegible] sie dir zu commissionieren gab, liegt ihr am Herzen. So viel als mir anlangt, soll ich es im Hause ihres Banquiers abgeben, der ihre Geldgeschäfte sonst besorgt und auf diesen Artikel wohl manchen andern Bezug ihr nachsuchen [illegible] Ihnen Ehre machen wird.

Lieber D. F. war ich gestern. Er war im Bette, denn er ist etwas unpäßlich — worüber du dich nicht wundern wirst, wohl aber darüber, daß er auf die Einladung, welche du Ihnen machst und die er dir versprochen haben soll, sich nicht weiter vernehmen. Hinaus fühlt du schon, daß das Organ, welches er dem Publikum anweisen, ihm nicht für alle Dinge ausgezeichnet gut ist. Er läßt dich indessen sehr freundlich grüßen, so wie auch die gute Augustine mich sehr oft gebeten haben, ihr nicht zu vergessen, auf ihrem Grab ein Rosenbeet dir zu machen, — was ich denn hiermit zu thun nicht unterlasse.

Madame de Nervaux und ihre beyden Töchter haben dich ebenfalls sehr freundschaftlich gegrüßt und dir über die glückliche Wirkung der Reise & der Luftkur herzlich gratuliert. Mad. Clapiers besonders freuet sich darüber, und sie nimmt lebhaft Antheil an unserer Trennung, sie gesteht und sagt aber bestimmt, daß du allerdings gar wenig, du sagst, seit einem Jahr beyläufig, fast Mécontentable geworden, ganz & gar nicht dieselbe, welche sie gekannt, vor einigen Jahren, in der gesehen haben. Sie wünscht nur, daß dir nun so glücklich hergestellte Gesundheit (maladie de poitrine) nicht mehr einen andern, aber so natürlichen, aber auch so verderblichen Charakter & ihnen nachfolge! Das sagt sie deinem auf die gute Bl und alle unsere andern Freunde & Bekannte, — um nicht von mir selbst zu reden. Mein Arzt [illegible] dich auch nicht; er lauft jeden Abend, nach dem Gang und Anzug seiner Geschicklichkeit mit dem seinigen fast, und dann kommt er traurig zurück & scheint mich zu, & scheint sagen zu wollen: ce n'est pas notre métier!!!

Sage doch zur Antwort unserm Freund Kr., der mir, zum Trost, von seinem traurigen Zustand schreibt, daß seinen ins Vaterland zurückgegangenen Freunden ihn eben diese beiden Doctor sichtbarlich habe; (andere Umstände & Verschiedenheiten nicht zu gedenken, die gar keinen Vergleich gestatten, und deren Erörterung hier ganz unklug und zweckwidrig wäre.) Jeder Trauernde glaubt, sein Verlust, sein Betrug sey der größte, unersetzlichste, & seine Klagen die gerechtesten, billigsten. Ich weiß es, der ich schon so vielerley an meinem Leben gelitten & erduldet habe, ich weiß nun schon auch aus eigener Erfahrung, daß ab [illegible] & wir ab in den Gemüthern einmal Raum zu gewinnen, der seine Gattin geliebt & sie durch

24

ich hoffe, darin den Bericht über die endliche Bestimmung deiner künftigen Existenz zu finden. Sollte diese Entscheidung noch nicht erfolgt seyn, so versäume ja nichts was zur Beschleunigung nöthig oder zweckmäßig und den Umständen angemessen seyn mag. D. G. meynt auch, daß du dich öfters sehen lassen sollst, um nicht vergessen zu werden. Das versteht sich wohl; aber das andere Extrême, Zudringlichkeit und Mangel an Bescheidenheit, wäre ebenfalls unklug und unanständig. Du wirst dich also immer in dem Mittelwege halten, und beydes sorgsam vermeiden. Nach Erlangung dessen, was man dir verheißen hat, wirst du dann wohl nicht ermangeln, Sr. M. persönlich zu danken, dabey aber jedes Wort (wohl zu erwägen, und) jede Erinnerung, auf das sorgfältigste ohne alle Affectation ~~vermeiden~~ aus deinen Reden verbannen, worin nicht der bloße reine Ausdruck deines Dankgefühls deutlich u. sichtbar wäre.

Daß du mir keine Neuigkeiten schreiben sollst, habe ich dich schon in meinen vorigen Briefen erinnert, es wäre denn, daß sie dich und deine Angelegenheiten oder jene unsrer Freunde betrüfen. Von Füger z. B. hast du mir noch nichts gemeldet. Wie befindet er sich? und seine lieben Kinder — sind sie etwa noch bey ihm, oder schon verehligt? — Gruß an ihn und an alle, die uns wohl wollen.

Die original Ausgabe von Schillers Gedichten werde ich dir gelegenheitlich nicht ermangeln zurückzuschicken.

25

Freund Blanchard hat das Palais-royal verlassen und ein grosses (doppeltes) Gewölb in der Galerie de Montesquieu bezogen. In dem weltbekannten Palais sind am 15ten d. M. auf einmahl 56 Gewölber (bloß in den zwey hölzernen Galerien) leer gelassen worden. — Er und seine Frau u. Tochter u. seine zahlreiche Freundschaft lassen dich herzlich grüßen u. dir zu deiner Ankunft Glück wünschen.

Vergiß nicht, dich bald zu erkundigen, ob der alte gute Szabó Dávid noch lebt? das hätte dir schon Hr. G. gleich sagen können. Meine übrigen litterärischen Aufträge empfehle ich dir ebenfalls. Gieb mir besonders u. bald darüber die schon verlangte Nachricht: Ob nicht etwa die Dichter Rajnisch, Kisfaludi, und Virág, seit meiner Abwesenheit neüe Gedichte im Druck herausgegeben, oder doch die schon bekannten neü aufgelegt haben? in welchem Falle ich dieselben gern erhalten möchte.

Und nun lebe wohl, liebes Herz! und schreibe mir bald. Ich umarme und küsse dich tausendmahl mit innigem Gefühl und bin wie immer und bis ans Ende der Laufbahn dein

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Bug ist sie ist allerdings wahr, gut & schön & nützlich; nichts affectirt oder mit pretension gesagt – Alles wahrhaft ist die Bedingung Galanterie auf die übrigen nachstehenden; Bedingungen die vorhergehenden bestimmen sollen, und die dann & wann das einzige Naturschaltung gewöhnen können, es will gar die Vollendung einer Tugend angefangen erfordern.

Der Verfasser von Paul et Virginie ist seitdem gestorben. Er war alt genug, und hat für seinen Ruhm genug gelebt. Sein nachgelassenes Werk wird wichtige Erscheinungen & den Titel führen: Les Harmonies de la Nature. Man bedauert nur, daß die Besorgung der Herausgabe einem gewissen Aimé Martin, & nicht einem andern würdigen Mann anvertraut worden ist. Indessen mag dieser Mr. Aimé-Martin immerhin Verdienste & Talente haben, & einem so edlen zu folgenden Geschäftsleben zum Beyspiel der Uneigennützigkeit dienen wollen; die Hauptsache ist, daß das Werk ganz & treu gedruckt werde. — Das ganze Vermögen der Wittwe soll im Besitze des unedirten Manuscripts bestehen; Alles jedoch, hier zu Lande, nicht unbedeutend ist, — indem die Gesetze des Eigenthumsrechts der Autoren & ihrer Erben sichern, & den zahlreichen Käufern der Nation nicht fesseln kann.

Wollte Gott, ich könnte das Vergnügen des guten Bernardin de Saint-Pierre verschaffen, & da ich auf meinem Wege abermals keine Fortune gemacht oder gefunden habe, die meine liebe Mittwe, nicht auf ein so wichtiges & angenehmes Werk hätte lassen. Aber leider! mein solche Aussicht versöhnt & tröstet keinen armen Freund nicht. Aber ich bedaure in dieser äußerst beschränkten Lage mich meinen wenigen Freunden vielleicht wohl zu sagen, wenn ich gewiß thun, & wenigstens auf diese Art für meine Zukunft sorgen. Meinen einheimischen den guten Willen für die That zu, & sage versichert, daß ich nicht ermangeln werde, auf schonende Winter hindurch mich mit Ausführung dieses wohlgemeinten Vorhabens zu beschäftigen, — vorausgesetzt, daß mich nicht etwa irgend ein Zufall oder eine alle Geistesarbeit störende Krankheit daran verhindern wird. Wenigstens würde ich dann aufrichtig allen denen entgegen sehen, was ich noch erleben soll, & wenn nicht die

Paris, den 8ten November 1814.

106.

Ich schreibe Dir nur, liebe Paula, damit Du einen Brief wieder von mir hast & über mein Stillschweigen nicht ängstlich wirst. Von dir habe ich keine weitere Nachricht, seitdem ich jenen vom 14ten ~~April~~ & 28 (& 29) ~~September~~ 18ten October beantwortet habe. Sollte Dir mein Schweigen diesen ganzen langen Zeitraum gar nicht aufgefallen haben? oder sollte dein Brief irgendwo liegen geblieben sein? oder wartest Du vielleicht noch immer & ständig auf die gehoffte baldige Entscheidung meiner wichtigen Geschäfte, deren Ende ich selbst wollte, ich könnte nicht länger, dir zu melden, dieß ich Gottlob! wohlauf & vollkommen gesund bin, & daß ich täglich auf dein weitern Nachrichten über deine Angelegenheiten warte.

In Betreff meiner p. kann ich dir das Resultat noch nicht sagen; vielleicht aber schon mit der nächsten Gelegenheit.

Ich benutze in meinem heutigen Brief zu sagen, daß ich gar zu kleine Hoffnung, worüber ich dieß schreibe, mir gar in, terim gemiethet habe, um Zeit zu haben, mich bequemeren in der Gegend des palais-royal zu suchen, — weil damals wegen der großen Menge der Fremden, besonders der vielen tausend Engländer die Paris sehen wollten, kein Logement de garçon ohne Meubles & um einen leidentlichen Preis zu finden war. Alle kleinen Hoffnungen waren garnirt & übermäßig theuer. Jetzt hat man mir endlich ein Zimmer in der rue de Grenelle - St. Honoré recommandirt, wo ich Hoffnung & Lust habe um einen billigen Preis haben soll. Zu seiner Zeit werde ich dir das übrige melden. Deine Briefe kannst Du adressiren: Galeries de Montesquieu, chez Mr Blanchard, Libraire.

Diesen Brief erhältst Du ebenfalls durch Herrn & Kreil, ohne

Unwesen, die Zeit zu Lasten zu schaun. die Zeiten verbärgen ihr Unbewegen und Verkehrter Verläumdungen werden oft auf dort stets sorgfältig vorbeugt sorge. Wenn die Herren einmal ein, sehen, dass sie keine Ursache haben böse zu sein, haben die Zuneigung wenig Profit mehr für ihre Lügen und Angaben zu hoffen, und mit dieser Hoffnung lässt auf ihre unselige Dienstfertigkeit. der Einsamkeit zu ziehen, deren Moralität nur ein schwacher Trieb zu Zweifel zu ziehen wagt, kann in den gegenwärtigen Zeitumständen wohl keinen Anlass mehr zu politischen Klagen geben. —

Unsere gute & thätige Freundin S. reist morgen früh um 6 Uhr nach England ab. Es sind sie verlangten und versprochen wenige Freundschaft. Mein herzlicher Dank folg ihnen überall nach. Aus London wird man mir öfters schreiben und nachsehen über alles gehen, was sie irgend betreffen wird. Als ich sie fragte, dass, da sie jetzt nach immer Insel und dann nach Italien geht, wo sich sich wenig auf immer zu etablieren gedenkt, — dass wir uns auf diese Art wohl schwerlich mehr in diesem Leben sehen werden, sagt sie schnell zur Antwort: "Wer weiss! Vielleicht nicht auf in Italien, in meinem Hause!" — In der Realisirung dieses Vielleicht zweifle ich indess, und auch mehr als einer Ursache. Indessen, wer weiss aus, was die himmlischen Mächte über uns verfügen haben? wer weiss, wo unsere Thränen uns auf diesen werden? Hätte ich jemals geglaubt, dass ich nicht mehr Paris kennen und hier so viele Jahre dauernd bleiben würde? Übrigens wäre es aber kein Unglück für mich, wenn es in Rücksicht des Geschäfts geschehen könnte, dass ich vor meinem Ende auf nach Deutschland meine Virgils & Horaz sehen und die Frauenwerken sollte, wo diese und so manche andere Halbgötter nicht gewandelt haben. Die Nähe, der Anwesenheit der Manen dieser stillen wärde dort vielleicht das halb verlorene Feuer meines Geistes auf der Asche wecken, und die zarte Hand der Freundschaft könnte unter dem wärmigen Einflusse des italienischen Himmels manche Saiten und Blüthen vielleicht zu machen und zur Reife bringen, welche der rauhere Tritt des feindseligen Geschicks auf nicht ganz & auf immer zerstört hat, und an denen sich einsam vielleicht noch die Lieder der jetzigen Anwesenheit der Thränen & meines Heimathen blühend ergötzen könnten. — Doch, das sind Träume, die wohl nie in Erfüllung gehen werden, und denn man folglich sich Zeiten & auf immer entsagen muss. "Auch ich war in Arkadien geboren!" die Resignation & die Ideale der poetischen Dichter werden stets meine Admonitrice sein; und morgen, anstatt Idealisch lieblicher Gefilde im Geiste hervorzuzaubern, wird ich den jetzigen Stand, innerhalb der Mauern, auf den breitesten Pflastern, und, bisher sie zu London ankommt, bin ich schon längst im nördlichen Deutschland; ich wende meine Blicke nach Westen hin, & auf Klagen und meine lieben Ostians Gräbern, über die Zeiten die nicht mehr sind und auf nie wieder kommen werden. . .

Meine abwechslige, erheiternde wehmüthige Stimmung, ist ganz für diese grossen, imposanten Objekte gemacht; und soll es mir je gelingen, sie so zu übertragen wie es mir vorschwebt in der Seele, so ist es jetzt in dieser Gemüthsstimmung. — und wie ich sie fühle, so ist es jetzt in dieser Gemüthsstimmung. — Und so wird mich vielleicht auch manches tiefbewegte Jünglingsherz meines Volkes sich ebenfalls im Geiste zu jenem Gräbern der Helden & ihrer Geliebten hingeben, dort unsere patriotische Klagen vernehmen, und vielleicht bedauern, dass er nicht weiss, wo er seine Thränen hinkommen und wo die Blätter meiner Rose in der weiten hingekommen sind, nicht-vaterländischen Erde zu finden sein. Dann aber entlangen, nicht-vaterländischen Erde zu finden sein. Dann aber wird sich sein durch Begeisterung gestärkter Geist über den niederen Druck der Vergänglichkeit seinen Blick von den Gegenständen abwenden, und alles was gut & edel schönlicher Leidenschaften abwenden, und alles was gut & edel und gross in Menschen & in der Natur ist, innigen lieben und gross in Menschen & in der Natur ist, innigen lieben und die Erwärmung desselben zu Thaten zu befördern suchen. die Erwärmung desselben zu Thaten zu befördern suchen. Es wird (dass mir die süsse Hoffe, & theile ihr mit mir!) es wird es wird (dass mir die süsse Hoffe, & theile ihr mit mir!) es wird bey den Klagen Malvina's über den Tod ihres geliebten Freundes bey den Klagen Malvina's über den Tod ihres geliebten Freundes Gewiss an sich denken; und manche gute, edle, weibliche Seele, die Gewiss an sich denken; und manche gute, edle, weibliche Seele, die unserer sanften & hochgesinnten Chr. gleicht, wird ihre Thränen unserer sanften & hochgesinnten Chr. gleicht, wird ihre Thränen die nicht versagen. —

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

In Erwartung meiner Briefe von ihr, sehe ich die bisher erhaltenen durchgesehen. Maria Mnioch gewährt allerdings einen erhaltenen durchgesehen. Maria Mnioch gewährt allerdings einen sehr angenehmen Lectüre; und es thut ganz recht daran, sie zu sehr angenehmen Lectüre; und es thut ganz recht daran, sie zu wählen, unter allen anderen die sie zurückgeblieben sind.

Stunde schlägt, entsetzt seine Augen schließen, sobald ich einmal weiß, daß ich etwas in Sicherheit habe, was dem Leonisa, dem Freunde meiner Gesinnungen für mein Kind und für mein Vaterland seinen Dank, dieß ist mein sehnlichster Wunsch. –

Du sagst in deinem letzten Briefe: „Ruhig Fortschritt und freudig." Ich möchte ich freylich sagen; aber ach geht nicht. Vouloir oublier quelque chose, c'est y penser. Da selbst keine Philosophie, keine Weltbetrachtung, keine Lebensmaximen. Der größte, sicherste, Heil und Trost gewährende Arzt, ist die Zeit; und ihr soll man nicht komplen wollen. Man kauft Gesetze, durch ungeistige Formen das Verbot ungern zu machen, oder den meisten gewaltsam zu verschließen. – Traurig indeß, im eigentlichen Sinne des Wortes traurig bin ich nicht. Es ist eine stille, ruhige Wehmuth, die mein Gemüth durchdringt, und welche im Grunde nicht viel Schade, der sich auf meinen Körper gar nicht zu wirken scheint. Die wohlthätige, alles heilende Zeit wird sie, wie gesagt, auch diesen Eindruck nach und nach gut machen, – wenn so manches andere, was vorüber ist. Helft Ihr dabey thätig mitwirken, liebe Freunde, und die Beschäftigung meines Gemüthes, so oft und so mächtig verschlingen: so gieb mir nur bald die erwünschte Nachricht, daß du selbst ganz ruhig, gesund, zufrieden und für den Rest deiner Tage endlich einmahl sicher gestellt bist. Bis jetzt finde ich in deinen Briefen nichts positives, was mich vollkommen zu beruhigen fähig wäre. Denn der Ton derselben täuscht mich nicht; und ich sehe von hieraus, daß deine Augen auch jetzt thränenvoll sind. Nur flüchte du dich ganz und deinen Kummer von allen andern, und schweige still wie das Grab über alles, was du nicht zu wissen nöthig haben; mit mir aber sollst du immer du in allem ganz aufrichtig seyn, und mir deine Liebe nicht vorenthalten. Ich bin dein nächster und redlichster Freund, und stark genug, sie mitzutragen, und, nach Umständen, viel leicht dir auch mit guten Rath, obgleich in der weiten Ferne, beyzustehen. Denn schreibe mir nur bald du offenherzig alles was du schreiben willst.

Grüße mir alle deine guten Freunde, – diejenigen nämlich, die es wirklich sind. Die herzlichsten Grüße und die über die gute Wirthin der Bank den Glückwunsch, – besonders die gute S., die oft so theil mit Liebe und Achtung an dich denkt, und an deinem etwaigen

28

Korrespondenz einigen Theil nimmt. Manches anderen Fragen wohl auch, ob du nicht bald, oder doch mit dem nächsten Früjahr Zurückkommst.

Meine litterärischen Commissionen bitte ich nicht zu knapp zu nehmen; sie können unmöglich viel Kosten. Auch mir aber die verlangten Skizzirungen nur mit einem Courrier oder mit irgend einer anderen privat-Gelegenheit schicken; denn sonst könnten sich die Transport-Kosten allerdings sehr balanciren und mir Ungelegenheit verursachen.

Mein petit compagnon küsst dir die Hände und Füsse für das Gateau de Nanterre Küsschen; von der Femme möchte ich ihm aber nichts zu sagen. Hast du sie aber auf der Reise kennen?

Ehe so wohlwollend angekündigte nächste Quartal wird uns sehr beschäftigt thun, und uns dann in den Stand setzen, manchmal etliche Thaler Feder zu machen. Besonders der Anfang des Monats December wird uns, trotz aller möglichen Kälte und Nässe, sehr sauer verdienen. Der Apotheker vis-à-vis von D. G., der uns vom 15ten August her kannt, hat uns zum 2ten Mal in die Post genommen, und uns in sein Buch für den besagten Zeitraum eingeschrieben. — Sollte der Himmel uns anhalten, bis dahin, nun Hilfsquellen eröffnen, so wollen wir nicht verzagen, den Degen endlich mit die zu stählen. Das wird ein wahres Lust für mich sein für meinen gateau Garçon frêg; denn wir mögen uns [illegible] gut zu schätzen mit Fug, das bin mit Ihr uns wohl auch Wort glauben.

Noch Eins, bester ich schliesse; ich nimm mich nicht übel, dass ich so windrosele: ich habe Ursache, jetzt mehr als sonst, dazu. Darüber in deinen Briefen Nachricht nicht, was Euch vor Ihre nimm Lage sich etwa in der Welt hätte, was nicht unmittelbar dich und unsere häuslichen Angelegenheiten betreffen. Nicht nimmehr von Träumen will ich Ihnen oder etwas wissen. Ja Zeiten wie diese, wo man warten zu hoffnig sein zu springen.

Und nun habe wohl, liebes Herz! Ich küsse dich tausendmahl von ganzer Seele, und bin wie sonst, hier und dort und ewig dein

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Apropos! Du hast ein Flugblatt Pingalwesen, das von Papier her sich selbst erfällt. Nimm also künftighin ein so liebes Oblatum dazu. Auf einem der diesen Morgen hast ganz offen gewesenen Briefe, den ich von dir erhielt, hat man auf dem Postamte thörichter angemerkt, dass derselbe nicht geöffnet worden, sondern in diesem Zustand angekommen sey. Also à l'avenir, prenez du pain à cacheter, ce vin est bon. adieu!

Daß sich der Fürst v. M. so gütig gegen dich fortwährend bezeugt u. der K. selbst so gnädig dein Gesuch aufgenommen hat, so ist wohl kein Zweifel mehr, daß man etwas für dich thun, d. i. deine Zukunft sicher stellen wird. Diese Aussicht beruhigt mich indessen, und ich hoffe, daß du nicht unversorgt bleiben wirst. Geduld wirst du jedoch wohl noch haben müssen, da man jetzt ganz andere Dinge erst in Ordnung zu bringen hat.

Die Verlegenheit, welche du bey manchen zu bemerken Gelegenheit hattest, muß dich nicht irre machen. Nimm du diese Leute so u. für das was sie sind, u. spare deine Visiten u. Conversationen für andere, die es besser verdienen u. zu schätzen wissen; oder, vielmehr, mache nur solche Besuche die unumgänglich nöthig u. in jeder Rücksicht tadellos nicht nur sind, sondern es auch scheinen.

Der Gräfin Odonel u. der Gr. Kokorsowa melde meinen Handkuß u. Respect. Schade um den schönen Jüngling, der bey Hanau fiel. Welch ein Schmerz für die Mutter!..

Küße mir die liebe Mali und zeig ihr mein Portrait, damit sie sich meiner besser erinnern wisse. Den Verlust ihrer Mutter wird sie dir wohl nie ersetzen können, sie scheine noch so sehr ihr zu gleichen. Dieser Verlust ist u. bleibt unersetzlich. Lebte die arme gute Pepi jetzt, so würde sie dir in deiner gegenwärtigen Lage mit ihrem himmlisch süßen Gesang ein wahrer Trostengel seye. Aber nun singt sie den Bewohnern anderer, besserer Welten vor, und gedenkt doch noch manchmahl mit Liebe u. Theilnahme ihrer irdischen Freunde; unter denen wir beyde gewiß nicht die letzten sind. Ruhe ihrer Asche!!!

Solltest du den H. Hofr. v. Floret wieder irgendwo zufällig begegnen, so melde ihm auch meinen Gruß u. Dank für seine Gefälligkeit.

den

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

24

den H. v. Lefevre werde ich nicht ermangeln zu besuchen, sobald die jetzige schlimme Witterung sich ändert; seine Adresse habe ich schon von B. Natorp vor seiner Abreise erhalten. Mit Paquetschiefen möchte ich ihn jedoch nicht gerne belästigen. Indessen werde ich schon sehen, was zu thun seyn wird, nachdem ich ihn gesprochen haben werde.

Da mehrere Herren in W. den Namen Ruppr. führen, u. ich nicht weiß, welcher in G. ein Haus hat; da du nichts bestimmt sagst; so vermuthe ich, daß von dem Halbschwager des L. die Rede ist. Wer er auch sey, so melde ihm meinen Dank für seine gute Absicht und Aufmerksamkeit. Einen Abdruck kannst du ihm füglich überlassen.

Den Besuch bey der Mme Lagrange muß ich auf andere, schönere Zeiten verschieben, da ich erst im alten Hôtel um ihre jetzige Wohnung mich erkundigen soll.

Also auch mein alter lieber guter Freund Szabó David lebt nicht mehr! So geht einer nach dem andern hin, und läßt mich hier. Erkundige dich doch näher; ich will bestimmt wissen, wann er ~~[illegible]~~ gestorben sey. Der Zeitungsschreiber Herr v. Detschi (in der Leopoldstadt) könnte mir wohl das Zeitungsblatt durch dich zukommen lassen, worin er diese traurige Nachricht gegeben hat, u. er wird es hoffentlich gerne thun; er ist ein guter Mensch, der mirs nicht versagen wird. Gewiß wird auch in den österr. Annalen eine biographische Notiz gegeben worden seyn, die du mir leicht verschaffen oder doch copiren lassen könntest. Ich bitte dich darum; du weißt, daß er mein ältester u. ein redlicher Freund war. Sein Leben, wie das meine, war dem Vaterlande geweiht.

Die anderen litterärischen Commissionen empfehle ich dir ebenfalls u. neuerdings.

Meinen herzlichen Gruß Reil, Füger, John, Kininger, Pfeiffer, von Zauner machst du keine Meldung; er lebt doch noch?

Und die Demuth? läßt sie sich etwa gar nicht sehen?

die Füße des schnellzüngigen Wanderers hätte der widrige Zufall, oder der Dämon der Rache in Hundsgestalt, verschonen sollen. — Er weiß wohl oft selbst nicht, was er sagt. Laß du ihn indessen laufen und rennen und plaudern, so viel er will, da es nun einmahl nicht unterlassen kann. Seine Redseligkeit muß man ihm in Rücksicht mancher anderen guten Eigenschaften verzeihen. Uebrigens steht es ihm frey, wie ich dirs einmahl schon geschrieben habe, sich in die Reihe meiner Verläumder zu stellen, wenn er seinen Vortheil oder Ehre dabey zu finden glaubt. Ich that ihm nie etwas zu leide, und ich begreife gar nicht, was er für Ursachen dazu haben könne, Märchen und abgeschmackte Lügen auf meine Rechnung zu verbreiten, die nur in einem angebrannten Gehirne ihren Ursprung haben mögen. Man muß aber auch nicht Alles glauben, was seine zahlreichen Feinde seiner Geschwätzigkeit zuschreiben.

Als man mir deinen letzten Brief brachte, kam ich so eben vom Restaurateur L. No 50., wo ich zum ersten Mahle ganz zufällig gespeiset hatte. Die Kost ist wohlfeil und für den Preis leidentlich. Mein A. läßt die Z. fragen, woher sie das Haus so wohl kenne, da sie nie in unserer Gesellschaft da gewesen sey? —

Die Absicht, an den D. F. zu schreiben, kann ich nicht billigen. Es würde, Zeuge der Erfahrung, eine unnütze u. zwecklose Mühe seyn, die man sich nicht nehmen sollte.

Das Klosterleben, und besonders der Schleyer in dem Brief vom 22. Oct., hätte mich bald lachen gemacht. (und bald hätte ich vergessen, diesen Punkt zu beantworten.) An der Gr. K. ~~[illegible]~~ würdest du da allerdings eine gute Nachbarin u. Freunde haben, und vielleicht auch in Ruhe leben können; es wäre aber doch ein Schritt, der vorher von allen Seiten wohl überlegt zu werden verdiente. Aber auch sonst

BIBLIOTECA ... TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

dürfte noch Zeit dazu seyn. Einen so stillen und einsamen Auf-
enthalt, mitten in einer so volkreichen Stadt, magst du dir einst
dann wählen, wenn ich nicht mehr bin, und wenn du da wirklich
gesinnt seyn solltest, der Welt ganz u. auf immer zu entsagen, —
was mein Schatten jedoch nie von dir verlangen würde.
So lange man lebt und gesund ist und Gottes freye Luft genießen
kann, muß man sich nicht begraben! Die Todten sind frey
von kleinlichen, selbstsüchtigen Leidenschaften, und fordern ein
solches Opfer nicht. Mein Andenken wirst du auch sonst zu ehren wissen.

Was du am Schluße deines letzten Briefes (vom 8t Nov:) vom
Zurückkommen und von Paris sagst, muß ich, für jetzt und für
immer, unberührt lassen. Sey du nur ruhig, u. kränke dich
nicht mit allerley traurigen Vorstellungen. Das Loos ist ge-
worfen. Was Gott, was das Schicksal will, muß geschehen; und wir
können u. werden es nicht hindern, oder anders fügen u. lenken
dürfen. Unsre Pflicht ist nun stille Ergebung und Sorge für
unsre Gesundheit, für unsre Gemüthsruhe. Dulde standhaft und
gelassen, liebe Freundin, was nicht mehr zu ändern ist; und
beweise durch deinen festen Muth, so wie durch dein ganzes betragen,
daß du immer und überall meine Freundin, meine Gabriele,
und kein gewöhnliches Weib bist! Dieß ist alles, was ich sagen kann. —

Ueber das Wohlbefinden und die übrigen Lebensumstände
unsrer Freunde und Freundinnen in meinem Vaterlande,
bitte ich dich um baldige Nachrichten, da ich gar nichts mehr
von ihnen weiß.

Lebe wohl, liebe Seele! und schreibe mir recht bald.
Ich umarme und küße dich tausendmahl mit innigem Gefühl,
und bin wie immer ganz Dein

M. AC
KÖN

Noch Eins. Lebt der Meyer noch, und ist er in Wien, oder wandert
er in irgend einem andern Welttheil herum? Weiter verlange ich
eben nicht viel mehr von ihm zu wissen; und du weißt wohl, warum!

am 11ten Oct., wärest du mir fast vorgekommen, wie die auf dem Leucadischen Vorgebirg irrenden Sappho; doch glaube ich nicht, daß du dich je zu einer ähnlichen Thorheit entschließen könnest. Vor dem Schritt der Hilda wird dich Gott u deine eigene Vernunft auf immer sicher bewahren.

Die Nachricht über Lauchens Verschwörung habe ich mit Vergnügen gelesen. Es ist sehr angenehm zu sehen, wie wohl thätig wir seine aus dem Hause des Monarchen seine Zeit u seine Einkünfte anwendet, u wie er seinen Mitbürgern u Mitmenschen nützlich zu werden, u zugleich gütes Beyspiel zu geben sucht. Der Segen aller Guten, u noch mehr sein eigenes Innerstes, mag ihn dafür belohnen.

Daß die gute S. [illegible] nach London abgereist sey, wirst du seitdem schon vernommen haben. Ich erwarte von ihm die ersten Nachrichten die er durchgeht, um ihm dann sogleich zu schreiben u das Unbesuchte hinzuschließen. Bis dahin erhalte ich [illegible] von dir noch einige mündliche Muster, um ihr selbige denn alle unter seinen nachzusenden, da sie viel darauf hält. Lustig Diskolonisiren ja nicht!

Wolltest du den Winter in Landshut zubringen wollen, so müßt du auf Krankheitsfälle im Voraus sorgen. Lebt der H. v Schenk noch? Grüß ihn von mir, und bitte ihn auf in meinem Namen, daß er dir mit Hülfe an die Hand gehen u Zimmermanns gewohnte Verschwiegenheit dabey zu beobachten suchen, da diese dich Länger u besser kennt. — Es ist ein wahres Glück für uns beyde, daß du Klüglichst noch dort sind, und für dich so freundschaftlich gesinnt. Mache ihnen allen meinen freundlichen Gruß u dank; und übermorgen die Briefe. Ich wünschte, daß ich im Stande wären, ihnen meine dankbarkeit thätig zu beweisen für alles Gute, was sie dir thun.

da

Den 28. Dec. **6.** Paris den 25ten Nov. 1814.

Das Paquet mit den zwey Briefen vom 17ten und 22ten Octob. hat mir H. Lefevre Untern 19ten d. M. richtig zukommen lassen. Ihr späteres Schreiben vom 8ten d. M. erhielt ich aber, falls, zwey Tage darauf.

Das lange Ausbleiben dieser Briefe hat mich nicht wenig beunruhigt, da ich täglich umsonst auf deine weitern Nachrichten wartete, um endlich einmahl zu erfahren, ob dein Loos sich entscheiden sey. Dagegen sollte dir die Vollständigkeit meiner Briefe keine Sorge machen, theils weil ich dich schon hier im Voraus als gesagt habe u weil das Postporto zu viel beträgt, theils auch darum, weil ich wenig Nachrichten von mir zu geben habe. Indessen habe ich dir doch schon einiges geschrieben, und ich hoffe, daß du bis jetzt auf meinen letzten Brief schon erhalten haben wirst. Der gegenwärtige soll dir blos zur weitern Beruhigung dienen, damit du dich nicht einiger unnützerweise beunruhigst u mir Hülfsmittel übel benutzest; denn die Sache, worin du bey Euch vor allem mit deinem wirken möchtest, ist noch nicht aus; und der Himmel weiß, wann ich dir das Resultat davon werde melden können. Diese Angelegenheit wird wahrscheinlich in die Länge gehen; man spricht mir gar von einem Vortrag der in dieser besondern Falle vielleicht nothwendig werden dürften. Dieß einstweilen zur deiner Notiz. ——

Der Inhalt u der von meinen Briefe kann füglich nicht tröstlich seyn. Dieß sollte dir jedoch keinen Summer verursachen. Ich habe dir letzthin ausdrücklich gesagt, daß meine Gemüthsstimmung fast gar keinen Einfluß auf meine Gesundheit zu haben scheine. Auch weißt du, daß das hiesige Klima meiner körperlichen Constitution ganz u gar nicht sauer. Ich befinde mich vielmehr wohl, und vollkommen gesund, obschon jetzt

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA
MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

die Wittrung ziemlich kalt, sonst à stub angenehm ist. Von Essen wissen wir noch nichts, wie du sie leicht vorstellen kannst. Der Winter ist mir und Augusta dieses neigne Nest à séjourn nicht lieb, weil es viel Holz fordert, und mein Budget nicht dafür gemacht ist.

Seit dem 21ten dieses bin ich in meinem neuen Quartier. Es besteht in zwey kleinen Zimmern im 3te Stock, rue de Grenelle Saint-Honoré No 15. Meine Fenster gehen auf die kleine Gasse von Pélican, welche gerade zu der Galerie de Montes" gegen über führt. In dem einen Zimmer (worein ich eigentlich wohne à travaille) hat man einen kleinen Ofen von Porcelain setzen lassen, weil gerade in diesem Wohnzimmer kein Cheminée ist; was mir ganz und gar nicht lieb seyn kann, weil dieß Ofensitze Zugwind macht, à weil ich das freundliche Camin feuer lieb habe. Unbesonnen gefällt mir die Wohnung überhaupt nicht; denn meine Erwartung, mein Vertrauen, in Betreff der gewünschten à vos abordist gewesenen table hour, ist getäuscht worden. Die gegen Annehmlichkeit kann man in Voraussicht ganz haben. Da aber das Déménagieren sehr unangenehm und Zeit zu zugleich kostbar ist, so wird es diesen Winter schon wohl für gehabt werden müssen und mein Diner, wie bisher, außer dem Hause bey Restaurateur suchen. – Ich denke damit in einigen Wochen bey Blanchard abzutun.

Und nun zur Beantwortung einiger Punkte in deinem O Briefen, nach der Reihe wie es etwas heraus zu sagen gibt.

In 15 Jahren, wovon du schreibst, haben freylich manches in ihrem Laufe hervorgebracht, was wir beyde damals wohl zugeglaubt noch besorgt hätten. Ein solcher Zeitraum ist überhaupt groß und wichtig im menschlichen Leben, und liefert Stoff genug zum Nachdenken, wenn man alles abwägen oder Stoff ganz zum Nachdenken, wenn man alles abwägen oder doch einen Augenblick heraus thun will. Indessen können wir doch nur sagen, wie das klagende Mädgen beym Petrarca: auch noch sagen, wie das klagende Mädgen beym Petrarca: „Wir haben gelebt und geliebt!" . .

Was du von der Hoffnung sagst, ist wohl gedacht à ebenso wohl ausgedrückt. Nasse, Leiter! nur zu wohl! es erinnert mich an jenen Vorsatz des unsterblichen Dichters; welche ich doch nicht unterlassen kann hieher zu schreiben, da du ihn jetzt nicht bey der Hand hast:

In Hoffnung schöpft und ruht das Leben ein,
Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeistert sie Zauberschein,
Sie wird mit dem Greis nicht begraben,
denn bestimmt er im Grabe den nächsten Lauf,
Noch am Grabe erblickt er – die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer Traum, was Menschen Brust,
Erzeugt im Busen der Thoren.
Im Herzen kündet es laut sich an,
Zu was Besserm sind wir geboren,
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht.

In Betreff deiner Reise habe ich nichts zu sagen; noch weniger will ich dir da Nasse nehmen, wovon du sprichst. Was Mme Clap. gesagt, habe ich dir schon gemeldet; à ich finde nichts beyzufügen oder hinzuzuwenden. Es war die Fügung des Schicksals, der Wille des Himmels; das ist genug. Gott gebe, daß deine Erwartung ja nicht getäuscht werde, à daß du also nun Ursache haben mögest, den Schritt zu bereuen. Unbezogen wird die Entscheidung wohl nicht lange mehr ausbleiben können. Harre sie mit Geduld ab, à hoffe mit Zuversicht; daß dich aber auch nicht ganz in Ungewißheit kommen, in so weit es ohne Zudringlichkeit geschehen kann.

Auf der fünften Seite des alten Ritterschlosses

Den 2ten December 1814. 1.

Diesen Brief habe ich in der Hoffnung bis heute zurückbehalten, dir in Betreff meiner Angelegenheit etwas bestimmtes melden zu können. Jetzt verspricht man, den Erfolg mir nächster Tage bekannt zu machen. Länger will ich also nicht warten, und ich lasse den Brief mit der morgenden Post ohne weiters ablaufen, damit du dich nicht wieder über mein Stillschweigen beunruhigest.

Bis dieser Brief in Wien oder Baden anlangt, wird wohl auch der deinige hier ankommen, und hoffentlich die Nachricht über deine Zukunft enthalten, — der ich mit Sehnsucht entgegen sehe.

Ich benütze diese Gelegenheit, dir unter einem zu melden, daß ich so glücklich war, eine gute, reinliche und sehr wohlfeile Hausmannskost in der Rue de Richelieu zu finden, u. zwar mit dem mir jetzt sehr erwünschten Bedingniß, daß ich den Geldbetrag nur mit Ende des Monates jedesmahl zu zahlen haben soll. Es ist dieselbe brave Wirthin, die mir vor 4 Jahren die Speisen durch ihren Sohn täglich in meine Wohnung geschickt und mich überhaupt sehr ehrlich u. mit dem besten Willen bedient hatte. Sie ist jetzt wieder verehlicht,

und hat eine größere Haushaltung. Ich gehe jetzt ins Haus, und speise dort in einem besonderen Zimmer, mit ein Paar anderen Herren. Du wirst dich noch wohl zu erinnern wissen, wo sie wohnen, denn du warst einmahl dort mit mir, um zu sehen, ob sie nicht etwa schon Sauerkraut habe. Ihr jetziger Gatte ist ein Weinhändler, und so machen sie zusammen ein doppeltes, ziemlich einträgliches Commerz. Er ist ein hübscher, junger Mann, der fast ihr Sohn seyn könnte, der aber sehr froh ist, ein solches Weib gefunden zu haben.

Du siehst hieraus, daß ich in Rücksicht auf meine tägliche Nahrung ziemlich wohl versorgt bin, und diese Nachricht wird dich gewiß freuen, da du weißt, daß dieses hier ein Hauptartikel ist.

Lebe wohl, liebes Weibchen, und sey ruhig; — und schreibe mir bald. Ich küsse dich abermahl und von ganzer Seele.

ACADEMIA KÖN. VARSAV.

Administration générale des Postes aux Lettres.

Division de Paris

Paris, le 22. Xbre 1814

Les Administrateurs généraux des Postes aux Lettres,

à Monsieur Batsányi

J'ai fait faire ainsi que vous le désiriez Monsieur, les recherches les plus éxactes de la lettre que vous reclamez comme vous ayant été adressée de Vienne rue de Grenelle St honoré ou rue de l'arbre sec. cette lettre n'est point en souffrance dans nos bureaux; il est en conséquence probable que le retard qu'elle éprouve provient d'une cause etrangère au service des Postes.

Je regrette Monsieur que le résultat de nos recherches n'ait pu vous être favorable.

J'ai l'honneur de vous saluer

Pavé

24/12

814

Wegen der abgängigen
Briefen hat sich Batsányi
an die General Post
Direction gewendet.

Lettres de B.

24/12

814

M. ACADEMIAE
KÖNYVTÁRA

40

zu wollen. Du steht in der goldnen Freiheit, und gehorcht der zahlreichen Stadt. Wir wollen lustig Feuer und Haus, Man weiß nicht, von wannen der kommt und braust; Aber der Gott will Einen zum Tisch: Wo [illegible] Du Jüngerlein" Du Dein Innres stellst, und wendest der kühlen Gesichte Gewalt, Du in Ganzen wunderbar schaffen."

Die Aussicht von der Mayblick P. einander zu sehen, findet man sein allgemein (allgemeine d. D. J.) sehr natürlich, und natürlicher als Ihre abenteuerliche Erwartung, die man ganz und gar nicht begreift, weil man die eigentliche Lage der Umstände und Verhältnisse nicht kennt. Ich würde Ihnen sehr raten zu wagen und zu glauben, was wir will, und sage wenn Sie auf Reisen. Man beseufzet aber einstimmig, daß Ihnen unser Rat und Hülfe [illegible] sollten hinwieder gutmeint werden können. Wer mag davon sagen; aber wenn denn? Geschehen ist geschehen; und weiter denken wir nicht, und mag nur Sie doch aber wissen, daß ab geschehen lieb. Mir, in meiner Lage, bleibt nichts anders übrig, als vollkommen zu überdrüssig Resignation und der wohlthätige Gedanke, daß ich nicht in meiner Macht stand, eine Zukunft auf eine andere Art stiften zu sollen. — Diese Zeiten aber sollten wir künftighin gar nicht mehr berühren, und jeden unbesonnen Ausdruck in unsern Briefen sorgfältig vermeiden. Leben Sie wohl, liebe Karla! und sey im übrigen ruhig, und werde der Gesetze mit Geduld und Ergebung ab.

Die nasse Witterung dauert für uns immer fort; gestern sah ich zum ersten Male Schnee, der aber sehr verschwand ist. Bis jetzt war ich noch selbst kalt, und man muß sich in dieser letzten Zeit so warm, daß ich gar nicht nötig hatte, Feuer machen zu lassen, — ein Umstand, der mir sehr willkommen war; und da Sie [illegible] leicht haben, vermuthen, wenn Sie vernehmen, daß vor uns jetzt noch nichts mangelt ist, und jedes [illegible] gestehen müßt.

Das Papier zu meinen Briefen sollten Sie besser wählen, und zugleich auch gedrängter schreiben, mit dünnerer Feder auf kleinem Papier. Einmal wurde ich für zwey Briefe, die zu gleicher Zeit ankamen, und jeder 12 Sols Postgeld zahlen. Vielleicht fand ich sie nicht dumm genug, daß sie mich [illegible] mit, daß Sie auf Briefe lange Zeit Antwort genug damit hast. Dieses aber, wenn ich jetzt schreibe, ist auf gar zu dünn Papier durchsichtig.

Ich wünsche Ihnen vom Herzen ein glückliches neues Jahr, als dieses war. Möge sich damit Ihr Schicksal verbessern, und Ihnen manche Lebensfreuden bringen. Daß wünsche ich auch allen unsern guten Freunden und Freundinnen. Leben Sie wohl, liebe Karla, und schreiben mir bald. Ich umarme Sie herzlichst von ganzer Seele, bin in allen Dingen in allen Fällen ganz Ihr

[illegible]

M. ACADEMIA KÖNY... 36

allas ist da, & nichts vergessen worden, aber theils auf einzelne, theils in Verbindung, theils des ächten Bandes weiter zinsen muß. Neulich fügt sie wenig zu Ihrer Geschäfte gemacht, wie du es weißt. Und nun gar in dieser Stimmung & in dieser Umgebung! Also Gnade, daß es wieder in Ordnung kommen kann, & bei Fr. Rosa (auf dem Belvedere) was Ihnen gemüthlich ist. Ich traf sie gestern Abend bei Dr. Doctor Gall zufällig an, ohne sie zu kennen, bis er sich selbst & seinen Bruder Jäger nannte; nun erst sah ich das Gesicht, das man sich nach einiger Zeit kaum mehr erinnert. Eine Gesellschaft schienen mir sehr stark gehen zu wollen, weil er selbst also nicht wußte, wann er sie eigentlich zu bestimmen, wann er den seinen abreisen dürfte. So sah ich denn sonst nur in Haus gemacht, eine wahre Caricatur! voller, besonders in Hinsicht auf die Beziehung, notwendig ist, ohne alle Prunksucht der ersten Anforderungen gemäß der Lust. — Bis zu seiner Abreise wird ich ihn gut sehen, seine Sachen zusammenschießen, die ich ihm vielleicht mit einigen Kleinigkeiten Etwas, was er noch haben könnte, die aber jetzt in Nürnberg sich (Bücher selbst die nicht gehen, folglich auf Postwagen Gelegenheit nicht — Ich sollte mich wundern!) hat als gut bis dahin; ich sehe ihn alsdann nochmals sehen.

Das Blatt von den Verbrechen, worin Ihnen Gedicht abgedruckt steht, habe ich gesehen. Das Gedicht selbst habe ich auf nicht mehr. Wenn der Artikel mir gelesen ist, so könnte ich mich copiren, — vorausgesetzt, daß Sachen nicht einzeln zu bekommen ist.

Apropos! wie geht es jetzt mit dem 2ten Theil deiner Ilyaden & Amor? Hast du, in deiner bewegliche stillen Einsamkeit, keine Lust & Neigung, dich der Idylle, zu der armen Luaba anzunähern? Ich dächte, du solltest es der tollen Welt wieder Ernst zu die so fürchtige schöne Gesänge, die uns aus der tiefsten deutschen Hand so unerwartet schienen (das Mosaik & der Weltverfassung selbst so genug) — dich gilt das nicht von einer andern Seite, die so wesentlich nicht so ganz aufgeben & vernachlässigen sollte. Es wäre fast unbegreiflich, und ich wäre es sehr neugierig damit, — weil ich voraussetze, daß es schon Nachricht deiner Gesundheit und deiner Geistesarbeit geben kann, — auch & auch nämlich, & über alle Aufforderung deiner Freunde. Höre mich also, & antworte mir recht, damit du es wissest, wie ich wünsche.

In der Meinung, sehr Meinen Fall meiner verschiedenen Wünsche, deine Erfüllung ist sehr nöthig, wäre es sehr eine sehr ernste, eine wirklich ständige Aufgabe deiner Poesien zu erhalten, und diese dieselbe so bald als möglich zu vervielfältigen. Dann wäre ich auch dieselbe viel ruhiger, & kann würde ich um so geschickter den Plunder abwarten, welche mir erlaubt wird, die Lust des Lebens abzuwarten, & neuen Muth Hoffnung hinzubringen, wo man deinen Muth & deine Sorge mehr kennt. — —

Das, wie gesagt, Gesundheit & Gemüthsruhe geht vor allem; & ob dich Dir, ob & in wie weit du diesen Muth aufbringen & genügen hilft oder kannst. Es sey ferne von mir, deiner Neigung auf hiesigen Gewalt auf

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Sie aufzubewahren zu machen, obschon ich nicht wünschte, wie ob bey der jetzigen Methode ihre vorläufigen Haftung im Papier, hätten geschehen mögen. So gehen alle unsere Freunde nach und nach ab, und man findet doch so wenige in der Welt, welche diesen Namen wirklich verdienen, und Freund zu heißen ist!

Meine litterärischen Correspondenzen unterhalte ich ehr abwechselnd und ohne Ende, bis du sie mir besorgt haben wirst. Wären zwischen Ihm und Herz der Weg geschnitten, und fände man förmliche Blogaden Statt, so hätte man diese Abwechslungen für die doch schon seit den vier Monaten, die verstrichen verflossen sind, besorgen können. Hoffe ich aus dem Umstande, daß der brave D. nicht mehr lebt, der hätte die ganze alle die Archive schon längst durchstöbert. —

Unter meinen naturkundigen Zeitgenossen kann ich jetzt nur drey Dichter, deren Werke mich interessiren könnten; und diese sind Rájnis, Virág, und Kisfaludi. (Denn der Tod des alten Kató hat die mir unlängst schon gemeldet.) Sage mir doch bald, ob nicht etwa einer oder der andern aus den diesen drey Herren gar, starben sey? Dieß könnte wohl der Fall mit Rájnis seyn, weil er ein etwelches Jahr noch älter war als mein David, der schon mehr als 70 hatte. Sage mir bald auch, ob dieselben etwas seit meiner Abwesenheit publicirt haben, wie ich dieß öfters darum gebeten habe. Z. B. ob die Annalen in der Hallischen Buchhandlung, oder in Wien bey einem andern Buchhändler, noch immer fortgesetzt werden? wie theuer ein Jahrgang für mich zu stehen wäre? und ob du nicht Mittel fändest, dieß litterärische Journal stückweise d. i. monatlich mir etwa durch die Courier zu übersenden? Wären alle die nicht möglich, dasselbe zu thun in Bezug auf die ungar. Zeitung des Decsy in Wien, oder des Kultsár in Pest? — Alle diese Dinge wären mir zur Geistesnahrung in meiner gegenwärtigen Lage so nothwendig, wie ein Stück Brodt zur Stillung des Hungers eben ganz materiellen Idiot sagen mag. Für diese Bedürfniß kannst du sollst jetzt nur du sorgen; und darum mahne ich dich so oft diese Dinge! — — 37

Was soll ich dir auf diese liebe und hülfreichen Fragen, in betreff meines kleinen Haushaltes, antworten? nichts anders als als daß du selbe sagen sollst, und sie nicht von dort auf diesen Boden

deinen letzten Brief zu beantworten & manches auszureden zu sagen.

Der Abschluss drückt dir mit Angst. Lässt sich ja, ohne die äußerste Notwendigkeit, & wenn nicht alle Ärzte ab für gut finden, mit Digitalis behandeln. Was in solchen Umständen, wie die deinigen, nötig & allein zweckmäßig zu sein mag, ist schon in dem obigen Recept enthalten. Unbegreiflich bleibt der Gebrauch, die Anwendung der baumwollenen ganz unschuldigen Mittel, und die Art Rät zu halten, einem riegenen Umstand & seiner Klugheit überlassen. Nur Acht ist, dass du dich ja im Gehen mäßigen & ja nicht erhitzen sollest, obgleich ab nötig zu sein scheint, dass du viel Bewegung machst & oft in reine Luft gehen. Bleibst du diesen Winter sonderlich in Baden, so ist wohl der Gebrauch des Animal um so unnutbehrlicher, da bei Hofe selbst schlechte & ekelhafte ist. Also auf dich, dass dort ist nötig — Eau rouge!

Das Buch: Les Nuits champêtres, par la Vaux, kommt mir dem Namen nach. — Blumauer's Gedichte sind nicht zu bekommen, auch keine Bücher noch in der Liste einzutragen, & so kommt mir jetzt das neunsolium Stück nicht übersehen.

Dem H. Hofr. K—t, als meinem meinem ältesten & thätigsten Freunde, der dir mit Rath an die Hand zu gehen die Gütigkeit hatte, mache meinen herzlichen Gruß & Dank & schreibe. Gütigkeit ist Pflicht, & die Absicht immer zu schätzen, wenn gleich die Hülfe nicht erfolgt. Indessen hoffe noch ich noch immer, dass doch bald endlich einmahl etwas für dich geschehen werde; und der Nachricht darüber sehe ich täglich entgegen, wie ich dir oben gesagt.

Dass aus Ihrungen nicht kommt, wie du sagst, ist wohl traurig, und dass man einen gewissen & unschätzbaren Gehalten der Staatsbeschäftigungen noch immer so durch-ängstlich & kümmerlich bezahlt, fast unbegreiflich. Aber, was ist nun darüber mehr zu sagen? Die Sache liegt am Tage, und wir Viele leiden darunter, und besonders wir unter so Vielen! — —

Der Tod des braven Cassiers Pfahler bedauern auch ich recht sehr. Ihr wären die allerdings mit Gütern sehr nützlich gewesen, und hätte vielleicht Mittel gefunden, die Convention dämmig zu hi

Lustspiel von seinem Schwager Brentano, durch seinen Banquier übersicht; die Landschaft schwingen, weil dieselben ihn nicht anders als sehr willkommen sein und seine Anhänger an der tatarischen Horde und an seiner ganzen Jugendfreunde erwünscht aufforschen wird. Seine Nachrichten über die Verhaftungen Savarys habe ich ihm ebenfalls mitgetheilt, und ich hoffe, dass er nicht in Mainz den Abschied dulden wird. Aber auf meinen Ossian habe ich dabey nicht vergessen, und ihm sogar in Betreff dessen auch eine Commission gegeben, da er sich mit der sogenannten sehr zahlreichen und ansehnlichen gebildeten Gesellschaft, denen ganzes Studium Literarische Geschäft in aller Breite und Ausfüllung der noch nicht genug bekannten Ossianischen Welt ist, in derselben Stadt und also gleichsam an Ort und Stelle befindet, wo er mir in mancher Rücksicht nützlich sein kann. Dies interessirt mich für jetzt sonderlich wenig; aber nicht, hoffe ich, wirst du meinen Dichter mit andern Augen ansehen, obgleich du ihn in meinen Briefen nicht lesen kannst. — —

In meinem letzten Briefe habe ich dir, denn ich mich recht erinnere, vor gesagt, dass ich in Betreff meiner jetzigen Wohnung getäuscht worden bin. Das ärgste dabey ist, dass ich mitten im Winter wieder hinaus und nach weit jenseits [illegible] muss, weil ich Unter-Locataire bin, und meinen ganzen Zimmer zu einer grösseren Wohnung gehören, welche dem neuen Hausherr (der vor am 15 Januar einzieht) unentbehrlich sind. In Verlegenheit kann mich jedoch nicht bringen, weil ich unter mehreren Häusern nicht sehr weit von hier zu wählen habe, wo ich viel besser bewohnt werde. Deine Briefe magst du ebenwohl immerhin nur an Blanchard, Galerie oder Passage de Montesquieu adressiren. — Diese 4 Zeitungen sind voll, und noch habe ich

den 12. Jänner 1815. Paris, den 24ten Xber 1814.

8. 206.

Meinen Brief vom 25ten Nov. mit dem Nachtrag vom 2ten d.M. wirst du hoffentlich schon längst erhalten haben. Deine Briefe vom 26ten Nov. ist mir am 11ten dieses zugestellt worden, — mit verletztem Siegel. Diese Verletzung muss schon vorher und anderwärts geschehen seyn, (wahrscheinlich noch in Mainz.) Die Briefe, die du mir am 12ten und 15ten November geschrieben hast, und worin du sagst, dass du seit Beginning bist zu verfassen, als ich sie, besonders den letzten, richtig erhalten habe, — diese beyden Briefe fehlen ganz, und sind gar nicht nach Frankreich gekommen. Denn ich erhielt so eben von der Administration générale des Postes aux Lettres, Division de Paris, die officielle Nachricht, dass man les recherches les plus exactes gemacht, aber nichts gefunden habe. Aber wahrscheinlich war es gut, dass für den Thor auf sein Gateau bestimmte Stück auf, das für den Thor auf sein Gateau bestimmte Stück so auf Gerathewohl hinzugethan! Das war das sicherste Mittel, den Brief selbst in Voraus dem Verderben zu weisen, [illegible] Das ist alles, was ich über deine übrigen Briefe richtig erhalten habe, wisse du bis jetzt von und meinem vorhergehenden letzten Briefe, vom 26 Nov. und 2ten Dec. —

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Und nun vor allem das Recept zur schnellen und gänzlichen Herstellung deiner Gesundheit, das du vom d. vor langst hast. Hier ist, was wir mündlich gegeben, und was ich hier in meine Schreibtafel aufgezeichnet habe: Limonade; Mandelmilch; Orangensaft mit Zucker und Wasser; Weinstein, aufgelöst in frischem Wasser; — übersaugt Küchenbrod. Uebrigens ist nun ganz und gar

nicht der Meinung, daß du den Gebrauch des Weines aufgeben
& dich auf bloßes Wasser beschränken sollest. Und daß ist
aus meinen Gründen. Da ich aber aus Erfahrung weiß, wie noth-
wendig der gewöhnliche österreich Wein ist, so wünschte ich, daß du
irgendwo etwelche Bouteillen von guten weißen ungrischen
Wein bekommen könntest. Vielleicht würde dies der Hofagent
Peters, oder Freund Pärnitzky thun können. Sollte dich nicht
fügen können, so brauchte unumgänglich einen alten ächten österr.
Wein die zu verschaffen. Ich wenigstens, was du trinkst, soll dir
gut & unverfälscht sein, & ohne die ungesunden Mischungen von ge-
brannten Schwefel, was man Hirschlag nennt. Ohne rothen
ungrischen Wein kann ich die Kur fürchterlich nicht rathen.

Ohne D.S. habe ich ohne Paragraph einmal Briefe vorgelesen,
wo du sagst: Lieber will ich zu Fuß auf L. zurückkommen, als auf
diese Art hier bleiben. Es war denken, daß betroffen, und ärgerte
sich nicht wenig über die, ohne Nachlässigkeit (seinen Lobspruch)
selbst heran sagen soll; sein wird's ärgert). Ich meine selbst, du
seiest noch nicht; wie wenigstens auf ihn, daß du ihn nicht in Verlegenheit
kommen lassen sollest. Für den D. M. ist jetzt eine solche Angelegen-
heit & seine Berichtigung eine solche Bagatelle; denn ich kenne
ihn, wie man sie sagt, wie seinen Mond, — vielleicht er aber zu
sagen vergißt! Inzwischen also sein Geschäft eingestalt, indem immer
mit Anstand, Würde & Bestimmtheit, (wie du dich von selbst versteht)
daß du nicht vergessen!!! — Oder ist's vielleicht bis jetzt schon abge-
than, und dein nächster Brief enthält vielleicht schon die längst erwün-
te angenehme Nachricht, daß du für deine Zukunft sicher gestellt bist;
da du mir ja schon in deinem letzten Brief meldest, daß du dich abermahls befindest,
bist, & zwar an mehreren Tagen vom Hofe gewunken hast? —

Was du auf die Enveloppe des weißen Pergaments in dem
von der Ambassade erhaltenen Paquet mit Bleystift geschrieben
hast, ist mir erst später in die Augen gefallen. Ich habe von der
Virginie verschossen sage sollenden Collerette dann ich nicht
verschaffen; denn, wenn ich auch wüßte wo sie jetzt sei & ob sie noch
lebe, möchte ich mir nicht die Mühe nehmen, zu ihr zu stehen. Ich habe
sie nie mehr gesehen, & würde sie wahrlich auch nicht zu Gesichte bekommen.

Auf Auratsmarkt juge de paix, in dem betreffenden Be-
zirk, habe ich einen armen alten Italiener, der auch in der
Rue de Vaugirard wohnt hat, die nöthige Vollmacht aufgesetzt,
daß ich gegebenen Vorschuß für sich einzufordern, wozu
ihn der Friedensrichter seine Hülfe versprach. — Nun weißt
du also das ganze hiesige Geschichte. Es kostete nicht viele
Mühe, weder daran zu denken, und viel weniger diese lange Aufklä-
rung, diese vielen Worte zu verschwenden; sollte auch eine pariser
Collerette in Wien noch so wichtig, oder unbekannt sein, oder
sollte sie gleich alle Jahr von hinglischen hiesigen Colleretten
verlassen haben. — —

L. N. & S. sind in England glücklich angekommen; sie sind ge-
sund & wohl. Er hat mir unterm 6te D.M. geschrieben. Sie hatten
eine lange und beschwerliche Reise gehabt, denn die üble Witterung
& der heftige Sturm hielt sie in Calais 4 Tage auf, ehe
sie passiren konnten. Einige Zeilen copire ich dir aus sei-
nem Brief, weil ich voraussetze, daß es dich interessiren wird,
indem Nächsten von ihrem Verkehr & von London zu verlassen.
„Hier findet man sich in keiner Stadt, sondern in einer wüsten
„Wald. Die Kunst sich seinen Eingriff machen; man muß
„es sehen, und sodann möglich bewundern. Nirgends findet man
„soviel Wohlstand mit Fleiß & Thätigkeit verbunden, wie hier.
„— Reisen ist meinem Bruder für die großen Concerte in Bath
„engagirt, und wir hoffen zu Gott, daß auch andern nachfolgen
„werden". — „Meine Liebe hätte ich nicht gedacht (schreibt er an
„Luck seinen Bruder) daß ein Ostreicher sich so wie ich an einen
„Engländer, oder auch Österreicher an einen Ungarn, attachiren
„könnte. Täglich fallen Sie mir, und alle Augenblicke schelte ich
„an Sie, und ich weiß nicht warum." (Ist das nicht recht naiv?)
„Schreiben Sie mir bald & alles Gutes von Ihrer lieben Frau,
„die wir beyde herzlich grüßen." —

Ich habe ihn, bald daraus, schon geantwortet, & einen
ganzen Musterblätter, nebst dem Ukas & dem illuminirten

Paris 3 Februar 1815

9.

Batsányi an

die Gattin.

Paris, den 3t Febr. 1815.

Deine Briefe vom 5t u. 28t Xber, dann jener vom 14t Januar, sind mir richtig zugekommen; die paquete aber, die ein Courrier mir überbringen sollte, habe ich bis zur Stunde noch nicht erhalten. Vielleicht liegen dieselben noch zu Wien, vergessen in irgend einem Winkel. dieß zur Wissenschaft.

Und nun etwas anderes u. besseres zu deiner Beruhigung und einstweiligen Consolation.

In den ersten Tagen der künftigen Woche (heute ist Freytag) werde ich das längst erwünschte Vergnügen haben, dir einen kleinen Wechsel von etwa dreyhundert Franken schicken zu können; damit du in den Stand gesetzt werden mögest, wenigstens deine nothwendigsten Auslagen zu bestreiten, bis du etwa aus Pbürgen wieder eine Ausbeute erhältst. Solltest du noch mehr bedürfen, so schreibe es mir sogleich, ohne alle weiteren Umstände, damit ich meine Maaßregeln darnach nehmen könne. Ich will mich gerne einschränken, so viel es nur immer thunlich ist.

Aus diesem Umstande siehst du schon, liebe Seele, daß der Himmel uns nicht verläßt. Bey der allgemeinen Untersuchung und Prüfung

aller hierländigen Staatspensionen, wobey sehr viele ganz eingezogen, viele auf die Hälfte und noch andere auf ein Drittel reducirt seyn sollen, ist die meinige ganz beybehalten und auch für das vergangene Jahr ohne allen Abzug bestätiget worden. Man hat sogar die Güte u. die besondere Aufmerksamkeit gehabt, die dießfällige schriftlich officielle ~~[illegible]~~ und sehr artig abgefaßte Ankündigung auch mit mündlichen, nicht weniger schmeichelhaften, Äußerungen zu begleiten, die ich dir hier nicht wiederholen kann.

Diese ehrenhafte Auszeichnung von Seite einer Regierung, die seit Jahrhunderten den Ruhm hat, nicht nur gegen einheimische Gelehrte gerecht u. väterlich, sondern auch gegen Fremde, die ihres Schutzes u. ihrer Achtung werth sind, großmüthig zu seyn, ist mir um so erfreulicher, da ich hiezu keines mächtigen Freundes Patrocinanz nöthig hatte, — ausgenommen das herzliche u. achtungsvolle Wohlwollen guter u. edler Menschen, die ich vorher gar nicht gekannt habe. Gott segne eine solche Regierung u. diese Edlen für eine so schöne u. delicate Verfahrungsart mit seinem besten Segen!.. wozu du gewiß mit vollem Herzen Amen sagst. — Ich weiß nicht, woher man eine so vortheilhafte Meynung von meinen Geistesfähigkeiten hat; was aber meine Persönlichkeit und meinen moralischen Character anlangt, so gereicht es mir allerdings zur wahren Consolation, allenthalben thätige Beweise zu sehen, daß man mich nicht verkennt, u. daß man alle meine Verhältnisse ziemlich genau weiß. —

Mein erstes Geschäft war heute, nicht nur alles was verpfändet war, (ausgenommen die zwey Ringe u. die Tabaksdose, die mir ohnehin überflüssig sind und jetzt keinen Preis haben) auszulösen, sondern auch die übrigen Verbindlichkeiten u. Schulden zu tilgen. Hierunter ist auch der Ersatz des Betrages, den mir DG. unlängst vorgestreckt hatte. Ich fand es ~~für~~ nicht unzweckmäßig, ihm unter einem das oben erwähnte officielle Schreiben im Original zu zeigen u. lesen zu lassen; u. ich glaube, daß er's auswendig gelernt hat. Er konnte nicht umhin, diese Noble und delicate Verfahrungsart schön u. edel u. auch anderwärts für nachahmungswerth zu finden, sich aber zugleich über die „Dummheit" meiner plumpen und boshaften Feinde u. Gegner zu ärgern. Er scheint es wirklich gut u. ehrlich mit uns zu meynen. Auch ist man hier überhaupt der Meynung, daß diese éclatante Thatsache wohl die

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

beste Antwort auf alle Erbärmlichkeiten und
Lügen meiner schamlosen Verläumder u. Verfolger
seyn dürfte, — wenn ja schlechte u. niedrige
Leute einer Antwort werth seyn könnten.

Nun wirst du also, liebe Freundin, wenigstens
in Rücksicht auf meine künftige Existenz ruhiger
seyn, und die Entscheidung deiner eigenen Zukunft
mit mehr Geduld u. Ruhe abwarten. Diese Ent-
scheidung kann wohl nicht lange mehr ausbleiben.
Sechs ganze Monate sind schon vorbey, seitdem du
mich u. dieses Land verlassen hast. Will man ja doch
etwas für dich thun, so ist es Zeit dazu. Unsre Tage
sind gezählt; und die Jahre, die schon vorüber sind,
kommen nicht wieder. Ohne der Bescheidenheit u. deiner
eigenen Würde nahe zu treten oder unsern Namen,
auf welche Art es immer sey, zu compromittiren, —
trachte endlich einmahl Gewißheit über die Absichten,
die man etwa haben mag, zu erlangen, und laß dich
nicht ganz in Vergessenheit kommen. Solltest du sehen,
daß alle deine Hoffnungen u. Erwartungen wirklich
eitel u. zwecklos waren, so wirst du dann wohl von
selbst fühlen u. einsehen, was du weiter zu thun
habest, u. was von dir Ehre u. Ruhm u. Pflicht u. Nei-
gung erheischen. Wer weiß, ob es nicht ebenfalls einer
fremden Macht vorbehalten ist, auch für Deutschlands
u. namentlich Österreichs Dichterin zu sorgen, u. den
Rest ihrer Lebenstage vor Kummer u. Mangel und
vor Herabwürdigung zu schützen? — Lebe wohl, liebe Seele!
Sey froh u. standhaft u. vertraue auf Gott, wie dein

M. ACADEMIA
KONY

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Pour
Madame Batsinyi

Paris, den 14t Febr 1815.
Dienstag, Morgens.

Liebes Weibchen! Am 3t d. M. schrieb ich dir, daß ich dir mit der nächsten Post einen Wechsel schicken würde. Damit du über das längere Ausbleiben des versprochenen Briefes nicht unruhig werden sollst, berichte ich dir, daß die Reihe für die Zahlung des zweyten Tausend erst die künftige Woche an mein Inscriptions-Numero kommen wird; wo ich dann nicht ermangeln werde, dir die in der Frage stehende Aushülfssumme sogleich zu übersenden, damit du deinen Bandner Hausherren ohne weiteren Zeitverlust befriedigen könnest. Sage ihm einstweilen dieses, und er soll Geduld haben.

Diese Gelegenheit benütze ich zugleich, um dir zu melden, daß (wie mir es D.G. vor einigen Tagen gesagt hat) ein Brief von dir an mich zwar hier angekommen seyn soll; aber die paquete sind nicht mitgekommen. Fordere dieselben also ohne weiters zurück, und behalte das darin befindliche, mir zugedachte, baare Geld zu deinem eigenen Gebrauch. – Wenn du einst vielleicht

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

aus den Bergwerken mehr einnimmst und es nicht für dich selbst nöthig hast, dann magst du es mir hier anweisen und dafür auf meinen Dank rechnen.

Das Loterieloos, wovon du neulich geschrieben hast, sollst du ja in keinem Falle und um keinen Preis hindangeben. Wer weiß, ob der Himmel dir nicht einen Gewinn zugedacht hat! —

Es scheint, daß H. u. Lef. darauf wartet, daß ich den Brief selbst abholen soll. Das kann aber in den gegenwärtigen Zeitumständen nicht wohl geschehen. Ich will mit keiner Gesandtschaft in der Welt etwas zu thun haben, und mich weder hier noch dort irgend einer Deuteley aussetzen. Es ist nicht genug, redlich und rechtschaffen zu seyn, man muß es auch scheinen, und den wohl erworbenen Ruhm seines Charakters auf alle Weise rechtfertigen. So kann man alsdann

selbst dem schamlosesten Verläumder Trotz bieten. Diese einfache, unschuldige, und zugleich pflichtmäßige Politik empfehle ich auch dir, liebe Freundin, und nicht ohne Ursache; vorzüglich, wenn du in Wien, da oder dort, Besuche zu machen gedenkst. — —

Und nun lebe wohl. In Acht bis Zehen Tagen hoffe ich dir wieder zu schreiben, und die kleine Baarschaft zu übersenden, die bey dem gegenwärtigen schlechten Cours dir wahrscheinlich sehr willkommen seyn wird. (Nur leider! kann man nicht darauf rechnen, daß der Wiener Banquier die Gefälligkeit haben dürfte, dir die angewiesene Summe in Conventionsmünze zu verabfolgen; und gezwungen kann er nicht werden, wenn ich gleich dieselbe hier in Gold erlege.)

Lebe wohl noch einmahl! ich küsse dich herzlich u. bin wie immer Deine

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Belleville, bey Paris,
den 1ten März 1815.

Gestern erhielt ich endlich einmahl deinen Brief vom 29ten Xber nebst den Paqueten u Neujahrsgeschenken. Ich danke dir, liebe Seele, für alles recht vom Herzen!

Heute bin ich hieher gekommen, mit Sack u Pack. Ich war eben im Begriff, eine Wohnung rue Croix des petits champs um 400# jährl. Zins zu beziehen (eine wohlfeilere, anständige, fand ich nicht) als ich ganz unvermuthet den Antrag eines alten Bekannten erhielt, das 2te Stockwerk seines Hauses allhier zu übernehmen, – bestehend in drey großen Zimmern (wovon das Eine mit einer Alcove) und einem Cabinet, nebst dem Genuß eines schönen, ziemlich großen, u sehr sorgfältig unterhaltenen Gartens, so wie auch eines Billards zur Unterhaltung bey regnerischem Wetter. Ich bin hier wie in einem Paradies. Ich habe 12 Fenster; u wo ich hinschaue, sind überall Gärten mit Blumen u Fruchtbäumen. Alles grünt, und die Witterung ist so, wie bey Euch am 1ten Mai, wenn das Frühjahr schön ist. Das erste Stockwerk des Hauses und das Rez de chaussée

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

behält der Eigenthümer für sich, da er oft her-
auszukommen die Absicht hat. Der Gärtner ist zu-
gleich Portier, und besorgt alles was zu meinem
Gebrauch nöthig ist. Der Hausinhaber ist ein Bürger
u Buchdrucker in der Stadt, — ein braver, verläßlicher
Mann; und er verlangt für alles das von mir nicht
mehr als den jährl. Zins von 150.tt das ist wohl
mehr als billig, und zwar um so mehr, da sonst kein
einziger Locataire im Hause ist. Uebrigens ist dieses
eben dasjenige Local, welches Mr Blanchard einst
mehrere Jahre hindurch bewohnt hat, u woran er sich
noch jetzt mit Vergnügen erinnert.

Eben heute habe ich auch mein Geld erhoben.
Meine Reihe kam nicht eher. Morgen gehe ich in
die Stadt, um diesen Brief mit dem Wechsel pr 300 fl.
selbst auf die Post zu geben. Es war mir mitten
im Deménagiren nicht möglich, dieses Geschäft ebenfalls
zu besorgen. Um Zeit zu gewinnen, adressire ich dir
den Brief u Wechsel gerade nach Baaden.

Meine zwey vorläufigen Briefe wirst du bis jetzt
hoffentlich schon erhalten u dich beruhiget haben.
Dein jetziges langes Schweigen aber weiß ich mir
nicht zu deuten. Solltest du mir seit dem 14ten
Januar gar nicht geschrieben haben, oder krank ge-
worden seyn? — Lebe wohl, u schreibe mir sogleich.
Ich küsse dich von Herzen u bin wie immer ganz Deine

Meinen Gruß an alle unsre guten Freunde,
und einen herzlichen Kuß der lieben kleinen Mali
für ihren Neujahrswunsch!

Deine Briefe kannst du auch ferner an Mr
Blanchard, Libraire, Galeries de Montesquieu
adressiren; sie werden mir unterweilt heraus-
geschickt werden.

Lebe wohl noch einmahl. Mitternacht ist
vorbey, u heute bin ich ziemlich müde. Morgen
erwache ich in meinem Eden od Sans-souci. Adieu.

12. Belleville, den 15t März 1815.

Liebes Weib! In der Meynung, daß du noch in Baaden bist, und um Zeit zu gewinnen, habe ich unterm 1ten d. M. Brief u Wechsel gerade dahin adressirt, mit der Aufschrift: bey der Krone No 22. Der Wechsel lautet an den Banquier Heymüller. Das Geld wird nur dir selbst verabfolgt.

Dieses berichte ich dir in der Eile auf den Fall, wenn man dir den Brief nicht nachgesendet haben sollte.

Noch bin ich hier auf dem Lande, wie du es siehst; wahrscheinlich aber werde ich nächstens in die Stadt ziehen müssen. Indessen hängt dieß noch von der weiteren Entwickelung der Umstände ab. Bis jetzt ist alles ruhig u still, in Erwartung dessen, was Gott über uns beschlossen haben mag. Sey auch du ruhig u unbesorgt, und quäle nicht dein Gemüth mit unnützen Vorstellungen von allerley Möglichkeiten u Gefahren. Vorsicht, Klugheit u Muth ist auch sonst immer u überall nothwendig; u daran soll es mir jetzt um so weniger fehlen. Halte dir überdieß den Gedanken immer gegenwärtig: daß hier ein Fremder zumahl ein homme de lettres, der mit aller Welt

49

in Frieden u. Ruhe lebt und sich nicht in Sachen
mengt, die ihn ganz u. gar nicht angehen, wenig
oder nichts zu besorgen habe, —

Deinen letzten Brief vom 1ten d. M. habe ich
vorgestern Abends erhalten. Der frühere aber,
vom 3ten u. 12ten Febr, ist mir noch nicht zuge-
stellt worden. Morgen gehe ich in die Stadt, u. ich
werde nachfragen.

Schreibe mir, liebe Freundin, in den
gegenwärtigen Zeitumständen u. bis wieder
alles in Ordnung kommt, nicht einmahl von häus-
lichen Angelegenheiten; und erwarte auch
von mir bis dahin keine weitere Nachricht.
Sorge für deine Gesundheit vor allem; beson-
ders jetzt, in den zwey Monaten März u. April,
welche, wie du es aus Erfahrung weißt, fast immer
eine Krise für dich herbeyführen. Ich meinen
Theils bin fortwährend u. vollkommen gesund,
u. so kannst du auch in dieser Rücksicht ganz ruhig
u. unbesorgt seyn.

Lebe wohl, liebes Herz! ich küsse dich innig
und bin wie immer Dein

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Meinen Gruß an alle unsre Freunde u. Be-
kannten; u. meinen Respekt u. Handkuß an die
liebe gute Gräfin Kokorsowa, nebst meinem
herzlichsten Danke für ihr freundschaftliches
Benehmen gegen dich.

50 51

19. Belleville, d. 28t. März, 1815

Liebes Weib! Vor ein paar Wochen, bey Beantwortung deines Briefs vom 1t. d. M. (den langen, früheren, habe ich am andern Tag erhalten) schrieb ich dir, daß du ganz ruhig seye u. nichts für mich besorgen solltest. Der Erfolg hats bestätigt; u. ich bin, wie das siehst, gar nicht in die Stadt gezogen. Keinem Menschen ist auch nur ein Haar gekrümmt worden. —

Von den Ereignissen, die diesen Anfang einer ganz neuen Weltordnung charakterisiren, wirst du schon manches gehört haben. Die gedruckte Beylage giebt dirs näher zu entnehmen, daß die Wahl-Collegien des ganzen Reiches im Monate May in der Hauptstadt zusammenkommen, die Staatsverfassung nach Belieben umändern u. verbessern, und, was dich eigentlich noch mehr interessirt, zugleich der zweyfachen Krönung beywohnen sollen. —

Die andere, ebenfalls gedruckte, Beylage wird dir eben so wenig gleichgültig seye; du siehst daraus, daß der Herzog v. B. wieder Minist. Staatssekretär ist. —

Nun fange ich bald selbst an, zu glauben, daß wir uns doch noch einmahl in dieser Welt sehen dürften; woran ich bisher sehr gezweifelt hatte. Doch hängt dieß noch von Umständen u. hauptsächlich von deiner eigenen Klugheit u. Willkühr ab. Ueberlege vorher alles wohl u. genau, u. thue sodann

was du den Umständen u. Verhältnissen angemessen erachten wirst. Versäume nichts; übereile dich aber auch in nichts! Ich, meinerseits, kann dabey nichts thun. Das aber muß ich dir, auf jeden Fall u. im Voraus, rathen, daß du ohne Vorwissen u. Bewilligung des Kaysers, der so gnädig für dich gesinnt zu seyn scheint, nichts unternehmen sollst. – Doch dürfte dir die hohe Person, welche dir in Banden am 12ten Xber wie ein Engel erschienen ist, jetzt wohl ein wahrer Schutzengel werden. Auch glaube ich, daß du bey den gegenwärtigen Zeitumständen nicht ermangelt haben wirst, diejenigen Schritte zu thun, welche nöthig oder zweckmäßig seyn mochten.

Lebe wohl, u. schreibe mir sogleich, ob du den Wechsel u. alle meine Briefe erhalten hast. Es that mir sehr leid, dir nicht Mehr schicken zu können. Es war aber unmöglich; u. du kannst selbst leicht einsehen, warum. Nimm vorlieb mit dem guten Willen!

Sorge für deine Gesundheit, u. also vorzüglich für deine Gemüthsruhe. Ich befinde mich fortwährend sehr wohl, wie ich dirs unlängst schon gemeldet habe.

Adieu! aufs Wiedersehen! ich küße dich recht herzlich, u. bin wie immer ganz Dein

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Aror ist glücklich. Was macht deine blinde Maus? –

B

Cour

Madame Batsányi

à Vienne.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

14. Paris 14 July 1815

Batsányi an die Gattin 3 dto

am 28 März 815
wurde der letzte Brief
abgesendet; an die Gattin.
seit der Zeit hörte die Correspondenz
auf

Von der Gattin kam ihr
letzter Brief d. 1 März
noch in B. Hände.

55

Es wird dir nicht gleichgültig sein, zu wissen ob mein kleiner lieber Compagnon noch lebt und drum wir ist es so lieb die Hände & Füsse küssen, & dir sagen, dass er das glücklichste & zufriedenste Thier auf der Welt ist. Seine Vivacité ist noch ganz dieselbe er ist aber gehorsamer und aufmerksamer geworden. Alle Welt liebt & bewundert ihn. Jedermann wünscht einen solchen kleinen lieben Gesellschafter haben. Was macht denn mein armer Blink? Lebt er noch, oder ist auch er schon in das Schattenreich hinunter gewandert, wo die gutherzige Gesellschafter Art auch ihr Elysium haben mögen? Ich bin gewiss, dass mein Azor [illegible] wahrlich auch in ihr andern Welt seinen andern Herrn sehr mögte, als der, der ihn jetzo besitzt mit ihr theilt & so herzlich für ihn sorgt.

Adieu! Lebe wohl mein mast wolf. porter vous bien, ma chère, ma tendre Amie! je vous embrasse de tout mon coeur, adieu!

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Dein Brief beantworte

ad 1/8 815

Paris, den 14ten July 1815.

Der Kaiser nach Schottland soll mich sehr wünschen; ich säume also nicht, dir mein liebes Weib zu bringen, dass ich mich wohl befinde, und dass alle die tausend Gefahren, womit wir seine seit einiger Zeit täglich & stündlich bedroht waren, vorüber zu sein scheinen, — wenigstens für jetzt; denn das Ende, den eigentlichen Ausgang von allem diesem Wirrwarr, mag Gott allein wissen & voraussehen, der alles sieht & weiß.

Dein letzter Brief war vom 1ten März; seit dem weiß ich nichts mehr von dir, folglich ist mir auch unbekannt, ob du meine Briefe, & besonders auch mit Geld, wohlerhalten hast oder nicht.

Du wirst während dieses langen gefahrvollen Zeitraums nicht wenig besorgt & bekümmert gewesen sein. Hoffe dir & mir aber, dass du in diesen bedrängten Zeitumständen weit, weit von hier bist!

Das Landleben war mir in diesem fatalen Jahre sehr ungünstig, & ob sehr mich nicht wenig gekostet. Seit 4 Monaten musste ich dreimahl déménagiren, — einer Unglückszeit, welche hier zu Lande einem incendie gleich gehalten wird. Es hat mich jedesmahl beyläufig 30 tt gekostet;

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

des Geschäfts & der Industrie-Aktien, die lebhaft unterzubringen sind, nicht zu gedenken.

Das ärgste bei diesen Umständen ist, dass ich mein Geld noch nicht verfahren kann; und Gott weiß, wann mir die Zahlungen wieder Platz haben werden. Glücklicherweise habe ich doch einige guten Freunde gefunden, die mir nötigenfalls auszuhelfen gestatten; das Elend & der Geldmangel aber ist gross & allgemein. Ich wünsche & hoffe, dass es dir besser gehen. Vorzüglich bin ich nicht für deine Gesundheit & Gemütsruhe besorgt; zumal, da ich weiß, dass die Monate März & April für dich gewöhnlich fatal zu sein pflegen, & dich gewiß jetzt jener kritischen Jahreszeit deinen Nachrichten nicht auf Rosen verhalten kann. Du kannst dir also leicht vorstellen, mit welcher Besorgnis & Ungeduld ich deinen ersten Brief entgegensehe. Lass mich ja nicht lange darauf warten.

Deine Briefe kannst du auf immer an Bl. galerie de Montesquieu adressieren. À propos! Du armes Felicie ist vor vier Monaten gestorben, 16 Jahre & 2 Monate alt. Du weißt, dass sie das einzige Kind ihrer Eltern war. Diese sind seitdem ganz untröstlich & wie verloren; sie haben nur noch sie.

Courriere kommen jetzt aus Wien fast täglich nach Paris, da der Lazzar seit 4 Tagen hier ist. Davon Gebrauch werde oder irgend ein anderer bei der Staatskanzlei wird wohl die Gefälligkeit haben, deine Briefe zu befördern, & wenigstens bis Dr Gall, rue de la paix No 8. abgeben zu lassen.

Gieb mir Nachricht von allem, was dich betrifft, & sage mir auch, ob du mich noch liebst, wie sonst. — Erwähne mir zugleich, wie sich unsere wenigen noch übrigen guten Freunde & Freundinnen befinden, besonders die lieben guten zwei Gräfinnen Kokor & Sowa & Toldy. Von dieser letzteren wirst du bis jetzt wohl endlich einige Nachricht erhalten haben.

Sage mir auch etwas von meinem tatarländischen portativen Lamarche, — wie ich dich schon mehrmals darum gebeten habe. Lebt Rájnis, Virág, und Kisfaludi noch? Da unsere Ausgabe der sämtlichen dieser letzteren trefflichen Dichter vorwärts geht, so ist mir daran, was Rájnis allenfalls seit meinigen von ihm, was Rájnis allenfalls seit meinigen von ihm, was Rájnis allenfalls seit meinigen gedruckt haben mag. Vielleicht ist er jetzo publicirt haben mag. Vielleicht ist er aber auch schon todt; denn er war noch älter, als mein guter Szabó Dávid.

Lebe wohl, liebes Herz! sorge für deine Gesundheit, für deine Gemütsruhe; und schreibe mir jetzt sogleich, damit ich doch endlich einmal wieder weiß, wie es dir geht. Grüße mir alle die wenigen Guten, die sich meiner noch erinnern, & sei du selbst & endlich mit einer Ewigkeit meiner

Paris, den 14t July 1815.

Haben Sie die Gefälligkeit, lieber guter alter Freund! diesen Brief sogleich zu bestellen und mein armes Weib dadurch zu beruhigen; Ihre Wohnung weiß ich jetzt nicht; sie wird aber wohl noch in Wien u bey der Frau Gräfin Kokorsowa im Kloster der Elisabethl zu erfragen seyn.

Ich lebe noch, wie Sie sehen; ich lebe noch, aber gleichsam nur, wie einst Mercier, par curiosité; u ich wandle wie der Schatten eines Abgeschiedenen unter den Lebenden, an deren Thorheiten und Rasereyen er sich keinen Theil mehr nimmt.

Es war hohe Zeit, daß die zwey Kayser hier endlich vor 4 Tagen angekommen sind. Die Gemüther hier fangen an sich einigermaßen seitdem zu beruhigen. Das harte, höchst unkluge u zweckwidrige Betragen der Preußen hätte uns u sie selbst in kurzer Zeit alle ins Verderben gestürzt. Das Ende von allem dem Wirrwarr mag übrigens nur der Himmel wissen u voraussehen! —

Ich sagte Ihnen, daß ich noch lebe. Aber was ist das Leben eines einzelnen Menschen, wenn ganze Völker u Reiche auf dem Abgrunde schweben, und

wenn alles, was einem Sterblichen, der fühlt u denkt, lieb u theuer
u heilig ist u seyn muß, so augenscheinlich auf dem Spiele steht?! —
Leben Sie wohl, mein guter edler Freund! und trösten Sie, so viel
Sie können, mein armes Weib, — das schon bey den Lebzeiten ihres Ge-
mahls eine Wittwe geworden ist! In jener besseren Welt, wo ich Sie
wieder zu sehen u bald zu sehen hoffe, werde ich Ihnen noch dafür
danken. Ich wollte, daß ich schon dort wäre, u alle diese Tollheiten u Greuel
nicht mehr anhören u ansehen müßte! Wehe der armen europäischen
Menschheit auf Jahrhunderte hin, wenn die Gewaltigen der Erde
in diesem entscheidenden Moment sich nicht über den engen Gesichtskreis
ihrer leidenschaftlichen Rathgeber erheben, und sich nicht fest an die
ewigen Lebensprincipien der gesellschaftlichen Ordnung halten, welche
nur noch der wüthende Partheygeist u kleinliche Rücksichten verkennen
mögen! Gott erleuchte den Geist der hier anwesenden zwey mächtigsten
Monarchen des Continents!!! Von ihnen, von ihrer Weisheit u Energie allein,
hängt jetzt das Heil dieses Welttheils ab; u dann vielleicht bald nicht mehr. —
adieu. Leben Sie recht wohl.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Pour

Madame Batsányi

à Vienne.

zu Gumpendorf, im Rupprechtischen Garten.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

60

59

61

Meine Absicht ist, nächstdem ganz der Litteratur zu widmen, so daß zu leisten was ich vermag.

Genug für diesmal hinten. Zu seiner Zeit, hoffentlich bald, werde ich dir hinüber bestimmter etwas sagen können. Denke du indessen darüber nach, ob dir dieser Plan gefällt, ob du dich entschließen könntest, unsre Einsamkeit zu theilen, und so ländlich einfach mit mir an meiner Seite zu leben. Du hättest gar keine Sorge; denn das ganze Haushaltungsregiment würde, für uns alle, die Hausfrau allein sich vorbehalten, und mir diesfalls nichts übrig lassen. Wir sind alle der Meinung, daß wir gewiß ruhig, einig, und in jeder Rücksicht sehr glücklich leben könnten.

Ich wünschte nur dich, daß du hinüber einmal kämest, und wenigstens, das Weitere erst abwarten sollst. Denn in dieser Hinsicht ist absolutes Unmögliches auch schwer sicheres Berechnung zu machen. Es muß sich wird sich indessen bald entscheiden, bald oder nächstes. Es kann nur (wie gesagt) nicht lange mehr währen.

An Freund Ruppricht sind meine herzlichste Danksagung für die Frau Gemahlin meiner freundschaftlichen und das Andenken. Du wirst in deiner Biographie nicht Gelegenheit haben, deine Verwandtschaft an den Tag zu legen. Lege du diesen Gesichtszügen, daß ich mich ihrer ganzen Gestalt und ihrer jungen Frauen, daß ich mich ihrer ganzen Gestalt und ihrer Gesichtszüge noch sehr wohl zu erinnern wisse, obwohl es schon lange ist, daß ich das Glück hatte, sie beide zu sehen. Grüße und küsse sie auch für mich recht herzlich, und sage ihnen, daß ich auch in dieser weiten Entfernung oft an sie alle denken, und was sie für meine F. thun, gewiß nie vergessen werde. Sollte die liebe Frau nicht wirklich zu Neujahr kommen, so soll es ein Fest für uns sein; sie alle die süßen Marchen-Erlebnisse zu zeigen, und mit ihr in Träumen herumzuschwärmen. Paris tanzt sehr,

MAG. SIDERANTOS ARADEMIA ITAMITARA

17.) Paris, den 23ten Julius, 1815.

endlich einmahl wieder einen Brief, eine Nachricht von dir! Gottlob, daß du noch lebst, gesund bist, und mich wie sonst noch immer liebst! An den Einsturz der Lowchar-Brücke denke ich wohl nicht, denn ich habe davon bis jetzt noch nichts gehört; aber die Monate März und April, die dir so fatal zu sein pflegen, — aber die Sorge um deine häusliche Ökonomie; — aber der Gedanke an deine Gemüthsbeunruhigungen in dieser Zeitumstände, wo du (und nicht ohne Grund) nicht wenig um deinen treuen Freund bekümmert sein mußtest, — alles dieses hat mir tausend Sorgen und Qualen verursacht, da es seit so langer Zeit für mich unmöglich war, irgend eine Nachricht dir von hinaus zu geben oder aus dir einzuholen!

Der letzte Brief, den ich von dir erhielt, war vom 1ten März. Ich schrieb dir aus Belleville an demselben Tage, und gab den Brief, begleitet mit einem kleinen Nachsatz (als ein Duplicat für gegenwärtige Sendung mitfolgt) hier zu Paris am andern Tage selbst auf die Post. Es scheint, daß du ihn gar nicht erhalten hast; wenigstens kann ich aus deinem Schreiben nichts mit Gewißheit darüber abnehmen; auch kommt über denselben Artikel keine Antwort in Correspondenz-Briefen des Banquiers vor, — so, daß man jedenfalls der Meinung ist, der Brief dürfte allerdings in Verlust gerathen sein. Es kann wohl sein, daß du mir den richtigen Empfang schon

62

bestätigt hast; aber, wie gesagt, dein letzter Brief war vom 5ten März, u. da anehmen, worin du jetzt Erwähnung machst, sind mir nicht zu Händen gekommen.

Gegen Mitte Januar, d. i. am 24ten oder 25ten März, habe ich dir noch einmahl geschrieben; und endlich jetzt (das letztemahl) am 14ten des laufenden Monats, da ich wusste, dass der Postwagen wieder eröffnet sey. Du wirst ihn aber wohl schwerlich erhalten haben; denn hier zu Lande geht es jetzt ziemlich so mit den Dingen zu, wie vielleicht in Spanien, — so sehr zwar, dass ein Schrecken, sogar die Hofleute einen sehr grossen Umweg nehmen müssen. Ohne Traum schreibe ich dir jetzt wieder, u. ich hoffe, dass dieser Brief dir doch gewisser Händen kommen dürfte. Herr R. versprach mir, denselben sicher mit der ersten Gelegenheit an Herr Hammer zu befördern.

Gestern kam ich so eben in die Librairie des Blanchard, als Herr R. mich daselbst mit diesem Brief suchte.

Ich sehe leider! dass alle deine Erwartungen getäuscht worden sind, u. dass du also nun auf nigurer Täuschung wirst, wie sehr ich recht hatte, dir deine Reise nicht zu erleichtern, und alle die kurzsichtigen Gründe, die dich irre geführt u. die den Glauben begünstigt hatten, für das anzusehen, was sie wirklich waren. Das hat mich aber so tief gekränkt; das war die niederträchtigste Maschine meines langen u. schmerzlichen Lebens? Ich sah alles voraus, u. ich wusste, dass es schrecklich anders gehen würde. Ich hätte gerne, so gerne dir u. mir diese arge Enttäuschung erspart!! — Dich gegen die weltliche nicht, um die bekümmere ich mich nicht, auch nicht einen Augenblick darüber machen zu wollen, aber ich wünschte, dass du endlich die Menschen, besonders einen gewissen Art von Leuten in dieser allerletzten Welt, für das nehmen möchtest, was sie wirklich sind, u. nicht für das, was sie scheinen, u. so gerne gelten wollten.

Was ist nun zu thun? — fragst du mich mit Recht. Ich kann dir indessen, liebes Herz, nicht sogleich u. so bestimmt sagen. In der Lage der Dinge, wo wir sind jetzt sind, ist es mir schlechterdings unmöglich. Aber so kann es auch nicht lange mehr währen. In einigen Monaten, in einigen Wochen, vielleicht in wenig drey Tagen, werde ich dir wohl etwas bestimmtes melden können. Also noch immer Geduld, u. Muth! Kommt Zeit, kommt Rath. — Stellt sich dir dich indessen einbrechen mit Trübsinn u. Lebensüberdruss anwandeln, so denke an deine Worte, die du Hoffnung dazu hinfinden mögen. Dich ist indessen ein bloßer Traum, ein leeres Projekt, — wenn es sonst doch diese höchstwichtigen u. für diesen ganzen Weltteil mit Freiheit u. Menschenglück Zeitumstände nicht dazu gemacht wären.

Einer meiner hiesigen Freunde ist entschlossen, sein Amt niederzulegen, sich zur Ruhe zu begeben, u. mit seiner kleinen Familie aus dem Lande, in irgend ein, wo anzunehmen u. wohlfeilen Gegend Frankreichs, niederzulassen, — in einem kleinen, isolierten, aber nicht weit von einer Stadt oder Hafen entfernten, Hause, bey einem wenigen Viehstand, zum Nutzen u. Vergnügen. Er meynt, dass, wenn ich mich an ihn anschließen will, ich gesetzlich wenigstens die Hälfte meiner Pension anspruch dürfte. Für die andere Hälfte würde ich Stundung u. Credit bey ihm haben; u. mir sollte in seinem Hause an nichts fehlen. Wir sind seit einiger Zeit einig; u. wir gedenken, unsern Lebensbund noch in gegenwärtigen Jahre auszuführen, — so bald es nämlich die jetzigen Umstände wohl erlauben werden.

Hat man denn gar keine Aussicht mehr zu erhalten oder doch bald wieder zu hoffen? wird das edle Metall wohl immer mit dem schnellen Umgangsmittel umgehen? und, im Fall du hierher kommen wolltest, hättest du gar einige Hoffnung, irgend einen schicklichen und wohlgelegenen Käufer für deine Artikel zu finden?

Schreibe mir je über alle deine Umstände recht bald. Sollte wird deine Briefe gewiß besorgen, und wir sie richtig zukommen machen; und so wird die auf der Transport für die obigen litterärischen Artikel, die ich sorglich zu erhalten hoffe, nichts kosten. Mache du aber auch kein grosses paquet auf einmahl.

A propos! B. Kraft hat den D. Fall gesagt, du hättest mit einem Fächer an mich bey ihnen gewesen, man habe es aber nicht angenommen. Die Ursache hinter war aber, daß weil man damahls noch nicht daran dachte, so bald nach Paris zu kommen. Fall hat ihn zufällig gefragt, ob du Lust hier etwas für dich gethan habe? die Antwort war, er habe nichts davon gehört...

Lebe wohl, liebe Laura! sey du jetzt ruhig und warte mit Geduld und standhaftem Muth ab, was der Himmel über uns beyde weiter verhängt haben mag. Hier haben jetzt in einem entscheidenden Moment, wo Muth und stille Resignation nöthiger sind als sonst. Man muß sich selbst nie und in keinem Fall verlassen. Lebe wohl noch einmahl, und schreibe mir je recht bald. ich küsse dich von ganzer Seele, und bin wie immer dein

Meinen Respect und Handkuß an die liebe gute Gräfin Kokorsowa, und meinen Gruß an alle guten Freunde.

wenigstens gethan zu haben. In mehr als einer Rücksicht, ist und bleibt es nur einmahl die Hauptstadt der civilisirten Welt, man unternehme und thue dawider, was man wolle, wenn man nicht zerstört...

Daß dein „ganz toll sey" sehr ich wohl aus deinem lieben Briefe. Gedulde, meine Gabriele! habe Muth, und hoffe! Nach deiner jetzigen langen traurigen Besorgung, wirst du vor dem Heimweh wohl schon, lieber etwas zu besorgen haben; und die Nichtigkeit der Besorgungen der Pariser, die du nunmehr so klar, so deutlich wissen wirst, wird dich vor aller Recidive hüten. Alle diese traurigen Besorgungen sollen uns insbesondere auf unsere übrigen Lebensbahn gar nicht irre machen. Wir müssen auf uns selbst sehen, die wenigen Güter in der Welt um so mehr schätzen, die uns unser Land, unsere Zeitgenossen so wenig oder beinahe gar nichts gewähren. Wo man es nirgends vor sich hat, da wird es begreiflich immer und überall mit Macht unser Herz ziehen. Hier werden wir wir wollen es nicht ändern; wohl aber wollen und sollen wir thunlichst dafür sorgen, daß wir wenigstens im Innern edlere Bande auf uns nehmen, denn Gott sonst lieben mögen, — diese werden uns nicht, wie schon manche Heirathen, dereinst im Alter an allen den Kleinigkeiten nächsten, die jetzt unsere Achtung so ganz unwerth und unwürdig gezeigt haben.

Deine Charade und die Erklärung beweisen,

lässt du Mühen dich denn ü wann dass noch bösen, ü vielleicht manchmahl auch an Hymen und Amor erinnern. Sollten sie ungebeten ü ohne irgend Antrieben kommen, so wirst du sie wohl nicht abweisen wollen. Mich dünkt jedoch zumahl jetzt, je alle Geistesanstrengung, ü sorge für deine Gesundheit, für deine Gemüthsruhe, Abgang braucht ist die Tonsicht im Umgang, ü Lebensart ü Umsicht in allem, wohl nicht weit von hinaus können fallen. Ich flieg wie die Schlange, gegen die falschen zwischigen Thiere!

Zu meinem traurigen Trieb habe ich dich ausser dings gebeten, mir über die drey noch Lebenden ungrischen Dichter Kisfaludy, Virág ü Rájnis, Nachricht zu geben, und, wo möglich, ihre wohlgetroffene Porträte für mich zu verschaffen, ü bald zu übersenden. Hr v Hammer wird wohl die Gefälligkeit haben, die Uebersendung mittelst seiner Courriers zu besorgen. Er könnte mir wohl auch ein Exemplar seiner eigenen Werke (namentlich von seiner Statistik des türkischen Reiches) zukommen machen. (Es scheint, dass er noch immer so jugendlich frisch ist, wie sonst!) —

Rájnis wird wohl auch ohne ob petrec zagegangen sein, denn er war noch älter als mein guter alter Szabó Dávid. Seine Poesien ü andere Schriften wirst du haben. Hr Vitéz oder die dollische Buchhandlung oder sonst jemand wird sie dir verschaffen, so wie auch die neuen, gewiss trefflichen Auflagen von den Gedichten meines lieben Kisfaludy; den ich, wie du weisst, fast täglich lese. Ist denn sein portrait noch nicht erschienen? – à propos, in einem deiner Briefe schreibst du mir von zwey portraits; ich aber weiss mit dem Papier nur einen. Es scheint, dass du das andere (von G—) für dich zurückbehalten hast. Sage diesem guten, wirklich sehr patriotisch gesinnten Landsmann, dass er mir das Bildniss von unserm geliebten Kisfaludi verschaffen möchte. Es würde eine Schande für die Censur der ungrischen Litteratur sein, wenn von unserm Petrarca kein portrait vorhanden sein sollte; die Nachwelt würde es seinen Zeitgenossen nie verzeihen. Unmöglich sollten diese seinen Censur nicht vergessen.

Es ist nun schon bald ein Jahr, dass du, liebes Weibchen, abgereist ü in deine Heimat zurück gekehrt bist, ü noch weiss ich von unserm lieben alten Toldy kein Wort. Sollte sie denn etwa gar nicht mehr am Leben sein? ü willst du mir ihren Tod verschweigen? — denn eher würde ich sie todt, als in ihren Gesinnungen gegen uns verändert glauben. Mache ihr alles Herzliche Grüße ü schönen von mir, wenn du Gelegenheit dazu hast; Hr v Vitéz ist ihr Agent, wo du schreibst. Doch wirst du mir vielleicht, auf diesfalls, schon in deinen verlorenen Briefen Nachricht gegeben haben, — denn sonst bitte ich dich, bey Gelegenheit wiederholen könntest.

Wie steht es denn mit dem Ungarischen Sprachgesetzen? sorgt denn der Staat für diesen Grundsatz seiner Einheit noch nicht besser, als bisher?

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

d. 23 July

Der letzte Brief des Batsányi aus Paris an die Gattin den 5ten August wurde er inhaftirt.

Seine Hoffnung sich auf das Land zu ziehen – die Halbscheid der Pension zu ersparen, – sich ganz der Litteratur zu widmen, – die Gattin welche Vergebens nach Wien gereiset ist – zu erwarten, – Alles war ein Traumgebilde, – ohne die weiteren Leiden zu ahnen.

66

67

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

ein Jahr schon
eine Gedichte
von Peter Fink

zum 23/7 815

42

Duplicata

Fr.s 300 — à payer moins les frais avec ou sans avis à M.r de Gabriele Batsanyi

REÇU de M.r Batsanyi

la Somme de Trois Cents Francs

dont nous Créditerons M.rs Geymüller & C.ie à Vienne sur le renvoi du présent acquitté

Paris, le 2 Mars 1815

Pour Duplicata

P.P.s de Perregaux Laffitte & C.ie

Laffitte

M. TUD. AKADÉMIA
KÉZIRATTÁRI NÖVEDÉKNAPLÓ
19..... ÉV ..... SZ.

M. Trod. Lev. 4-r 141/A.III

jurés sent

db. 39 fol. bor.

M. Trod. Lev. 4-r
141

A. III.

Bacsányi Jánosnak elfogatásáról és Brünnbe szállításáról szóló levelezés.

Részletes tartalomjegyzék Kántztól. 2-r. 2 lev.

1. Mareschal helyörségi parancsnok elfogatási parancsa. 1815. aug. 4. 2-r. 2 lev. Pecs.
2. Hess százados felszólitása Bacsányihoz adósságainak kifizetése tárgyában. 1815. aug. 8. 4-r. 2 lev.
3. Bacsányi levele feleségéhez. 1815. aug. 8. 4-r. 2 lev.
4. " " " 1815. aug. 26. 4-r. 2 lev. (Pecs).
5. a " " " 1815. szept. 14. 8-r. 2 lev.
5. b. " " " 1815. szept. 15. 8-r. 2 lev.
5. c " " " 1815. szept. 24. 8-r. 2 lev.
5. d. " " " 1815. okt. 4. 8-r. 2 lev.
6. Docell Károly hadnagy bucsúlevele Bacsányihoz. 1815. okt. 5. 4-r. 2 lev.
7. a. Bacsányiné levele férjéhez. 1815. aug. 1. 8-r. 2 lev.
" " " 1815. aug. 7. 8-r. 3 lev.
7. b. Dintmann levele Bacsányinéhoz 1815. aug. 23. 8-r. 2 lev + 1 névjegy Bacsányitól.
Bacsányiné levele férjéhez. 1815. márcz. 8 és 17. 8-r. 5 lev.
" " " 1815. apr. 3. 8-r. 2 lev.
7 c. " " " 1815. szept. 10. 8-r. 2 lev.
7 d. " " " 1815. szept. 24. 8-r. 2 lev.
Kleyle " Bacsányinéhoz. 1815. okt. 8. 4-r. 2 lev.
7. e. Bacsányiné " férjéhez. 1815. aug. 3. 8-r. 2 lev.

Rev. 953. VI. 32.
poll. VII.

III.

Gefangennehmung des Batsányi

in Paris 5/8 815

dessen Escortirung nach Brünn.

Briefe während der Reise an die

Gattin.

I — VII Intern Gemag. Hérn Gorog bei 13

Lesel.

Lad. 4. 141. A. III

Packet III Conv. A

N° 1 & 2.

III. 1. 2.

1 Befehl des Platz Commandanten
von Paris B. Marechal
d. 4 Aug 815

wegen Gefangennehmung des
Batsányi um 4 Uhr! Morgens
am 5. August

Vidi törvény, ügyre nagyszerű egy iden. J. E.

2 Aufforderung des Grüßstaabs Majors Hesz
wegen Vollmacht des Batsányi an Blanchard
zum Verkauf seiner Bücher.

Lev. 4 141. A. III.

Paket III Conv. A

Nr 1 & 2.

III. 1. 2.

1 Befehl des Platz Commandanten
von Paris B. Marechal
d. 4 Aug 815

wegen Gefangennehmung des
Batsányi um 4 Uhr! Morgens
am 5. August

Vidi törvényt, ispe megyzhe egy iden. J. E.

2 Aufforderung des Grülstaabs Majors Hesz
wegen Vollmacht des Batsányi an Blanchard
zum Verkauf seiner Bücher.

An den Herrn Baczany!

Dieselben wollen dem Ueberbringer dieses eine Befugniß an den Libraire Blanchard mitgeben, daß derselbe ein Theil Ihrer Bücher zur Zahlung Ihrer Schulden verkaufen solle.

Das Rest wird dann einstweilen von Ihm in Verwahrung genommen werden.

Paris d: 8. August 815.

[illegible] Major
im Generalstabs Bureau

M. Trad. Ucalesis 141.
III. fasc. 1 duplic.
[illegible]

1

Dem Herrn Oberlieutnant Stoikowich vom grenadier Battaillon Moese wird hiemit aufgetragen, sich mit einem gendarme und 3. grenadiers in das Haus N. 107. quai Malaquai und zwar am 5. August um 4 Uhr früh zu verfügen, den dort wohnhaften Herrn Badziany zu arretiren, sich unter persönlicher Verantwortung dessen sämtlicher Papiere zu bemächtigen, und hierorts abzugeben, der arrettirte aber ist sogleich in der Caserne de la nouvelle france faubourg poissoniere an einem eigens hiezu aufgestellten Führer oder Verfassen des Grenadier Battaillon Storr zu übergeben, und dem gefertigten dann von dem geschehenen sogleich der mündliche Rapport abzustatten — Paris am 4. August 815. —

Lr. Mareschal
[illegible]
Platzkommandant

M. ACADEMIA KONYVTARA

3 (a)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

b

M. Tud. Levelesés 141.
III. fasc. 1 darabja
[illegible]

1

Dem Herrn Oberlieutnant Roikowich vom grenadier Battaillon Moese wird hiemit aufgetragen, sich mit einem gendarme und 3. grenadiers in das Haus N. 107. quai Malaquai und zwar am 5. August um 4 Uhr früh zu verfügen, den dort wohnhaften Herrn Badziany zu arretiren, sich unter persönlicher Verantwortung dessen sämtlicher Papiere zu bemächtigen, und hierorts abzugeben, der arretirte aber ist sogleich in der Caserne de la nouvelle france faubourg poissoniere an einem eigens hiezu aufgestellten Führer oder Verfassen des Grenadier Battaillon Storr zu übergeben, und dem gefertigten dann von dem geschehenen sogleich der mündliche Rapport abzustatten — Paris am 4. August 815. —

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Br. Mareschall
[illegible]
Platzkommandant

3 (a)

(ab)
2

Inhalts Verzeichniß Packet III aus dem Convolut A.

Gefangennehmung des Batsányi
am 5 August 815
in Paris
und seine Escortirung nach Brünn.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

N 1 u 2. Inhaftirungs Befehl des Pariser Platz Commandanten P. Mareschal, – Aufforderung des Majors Hesz, wegen Vollmacht des Batsányi an Buchhändler Blanchard.

N 3 Brief des Batsányi an seine Gattin am 8 August 815, über sein Schicksal.

N 4 Von Dijon schreibt er wieder an die Gattin. 26/8

N 5 Vier Briefe von Mainz vom 14ten u vom 15ten Septbr 24 Septbr – und 4ten October schrieb Batsányi noch vergebens an

Inhalts Verzeichniß Packet III en Convolut A.

7 Nummern – mit 16 Beilagen

die Gattin – er bekam keine
Nachricht von ihr nur einen
Brief erhielt er vom 3 August
welchen sie nach Paris schrieb, der
ihm von der Botschaft nach Mainz
nachgesendet wurde.
Am 5ten October wurde er von
Mainz weiter eskortirt.

№ 6 Abschiede Zettel des K.K.
Lieutenants Carl Dolle – an
Batsányi. 5 Oct 815

Beweiß einer seltenen Theilnahme
an dem Geschick des Batsányi

№ 7
Hier folgen nebst den oberwähnten Schreiben vom 3/8
der in die Hände des Batsányi
kam
Noch sechs Briefe seiner Gattin
welche ihn verfehlt

haben und an sie zurückgesendet worden sind

a und zwar vom 1 u 7ten August 815
b vom 8ten u 17 März 13 April "
c " 16 Septbr 815
d " 24 " "

Alle diese Briefe sind der Gattin des
Batsányi theils durch Frd Dietmann,
Regierungs Rath Kleyle, – Adjut: bei der
Gesandtschaft in Paris zurückgesendet
worden, – ihr Gatte blieb sorgenvoll
während der ganzen Escortirung bis
Brünn wochenlang ohne Nachricht; bis
er in Mainz den einen nach Paris gesendeten Brief der Gattin erhielt, – dann aber
müßte er noch 2 Monate warten. –

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

C 1 Bd.

Antwort auf das Schreiben des B. von Dijon

Brief der Gattin des Batsányi welchen sie auch im Postange zurück erhielt.

D 3 Bd. a.) b.) c.) [illegible]

Brief der Gabriele kam auch zurück

Batsányi war schon von Mainz weiter

exportirt

Regierungsrath v. Klarzle meldet, daß der hochherzog Karl auf Ihr Gesuch nichts veranlassen könne, hatte keine Weisung hierzu.

Lev. 4°. 141.

ad III ex A.

N 3

III. 3.

Batsányi an die Gattin

Paris am 8 Aug 815 aus dem Arrest

Eng. Lev.

J. E.

sehr sonderbar daß er von

seiner Placirung in den

deutschen Provinzen spricht?

erhalten den 18ten. 815 Paris, den 8ten August 1815.
Abends um 9 Uhr.

Liebes, theueres Weib! Unlängst schreibst du mir, daß du nur noch eine Hoffnung u. einen Wunsch hegest: „mich noch Einmahl zu sehen, und dann zu sterben!" Du wolltest wissen, was ich nun, bey diesen Zeitumständen, zu thun gedenke, u. wozu ich geneigt wäre. Meine Antwort wirst du wohl schwerlich erhalten haben und also noch immer in der langen qualvollen Ungewißheit seyn. Gebe der allmächtige Gott, daß die Nachricht, welche sich über mein abermahliges Unglück verbreitet haben wird, deinen Muth nicht habe beugen können! daß du ~~[illegible]~~ noch Seelenstärke genug behalten mögest, unter diesem neuen Schlag nicht zu erliegen. Solltest du nicht mehr leben — ein Gedanke, der mein ganzes Wesen erschüttert! — solltest du mich wirklich in dieser Welt allein zurückgelassen haben; und sollte meine lange, tiefe Trauer, nach deinem vorjährigen Scheiden gleichsam eine Vorahnung gewesen seyn, daß wir uns hienieden nie mehr sehen, und nur im Land der Seelen wieder finden würden, — dort, wo keine

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

7

Trauung wenn ist: — sollt's sie, Gabriele meine Braut! sein unter ihr Segen Gottes stehen, (denn du warst es ja von jeinnerka für mich; du warst es, und wirst es bleiben auf in jener besseren Welt!) O dann weg der Vorhang auf für mich fallen, da mein Geist in den Schoß seines Schöpfers Entzücken!!! dann bücket mich jeinnerka nichts mehr, mich wenige sein Mitmen unter diese neuen Last meinen niederdrücken Lasten.

Hat aber Gott noch einen Trost, noch ein Pfand für deine Treue, innerka, einen guten Engel vorbehalten, und meine Gabriele noch nicht zu sich genommen; lebst du wirklich noch, erhältst du diese wenigen Zeilen wirklich: nun so erwarte mich unbedacht noch einmal vielleicht jeinnerka sehen, und den gütigen Schöpfer für diese außerordentliche Hoffnung mit innigem Dankgefühl danken!

Wisse also, wenn du noch lebst, daß ich schon im Begriffe stand, den Fürsten Metternich um eine Audienz anzuhalten, da mich ganz seinem weisen Rath zu stellen zu fügen, im Fall es möglich wäre, die Gnade da sonst immer so milde zu sein, so tätenlich gesinnten Monarchen durch seine nähere Vermittelung endlich wieder zu erlangen, denn mit bewilligung Sr. Majestät in eine Provinz des Reiches oder auch meine Karten mich mit der eindringlichsten, da so dem Kaiser auf den letzten Rest meiner Tage zu widmen. Schon deshalb war ich in dieser Absicht zu Dr. F. gegangen, um diesen weise von ihm zu erfahren, ob es schon an der Zeit wäre, Sr. Durchlaucht mit einer solchen Bitte zu behelligen. Er gab mir zur Antwort, daß er jetzt gar nicht wohl fungire. Und so sagte ich es auf nicht mehr. Ich Sr. Excellenz wollte ich den nächsten Entschluß machen; und Samstag, den 5t. in der Früh wurde ich verhaftet, da in einer mysteriösen Verwahrung gebracht, — wo ich bald den Hungertod gestorben wäre, ohne noch zu wissen, warum man mit mir so verfahren. Heute endlich kam mir Kaffee, da machte mir bekannt, weil ich zu wissen so sehr nöthig hatte. Zu meiner größten Beruhigung muß ich dir sagen, daß die Hauptursache auf einer dir genugen odiosen Verhältnissen zu beruhen scheint, worüber die mir zu wissen sogenannter guter Freund von der Insel Rhodus vollständig Erinnerungen zu machen geglaubt hat, da deren Gewissenhaftigkeit da am besten kennst.

8

Ich höre zugleich, daß ich zuerst ins Hauptquartier nach Fontainebleau u dann nach Wien geführt werden soll.

Du siehst nun, liebe Seele! daß ich die Aussicht und die trostvolle Hoffnung habe, dich wenigstens auf diese Art u bald zu sehen; u dieses stärket mich gegen den Gedanken, daß meine mehr als zwanzigjährigen schweren Leiden noch kein Ende haben; daß dieses neue Unglück mein u dein Leben in Gefahr setzt, und alle unsre Lebensplane zu Träumen macht. Doch Gottes Wille geschehe, und seine Vatershand walte über uns beyde! Faße Muth, meine Geliebte! der Kaiser ist nicht nur gerecht; er ist auch gütig u gnädig, u Vater aller seiner Kinder. Lebe wohl, mein liebes, gutes, theueres u innig geliebtes Weib! meine liebe Gabriele! Gott erhalte dich stark u muthig, dich du edle, lang u hart geprüfte Dulderin! Ich umarme u küße dich von ganzer Seele, u bin wie immer, hier u dort ewig dein

Batsányi

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Lei 4°. 141

N° 4 Fachs III Cont A

III. 4.

Brief des Batsányi von Dijon an die Gattin nach Wien

d. 26 Aug 875

escortirt vom Paris

Batsányi cap. laude
J. E.

Sonntag
den 10ten Sept. erhalten
um 12 Uhr mittags

Dijon, den 26ten August 1815.

Liebes Weib! ich hoffe, daß du meinen Brief vom 8ten d. M. aus Paris schon erhalten haben wirst; dießmahl melde ich dir nur, daß ich mich gesund u. sehr wohl befinde, u. daß ich mit allem Anstand u. Menschlichkeit behandelt werde, — so weit es nämlich die Umstände u. meine Lage es erlauben. Sey du nur ruhig, liebe Seele, u. kränke dich nicht. Du kennst mich, u. weißt also, daß ich nichts für mich zu besorgen habe. Gott wird immer und überall u. in allen Verhältnißen für mich u. für dich sorgen; auch weißt du, daß der Kayser eben so gütig als gerecht ist, u. gewiß nicht will, daß mir auf irgend eine Weise Unrecht geschehe. Lebe wohl, liebes Herz, u. sey gutes Muthes. Ich umarme u. küße dich von ganzer Seele dein

Batsányi

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

A Madame

Madame Gabrielle Batsányi

née de Baumberg

à Vienne

en Autriche.

Gumpendorf
im Rupprechtischen
Hause No 53.

a

Mainz, den 14t Sept. 815.

Packet III Corr. A.

N 5.

a., b., c., d., =

4 Bl.

Ein expt. beliebtem J. E.

Vier Briefe des Batsanye

von Mainz an die Gattin

er erhielt keine Nachricht – aller Brief

verfehlten ihn – Nur ein Brief von ihr of 3/8

wurde ihm nach Mainz aus Paris nachgeschickt

lassen werden dürfte, wo ich dann

das längst ersehnte Glück haben

würde, dich liebe Seele, endlich wieder

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

13

a

Mainz, den 14t Sept. 815.

Liebes Weib! In Verfolg meiner
schon aus Paris unterm 8t August
und dann später aus Dijon mit
Bewilligung gegebenen Nachrichten,
fahre ich fort, dir zu berichten, daß
ich, ungeachtet des auf einer so lan-
gen und höchst beschwerlichen Reise
ausgestandenen vielfältigen Unge-
machs, mich immer noch ziemlich
wohl befinde, und daß ich auch hier
mit Anstand, Menschlichkeit u. Güte
behandelt werde; so wie auch daß
ich alle Ursachen habe, zu glauben,
daß ich bald und mit Ehren frey ge-
lassen werden dürfte, wo ich dann
das längst ersehnte Glück haben
würde, dich liebe Seele, endlich wieder

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

13

zu sehen und zu umarmen: Tröste du dich also mit dieser Aussicht, und lasse deinen Muth ja nicht sinken. Sey deiner und meiner auch jetzt werth und würdig, und kehre dich an kein Geschwätz böser u. schadenfroher Menschen. Wahrheit, Tugend, und Gerechtigkeit, sind keine leere Namen, und die Freunde derselben sind noch nicht alle ausgestorben.

Ein mächtiger Beweggrund zu deiner grösseren Beruhigung wird wohl seyn, zu wissen, daß Se. kayserl. Hoheit, der Erzherzog Carl, hier sey, und mein Schicksal unter Seinen Auspicien entschieden werden soll. Mehr brauche ich dir für jetzt nicht zu sagen. Auf jeden Fall, bin ich in Gottes Hand. Sein Wille geschehe! Ich beuge mein Haupt; die Mit- und Nachwelt mag dann über uns alle richten. Mein Leben war öffentlich genug, um gekannt zu seyn, und ich habe keine Ursache, das Urtheil meiner Zeitgenossen zu scheuen, so wenig als das Urtheil derjenigen, die nach uns kommen werden.

Lebe wohl, liebe Seele! und freue dich auf das baldige Wiedersehen. Ich umarme und küsse dich von ganzem Herzen, und bin wie bisher ganz u. auf ewig dein

Batsányi

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Es wird dir nicht gleichgültig seyn, zu erfahren, daß der liebe kleine getreue Azor überall mein Begleiter ist, u. daß er sich ebenfalls wohl befindet.

14

C.

Mainz am 15 Septbr 1815.

Batsányi an die Gattin

Sie sendet ihm ein Gedicht auf Sch.
man konte denken Schosulan –

Im Briefe C hier vom 24/9 glaubt Batsányi
jetzt noch nicht zum Drucke
war hier wirklich Schosulan der gefürchtete Hofrath – und
vielleicht gar der einstige Bewerber gemeynt, – um ihn milder
versöhnlicher zu stimmen so durfte der Druck wegen
dessen Consequenten feindlichen Benehmen sicher unterblieben
seyn – daß Gabriele diesen Hofrath Sch – sehr gut
konte beweiset das merkwürdige Schreiben an ihn. 25 Nov 815
Nro 5 Packet V.

TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

15

6

Mainz, d. 15t Sept. 1815.

Erst gestern schrieb ich dir, meine Gabriele, daß ich hier angekommen sey und daß ich mich wohl befinde; heute aber muß ich dir den richtigen Empfang deines Briefes vom 3t August bestätigen, welcher mir sammt allen Beylagen (nämlich mit dem Gedicht auf Sch. Bild, nebst einem Taschenbuch, zwey Sacktüchern, u. fünf Dukaten in 4 Goldstücken) von Paris aus hieher nachgeschickt u. mir so eben zugestellt worden ist. Ich danke dir recht herzlich für alles. Was indeß den Inhalt deines Briefes anbelangt, so werde ich denselben hoffentlich nächstens mündlich beantworten können. Freue dich also auf das langersehnte Wiedersehen, und laße dich durch nichts in der Welt irre machen. Es giebt keine Staats-raison in den Zeiten, wo wir leben, die das Unglück und das gänzliche Verderben eines gerechten u. schuldlosen Mannes erheischen oder in den Augen edel und groß denkender Menschen rechtfertigen könnte. Tröste dich also, liebe Dulderin!

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

16

und sorge für deine Gesundheit, für deine Gemüthsruhe, und bedenke, daß, wenn du diesen neuen harten Schlag des feindseligen Schicksals unterliegen und mich jetzt mitten in meinen Drangsalen verlassen solltest, — was ein gerechter und gütiger Gott verhüten wolle! — denn für mich kein Glück, keine Freude mehr in dieser Welt seyn würde. An deinen Lebenfaden ist auch der meinige geknüpft. Verliere ich dich, meine Geliebte! so sind auch meine Bande gelöset, und es soll mir eine Wohlthat seyn, wenn man mich opfert. Ich habe seit zwey und zwanzig Jahren Dinge erlebt und Leiden aller Art mit Geduld u. Gelassenheit ertragen, die nur wenige unter meinen Zeitgenossen erduldet haben würden, und welche die Nachwelt selbst Mühe haben wird, glaublich zu finden. Deine Liebe, nebst der Achtung u. Freundschaft der Edlen u. Guten welche einen so herzlichen Theil an meinem Schicksal nehmen, — deine hohe, reine, und innige Liebe und unveränderliche Freundschaft habe ich bisher immer als den schönsten u. einzigen Lohn meiner tausendfältigen unverdienten Leiden betrachtet. Nimmt der Himmel auch diesen Preis, auch diesen einzigen, letzten Trost zurück: dann habe ich nichts, nichts in dieser Welt mehr zu verlieren. Bedenke das, meine Gabriele! und verlaß mich jetzt in diesen Stürmen ja nicht! Sey stark und muthig, ertrage auch diesen neuen Schlag mit Gelassenheit u. Resignation; bleibe, mit einem Worte, bleibe bis ans Ende deiner und meiner werth u. vollkommen würdig! ——

Lebe wohl, liebe Seele! Bald, bald hoffe ich dich wieder zu sehen? und dir mündlich zu sagen, wie sehr, wie innig u. unveränderlich ich dich liebe. Adieu, ma chère et tendre amie! je vous embrasse de tout mon coeur.

Batsányi

17

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

C
ACADEMIA KONYVTARA

Mainz, den 24t Sept. 815.

Mein eigenes Schicksal, so traurig es auch ist, könnt' ich wohl mit Gelassenheit u Resignation ertragen. Mein Bewußtseyn, das Gefühl meines Werths u meiner Menschenwürde, das kein Sterblicher mir benehmen kann, erhebt meinen Geist auch über diese neuen Stürme des irdischen Lebens. Aber der Gedanke an dich und an deine jetzigen trostlose Lage, mein armes, liebes, gutes Weib! und die Sorge für deine Gesundheit, für dein Wohlseyn und für den Zustand deines Gemüthes, — läßt mir keinen Augenblick Ruhe. Dieser Gedanke, diese billige Sorge für deine Gemüthsruhe, verfolgt und quält mich Tag und Nacht; und ich weiß nicht, wie es enden wird, wenn es noch lange so fortwährt! Wüßt' ich nur, ob du meine Briefe aus Paris u Dijon

18

bereits erhalten hast? Ich fürchte immer, daß dich die Nachricht von diesem neuen Unglück unvorbereitet gefunden, u. auf dein Gemüth die nachtheiligste Wirkung gehabt hat; um so mehr, da deine Kräfte ohnehin, durch das vielfältige Leiden, schon erschöpft waren, und da du erst unlängst den melancholischen Wunsch geäußert hast, mich nur noch Einmahl in dieser Welt zu sehen und dann zu sterben!.. Liebe, gute, edle Dulderin! faße Muth, u. verlaß deinen fernen Freund jetzt ja nicht in seinen Drangsalen! denn nur du bindest ihn noch, wie mit unzerreißbaren diamantenen Ketten, an das Dasein; sonst wäre die dritte Nacht seiner jetzigen Gefangenschaft vielleicht die letzte seines Lebens gewesen. —

Schreibe mir also, ich bitte dich, sogleich, und reiß mich durch eine bestimmte Nachricht aus dieser qualvollen Ungewißheit! Deinen Brief kannst du an das Hohe k.k. Österreichische General Gouvernement zu Mainz adressiren, und versichert seyn, daß man mir denselben ohne Anstand erfolgen wird.

Die Nachricht, in deinem letzten Briefe, (den ich hier erhielt) wie gnädig der Kayser für dich und für uns beyde gestimmt war, und wie huldvoll Er noch in Wien über mein langes Ausbleiben sich geäußert habe, — beruhiget mich sehr, und hellt mir das Dunkel ganz auf. Aber eben diese väterlichen Gesinnungen Sr. M. müßen auch meinem Feinde (wer er auch sey; ich will gar nicht nachforschen) wohl bekannt gewesen seyn; denn die Denunciationen sind darnach eingerichtet, offenbar mit Absicht angebracht, u. sehr giftig. — Hierüber kann u. darf ich für jetzt nichts weiter sagen. Du weißt am besten, ob man mich in einen Verbrecher umwandeln könne...

TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Das aber sollst du schon jetzt wissen, daß, nach Gott u
meinem eignen Muth u Bewußtseyn, wirklich nur
der Monarch selbst, u nur Er allein, meine Stütze
u meine letzte Zuflucht sey. Er (schon durch seine
hohe Position über das kleinliche Spiel menschlicher
Leidenschaften erhaben) Er allein muß u wird mich gegen
alle Intriguen u Künste schützen, u der Wahrheit ~~[illegible]~~
den Sieg verschaffen. In diesem Vertrauen soll mich nicht irren machen.
—— Dieß zu deiner Privat-Notiz u zur Richtschnur. Laß
dich mit Niemanden jetzt über meine gegenwärtige
Lage in eine Erörterung ein; warte das Ende mit Geduld
u Zuversicht ab, u verachte alles Pöbelgeschwätz. Bedenke
überhaupt: daß unsre Ehre, unser Ruhm, nicht in der Macht
unsrer Feinde stehe; daß eine große, weise, u gerechte
Regierung nicht klein u unbillig handeln könne; daß
man mich, im letzten u schlimmsten (aber auch unwahrschein-
lichsten) Falle, wohl zu tödten, gewiß aber nie zu erniedrigen,
u noch weniger zu entehren vermöge; und daß ich also, eben
darum, auch jetzo nichts zu fürchten u zu besorgen haben
dürfe, als was jedem Sterblichen, in jedem Lande, u zu jeder
Zeit, begegnen mag. Vergiß, überdieß, auch den Umstand
nicht, daß jetzt die Blicke mancher der Besten u Edelsten
unter unsern Zeitgenossen auf uns gerichtet sind, u daß
wir ihre Meynung u ihr günstiges Urtheil auch bey die-
ser neuen u letzten harten Prüfung rechtfertigen
müssen. Das Uebrige können wir getrost der Nachwelt überlassen.
Dein schönes Gedicht auf Fl. Bild habe ich mit vielem Vergnügen
gelesen. Doch will ich durchaus nicht, daß es schon jetzt u so zum Drucke befördert
werde.
Lebe wohl, liebe Seele! u schreibe mir sogleich. Ich bin, wie immer, ganz dein
Batsányi

d

Mainz, den 4ten October, 1815.

Bis jetzt hatte ich gehofft, und fast mit Gewißheit erwartet, mein liebes Weib, daß ich bald im Stande seyn dürfte, dir die angenehme Nachricht von meiner Befreyung zu ertheilen. Aber so eben erfahre ich, daß ich morgen, und zwar frühe um 6 Uhr, von hier weiter nach Österreich abgeführt werden soll. Gottes Wille geschehe! Auch das noch. Ich murre nicht.

Eben so habe ich mir seit einiger Zeit mit der Hoffnung geschmeichelt, daß ich vielleicht bald so glücklich seyn würde, wenigstens etwas endlich einmahl von deiner gegenwärtigen Lage zu vernehmen, denn von hieraus habe ich dir bereits dreymahl geschrieben. Auch diese Hoffnung war eitel; und so weiß ich bis zur Stunde nicht, ob du noch lebst, oder vielleicht schon in den Gefilden der Seligen wandelst, und der

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

20

allgütigen Vater um die mir jetzt so nöthige Gemüthsruhe und um baldige Erlösung von allen den Uebeln des irdischen Lebens anflehest! Im Traume sah ich dich wohl schon oft. —

Lebst du noch, meine theüere, gute u innigst geliebte Freündin! o so bitte, so beschwöre ich dich, bey deiner reinen, heiligen, unsterblichen Liebe zu mir; sey standhaft u verlaß mich jetzt ja noch nicht! Fasse Muth, und verzweifle nicht an Gottes Gerechtigkeit, u an der Würde der menschlichen Natur! Tröste u stärke dich mit dem Gedanken an das so nahe Wiedersehen! dieser Gedanke tröstet u stärket auch mich jetzt; so wie, im Gegentheil, die bloße Idee an die Möglichkeit, daß du nicht stark genug gewesen seyn könntest, diesen neüen, harten, u höchst unerwarteten Schlag ~~des~~ unversöhnlichen Schicksals zu ertragen, mir alle Kraft des Geistes u der Seele auf einmahl lähmt, u mein ganzes Wesen erschüttert! —

Also noch einmahl, meine Geliebte! sey jetzt stark und standhaft, u erwarte mit Gelassenheit u Geduld das Ende dieser traurigen u mir bis jetzt noch immer kaum begreiflichen Wendung meines Schicksals. Lebe wohl, liebe Seele! Gott erhalte u stärke dich! ich umarme u küsse dich von ganzem Herzen u bin ewig dein

Batsányi

21

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

die Möglichkeit, d
gewesen seyn könn
u höchst unerwartete
söhnlichen Schicksals z
Kraft des Geistes u d
lähmt, u mein ganzes M

Jahre III Conv. A.

N 6

~~III.~~ 6.

Kat. Ein. [illegible]
J. E.

Abschied Zettel des Lt Lieutenants
Karl Doell

welcher die Bacsányi nach
Mainz begleitet hat.

Mainz, d. 5 Oct. 1815.

22

23

Den

Den Herrn Lieutenant Carl Doell, bey dem

K: K: östreichischen Infanterie Regiment E: St

Rudolph Nro 14. zu Mainz.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Noch einmal sage ich Ihnen Lebewohl, reisen

Sie glücklich, dieß wünscht

Ihr Freund Doell

Lieut.

Mainz, d. 5 Oct. 1815.

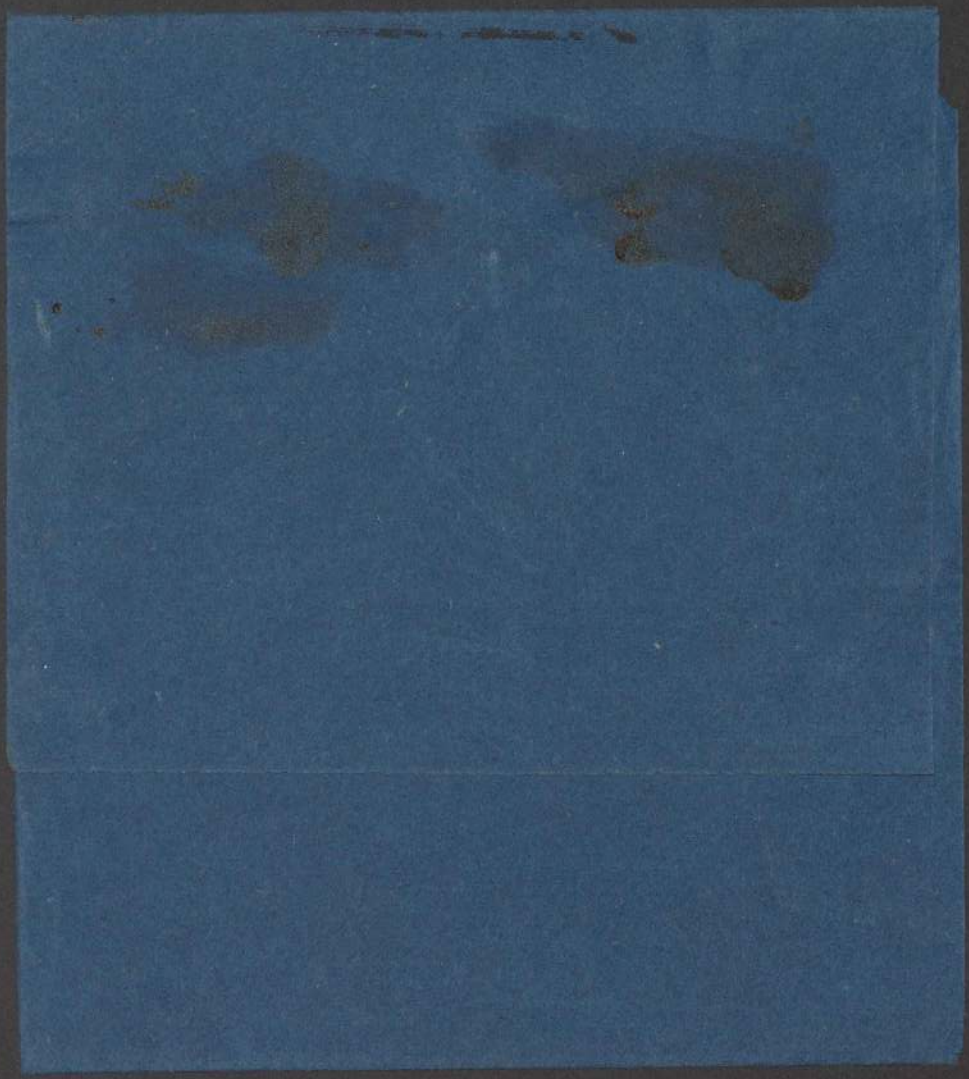
N. 7 Packet III Conv. A.

III.

7 Sám, v. 16, c. 1

Sieben Briefe der Gattin des Batsányi während seiner Escortirung von Paris nach Brünn.

Nur einen Brief erhielt er.



7

Gumppendorf Nro 53. im Rupprecht
Musenhayn. den 1ten August.

Lieber Mann! Mit diesem Brief
zugleich send ich mehrere ab, einer
[illegible] deine Hände

ab 7

a

Zwei Briefe der Gattin
des Batsányi von Stein
Gumpendorf
nach Paris an ihn
im Wege der
Gesandtschaft
zurück

d 1 u 7 Aug 815.

3 dt

Ruhe ist, so kann ich sagen, ich
war auch ruhig. Diese ganze
stürmische Periode hindurch war

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

24

Wenn du schreibst so schließe mir
ein Briefchen an Freund Ruprecht
bey, Er und seine Frau behandeln
mich mit ausgezeichneter Freund-
schaft, und wie ein Kind vom Hause.
Sie überliessen mir einer ihrer
schönsten Zimmer mit der Aussicht
in den Garten, da leb ich itzt
abgeschieden von allem was die
Welt ausser Gumppendorf ent-
hält. wolte Gott du wärst bey
uns! Ich schloß dir eine Charade
bey in einem meiner letzten
Briefe, [redacted] er heißt
Adelbrief. den würd ich ihm auch
geben wenn ich der Kaiser wär,
den solche Freundschaft fodert
Dank. und er besitzt ja sonst alles
was Menschen glüklich macht. besonders
häuslicher Glük im hohen Grade. Deine

Gumppendorf Nro 53. im Rupprechts
Musenhayn. den 1ten August.

Lieber Mann! Mit diesem Brief
zugleich send ich mehrere ab, einer
davon wird doch in deine Hände
kommen. ich danke Gott vor allem
daß du noch lebst! aber ich ruffe
dich auf dein Leben zu nützen
wenn ich nicht verzweifeln soll
an dem Glauben an die Vorsicht.
Mein Geist umschwebt dich wie dein
Schatten, das fühle ich, denn ich
muß mich oft selbst fragen:
wo war ich itzt? — meine Gesundheit
ist vollkommen gut, und unerschüttert
geblieben, und wenn diese Kirchhofs
Ruhe in den Tiefen meiner Seele
Ruhe ist, so kann ich sagen, ich
war auch ruhig. diese ganze
stürmische Periode hindurch war

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

ich wie eine Träumerin, ich kam mir
selbst vor wie eine Scheintodte
die alles sieht und hört was um
sie herum vorgeht, und an nichts
theil nimmt. gelassen – stumm
in mich verschlossen, weder für
Freude noch Leid empfänglich –
So führte ich ein wahres Pflanzenleben
in diesem schönen Paradieß.
Frage doch den ex. Gall, ob die
Organe früher sterben als wir
selbst. Seit kurzem fang ich an
wieder poetisch zu wirken. [illegible]
Freund Rußprecht, muntert
mich auf mein Talent nicht zu
verschlafen, Es ist hier ein zu-
sammenfluß verschiedener aufkeim-
mender Genies, die er alle wie
die Pflanzen seines Gartens empor-
zu bringen strebt. ein paar mal
hab ich bey Aufgaben die wir
uns geben, den andern den Rang
abgelaufen, das erregt zwar

kleine Jalousien, mache mir aber
nichts draußen, und strebe fort
noch höhern Lohn.

Schillers Bild wirst du in seiner
Vollendung sehn mit ein paar
glücklichen Strophen vermehrt. es
soll in der Aglaja erscheinen. so
auch die Ode an Füger. itzt hab
ich: glücklich wer liebt, in der Arbeit.
alles dieses erhältst du in einem
besondern Paket durch Dietmann
der auch in Paris ist. suche ihn ja
gewiß auf. und benütze seine
Freundschaft. ich kann dir leider
nichts schicken, als Gedichte und
Freunde. meine Berggeister sind
verstockte Sünder, oder vielmehr
die beamten sind, weil sie nichts
heraufschicken, seit dem die Resolution
vom Kaiser da ist, daß alles in Geld
bezahlt werden soll.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

auf mich zu denken. Alle diese kleinen Umstände muß ich dir andeuten, damit du siehst daß du nichts risquirst.

Ich schreibe heute an den Fürsten und lege eine Bittschrift bey die nicht mich sondern dich allein betrifft ein duplicat schließ ich an dem Grafen Webna ein, mit dem ich wie mit meinem Vater zu sprechen gewohnt bin. aus seiner Hand erhielt ich ja alles, was der Kaiser bereits für mich gethan hat – und alles was er künftig für mich zu thun geneigt seyn möchte erwart ich durch ihn – also saumme keinen Augenblick und gehe vor. allen ander zum Grafen Webna, verlange Audienz und sey versichert, der Kaiser wird gewiß meinen Wunsch erfüllen. benütze den Augenblick, er kehrt nicht wieder, hat das Schiksal uns gebeugt, so beuge du dich vor ihm, sonst erliegen wir beyde.

Gumppendorf No. 53. im Rup[illegible]tischen Garten oder Musenhaus. 7t August

Lieber Mann! Ich eile, dir auf verschiedenen Wegen den richtigen empfang deiner so lange ersehnten Nachricht vom 14. Juli zu bestättigen, und hoffe zu Gott daß du bereits alle meine Briefe welche seit dem Monath März an den Gränzen zurückgeblieben sind nach und nach bey eröffneten Postkurs erhalten haben wirst.

Seit dem Monath März lebe ich hier im Schooße der Freundschaft, unter guten edlen Menschenfreunden, und würde dieß Asil der Musen mit keinem Königsthron vertauschen, walte Gott du wärst bey uns! – So aber fern von dir, und abgeschnitten von jeder Nachricht die mich über deine Existenz beruhiget haben würde, konte ich selbst in Elysium nur wie ein Schatten wandeln, und gleiche Vollkommen deiner Euridice, die du so oft schon beweint hast.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

aller Stürme des Schicksals die
auch einen Riesen zu entkräften
fähig gewesen wären, erlag die
Weichheit der weiblichen Natur nicht
ganz, durch das elastische glaube
ich, daß dem Druck nachgiebt.
Meine Gesundheit ist vollkommen
gut, und unerschüttert geblieben,
im gegentheil darf ich versichern
daß die hier wehende Luft so
rein, wie meine Gefühle unendlich
zu meinem Vortheil dient.
aber du weißt ja, zu meiner Glück
seeligkeit muß immer ein Stück
fehlen, wolte Gott du wärst bey uns.
Ich habe schon gestern einen langen
Brief an dich geschrieben den ich
an Hl: v: Dietmann durch einen
Courier absandte, Er und Baron
Gruft sind beyde in Paris, aber
ich zweifle daß sie beyde Zeit
haben dich aufzusuchen, du
mußt dir schon die Mühe nehmen
dich zu Ihnen hinzubemühn.

auch Hamer, der itzt in der
Staatskanzley angestellt ist, hat
einen dicken Brief von mir be-
sorgt, welchen Hl. Corbeau Roab der
Oncke der Pepi mit nahm. um
alle diese Briefe mußt du dich
aber selbst melden, und es
wird jedermann natürlich finden
daß du die Menschen aufsuchst.
die von hier kommen, um von
deinem trauernden Gattin et-
was zu erfahren.
Also mache dich auf, und handle
und wirke, und rette mich und
dich vor Verzweiflung! —
Fürst Metternich ist mir noch
kurz vor seiner Abreise auf dem
Glacis begegnet, und sprach mit
mir so huldreich und ich darf
sagen mit einer freundschaftlichen
Theilnahme, seine erste Frage war
wie ist der Kaiser gestimmt? und
da ich versicherte, außerordentlich gnädig
so nahm er mich bey der Hand und Versprach

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Schreibe mir so bald als möglich und
versäume ja keinen Augenblik
die Anwesenheit der beyden Mo-
narchen zu benützen, ein Mann
von deinen Fähigkeiten kann ja
überall nützen, durch dein langes
Dortseyn hast du Erfahrungen
gesammelt, die man gerade itzt
doppelt benützen kann, ich bin
mich ja an keinen Ort in der Welt
wenn du nur glüklich wirst und
ich dich wider sehe.

Mein schönes Elisium selbst
verlaß ich um deinetwillen wenn
nicht anders wäre, nur mußt
du mich nicht selbst wie Orpheus
zurük stoßen, dann wär ich
vielleicht für immer für dich ver-
lohren. Leb wohl! nimm mir die
Hofnung nicht, daß alles wieder
gut werden kann. Ich küsse dich
herzlich innig und bin ewig

Dein

28

Nach eins – künftigen Sontag geht
ein Courier von der ungarischen
Garde von hier ab. V. wird auch
dem einen Brief von mir mit-
geben, der sucht dich gewiß auf
weil er ein Landsmann ist.
er heißt glaub ich Virág.

grüße die traurenden Eltern
der früh vollendeten, ich bedaure
sie beyde von ganzer Seele.

Du aber sey guter Muths und
traue auf Gott, den Kaiser
und dein dich ewig liebendes
Weib, die keinen andern Wunsch
hat als dich glüklich gerettet
zu wissen.

M. ACADEMIA
ÖNYVTÁR

Schreibe bald! deinem Compagnon
de Malheur beneid ich, er ist der
Blades unter den Quadrupeden.
meine arme blinde ist nicht minder
anhänglich, so oft sie echapiren kann
sucht sie mich auf, das kostet mich
immer ein paar Thränen. lebwohl! –

Nach einer – künftigen Sontag geht
ein Courier von der ungarischen
Garde von hier ab. N. wird auch
dem einen Brief von mir mit-
geben, der sucht dich gewiß auf

Blades unter den Quadrupeden.
meine arme blinde ist nicht minder
anhänglich, so oft sie echapiren kann
sucht sie mich auf. Das kostet mich
immer ein paar Thränen. Lebwohl! –

nach Wien
an Sie

Paris am 23. Augusts 1815.

Gnädige Frau!

Verehrteste Freundin!

Retour 2
Letter

a

Gleich nach meiner Hieherkunft habe ich mich, ohne einen Auftrag von Ihnen abzuwarten, in die ehemalige Wohnung Ihres Herrn Gemahls nächst dem Odeon verfüget, jedoch vernommen, daß derselbe eine andre Wohnung bezogen habe. Ich erinnerte mich sodann an den Buchhändler Blanchard, suchte ihn auf, und fand gerade Ihren Herrn Gemahl dort. Ich fand ihn auch bei guter Gesundheit, hielt mich beiläufig eine Stunde dort auf, gab ihm die erwünschte Nachricht über Ihr Wohlsein, ließ mir seine hier beiliegende Adresse geben, und schied mit dem Versprechen ihn ehestens zu besuchen von ihm. Gerade in der Stunde, als ich eben im Begriffe war, meinem Versprechen gemäß zu ihm zu gehen, erhielt ich Ihren ersten Brief sammt dem für ihn bestimmten Einschlusse. Ich eilte sogleich auf den Quai des malaquais N.ro 19. um ihm den Brief zu übergeben. Allein man sagte mir; er habe vor drei Tagen seine Wohnung verlassen. Nach näherer

Er-

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

29

Erkundigung erfuhr ich, daß er sich nicht nur von Paris, sondern sogar aus Frankreich weggegeben habe. Da ich nun wegen Unbekanntheit seines Aufenthalts mich ausser Stande sah, ihm Ihr Schreiben zu behändigen, so sendete ich selbes dem Herrn Hofrathe v. Knecht mit der Bitte zu, Ihnen dasselbe zurückzustellen, welches ohne Zweifel geschehen sein wird. Bei diesen Umständen muß ich Ihnen auch leider Ihr zweites Schreiben wieder zurücksenden, und anbei nur bemerken, daß ich dem ob. Kämmerer Gr. Webna das an ihn gerichtete Schreiben selbst behändiget, und Ihre Angelegenheit dringend zur Beherzigung empfohlen, auch von ihm die Zusicherung seiner gnädigen Fürsorge mündlich erhalten habe.

Da ich den wärmsten Antheil an Ihrem und Ihres Herrn Gemahls Schicksale nehme, so thut es mir unendlich leid, für diesen Augenblick Ihren Wünschen nicht besser entsprechen zu können. Sollte sich hiezu je eine Gelegenheit ergeben, so stehe ich immerhin zu Diensten. Ich verharre mit aller ersinnlichen Hochachtung

Dero

gehorsamster Diener

D.

Dintmann

17 März

c/ Gumpendorf den 13. April.

1 & 17/3

6 Wien den 8ten März 1815

Meine beyden Briefe vom 1ten und 4ten dieses wo ich dir den Erfolg der Audienz berichtet, werden hoffentlich schon in deinen Händen seyn. In dem letzten war eine musicalische Neujahrs-

b 5 dto 3 Bl. Lad. c. 16.,
c. 17 [illegible]

Zwei Briefe der Gattin des Batsányi vom 8 & 17 März
ein Blatt 815
und 13 April 815

meldet daß der Kaiser ihre Rechnung in Baaden beglichen habe.

Diese Briefe sind am 23/8 815 durch Frd Dentmann von Paris der Gabriele B. rückgesendet worden.

Der Gatte war nicht mehr zu finden.

[illegible] bewahren [illegible]
sie es selbst, dann heißt es weiter.

31

den Tag zuvor einen Fisch bis auf die Grätten gegessen, und wäre bald an einer erstickt.

Im Verfolg seines Textes, suchte er also seine Zuhörer anzueifern diese, jedem zu theilwerdenden Gnadenmittel und besonders das Abendmal recht oft zu geniessen, wozu er sich eines Vergleichs bediente, der als poetische allegorie in einem Gedicht wohl gut lassen, aber hier auf der Kanzel, ich weiß nicht warum, wenigstens auf mich einen auffallenden Eindruck machte.

Es gibt eine Frucht, welche im entfernten Ländern auf freyem Felde bey uns aber nur in Treibhäusern wächst. Ihr Geruch und ihr Geschmack vereinigt alle Wohlgerüche Indiens, und alles was sich süsses und liebliches denken läst. — sie heißt: Annanaß! —

Das Sacrament des Altars vereinigt wie diese Frucht alle Gnadenmittel und allen Vorgeschmack von Himmlischen Freuden, etzetera — wie gefällt dir diese Ansicht?

6 Wien den 8ten Märtz 1815

Meine beyden Briefe vom 1ten und 4ten dieses wo ich dir den Erfolg der Audienz berichtet, werden hoffentlich schon in deinen Händen seyn, in dem letzten war eine musicalische Neujahrskarte eingeschlossen, wovon der Text aus einem meiner Gedichte herausgehoben war.) die Paketen und die Rolle, welche ich zurück verlangte waren nach der Versicherung des H. Baron von Gruft, schon am 28ten vorigen Monaths mit dem Courier abgegangen.

Mein Aufenthalt ist noch in der Stadt wo ich, der vielen Gänge die ich zu machen habe, ein Zimmer aus Gefälligkeit, bey alten Bekannten sehr braven Bürgersleuthen auf ein Monath zur Miethe bekam. Es ist eigentlich ihr eignes Paradezimmer wo ihre besten Meubeln stehn, und welches sie aus Holzersparniß im Winter nicht bewohnen. auf Ostern aber beziehn sie es selbst, dann heißt es weiter.

31

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Noch keine Fastenzeit habe ich jemals so streng gehalten, und mehr gebethet besonders dienen die Fastenpredigten des vormaligen Regierungsrath und Dichter Werners (Verfasser der Söhne des Thals) welcher unlängst als convertit und Priester von Rom kam, und im Ursulinerkloster die Fastenpredigten und Exercicien hält, zu meiner Erbauung.

Der Zulauf ist dergestalt, daß die Kirchthüren mit Doppelten-Wachen besetzt sind so oft er predigt.

Die Meynungen jedoch sind getheilt und um dir eine kleine Idee über seine Ansichten zu geben, will ich dir einen kleinen Extract aus der letzten Predigt mittheilen.

Das Evangelium handelte von den 5000 Mann, welche Christus mit 5 Gerstenbrod und 2 Fischen gespeiset.

Dieß sprach er, scheint der Allmacht des Herrn ungeachtet beynahe unmöglich; — aber wir müssen dieß auch nur als Sinnbild betrachten, und den sinnbildlichen Sinn davon will ich euch meine lieben Zuhörer erklären.

Die gespannte Erwartung war auf allen Gesichtern zu lesen.

Das Evangelium fuhr er fort, sagt, daß ~~die~~ von den 5 Brodten vielen von den 2 Fischen aber nur Einiger zu theil ward.

Dann kamen die Auslegung, daß unter den 5 Brodten die Tauf, die Firmelung (wie er sich ausdrückte) die Buße, das Abendmahl, und die letzte Öhlung verstanden werden, welche allen Christen zu theil werden können die 2 Fische aber, die Priesterweyhe und die Ehe zu verstehen sind welche nicht allen, sondern nur wenigen zu theil werden.

Eine unwillkührliche Assosiation der Ideen, drang mir hier die Gestalt der Gräten auf, denn ich hatte eben

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

17 März

315

6

Er will dir helfen; er ist gut,
Ist Vater, du sein Kind,
Ist besser, und ist länger gut,
als alle Väter sind.

Drum Seele, halte dich an Ihn:
Er ist dein Schild dein Hort:
„Ich helfe dir, so wahr ich bin"
sagt Er, und hält sein Wort! –

300 f

Den 17ten März. Nachtrag.
diesen Augenblick erhalt ich deinen Brief
vom 1ten März [illegible] samt Beylage.
Gott lohne dirs, ich werde dir alles mit
Dank erstatten, wenn mir Gott ein Glück
verleiht. Keine Zufriedenheit ist meine
Beruhigung. wär ich nur auch bey dir
im Paradiese! – so gescheit hätten wir
eher seyn sollen, ein kleines Saussouci
zu unserm Aufenthalt zu wählen.
Ich erwarte was geschieht mit mir
und zwar mit Sehnsucht, von meinem
Heimweh bin ich längst couriert. ich küsse
dich in du lieber Einsiedler. Dein

17 März
815

Vertrauen auf Gott.

mein Trost im Leiden.

Sey ruhig, meine Seele! sieh
der Herr wacht über dich:
Wer auf ihn traut, verläßt er nie,
Und schützt ihn väterlich

Er kennt dich besser als du meynst,
Und weiß, was dir gebricht,
Er sieht die Thräne, die du weinst;
drum, Seele, zage nicht!

Er weiß, daß du im Elend bist,
Er sieht dem Jammer zu:
Er sieht, was gut und nützlich ist,
Und liebt dich mehr, als du.

Er kann dir helfen, wenn er will:
Sein Arm hat Macht und Kraft:
Ihm ist kein Ding zu groß, zu viel,
Er tödtet und erschafft.

M. ACADEMIA
KONYVTARA

35

Von einer sehr intimen Freundin dieser
gekränkten Frau erfuhr ich später, daß
wenn sie nicht so wohlhabende Freunde
und Gönner hätte, so müßte sie darbey
den großen Garten zu cultiviren
kostet sehr viel und sie behält ihn
nur bey, weil es der Lieblingsgang
ihres Gatten war. So lang er in Paris
ist, hat er ihr nichts weiter geschikt
als einmal einen Wechsel mit 1000 fr:
worauf die Hälfte schon verschuldet war
er ihm doch zu. der Teufel holt
die kleine Hexe. auch erwarten die
Praenumeranten bald ihre Exemplare
von seinem Werk. sag ihm das alles
und schreibe mir bald.

daß die Entscheidung meiner
Zukunft neuerdings stockt, ist sehr
natürlich da man itzt auf andere
Dinge zu denken hat.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Die Gräfin Kokorsowa läßt dich schön
grüßen, die Mali recitirt ihren Wunsch
Marmant, wenn ihn nicht rührt so ist er
ein Pavian. adieu. liebes Herz.

2/ Von seiner Gestalt kann ich dir keine deut-
lichere Schilderung machen, als wenn ich dir sage
daß ich glaubte unsern Nachbar aus der Rue
de Vaugirard Monsieur Paer auf der Kanzel zu
sehen, nur mußt du dir ein paar schwarze
fingerdicke struppige Augenbraunen hinzu
denken, und den Berliner-accent.

Mein Geburtstag fällt heuer am Char-
freytag. das ist schon wieder ominös —
vielleicht aber, nachdem ich die ganze Fastenzeit
über lauter Bittgänge gemacht — von Pontius
zu Pilatus geschikt worden, vom Schiksal
gegeißelt, von deinen Freundinnen verhöhnt
worden, und den Kelch des Leidens bis
auf die Hefen geleert habe, vielleicht
kann ich denn doch noch Halleluja
singen. Das gebe Gott!

Die gute A-tt-mann läßt dich herzlich
grüßen, die nimmt wahren, innigen und
lebhaften Antheil an meinem Schiksal.
Ihr Freund ist vollkommen hergestellt,
und ist emplosirt beym Theater.
der Compositeur der Schweizerfamilie
Hr: v: Weigel, hatte eine große Freude
als ich ihm den applaus erzählte den
seine Opera in Paris erhielt.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Ich vergaß dir zu sagen, daß ich dieser
Tagen in einer Boutique wo ich etwas
einkaufte, einen abgerichteten Staar
sah, der so deutlich spricht wie ein
Mensch, und so heimlich ist wie ein
Canarie. wenn man sich dem Käfficht
nähert so hüpft er einem entgegen
und sagt: guten Morgen mein Herr
was gibts neues? – aus Scherz gab
ihm jemand zur Antwort: der Cours
ist gestiegen; – lass gut seyn! –
war des Vogels antwort.

Über eine Weile sprachen die An-
wesenden über verschiedenes, und er-
zählten sich les Contes du jour.
das ist nicht übel! rief mein guter
Staar! voll Verwunderung, und da
es gerade sehr à propos war, so
machte er allen viel zu lachen.
das bewundernswürdigste von allen
ist daß er Töne hervorbringt, wie
eine kleine glocke, oder wie, wenn man
mit einem Messer an ein Glas schlägt.
dann ruft er, da gehts zu! und
schnalzt mit der Zunge wie ein Kutscher.
dem Vogel zu gefallen werd ich öfter hingehn

bey Frau von G. ll war ich gestern zum
Caffee eingeladen. Es war ein sehr schöner
Tag, sie führte mich in ihrem großen Garten
zeigte mir alle Anstalten die sie getroffen
und bedauerte nur, daß ihr Gemahl
an allem dem keinen Antheil nimt.
Sag ihm doch ums Himmels willen daß er
ihr endlich einmal ein paar Zeilen
schreibt, es ist unverzeihlich, daß er
sie so ganz zurücksetzt. Wir armen
Weiber täuschen uns gerne selbst so lang
wir können, aber hier ists nicht mehr
möglich, sie muß irgendwo etwas er-
fahren haben, und vermuthete von mir
die bestättigung, aber ich gab mir alle
Mühe sie zu versichern daß er gewiß
nicht krank sey, daß du oft bey ihm
bist und mir es gewiß geschrieben hätest
also sag ihm daß er bald schreibt, sie
wünscht auch einen Ableger von den
besonders großen Nelken zu haben
wovon ich ihr erzählt habe. auch ließ
sie den Wunsch blicken, daß sie gerne
einmal ein Kleid von Paris haben möchte,
sag ihm, wenn er ihr was schicken will, so
möchte er von dem weis und rothgestreiften
Pergal nehmen wie Mad: Blanchard hat. das
ist hier nicht zu haben. oder eine Stickerey

Die Virginie möcht auch mein Collerette nicht vergessen

Ich vergaß dir zu sagen, daß ich dieser
Tagen in einer Boutique wo ich etwas
einkaufte, einen abgerichteten Staar
sah, der so deutlich spricht wie ein
Mensch, und so heimlich ist wie ein
Canarie. wenn man sich dem Käfich
nähert so hüpft er einem entgegen
und sagt: guten Morgen mein Herr
was gibts neues? – aus Scherz gab
ihm jemand zur Antwort: der Cours
ist gestiegen; – lass gut seyn! –
war des Vogels antwort.

Über eine Weile sprachen die An-
wesenden über verschiedenes, und er-
zählten sich les Contes du jour.
das ist nicht übel! rief mein guter
Staar! voll Verwunderung, und da
es gerade sehr à propos war, so
machte er allen viel zu lachen.
das bewundernswürdigste von allen
ist daß er Töne hervorbringt, wie
eine kleine glocke, oder wie, wenn man
mit einem Messer an ein Glas schlägt.
dann ruft er, da gehts zu! und
schnalzt mit der Zunge wie ein Kutscher.
dem Vogel zu gefallen werd ich öfter hingehn

bey Frau von G. ll war ich gestern zum
Caffee eingeladen. Es war ein sehr schöner
Tag, sie führte mich in ihrem großen Garten
zeigte mir alle Anstalten die sie getroffen
und bedauerte nur, daß ihr Gemahl
an allem dem keinen Antheil nimt.
Sag ihm doch ums Himmels willen daß er
ihr endlich einmal ein paar Zeilen
schreibt, es ist unverzeihlich, daß er
sie so ganz zurücksetzt. Wir armen
Weiber täuschen uns gerne selbst so lang
wir können, aber hier ists nicht mehr
möglich, sie muß irgendwo etwas er-
fahren haben, und vermuthete von mir
die bestättigung, aber ich gab mir alle
Mühe sie zu versichern daß er gewiß
nicht krank sey, daß du oft bey ihm
bist und mir es gewiß geschrieben hätest
also sag ihm daß er bald schreibt, sie
wünscht auch einen Ableger von den
besonders großen Nelken zu haben
wovon ich ihr erzählt habe. auch ließ
sie den Wunsch blicken, daß sie gerne
einmal ein Kleid von Paris haben möchte,
sag ihm, wenn er ihr was schicken will, so
möchte er von dem weis und rothgestreiften
Pergal nehmen wie Mad: Blanchard hat. das
ist hier nicht zu haben. oder eine Stickerey

Die Virginie macht auch mein Collerette nicht vergessen

seiner Frau danken für Ihre
herzliche Aufnahme und Freund-
schaft aus fremden Schulden
denn ich habe noch gar nichts
für Sie gethan, wodurch ich
dieß edle Benehmen verdient
haben könte. die Frau, deren
Bild als Heloise ich dir geschickt
habe, ist ein Engel, Sanftmuth
und Herzensgütte sind ihre
kleinsten Tugenden. ich
wolte du wärst bey uns!
mit solchen Menschen lebt
man wie im Himmel

adressire den Brief. à Monsieur
M: Jean de Rupprecht.
am alten Fleischmarkt nächst der
Hauptmuth Nro 729. schreibe bald
an deine innig dich liebende G. Bm

Gumpendorf den 13. April.

Lieber J!

So lang ich in meinem Vaterland bin, war
ich nicht so zufrieden und glücklich als
gegenwärtig im Hause der Frau Groß-
händlerin v. Ruprecht, und ich beklage
sonst gar nichts, als daß ich Ihr Freund-
schaftliches Anerbiethen, diese Gartenwohnung zu beziehen, nicht gleich
bey meiner Ankunft angenommen
habe. Seit 14 Tagen bin ich hier
und genieße die ganze Wonne
des kommenden Frühlings der aus
jedem Strauch, aus jeder Blüthe
mir Wohlgeruch zuweht.

Dein ländliches Sanssoucie kann
unmöglich schöner seyn, und wenn
du aus allen 12 Fenstern zugleich
hinaus schauchst, so siehst du die
Natur doch gewiß nicht schöner
und Wonnevoller. künftige
Woche ziehn Sie selbst heraus, und

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

daß ich auch dann hier zu verbleiben
habe, hat mir meine theure Freundin
eben heute versichert, deßwegen
säume ich keinen Augenblick dich
hievon zu benachrichtigen, damit
du meine Briefe an ihr Hauß
directe adressiren kannst, denn
Handlungs briefe sind wohl vielleicht
die einzigen welche man erhält.

Mein letzter Brief war vom
8ten und 17ten März, worin ich dir in
Eile herzlich gedankt habe für
das überschickte. vorher schrieb
ich dir am 12ten und 17ten Februar
durch einen Courier, dann am
4ten und 4ten März mit der
Post, auf alle diese Briefe
hab ich noch keine Antwort.

Mit den Baadnern bin ich quitte,
Se: M: der Kaiser hat mir die ganz
besondere Gnade ertheilt, meine
Rechnung zu tilgen, und auch in
Zukunft mich zu unterstützen
versprochen. schicke mir also
nichts mehr liebes Herz
es könte verlohren gehn.
aber schreibe mir so bald
als möglich damit ich erfahre
ob du gesund bist. denn
die Sorge um dich ist meine
einzige. Ich küsse dich
tausendmal und erwarte
mit Sehnsucht nur ein paar
Zeilen, du könntest meinen
Brief an H: v: Rupprecht
einschließen und ihm und

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

seiner Frau danken für Ihre
herzliche Aufnahme und Freund-
schaft aus fremden Schulden
denn ich habe noch gar nichts
[illegible] wodurch ich

am alten Fleischmarkt nächst der
Hauptmauth Nro 729. schreibe bald
an deine innig dich liebende G. B[illegible]

Gangendorf den 10ten Sept 1815.

Gottes Lohn dem edlen guten und
thätigen Menschenfreunde, der
mir deine Zeilen vom 6ten August
aus Dijon zugeschickt hat. dieß war
ein wahrer Trost für mich. den
Wechsel hab ich zum Theil berichtigt,
brauchst du mehr so rechne auf mich,
die Burggeister haben zwar noch immer
nichts gespendet, aber meiner Hände
fleiß will ich verdoppeln, es ist ja
für Dich, und besser ich arbeite
mich blind, als ich weine mich blind

Seit dem 18ten August wo ich dein
Schreiben vom 8ten erhielt war ich in
stummer Verzweiflung, keinem Mensch
sagt' ich ein Wort, ich trug die ganze
Last meines Kummers schweigend in
meiner Brust verschlossen. aber

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

alle Wege habe ich gemacht wo ich
auf Hülfe rechnen konnte. alle
Briefe die damals an dich auf dem
Weg waren, hat mir Dr. retour
geschickt, bis auf ein Paquett was
ich schon früher an den Hofrath
Floret einsandte, worin 2 schöne
ostindische Schnupftücher waren und
4 Stück Ducaten, die ich dir als
ein Angebinde zugedacht hatte.
ich hoffe man wird es dir nach-
senden, so auch ein Taschenbuch mit
dem Gedicht: Schillers Bild, und
eine Charade an A. welche
Mißgeschick heißt. die hab
ich wohl als eine Vorahnung
meines Unglücks gemacht! —
2 Briefe hab ich auf dem Weg

durch den General Generalquartier
meister stab Offen an dich abge-
sendet, vielleicht erhältst du sie
doch noch. Heute hab ich beym
C. H. Rainer Audienz gehabt,
und ihm eine Bittschrift an den
Kaiser überreicht, und so bin ich
nun ruhig in meinem Herzen
und erwarte im Vertrauen a[illegible]
Gott eine baldige Wendung [illegible]
grausen Verhängnißes.

H. v. Ohms dem ich längst schon darüber
sprach, sagte mir du seyst nach Mayng
gebracht worden, diese abermalige
Täuschung that mir bitter weh. —
Dein Wort allein kann mich beruhigen
itzt bin ich wieder gelassen, w[illegible]
ich nur weiß daß du lebst
du nicht krank bist, und
selbst nicht verzweifelst
ich küsse dich tausend mal. [illegible]

39

Gratis gehoffe ihn zu sehen.

Er ist auf der Wieden im großen Fleischmannischen Hause No 141. im 2ten Stock. von der goldenen Kugel gegenüber.

Bis zu Ende dieser Woche bin ich schon dort, und es wird mir sehr lieb seyn, wenn du gerade dort hinkämest, ohne mich vorher hier zu suchen. Ich möchte dich zu erst sehen.

Dein getreuer Unglücksgefährte der liebe kleine Azor den ich so oft beneidet habe, soll auch sein Plätzchen finden. o kommt bald liebes Herz und vergiß dann wenns möglich ist was du gelitten, an der Seite deiner treuen Gabriele. Ich küsse dich tausentmal.

Gumppendorf den 24ten Sep: 1815.

Gott sey ewig Dank, du hast mich wider mir selbst gegeben, und die Hoffnung des baldigen Wiedersehens, macht mich im ersten Augenblick auf alle vergangene Qualen vergessen. Ich habe geweint vor Freuden und gezittert als ich deinen Brief aus Mayez vom 14ten dieses, erhielt. o kommt bald! – ich erwarte dich mit kindlichem Verlangen, damit ich endlich einmal meine Gefühle aussprechen kann, die ich unter Fremden beynahe verlernt habe, weil ich sie in mich verschließen mußte.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

40

Es ist dir gewiß nicht gleich-
gültig zu wissen, daß ich auch
an S. K. H. den Erzherzog Karl
schrieb:

Wo Gefahren drohe – ist Karl ein Retter!
dieß ist das Motto. —
aller Welt möcht ich verkünden
daß du kömmst, denn die Freude
will sich mittheilen, so wie der
Schmerz sich in sich selbst ver-
schließt. die Nachricht deines
Unglücks, diese Welt von Kummer
hab ich in meiner Brust ver-
schlossen, keiner Seele mein
Leid vertraut und unter der
Last dieser Qualen geschwiegen,
zur Ehre derjenigen die daran
Schuld seyn mögen — — —
Gott verzeih Ihnen, sie wußten nicht was
sie thaten.

M. ACADEMIA KÖNIGSBERG

Nun wird ja alles wider gut seyn,
wir werden uns wiedersehn.
Was mich am meisten freut,
ist daß ich sagen kann:
lieber Gast kehre bey mir ein.
die Rußprechtischen ziehen bald
nach der Stadt, und haben dort
keinen Raum für mich. Hier
im Garten wird verschiedenes
gebaut, drum kann ich hier
nicht bleiben, ich habe daher
ein Zimmer glücklicherweise
gefunden, was mit einer kleinen
Küche verschwistert ist, und wo
bis zur weitern Entscheidung
unsers Schicksalls, für uns
beyde Raum seyn wird. Mein
Hauptgeschäft ist jetzt es so ein-
zurichten, daß ich dich würdig darin
aufnehmen, und beherbergen kann!!

Adjutant Epk

Vice Mainz an Dir

815

6.

8/10.

M. Inst. Sev. 40 141 / A III. 7 d

42

Mainz Coup
an Gelnitz

Von Invent Christ

Mainz 815

An die Patrizi ex Mainz
Ehrenkarl
ex gefangen

Euer Wohlgeboren

verfehle ich nicht, auf das an S. K. hoheit den Erzherzog Karl gerichtete Gesuch vom 23t v. M. aus höchstem Auftrag zu eröffnen, daß Ihr Herr Gemahl verhaftet hier ankam und wieder von hier abgeführt wurde, ohne daß dem Gouvernement die Ursache seiner Verhaftung zur Kenntniß gebracht wurde. Euer Wohlgeboren werden daher nicht verkennen, daß S. K. hoheit nicht im Stande sind, Ihren Wünschen zu entsprechen, so sehr höchst dieselbe auch an Ihrer persönlichen Lage Antheil nehmen. Ich bedaure, daß mir nicht vergönnt ist Euer Wohlgeboren einen andern Trost zu gewähren als die Nachricht, daß Ihr H. Gemahl bei dem Empfange dieses Briefes wahrscheinlich immer den Gränzen der Monarchie ist. Mit ausgezeichneter Hochachtung

Euer Wohlgeboren

Mainz den 8ten Oktober 1815.

gehorsamster Diener
Kügler Regierungsrath

43-44

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Gumpendorf
Ruprechtischen Haus
№ 53.

C.

3 August 1815

C ex № 7 Packet III

Die Gattin des Batsányi

Bei diesem Brief war auch ein Packet
mit 5 Ducats – Sedentacher Taschenbuch –

Batsányi bestättigt den Empfang in seinem
Schreiben Mainz 15 Sept 815 welches hier
P. III. – sub № 5 – b. beiliegt – erhielt alles
im Wege der Botschaft aus Paris wo man schon wüßte –
daß er einige Wochen in Mainz bleiben werde.

45

Gumppendorf Nro 53. acc. 15 Sept. 815.
im Rupprechtischen Garten. d. 3 A[illegible]

N 5/8

Lieber Mann!

Seit 6 vollen Monathen leb' ich ohne alle Nachricht von dir, oder besser zu sagen ich wandle als ein Schatten unter Lebenden, und wie Cassandra „den Fröhlichen zum Spott!"

Alle meine Briefe, die ich dir seit dem ersten März geschrieben habe, liegen vermuthlich an den Gränzen, und wenn du sie nur in der Folge bey eröffnetem Postkurs erhältst, so wirst daraus ersehen, wie gnädig der Kaiser für mich und für uns beyde gestimmt war. Sr. Durchlaucht der Fürst

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepit in Mainz.

46

von Metternich, den ich kurz vor
seiner Abreise noch zu sprechen
das Glück hatte, scheint nicht
minder geneigt, mein oft und
sehnlichst wiederholtes Gesuch
seiner Majestät in Erinnerung
zu bringen.

Ich beschwöre dich also bey
allem, was dir lieb und theuer
ist, versäume keinen Augen-
blick, und benütze ja die
Anwesenheit des gütigen
Monarchen, der schon in
Wien sich geäussert hat:
„Ich weiß nicht, warum er
„nicht kömt.“

Audienz 28/2 815

Also gehe hin und zeige
dich; ein Mann, der so wie

du, die Stürme des Schicksals
über sich ergehen ließ, hat
itzt ein Recht aufzutreten
und dem Staate doppelt nützlich
zu werden, durch Kenntnisse
und Erfahrungen, die du
mit der Ruhe deines häuslichen
Glücks nur zu theuer erkauft hast.

Ich habe viele tausend Schritte
für dich gemacht, wirke du
nun auch, und vereitle mir
nicht die Hoffnung, dich in
[illegible] derzusehen
[illegible] wissen.

[illegible] gut finden,
[illegible] zu erlangen
[illegible] amen noch

Laut Beilage № 1
ad V satte Gabriele
Audienz beim Kaiser
am 28 Februar 815

von Metternich, den ich kurz vor
seiner Abreise noch zu sprechen
das Glück hatte, scheint nicht
minder geneigt, mein oft und
sehnlichst wiederholtes Gesuch
seiner Majestät in Erinnerung
zu bringen.

Ich beschwöre dich also bey
allem, was dir lieb und theuer
ist, versäume keinen Augen-
blick, und benütze ja die
Anwesenheit des gütigen
Monarchen. der Ton in
Wien sich ge[illegible]
„Ich weiß m[illegible]
„nicht kömmt [illegible]
also gehe [illegible]
dich; ein M[illegible]

du, die Stürme des Schicksals
über sich ergehen ließ, hat
itzt ein Recht aufzutreten
und dem Staate doppelt nützlich
zu werden, durch Kenntnisse
und Erfahrungen, die du
mit der Ruhe deines häuslichen
Glücks nur zu theuer erkauft hast.

Ich habe viele tausend Schritte
für dich gemacht, wirke du
nun auch, und vereitle mir
nicht die Hoffnung, dich in
dieser Welt noch wiederzusehen
und glücklich zu wissen.

Solltest du für gut finden,
dort eine Anstellung zu erlangen,
so will ich in Gottes Namen noch

einmal von hinnen scheiden, ob-
schon ich nicht vorsehe, ob ich
im Stande seyn würde, eine
so weite Reise glücklich zurück-
zu legen. besser und lieber
aber wär es mir, du könnest
zurück, denn die Hoffnung
dich wider zu sehen raubt
mir kein Gott!

Eile, wirke, handle! Gottes
Segen über dich! alles
hat sein Ziel, auch mein
Kummer um dich.
Schreibe mir sobald als
möglich, und rette mich
und dich selbst!
ewig Dein

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

den 3ten August 1825

einmal von hinnen scheiden, ob-
schon ich nicht vorsehe, ob ich
im Stande seyn würde, eine
so weite Reise glücklich zurück-
zu legen. Besser und lieber
aber wär es mir, du könnest
zurück, denn die Hoffnung
dich wider zu sehen raubt
mir kein Gott!

Eile, wirke, handle! Gottes
Segen über dich! alles
hat sein Ziel, auch mein
Kummer um dich.
Schreibe mir sobald als
möglich, und rette mich
und dich selbst!
ewig Dein

den 3ten August 1825

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Batsányi

48

einmal von hinnen scheiden, ob-
schon ich nicht vorsehe, ob ich
im Stande seyn würde, eine
so weite Reise glücklich zurück-
zu legen. besser und lieber
aber wär es mir, du könnest
zurück, denn die Hoffnung
dich wider zu sehen raubt
mir kein Gott!

Eile, wirke, handle! Gottes
Segen über dich! alles
hat sein Ziel, auch mein
Kummer um dich.
Schreibe mir sobald als
möglich, und rette mich
und dich selbst!
ewig Dein

den 3ten August 1825

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

à ~~Belleville~~
~~rue de la mare No 261.~~
quai des Malaquais
No 19.

M TUD AKADÉMIA
KÉZIRATTÁRI NÖVEDÉKNAPLÓ
19 ÉV SZ

M. Irod. Lev. 4° 141

A.V.

Bacsányiné levelezése férjének szabadon bocsátása érdekében.

Pontos tartalom jegyzék kántztól. 2-r. 2 lev.

1. Wrbna gr. levele Bacsányinéhoz. 1815. febr. 18. 4-r. 2 lev.
" " " 1815. febr. 25. 4-r. 2 lev.
2. Bacsányiné " Metternichhez. 1815. aug. 3. 4-r. 1 lev.
3. Bacsányiné folyamodványa ő felségéhez. 1815. nov. 14. 2-r. 1 lev.
4. Blanchard levele Bacsányinéhoz. 1815. nov. 22. 4-r. 2 lev.
Bacsányiné " Blanchardhoz. „Vottre lettre du..." 4-r. 2 lev.
5. " " egy udv. tanácsoshoz. 1815. nov. 23. 4-r. 3 lev.
6. " " Sedlnitzky grófhoz. 1816. aug. 5. 4-r. 2 lev + 8-r. 1 lev.
7 " " férjéhez. 1816. aug. 7. 8-r. 2 lev.
" " " 1816. aug. 8. 8-r. 5 lev.
8. " " " 1816. aug. 13. 8-r. 8 lev.
" " " [1816. aug. 14. v. 15.] 8-r. 4 lev. „... dir etwas widriges begegnet..."
" " " [1816. aug.] 8-r. 6 lev. „... an mir soll es nicht liegen..."
9. Bacsányiné folyamodványa ő felségéhez. 1816. aug. 17. 2-r. 2 lev.
10. Bacsányiné levele férjéhez. [1816. aug. 26.]. 4-r. 2 lev.

53 f 25

Rev. 953. VI. 22.

Poll. VIII.

V.

Jegyzés: az kivetelett IV szám alatti adónyugtákat ákatlan:
Levelezés 235. szám alá.

Die Schritte der Gabriele Batsányi zur Befreiung ihres Gatten – und Sorge wegen der zurückgelassenen Habschaft in Paris.

Ebben 10 kötön gomb van nyjelve.
Köt: Jegyzék. J-E.
Kötön bötö 4 oraz dobuk egyik 9. levél.

1

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Inhalts Verzeichniß Faktet V. aus dem Convolut A.

10 Nummern mit 16 Beilagen 4 Octav Fragmente

Inhalts Verzeichniß ad V. aus dem Convolut A.

Die Schritte der Gabriele
zur Befreiung ihres Gatten.
und Sorge wegen der in Paris zurückgebliebenen
Habschaft

N 1 Zwei Schreiben des Grafen
Wrbna, Audienz für Gabriele
Batsányi 18 u 25 Febr 815

N 2 Gesuch der Gattin des Batsányi
an den Fürsten Metternich
3 August 815

Dieses Gesuch kam nach Paris als der Gatte
schon inhaftirt war.

N 3 Bittgesuch an Sr M den Kaiser
am 14 Novbr 815

Die Batsányi war zu der Zeit in wahrer
Verzweiflung, – wohin der Gatte von Mainz
geführt wurde war ihr nicht bekannt; durch ein
Billet hörte Sie zwar Brünn, schrieb am 4/11 dahin, es kam keine
Antwort! (Laut ihres Schreibens 26/1 816 ad IV.)

N. 4. Brief des Buchhändlers Blanchard
aus Paris dt 22/11 815, und ihr Brief
Concept an ihn; bittet um ein Verzeichniß

der

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

der Effecten mit der Frage um die Documente welche auf dem Tische lagen als der Gatte inhaftirt wurde – besonders die Quittung über 1000 fr.

Diese Papiere welche in Verlust gerathen sind, und mit ihnen auch, die unterschriebene 1000 fr Quittung, – haben bei den Untersuchungen, zu vielen Fragen Anlaß gebothen.

N 5 Ein sehr merkwürdiges Schreiben der Gattin des Batsányi, an einen sehr einflußreich geschilderten nicht benannten Hr Hofrath vom 25 Novbr 81.

Ueber das Schicksal des Gatten.

N: 6

Gesuch jedenfalls an den Präsidenten der Polizey Hofstelle Gr Sedlnitzky. am 5 August 816

Denn nur dahin konte die Angelegenheit ihres Gatten gelangt seyn, – sie schreibt ganz energisch, schon im April habe der Kaiser befohlen, daß die Untersuchung des Batsányi beschleunigt, und Ihm das Resultat vorgelegt werde, – nun sei ihr bekant, daß die Acten schon 3 Monate in Wien wären, und der Kaiser wisse nichts davon!

N 7 Brief der Batsányi an ihren Gatten vom 7ten August 816 über die gnädigste Versicherung des Kaisers, an denselben Tag, – als sie ihm die Verzögerung meldete, behauptend die Acten seyen schon lange in Wien, tröstet sie ihren Leidensgefährten.

Am andern Tag den 8 August 816 hat der Kaiser die Resolution zur Freilassung des Batsányi unterschrieben.

N 8 Brief der Batsányi nach Brünn, vom 13 August 816 nebst 2 Fragmenten von Briefen

Wo sie schon von der Befreiung wußte.

N 9. Gesuch der Batsányi an den Kaiser 17 Aug 817

Bittet um die Bewilligung zur Reise nach Baaden, um des Gatten Herstellung zu bewirken, – auch um die Erlaubniß ihn abholen zu dürfen, u die Mittel hiezu.

N 10. Zettel der Batsányi an den Gatten – vom Gasthof zum blauen Löwen in Brünn.

Am 26 August 1816 das Wiedersehen, nach dieser so traurigen Periode.

Fachs V Conv. A
4-r. 4 lev.

N 1

V.

Két ordeti levél.
J. E.

Graf Wrbna 2 Briefe
an Gabriele Batsányi
d. 18 et 25 feb 815

Bei dem Kaiser Audienz für den 28/2 815
früh zwischen 8 - 9 Uhr
zugesagt.

1.

Wohlgeborne!

Euer Wohlgeborn gebe ich mir die Ehre zu eröfnen, daß ich Ihre Bittschrift Seiner Majestät anempfohlen habe, und bedaure nur Ihnen hierin nicht wesentlicher, so angenehm es mir auch wäre, dienen zu können, da ich hierauf keinen Einfluß habe; die verlangte Audienz werden Ihnen Seine Majestät sobald möglich ertheilen, und ich werde nicht ermangeln Ihnen den hiezu bestimmten Tag nachträglich bekannt zu machen.

Ich ergreife diese Gelegenheit die Versicherung jener besondern Achtung zu wiederholen, mit welcher ich zu verharren die Ehre habe.

Euer Wohlgeborn.

ergebenster Diener

A. G. Urbna

Wien den 18 Hornung 1815.

Frau von Batsany Gabriela.

5

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

2.

Wohlgeborne

Euer Wohlgeboren gebe ich mir die Ehre zu eröffnen, daß Seine Majestät der Kaiser Ihnen die verlangte Audienz. Dienstag den 28ten dieses zwischen 7–8 Uhr in der Frühe ertheilen werden.

Ich ergreife diese Gelegenheit die Versicherung jener besondern Hochachtung zu wiederholen mit welcher ich zu verharren die Ehre habe.

Euer Wohlgeboren

ergebenster Diener

A. G. Stroebner

Wien den 25 Hornung 1818
Ex gabriela Batsany

6

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

815

ad 5/A

28 febr 815
Cuadrieny

7/5 c

(An den H. F. v. Metternich.

Lev. 4r. 141.

N 2

Pacht V Convol A

4-r. 1 lev

V.

2.

Eigenh. Lev.

J. E.

An Fürsten Metternich

Gesuch am 3/8 815 nach Paris

NB die Aufschrift auf diesen

Brief hier, hat Dattányi

jedenfalls in Linz beigesetzt.

10

An den H. F. v. Metternich.

Dies hat Baisänyi in Linz signiren

1.

Euer Durchlaucht!

Der Augenblick ist da, wo Euer Durchlaucht Ihre Gnade an mir erproben, und das Glück meines Lebens begründen können.

Wie und auf welche Art? steht mir nicht zu, zu bestimmen.

Mein Schicksal liegt in Ihren Händen gnädigster Fürst, und Ein Wort von Ihnen zu rechter Zeit, wird mich zur glücklichsten der Welt machen.

Diese Hoffnung allein hält mich noch am Leben fest, welches ich sonst als eine lästige Bürde von mir zu werffen trachten müsste.

11

815

Vergebens [illegible]
Spielberg

geruhen Euer Durchlaucht zu beherzigen
daß ein Mann, der alle Stürme des
Schiksals über sich ergehen sah, nun
wohl das Recht hat aufzutreten, und
dem Staate doppelt nützlich zu werden,
durch Kenntnisse, die er gesammelt, und
durch Erfahrungen reicher, die er
mit der Ruhe seines häuslichen Glüks
nur zu theuer erkauft hat.

Ein Wink von Euer Durchlaucht
Ein einzig günstiges Wort, und
zwey Wesen werden wieder vereinigt
und danken ihr Glük dem Edelsten
Fürsten und dem weisesten Minister.

Euer Durchlaucht

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Wien den 3t. August 1815.

unterthänigste dienerin
Gabriele Batsányi
geborne Baumberg

12

Lat. 41. 141

N 3

Fachet V Conv. A.

2 - v. 1 lev.

V.

3.

Egy. lev. d. J. E.

Gesuch der Gabriele Batsányi

an Sr Majestät

d. 14 Novbr 815

um Rettung

aus ihrer Ungewißheit

über das Geschick des

Gatten.

Sie hat aber nicht

erwähnt daß ihr der

Aufenthalt des Gatten

schon Anfang Novbr bekannt war —

durch ein geheimes Billet

laut Brief 26/1 816 IV

schreibt sie dies dem Gatten.

13-14

Euer Majestät.

Die väterlichen Gesinnungen Euer Majestät sind meine Stütze, mein einziger Trost, in dem qualvollen Zustand, in dem ich mich seit dem Monath August befinde.

Das Unglück, welches meinen Gemahl in Paris betraf, die gewaltsame Beraubung seiner Freyheit — Hunger, Mangel und Noth, mit denen er hülflos zu kämpfen hatte, dieß alles brachte mich bisher mehr als einmal zur Verzweiflung, denn ich war zu weit entfernt, um ihm hülfreiche Hand zu leisten. Aber jetzt wo ich mich mit blutenden Herzen auf den himmlischen Augenblick des Wiedersehens freute, jetzt wird mir auch diese Hoffnung vereitelt, auch dieser bittre Trost mißgönnt.

Man läugnet mir nicht nur seine Ankunft, man verhehlt mir auch seinen gegenwärtigen Aufenthalt; — ich würde dieß für Schonung nehmen, wäre die Ungewißheit über sein Schicksal nicht

die größte Qual, und der Ort, wo er seyn mag, ist mir deßwegen nicht minder gräßlich, weil man mich ihn nur vermuthen läßt.

Ich flehe daher zu dem Vaterherzen Eurer Majestät, durch eine baldige gnädige Entscheidung seines Schicksals meine Qual zu enden, und mir ihn wieder zu geben, Ihn den Edlen schuldlos verfolgten, Ihn der vor Gott und Menschen mein ist! —

Die väterlichen Gesinnungen E. M. werden nicht zugeben, daß die Verläumdung boshafter Creaturen, eine glückliche Ehe so gewaltsam trenne, und ein armes unglückliches Weib bis zum Wahnsinn treibe.

Es steht in der Macht des Monarchen allein mich zu entschädigen für meine tiefgekränkte Ehre, ich erwarte daher mit voller Zuversicht das köstliche Geschenk der Freyheit, und das große Wort der Gnade. (? — „Gerechtigkeit"!!! nicht „Gnade"!) nicht Amnestie!

Euer Majestät

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Gerechtigkeit!!! nicht Gnade nicht Amnestie

den 19ten abgeschickt.

Wieden den 14. November 1815.
im Fleischmanischen Haus Nro 141.
ober den Paulanern.

Tiefgekränkte Leidende
Gabriele Batsányi
geborne Baumberg.

Lev. 4t. 141

N 3

Fachr V Conv. A.

2 - v. 1 lev.

V. 3.

Eng. lev. d. J. E.

Gesuch der Gabriele Batsányi

an Sr Majestät

d 14 Novbr 815

um Rettung

aus ihrer Ungewißheit

über das Geschick des

Gatten.

Sie hat aber nicht

erwähnt daß ihr der

Aufenthalt des Gatten

schon Anfang Novbr bekannt war —

durch ein geheimes Billet

laut Brief 26/1 816 IV

schreibt sie dies dem Gatten.

13-14

4

Fachs V Cinsb. A.
4-r 4 lev.

V. 4.

Explorat.
S.E.

Brief des Buchhändlers Blanchard
aus Paris an die Gattin des Batsányi
d. 22 Nov 815 – und ihre Antwort. ./.

Blanchard hatte durch
Batsányi, (auf Befehl,)
die Vollmacht, aus der Haft
in Paris 8/8 815 erhalten,
seine Habe zu ordnen, und
allfällige Schulden zu bezahlen
durch Verkauf seiner Bücher.

Laut Document
1-2-
ex Fachs III

15

Madame Batsányi. Paris 22 novembre 1815.

Madame,

Voilà déjà longtems que je m'attends à une lettre de votre part; j'ai besoin de savoir par quelle voie je dois vous faire parvenir les livres et les manuscrits de m. Batsányi. Ne sachant pas votre adresse, je hasarde cette lettre à l'adresse à M.r Degen, que je ne connais que comme l'imprimeur de vos poésies. J'espère qu'elle lui parviendra et qu'il aura la complaisance de vous la remettre.

A Son départ, m. Batsányi, que je n'ai pu voir, m'a chargé de recueillir Ses meubles et surtout Ses livres. J'ai trouvé tout dans un grand désordre. J'ai fait vendre le peu de meubles qui restaient pour payer le loyer et quelques autres dettes dont m. Batsányi avait donné la note. Cela n'est monté à bien peu de chose; je vous en rendrai compte aussitôt que je saurai où vous écrire et ce que je dois faire de ce que j'ai entre les mains. J'avais compté que sachant mon adresse, vous m'écririez; je n'ai rien

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

reçu ; cela me donne de cruelles inquiétudes : m.r Batsányi est un homme que j'aime et estime infiniment, et l'incertitude de Son Sort m'afflige. Je ne veux pas être indiscret, mais si j'apprenais qu'il est aussi heureux et tranquille qu'il le mérite, ce Serait une véritable joie pour moi. Nous ne nous reverrons plus, Sans doute ; mais je conserverai toujours de lui le Souvenir que laisse un honnête homme et un génie Supérieur. Il me traitait en ami, et je m'honorerai toute ma vie d'avoir mérité Son estime. Je me rappelerai avec un égal plaisir le tems que vous avez passé à Paris ; ma femme et moi, nous parlons Souvent de vous. Nous nous Souvenons des promenades que nous avons faites aux environs de ~~la~~ la ville. Nous nous amusions comme de bonnes gens, que leurs Sentimens et leur vie paisible ~~devait~~ rendaient dignes d'un Sort plus heureux.

Et nous aussi, Madame, le Sort Nous a bien cruellement traités ; vous Savez que nous avons perdu ce que nous avions de plus cher au monde, notre fille unique, notre chère félicie, à qui vous faisiez amitié. Je l'aimais au-delà de ce qu'il est possible d'exprimer, et Sa mère ne Se consolera jamais de Sa perte : Nous ne devons plus la voir que dans un monde meilleur que celui-ci. C'est probablement là que nous vous reverrons aussi, Madame, vous et votre estimable époux. Cette espérance console de bien des maux et des injustices.

J'ose espérer que cette lettre ne restera point Sans réponse et que je Saurai à quoi m'en tenir Sur les objets qui vous appartiennent et que j'ai en ma possession.

Ma femme vous embrasse de tout Son cœur et moi avec le plus profond respect,

Madame

Votre très humble et très obéissant Serviteur

Blanchard

libraire passage montesquieu, nos 16 et 17 à Paris.

17

A Madame
Madame Gabrielle Battányi,
à Vienne

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ex offo accepta ist an
M Blanchard

Monsieur
weil es [illegible] Feliere

Votre Lettre du 22 November 1815, que vous avez bien voulu me faire parvenir par Mr. Degen, me fût remise il y a quelque Semaines.

excusez si la reponse arive un peu tard, mais étant malade depuis longtemps, il m'était impossible de vous ~~dire~~ temoigner plustôt combien je vous ai d'obligation de votre attention amicable, et de vous prier en même temps de me faire parvenir si tôt que possible, un detail exacte de tout les livres, papiers, linge ~~[illegible]~~ etc. que vous avez trouvés comme vous dites

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

18

dans le plus grand dessordre, aprés
le depart imprevü de mon cher mari
principalement tachez de m'avertir
si dans ces papieres se trouve le certificat de Vie confirmé
par un Notaire, et la Quittance ~~p~~
sur 1000 # pajable à la Tresorerie
pour le terme échoué du 22 juin
1815. de la pension ~~qu'il~~ que mon
mari tenoit come home de lettre ~~?~~
~~cette quittance écrit de sa main~~, et
~~prête~~ ~~son~~ come aussi plusieurs billets
de mont pièce
j'espère que vous aurez sauvés la
collection de differentes éditions
d'ossian et tous les manuscripts
qui en ont rapport, je me souviens
que mon mari s'occupoit souvent
a la bibliotèque Imperial pour
faire des exérptes sur cet objet.
ce seroit bien d'omage si son ouvrage
étoit perdu.

j'espere que
~~faites moi savoir s'il vous plait, si~~
les deux tableau peinte par Füger
et les portraites de mes cheres
parents, s'y sont trouvés encore, ~~et~~ je
~~me console~~
~~si c'est vous~~ qui en êtes en
~~possession~~, pour tout le reste je
suis bien content que c'est vous
qui en est en possession, et j'attends
dans vos mains rien n'est perdu pour
l'ariver de mon mari avec ~~un~~
patience, pour pouvoir vous
autoriser.
et votre reponse
j'attend avec impatience et l'arrivée
de mon chere mari, qui se trouvait
dangereusement malade en route,
le detail ~~que~~ de ce que vous avez
sauvés dans cette grande confusion
~~nous~~ le mettera en état de pouvoir
disposer la desus, et de vous
autoriser en même temps de pouvoir
delivrer les ~~precieux~~ montres et autres

choses du mont de piété.

Je ne veux point toucher la corde sensible de votre coeur paternel, ~~mais je vous~~ eu égard de la perte de votre chere Felicée, c'est vous que je plaints, c'est elle que j'envie!

Le Sort se plait à maltraiter tout le bon gens ce qui me parait

~~mais j'espere que le bon Dieu me laissera encore vivre jusqu'au moment tant desiré de revoir mon cher mari,~~

M. ACADEMIA KONTVTARA

~~dittes à madame Blanchard~~

à Madame votre Epouse, que j'embrasse de tout mon coeur, sera bien étoné d'apprendre, que Madame Zemuth qui m'accompagnait à paris est monté subitement, et que trois jours après on l'enlevez de son tombeaux parceque son cousin germain, qui l'aimait à la fallie se precipiteit du haut d'un vieux chateaux, ou trouvoit dans son

Portefeuil un papier, ceriel en ce termes c'est ainsi que la mauvaise conscience se venge du meurtre de madame Demuth.

N 5

Packet V Convol A.

4 - r. 3 lev.

V.

5.

Eng. Lad.

J. E.

Schreiben der Gattin des Batsányi

am 25 Novbr 815

an einen kk. Hofrath der Vielvermögend

genannt wird - über das Schicksal des Gatten

Dieser Hofrath ist als Adlatus zu betrachten eines Chefs

weil die Batsányi sagt - er wolle ihr eine Audienz

bei S. E. verschaffen. Jedenfalls Polizey Organ -

21

den 25ten Nov: 1815.

Hochzuverehrender Herr Hofrath.

Da mein wiederholtes Gesuch neuerdings abgeschlagen wurde, so muß ich Sie schon um die Gefälligkeit ersuchen, mir wenigstens eine Audienz bey S. E. zu bewirken, damit ich so glücklich seyn könne, alles was ich vermag zur Beleuchtung der nachwaltenden Irrthümer beyzutragen.

Mit Ihnen Hl: Hofrath sey es mir erlaubt vorläufig, nach meiner Ansicht der Dinge darüber zu sprechen. als Fortsetzung unserer gestrigen Unterredung.

Die ~~Schicksal~~ gegenwärtige Lage meines leidenden Gatten gleicht einem ~~Unglücklichen~~ verirrten Wandrer, den der Zufall ins Wasser stürzte, den die Wellen mit sich fort rissen, der zwischen schroffe Felsen gerieth, ~~und vergebens~~ die ihn hinderten den Hafen zu erreichen, wo die leidende Gattin Händeringend am Ufer steht, und vergebens ihre letzten Kräfte verschwendet ihm heraus zu reissen

22

aus den schauerlichen Klippen, an denen ihr Glück
und ihre schönste Hoffnung gescheitert ist.
dieß ist das wahre Bild seines gehen und kommens.
Sie Hl. Hofrath stehen trocknen Fußes auf der Brücke
dieses reißenden Strohms, sie sollten mitwirken
die sinkenden zu retten, und sie ~~[illegible]~~ nicht
~~dazu geneigt~~. im Gesetzbuch nach, und finden keinen
Paragraf der ein liebendes Weib verdammt die ihren
Sie mann zu retten strebte
sie sprechen immer von Anno 9. und vergessen daß
wir schon 15. schreiben, daß sieben Jahre darüber
verflossen sind, und bringen längst vergessene
Dinge in Anregung, wozu das?
Ja warum ist er fort sagen Sie – und ich wiederhalle
Ihnen daß ich daran Schuld war, daß man mich
beschwor; wenn Sie ihren Mann lieben, so machen
Sie daß er fort kömmt. – und ich unglückliche hab
es gemacht. Graf Saurau als damaliger Statt-
halter machte mir die nähmliche Bemerkung,
und ich gab ihm zur Antwort: wenn er nicht
gutwillig gegangen wäre, so hätt ich gemacht
wie die Weiber von Weinsberg, ich hätt ihn
fortgetragen, ~~um ihn sicher zu stellen~~ er lächelte
und fand es sehr natürlich.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Sie sind Referent Hl. Hofrath in dieser
Sache die das Heil meines Lebens betrifft
können Sie die Waage ohne zittern halten
in der die Entscheidung meines Schicksals
liegt? so werden sie finden daß alle Be-
schuldigungen die sie dem Beklagten
zur last legen, durch 20 jährige Leiden
längst aufgewogen sind; warum aus dem
Schutt der Vorzeit noch einen Eckstein heraus
wühlen, der den Ausschlag zu seinem
Nachtheil geben soll? seyn Sie gerecht,
denn wenn ich die Qualen die ich itzt dulde
in die andre Schalle werffe, so sinkt
sie tief herunter, und das Übergewicht
erdrückt mein Herz.
das ist nicht der Wille des Monarchen,
auf dessen Gnade ich alle Ansprüche habe
und nicht aufgebe, auf Sie kömmt es an
wie Sie ihm die Sache vorstellen, und so er-
warte ich denn auch daß der Mißgriff des

Dienstfertigen Dämons, der sich durch den
gewaltthätige Verhaftnehmung meines
Mannes in Paris ein großes Verdienst zu machen
hoffte, durch alles was ich hier zu
widerhollen mich bereit finde, aufgeklärt
werde. — In Erwartung

Auf Sie kommt es an wie Sie ihm die Sache
vorstellen, und wenn Sie einen Engel
schwarz anstreichen und sagen dem Kaiser
das ist ein Mohr, so wird der Kaiser
glauben müssen — es ist ein Mohr, denn
es ist nicht des Monarchens Sache einen
Mohren weis zu waschen, um sich vom
Gegentheil zu überzeugen.

Verzeihen Sie meiner poetischen Phantasie
die so gern in Bildern spricht, sie
sehen daraus wie sehr ich von
der unsichtbaren Einflüsse überzeugt bin
womit Sie selbst den Monarchen beherrschen.

womit Sie selbst den Monarchen zu lenken
in ihrer Gewalt haben,

Man hat ihn einberufen — gut. diese Einbe-
rufung hab ich ihm geschickt, und er ging
damals in Paris zum Fürsten Metternich
sich über die Beweggründe seiner Entfernung
zu rechtfertigen. also auch dieß war abgethan.
mittlerweile ergab sich
die Vermählung Napoleons mit Louisen.
und bald nachher erhielt ich die Bewilligung
S. M. des Kaisers mich zu meinem Manne nach
Paris zu verfügen, wo ich 3 Jahre durch ein [illegible] mit ihm verweilte.
Mein unwiderstehliches Heimweh, wurde bey
der Ankunft des Kaisers in Paris noch mehr
erweckt, ich wurde sehr gnädig von S. M. dort
aufgenommen, und hatte 2mal Audienz wo
der Kaiser mit väterlicher Theilnahme an
meinem Schicksal, alle Opfer die ich
den Verhältnissen und meinen Pflichten brachten mit seinem höchsten
Beyfall geadelt, und für meine Zukunft zu
sorgen versprach, was meinen Mann betraf
konte damals nicht in Paris entschieden
werden, ich wurde vertröstet auf meine Ankunft
in Wien — erhielt Reisegeld und kam hier an.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Nach beendigung des Congresses erhielt ich abermal
Audienz, es war am 28ten Februar, ~~4 Tage darnach~~ nachdem ~~ich~~
~~war ich bey Grafen~~
zuvor schon ~~durch~~ die Fr: Kaiserin meine Bitt-
schrift überreicht hatte, und 4 Tage darnach
war ich beym Gr: Neuperg um Auskunft
welcher mir sagte: schreiben Sie Ihrem Mann
daß er kommen soll. dieß that ich auf der Stelle
In der Folge wissen Sie selbst, daß N:
entfernung von der Insel Elba, allen
Postenlauf hemmte, und so war ich bis
zur Ankunft des Kaisers in Paris, ohne
alle Nachricht von meinem Mann.
Einen einzigen Brief mag er wohl dort noch
erhalten haben, denn er war ja wirklich eben
im Begriffe sich zum Fürst Metternich zu
begeben, als er so gewaltthätigerweise seiner
Freyheit beraubt, und dadurch an seinen Vor-
haben gehindert wurde. und trotz alle dem
hoffte ich nichts gewisser, als daß Er wenigst
von Mayntz aus auf freyen Fuß in meine Arme
zurückeilen werde. Fassen Sie nun meine Qual
beym Gegentheil alles dessen was ihm widerfahren mußte

in ihrer Gewalt haben,

N. 6

Packet V Cour A.
4 - r. 2 Cour + 8 - r. 1 Cour.

V. 6.

Ein Lied sein trübsch.
J. E.

Gesuch der Gattin des
Batsányi d. 5t Aug 816
an einen Chef - Geheimenrath
Ohne Zweifel Gr. Sedlitzky

über das Schicksal ihres Gatten
der schon ein Jahr im Kerker schmachtet.

26

Euer Excellenz!

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Die Weisheit des Gerechtigkeit liebenden Monarchen, so wie Ihre eigenen hohen Verdienste, haben Euer Excellenz an die Spitze jener Geschäfte gestellt, wo der gekränckten, unterdrückten Unschuld, gegen die, Arglist, Gewalt, Trug und Verläumdung ihren Grimm erschöpft haben, das große und einzige Vorrecht bleibt, den Schutz der Gesetze in Anspruch zu nehmen, und durch die Einsicht weiser Männer, Recht und Billigkeit, Rettung und Erstattung gekränkter Ehre zu erwarten und zu erlangen.

14 Aug. Brün

Seine Majestät, der Kaiser, haben eine eigne Hof=Comission zu ernennen geruht, welche die Angelegenheiten meines unglücklichen Gemahls zu untersuchen beauftragt war.

Schon im Monath April, haben Seine Majestät, der, für mich so väterlich gesinnte Monarch! den Befehl ertheilt, daß diese Comission beschleunigt, und die Acten Seiner Majestät vorgelegt werden sollten, und bald darauf war auch (wie man mich versichert) alles beendigt.

Nun sind bereits 3 volle Monathe darüber verflossen; wir schreiben heute den 5ten August!! dieß ist der unglücksvolle Tag, der es zu einem Jahr macht, seit der Gefährte meines Lebens mir mit Gewalt entrissen wurde, eine der glücklichsten Ehen zerstöhrt, und zwey edelgesinnte Menschen an den Abgrund

deß namenlosesten Elends hingestoßen wurden.

Mir, der leidenden Gattin, ist es nicht einmal erlaubt und vergönnt, sein unglückliches Schicksal zu theilen; ich muß von ferne zusehen, wie einer der edelsten Menschen fern von mir, durch die Folgen unmenschlicher Kränckungen erschöpft, langsam und hülflos verschmachtet, wenn nicht bald ein Strahl der Wahrheit bis zum Thron gelangt, und seine schamlosen Verläumder entlarvt.

Man versichert mich zwar es werde alles bald und ganz zum Vortheil meines gekränkten Gatten entschieden werden; aber jede Minute ist ein Verlust und ein unersetzliches Gut, für denjenigen, der, seiner Unschuld bewußt, nur noch durch Gottes allmächtigen Schutz allein sich am Leben befindet, und mit Sehnsucht seine Befreyung erwartet

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Da nun, nach der Natur der Sache, diese Akten unmittelbar an Euer Excellenz gelangen müssen, so erwarte ich um so gewisser, mit voller Zuversicht und gränzenlosem Vertrauen auf die bekannten menschenfreundlichen Gesinnungen Euer Excellenz, daß Sie nicht anstehen werden, Seine Majestät baldmöglichst in Kenntniß zu setzen, und dem so gerechten als gnädigen Monarchen es anheimzustellen, wie und auf welche Art, ein talentvoller rechtschaffner Mann, den das ergrimmte Schicksal so schonungslos behandelt hat, für so viel erlittenes Unheil zu entschädigen seyn dürfte.

In sehnsuchtsvoller Erwartung einer baldigen Entscheidung, leg' ich mit diesem Blatte das Glück meines Lebens in Ihre Hände

Euer Excellenz

unterthänige

Gabriele Batsányi

Den 5ten August 1816.

30

32

Da nun, nach der
unmittelbar an
So erwarte ich un
und gränzenlase
menschenfreundlich
Daß Sie nicht
baldmöglichst in
so gerechten als
zustellen, wie un
rechtschaffner M
so schonungslos
erlittenes Unhei

In sehnsuchtsva
Entscheidung
Glück meines

Euer

Den 5ten August 1816.

Gabriele Batsanyi

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

In diesem Augenblick sind E.E. die
einzige Person nach Gott, dahin ich
meine Zuflucht nehme, denn in
Ihrer Gewalt steht es dem Willen
des Monarchen nicht abzuleiten
von den väterlichen Gesinnungen
welche mir stets zu Theil ge-
worden sind, und von denen ich
schon längst eine gnädige Ent-
scheidung meines Schicksals
erwartete und noch hoffe.

~~bis dahin bedarf ich Trost~~
~~und Theilnahme an meinem~~
die Milde dieser Regierung
hatte die Folter abgeschafft
aber die gespannte Erwartung
die vereitelte Hoffnung sind an
dessen Stelle getreten, unter

29

31

32

Da nun, nach der
unmittelbar an
So erwarte ich un
und gränzenlose
menschenfreundlich
Daß Sie nicht
baldmöglichst in
so gerechten als
zustellen, wie un
rechtschaffner M
so schonungslos
erlittenes Unhei

In sehnsuchtsva
Entscheidung,
Glück meines

Euer

Den 5ten August 1816.

Gabriele Batsanyi

Diesen Qualen duldet ein
armes schwaches hilfloses
Weil, die das Liebste was
sie besaß, ihren einzigen Freund
ihren geliebten Gemahl, ~~in~~
~~feindlichen~~ Gewaltsamweis,
seiner Freyheit beraubt,
und selbst den Trost ent-
behren muß ihm ihren
Kummer ihre zärtlich Sorge
um ihn, mitzutheilen.

Zwanzigjährige Leiden hätten
einen Gott versöhnt, seine Feinde
sind noch nicht müde ihn zu
verfolgen, und jetzt in dem
Augenblik, wo der Monarch so
gnädig gegen uns beyde gesinnt
war, muß sein Schicksal diese Wendung
nehmen.

31

32

Da nun, nach der
unmittelbar an
So erwarte ich un
und gränzenlose
menschenfreundlich
Daß Sie nicht
baldmöglichst in
so gerechten als
zustellen, wie un
rechtschaffner M
so schonungslos
erlittenes Unhei

In sehnsuchtsva
Entscheidung,
Glück meines

Euer

Den 5ten August 1816.

Diesen
armer
Weil,
sie bey
ihren
~~[illegible]~~
seiner
und
beherrn
Kummer
um ih

Zwanzig
einen
sind no
Verfolg
Augen bl
gnädig
war, um
nehmen.

Gabriele Batsanyi

32

N 7

Pedro V Conrad A 8-7-7 lev.

d 7 August 1816

& d 8 August "

V. 7. Egy levél. J.E.

1. Dir Batsányi

schreibt den Gatten

daß sie beim Lacher

war.

2. Eine Sendung an ihn.

33

M. Trod. Cordeiro 141.
V. fasc. 7. db.

acc. 12a Aug 1816.

den 7ten August 1816.

Mein lieber guter Mann!

Heute war ich so glücklich eine zweite Audienz zu haben, wo ich S. M. unserm guten Kaiser um vieles freundlicher fand als es mir neulich schien, und meine heutige Bittschrift und mündliche Bitte, war nur eine Wiederhollung, und dringende Vorstellung um baldige Entscheidung; da es bereits ein voller Jahr ist, und daß du krank bist, und ich vor Angst vergehe. „Er ist in der Untersuchung sagte der Monarch, mit einer ganz herzlichen Gutheit, und ich versicherte entgegen, daß schon im

M. ... KÖNYVTÁRA 34

Monat April oder Maij
alles beendigt war, wie
es S: M. verordnet hatten
und daß man mich versichert
habe die Acten seyen schon
vor 6 Wochen an S: M. hinauf
gelangt. „Mir ist noch nichts
vorgekommen sagte der
Kaiser, aber ich werde gleich
umschauen„ ich bat noch
einmal mit einem stummen
herzlichen andringen, und
konnte nur sagen: nur bald!
da nickte der Kaiser freundlich
ein ja mir zu, und so hoff
ich denn zu Gott es wird bald

recht bald, und so Gott will
zu unserm besten entschieden
werden.

S: E. der H: President
der J. Hofstelle, waren
eben so gnädig mir
zu versichern, daß man
mirs auf der Stelle zu
wissen machen werde
so bald es herab kamt,
nur gab man mir zu
verstehen, ich möchte
mir keine Illusionen
machen, daß du geradezu
hieher kommen werdest.
In gottes Namen sagte ich

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

wenn er nur frey wird, und
bald, alles übrige ist
mir gleich, nur bald
ihn wiedersehen, wo es
auch seyn mag.

Dieß schreib ich dir nur
in Eile, damit du
beruhigt bist.

in einem meiner vorigen
Briefe hab ich einmal 5 fl
beygeschlossen, in dem
letzten vom 2ten August
10 fl. Heute schick ich
dir 20 fl und morgen
noch ein Kistel. ich küsse
dich tausendmal. Deine
Gabriele.

acc. 13a Augusti 1816

Den 8ten August 1816.

Mein lieber Mann! 1-3

Ich hoffe daß dir alle
meine Briefe vom 25ten
Julij bis itzt schon zuge-
kommen sind, besonders
jene worin ich dir einmal
5 fl dann 10 fl und in
dem letzten 20 fl beyschloß
Es war alles was in meinen
Kräften stand, und mein
Herz blutet wenn ich bedenke
daß du vielleicht lange schon
mit Schmerzen drauf gewartet

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

haben magst, da ich leider
so viele Briefe nicht erhielt
worin du armer! es
verlangt hattest.
Mit diesem Brief zugleich
übergeb ich ein Kistel
mit Wein Zucker Caffe
und damit nicht immer die
alte Leyer ist, mit etwas
Obst gefüllt. Lasse dirs
herzlich wohl schmecken
dem Dieß so Gott will
ist vielleicht der letzte
Transport, und bald

bald hoff ich dir etwas
bestimmtes sagen zu
können, erheitere dich
sey gutes Muths und
trachte nur deine
Gesundheit wieder zu
erlangen, weswegen
ich deinen Artzt recht
inständig bitte.
Heute habe ich einen sehr
fröhlichen Tag gehabt,
denn eine meiner besten
und aufrichtigsten
Freundinnen, hat bey

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Gabriele.

mir ihn zugebracht.
die gute Seele unsre
alte Batiskadij! —
als ich mein Vaterland
verließ um dir zu folgen
da sagten wir uns ein
ewiges Lebewohl! —
wer hätte gedacht daß
Sie als Witwe, und ich
in dieser Lage, uns
wieder finden würden?
Sie läßt dich herzlich grüßen
und küssen, Sie preiset
Gott mit mir, für deine
Erhaltung, und hofft dich

Gabriele.

2/

noch zu sehen, weil Sie
in ihren Angelegenheiten
noch einige Zeit hier
verweilen wird.
Der heutige Tag, gieng
also in einer seeligen
Täuschung vorüber. ich habe
selbst gekocht, um sie
mit einem kleine Dinée
zu bewirthen. wir
speißten Têt à tête.
und sprachen viel viel
von dir, und weinten
nicht wenig mit darunter.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

38

die gute Seele! sie ist
eine von den Wenigen
die mit voller Seele
an uns attachirt ist,
sie weiß meine Gefülle
zu schätzen, weil sie
ihr selbst so heillig
sind, denn sie ehrt
ihren Gatten auch
jenseits, und vergättert
mich fast, weil ich dich
so innig liebe.
der Abstand meiner
vorigen Wohlstandes

mit meiner jetzigen Lage
kränkte sie fast mehr
als mich selbst, ich bin
schon so ziemlich damit
vertraut, und sie be-
wundert meine Resignation
aber sie glaubt es
wird alles wieder so
werden wie es war,
das glaub ich zwar nicht
doch hoff ich daß es
besser werden dürfte
und zwar bald.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

als wir bey Tische waren
schickte uns die gute Grafin
eine süsse Speise, und
ein Bouteille Erlauer
zum Confekt, da haben
wir den jede ein Glaß
auf ihr kleine Wohlseyn getrunken, und das übrige
senden wir dir, in zwey
kleinen Caraffinen, die
ich dir mitzubringen em-
fehle. Ich küsse dich
tausendmal, und hoffe
dich bald zu sehen.

Deine
Gabriele.

Gabriele.

Spezification

den 8ten August 1816
Ein Kistel mit.

½ ℔ Zucker ¼ ℔ Caffe.
1. Milchlabel. 2 Wecken.
1. Mohnkipfel. 1 Lemoni
1. Stück Weichselkuchen
1. Stück Zwibach
1. rundes bisquitkrapfel
1. Stück Muskatzaur
1. Pfirsich. 4. Marillen
2 Caraffin Erlauer.
7. Stück Pomeranzenzucker
2 kleine Schnittel Zwibach
etwas Gerstenzucker.

39

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

nach Brünn – am 14ten oder 15 August 816.

Lev. 4r. 141.

N 8.

d 13 August 1816

Factus V Convol A. 8-r 18 ber.

V. 8.) Egy levél és leitüredék. J.G.

Brief der Batsányi an der Gatten – ist ihr schon bekannt; daß er frey gesprochen sey

nebst 2 Fragmenten von Briefen über eine Audienz – und Baadekur – und Versprechen der Unterstützung.

42

nach Brünn – am 14ten oder 15 August 816.

2. Die etwas widrige[illegible]

[illegible]

acc. 15ten Aug. 1816 hora 7a vespert.

Den 13ten August 1816

Mr le Conseiller Schmidhammer, Commissaire de la Police.

Mein lieber Mann!

Deinen Brief vom 4ten dieses erhielt ich heute; – die Versicherung daß der Befehl deiner Entlaßung schon abgegangen, erfuhr ich schon am Sonntag früh, aber die arth und weise, konnt' ich kaum glauben, und würde sie aus jedem andern Munde bezweifelt haben. Dieß nahm mir den Muth dich sogleich davon zu benachrichtigen, doch nun darf ich's

43

seyn wo er will, wenn ich
dich nur Wiedersehe, und
dein Schicksal theilen kann.
In der gewissen Voraussetzung
daß man uns auf eine
Ehrenvolle. Weise ein
hinreichendes Auskommen
bestimmen werde, hab ich
nicht darauf beharrt;
dich hier in Wien zu etablirn
abschon ich meiner Seits schon
durch die edlen Gesinnungen
der großmüthigen Gräfin
so viel zu unserem Vortheil
vorgearbeitet hat, daß mir
aus Ihrer Gnade nicht nur

ac. 15ten Aug. 1816 hora 7a vespert.

Den 13ten August 1816

Mr le Conseiller Schmidhammer, Commissaire de la Police.

Mein lieber Mann. 4

Deinen Brief vom 4ten dieses
erhielt ich heute; – die
Versicherung daß der Befehl
deiner Entlaßung schon
abgegangen, erfuhr ich schon
am Sonntag früh, aber die
arth und weise, konnt' ich
kaum glauben, und würde
sie aus jedem andern
Munde bezweifelt haben.
Dieß nahm mir den Muth
dich sogleich davon zu benach-
richtigen, doch nun darf ichs

43

nicht länger verschieben, und
melde dir nur, was man
mir zu meiner Beruhigung
vorgeschlagen hat.

Man sagt mir, daß unter
den Briefen und Papieren
welche sich in Paris gefunden,
von meinen Bergwerken die
Rede sey, und der Kaiser
stehe in dem Wahn, ich habe
so viel Vermögen, daß wir
davon leben können, und
daher sey uns Linz zu
unserm Aufenthalt ange-
wiesen. aber dieser Wahn
ist ungegründet, denn in

allen meinen Bittschriften steht
sehr deutlich, daß ich seit meinem
hinseyn, theils von der Gnade
des Monarchen, und seit dessen
Abwesenheit von der Großmüthi-
gen Unterstützung edler
hochgesinter Menschenfreunde
lebte.

Daß du nicht gerade zu
hieher kommen werdest, darauf
war ich vorbereitet, und habe
in einem meiner letztern
Briefe auch dich indessen
prevenirt, ich dachte: in
Gottes Namen, wenn du
nur frey wirst, mag
unser Aufenthalt dann

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

ja alle Möglichkeit zu benehmen
unser Schicksall zu erleichtern
Gott mag über uns walten,
ich weiß keinen Rath als
Dein: mache Du selbst
eine Bittschrift an den
Kaiser, und bitte ihn, dir
wenigstens deine Pension
so vergüten, die du in
Paris mit Ehren genoßen,
und dessen Genuß man
dem Kaiser unter so zwei
deutigen Ansichten geschildert
haben mag. als Napoleon
sie gab war er des Kaisers Schwie-
gersohn — als der König sie dir

2/ sogleich ein größeres Quartier
mit 2 Zimmer und einer
Küche in einem ihrer Häuser
angewiesen wurde, sondern
auch die Versicherung für
den Winter ein deputat
von Holz zugesichert war.
Diese große Vortheile gehn
für uns verlohren an jedem
andern Orth, und Ihre
beseeligende Nähe dazu.
Wer wird uns Ihre Liebe
und Freundschaft ersetzen?
Ein Opfer!

MAGYARORSZÁGI KÖNYVTÁRA

daß man mich nicht abhält
zu dir zu gehen ist alles.
Ich habe aber versichert
daß mir die Mittel dazu
benommen sind; — und so
hab ich denn das Versprechen
einen Reisebeytrag zu
erhalten, ich soll dir melden
daß du in B: noch einige
Zeit verweilen möchtest,
und ich werde dann dahin
befördert werden um dich
abzuholen, damit wir
doch wenigstens mit sammen
in Linz ankommen können.

Morgen werd ich trachten noch
eine Audienz zu erhalten,
schreibe mir sogleich, damit
ich mich darnach zu richten
weiß; — meine Haabseeligkeiten bestehen in so wenig,
daß ich alles in ein paar
Kopfer bringen kann —
wo wir dann absteigen,
an wen uns wenden sollen
mag Gott im Himmel wissen
ich kenne keine Seele in
Linz, so wenig als in
Br: und es ist als ob man
auf der Landkarte aus-
gesucht hätte, um uns

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

gut, daß ich meiner edlen
Freundin die Schuld meiner
Erkenntlichkeit bereits abge=
tragen habe. Jetzt in
diesem Wirwar, in den
letzten Augenblicken, bin
ich nichts mehr fähig.
Mein Winterabst wird sich
ziemlich vermehren, schade
daß es nicht Endäpfel
sind da könnten wir doch
davon leben.
Aber sey nur ruhig, Gott
hilft uns sicher vielleicht
will er uns nur noch länger
prüfen. Ich küsse dich tausend
mal und hoffe dich bald zu sehen.
Deine Gabriele.

3. bestättiget war er des
Kaisers Alliirter. – in
keinem Fall also etwas,
was man feindseelig deuten
könnte, und als Name
des Lettres warst du ja
in keinem Fall in irgend
einer Verbindlichkeit. –
schicke die Bittschrift mir.
Doch das alles zu zerglie=
dern überlaß ich Dir.
Es wäre himmelschreyend
wenn der Monarch nicht
wenigstens auf diese weise
unsre Existenz sichern
und unsre alten Tage
vor Mangel schützen walte.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

will man dir keine An-
stellung geben, so ersetze
man dir wenigstens, was
dir mit Gewalt geraubt
worden. Das ist das wenig-
ste was man thun kann.
Man glaubt der Kaiser werde
für mich etwas thun.
So wie ich den Kaiser kenne,
so muß er sich wohl itzt in
Verlegenheit fühlen, kein
Königreich kann er mir nicht
geben! — und mein Häuslich
Glück war mehr als ein
Königreich für uns!

je mehr ich der Sache
nachdenke, jeweniger finde
ich es glaubwürdig, daß
es so bleiben könne.
beruhige dich also, und
tröste dich mit der Hoffnung
des nahen Wiedersehens.
Ich werde alles thun was
menschen möglich ist, um
diesen letzten Schlag des
Schicksals nicht zu unter-
liegen, und diese neuer-
dings getäuschte Hoffnung
zu verschmerzen.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Mein Gott! nur itzt nicht
krank werden, da ich
so nahe am Ziele bin
oder rechnet man darauf
daß wir zum kalten Bad
unsere Zuflucht nehmen,
bei Linz fließet die Donau
hübsch breit!

Gott schütze uns daß
nicht auch meine Hulda
realisirt werde —
Gott wird helfen — sey
ruhig und fürchte nichts
und erwarte mich gewiß.
Dein

4. Nachtrag.

Noch eins hätte ich bald ver-
gessen. Auch für Baaden
hätte ich alle Anstalt ge-
troffen, daß ein Zimmer
für uns in Bereitschafft
gewesen wäre.
Diese wohlthätige Quelle
hat die Spenderin Natur
zum Heil der Menschheit
gewidmet, und traurig
für jeden, der aus Mittel-
losigkeit sich ihren Gebrauch
versagen muß! —
wenn ich nur wenigstens

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

bewirken könnte, daß
man dir erlaubte bis
Baaden zu kommen, dann
den Gebrauch der Baaden
unsre Gesundheit, und
die durch Leiden erschöpfte
Kräfte zu erstatten, und
dort ruhig abzuwarten
was der Monarch weiter
über uns verfügen will,
dann könnten wir wenigstens
mitsammen unser Loos
theilen, und in der
Menschlichen Gesellschaft
wieder froh erscheinen.

Ich kann nicht glauben
daß man uns auch dieß
versagen werde.
Baaden ist ja nicht Wien
und so bliebe ja der
Wille des Kaisers doch
erfüllt.

Ich weiß nicht was ich
schreibe, mein Kopf
schwindelt — ich muß
schließen und nochmal
in der größten Hitze
nach der Stadt gehn um
diesen Brief abzugeben

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

nach Brünn – am 14ten oder 15 August 816.

2. Dir etwas widriges begeg-
net, da Spinnen für
mich immer pont=malheurs

Fragment ohne
Anfang und Schluß

51

beugt wurde, wozu ich
seit so langer Zeit den Stoff

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

52

nach Brünn – am 14ten oder 15 August 816.

2. Du etwas widriges begegnet, da Spinnen für mich immer port=malheurs sind. Du wirst dieß gewiß nicht lächerlich finden, da du meinen Abscheu vor diesen Thieren kennst.

Die folgen dieser Erschütterung an Leib und Seele, war vielleicht ein Glück für mich, da durch das gewaltsame Erbrechen einem Gallfieber vorgebeugt wurde, wozu ich seit so langer Zeit den Stoff

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

gesammelt hatte; am
andern Tag war ich
wieder gut, nur matt,
und traurig, und mein
braver Zimmerman hat
gleich vorgebaut, damit
das erschütterte Gebäude
nicht einfällt.
die Göttin Fortuna hätte
wohl gnädig auf mich blicken
können, da ich sie so schön
gebeten hatte. — aber
nein! meine Ideale sind
verrannen, und alle mein

Vorhaben vereitelt.
Nicht einmal ein Nachtreffen
ist mir zu Theil geworden,
denn mein Loos Munner
war 6159. und das erste Loos
welches die Herrschaft gewann,
war 24182. bis jetzt weiß
man nur so viel aus dem
Protocoll des Wechslers, daß
es unter den Loosen sich be-
findet welche nach Pesth ver-
sendet wurden. welches auf
einen Grinchen oder Ratzen
vermuthen läßt, und die
kleine Comtesse wird sehr ge-
nekt, weil ich ihr profetzeyt

M. ACADEMIA KÖNYVTÁR

habe; daß derjenige der
die Herrschaft gewinnt
ihr Bräutigam werden
wird. und dann wäre mir
meine Hütte gewiß.
Wie glücklich könnten wir
da seyn in ländlicher
Stille und Ruhe, deren
wir beyde bedürfen nach
so vielen kummer Qualen
und Kränkungen! —
Doch Gott befohlen! — Es
scheint dem Monarchen allein
vorbehalten zu seyn, uns
beyde glücklich zu machen

3.
Gott gebe nur daß es recht
bald geschieht, denn ich
komme mir vor wie der
Esel im Evangelio, der
am Sonntag in den Brunnen
fiehl, ~~jeder~~ bedenkt
sich ob er ihn herausziehn
soll, weil man nicht
weiß ob es recht ist. —
Privataudienzen sind nicht
mehr so wie sonst, und werden
nur wenigen zu Theil, um
also keine Zeit zu verlieren

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

begnügte ich mich bey der
allgemeinen Audienz vor-
zu kommen, wo 20 bis 30
Personen zugleich in den
Saal eingelassen werden.
Der Kaiser geht im Kreis
herum und nimt die
Bittschriften ab.

Mein Gesuch war nicht
von der Art, um unter
so vielen Leuthen viel
davon zu sprechen.
als die Reihe an mich
kam, überreicht ich es

dem gütigen Monarchen
mit einem herzlichen Ver-
trauensvollem, aber zu-
gleich inständigem Bitte:
um baldige Entscheidung.
worauf mir der Kaiser
halblaut die trostvollen
Worte vernehmen ließ,
ich werde ihnen die Antwort
sagen lassen.

Und heute hab ich die
Auskunft erhalten, daß
mein Gesuch schon herab
gekommen, und um Bericht
gegangen ist. also Geduld
liebes Herz! noch wenig Tage.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

sorge nur itzt dafür, daß
deine Kräfte bald wieder
gesammelt werden, und daß
du auf der Reise nicht
krank wirst. das Baad
und meine treue Wartung
und Pflege; die ich dir
schon längst von Herzen
weyhen möchte, und be-
sonders eine gute Nahrung
die du armer so lange
entbehren mußtest, werden
mit Gottes Hülfe das
beste wirken, und dich mir
erhalten; als den einzigen
Lohn all meiner Leiden.

56

sorge nur itzt dafür, daß
deine Kräfte bald wieder
gesammelt werden, und daß
du auf der Reise nicht

erhalten, all
Lohn all meiner Leiden.

Vor der Abreise nach Brünn.

an mir soll es nicht liegen
alles aufzubiethen, was
in meinen Kräften steht
Himmel und Erde zum
[illegible] bewegen.

Fragment ohne Anfang

Der letzte Brief nach
Brünn wo sie den Gatten
ihre Ankunft – gemeldet hat
fand sich nicht.

57

Vor der Abreise nach Brünn.

an mir soll es nicht liegen
alles aufzubiethen, was
in meinen Kräften steht
Himmel und Erde zum
Mitleid zu bewegen,
alles was man bisher für
mich gethan hat, beweiset
mir ja, daß es aus
Überzeugung geschah, und
daß man mich nicht
ganz verzweifeln lassen
walte.

Ich schreibe dir noch
immer, und auch ferner

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

58

durch die Behörde, welche
die Gefälligkeit hatte,
unsere Correspondenz
zu befördern, zum
Beweiß daß wir uns
nichts zu sagen haben
was nicht die ganze
Welt wissen dürfte.
Halte dich an diese
Herrn, sie sind vielleicht
unsre einzigen Freunde
und Seine Excellenz der
Herr Präsident selbst
haben mir versprochen
sowohl

2/ sowohl euch, als mich
bis zur weitern Ent=
scheidung seiner Maj.
gefälligst zu unter=
stützen.
besonders empfehle
ich dir Seiner Excellenz
dem Herrn Gouverneur
dem ich heute ebenfalls
schreibe und für seine
besondre humanen
Gesinnungen danke.
Es ist ein edler Mann,

60
ONYVTA

und wird dir gewiß
behülflich seyn, mittler
weile deine Existenz
zu sichern, kannst du
dienste leisten, so
thu es, auch an den
Gouverneur in Linz
sind vor der Hand
empfehlungen in
Rücksicht deiner abge-
gangen. Ich erwarte
durch den nähmlichen
Weg von dir zu erfahren

ob du für gut findest
länger dort zu ver-
weilen, oder gleich nach
Linz abzugehn, da es
denn doch schon dein
Bestimmungsort seyn
soll. Auf jeden Fall
erbitte dir ein ärtzlich
Zeugniß, daß die
Baadnerbäder zu deiner
Herstellung unumgäng-
lich nöthig sind und
sende es mir mit einer
Bittschrift an den Kaiser

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

wegen einem Zimmer sey
dir nicht bange, das
werd ich dir schon ver-
schaffen, bitte auch den
Herrn Gouverneur, dein
Gesuch zu unterstützen.
enthalte dich aber in
deiner Bittschrift wo
möglich aller Ausdrücke
die unsere Unterdrücker
reitzen könten.
Der heutigen Audienz
konnte ich nicht theilhaft
werden, ich muß also
meinen Dank schriftlich

3. darbringen, und das
bald, denn man sagt
daß der Kaiser verreist.
Mein guter Zimmermann
war neuerdings sehr
krank, er hat mir em-
pfahlen, vorzubeugen
und in dieser fast
unausstehlichen Hitze
die mein Blut so sehr
in Wallung bringt
einige Donaubäder
zu gebrauchen.

MACADEMIA KÖNYVTARA

Ich thue alles was
man mir sagt, um
mein Leben zu er-
halten, daß ich nur
um des Wiedersehens
willen nach schätze.
außerdem wär es
mir, wie Hamlet sagt,
um eine Stecknadel feil.
Du bedarfst ja meiner
nach, und Dir ist es
geweiht bis zum letzten
Athemzug.

wüßte ich eine schickliche
Gelegenheit nach Br: zu
kommen, so würd ich mich
kaum enthalten können
sie zu benützen, um
Dich früher sehen zu
können, da ich aber
fürchte, der Anblick
jenes Orts dürfte zu
tief auf meine Seele
wirken, so verspar
ich lieber, bis zur
fernern Entscheidung

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

denn bin ich einmal fort
so käme alles in Vergessen-
heit, und wirken kann
ich nur da wo ich bin.

Schicken will ich dir vor-
der hand nichts mehr
als Briefe, weil ich
deine Antwort auf
diesen Brief noch ab-
warten muß.

Schreibe mir sogleich, was
du am nothwendigsten
brauchst, damit ich es an-
schaffe und mitbringe.
Ich küsse dich tausendmal
Deine Gabriele

Ich schließe dir ein
Portefeuil von meiner
Arbeit bey. Vielleicht kannst
du es auch zu einem An-
~~denken~~ brauchen.
nebst 20 fl. für dich auf Wein
Caffe und Zucker-nächstens

59

64

denn bin ich einmal fort
so käme alles in Vergessen-
heit, und wirken kann
ich nur da wo ich bin.

Schicken will ich dir vor-
der hand nichts mehr
als Briefe, weil ich
deine Antwort auf
diesen Brief noch ab-
warten muß.

Schreibe mir sogleich, was
du am nothwendigsten
brauchst, damit ich es an-
schaffe und mitbringe.
Ich küsse dich tausendmal
Deine Gabriele

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

64

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

denn bin ich einmal fort
so käme alles in Vergessen-
heit, und wirken kann
ich [illegible] da wo ich bin.

[illegible] Vor.

denn bin ich einmal fort
so käme alles in Vergessen-
heit, und wirken kann
ich nur da wo ich bin.

Vor.

Lase all meiner Leiden.

Lit. 4r. 141

N 9

9 Fasc. V Conv. A.

V. an Sr. Majestät

9. Ew. Hochwohlgeb.

Gesuch der Gabriele Dattányi

d. 17 Aug. 816

wegen der Cur in Baaden

und ihrer Reise nach Brünn

hofft Unterstützung.

den 17ten August
1816.

Euer Majestät
Allergnädigster Monarch!

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Daß die Allerhöchste Resolution E. M.
meinen unglücklichen Gemahl aus seiner
qualvollen Gefangenschaft endlich zu entlassen
bereits ~~her~~ erfolgt sey, ist mir durch die betreffende
Behörde bereits mündlich bekannt gemacht
worden. Das ist aber auch alles! —

Er tritt in die Welt, wie ein neugebornes
Kind, das seine unmenschliche Mutter (die Verfolgung
gleich nach der Geburt verläßt — an einem Abgrund
aussetzt, und dem Zufall preiß giebt.
Hülflos — krank — und schwach; — sich selbst überlassen
und unfähig sich selbst zu nähren.
Die Spuren seines Aufenthalts kleben als
Flecken an seiner gekränkten Ehre, wie die
Erbsünde an dem willenlosen Kinde, das
noch keine Taufe empfing.
So werd ich ihn wiederfinden am Scheideweg des
Lebens, in dem seeligen Augenblick des lang-
ersehnten Wiedersehens, und dieser Anblick
der schon itzt mein Herz zerreißt, wird mich vollends
zur Verzweiflung bringen wenn nicht die Vaterhuld
E. M. sich meiner erbarmt.

66

E. M. allein können sich von seiner Unschuld, von seiner in tausend Gefahren erprobten Tugend und Rechtschaffenheit überzeugen, seine gekränkte Ehre wieder herstellen, und auf eine Ehrenhafte Weise, Ihr mir und der menschlichen Gesellschaft wiederschenken.

Die Mittel hiezu stelle ich der Weisheit, Milde und Gnade, und dem Vaterherzen des Monarchen anheim, dessen Beruf es ist Gottes Ebenbild auf Erden zu seyn, zu beglücken und zu lohnen.

Euerer M. leg ich dieß neugeborne Kind zu Füssen, seyen Sie sein Retter, sein Vatter, sein Erhalter, und geben Sie ihm Brod, machen E. M. mich zu seiner treuen Pflegerin, und erlauben E. M. daß ich vor allem mich zu ihm begebe, und ihn begleite nach der segensreichen Quelle, welche die Wohlthätige Natur zum Heil der Menschheit jedem unglücklichen spendet, und wozu ich in der unbezweifelten Gewißheit und Erwartung seiner Hieherkunft bereits die Anstalt getroffen hatte.

damit wir dort wenigstens vor der Hand die Erstattung unserer durch so viele Leiden und unverdienten Qualen erschöpften Kräfte wieder erlangen, und uns fähig machen, den Rest unserer wenigen Lebenstage E. M. als unsern Vater und Erhalter mit Dank zu weihen.

Meine gegenwärtige gänzliche Mittellosigkeit erlaubt mir zu hoffen, daß E. M. aus väterlichen und menschlichen Erbarmen sowohl die Mittel als die Erlaubniß mir hiezu nicht versagen werden.

17/8 816

Ad 5/4

68

Lex. 4r. 141.

N 9

9 Fachs V Conv. A.

V. an Sr. Majestät

9. Ein hörrang. Ihr

Gesuch der Gabriele Dattányi

d. 17 Aug. 816

wegen der Cur in Baaden

und ihrer Reise nach Brünn

hofft Unterstützung.

Lev. 4r. 141. Δ. V. -ben utolsó (10)

N 10

Factus V Const A. 4-r. 2 [illegible]

V.

10.

Egy levél
Jes

Ankunft der Gabriele
Batsányi in Brünn
am 26 August 1816.

69

17.

Montag um 8 Uhr Abends
im blauen Löwen.

Lieber Mann!
Diesen Augenblick bin
ich angekommen und erwarte
Dich mit Sehnsucht
in Eile

Deine Gabriel

113

26 August
816

14 Aug
816

70

ACCADEMIA
LUCCHESE

Batsányi bestimmt zum
Absteigquartier den blauen
Löwen in Brünn

laut Brief
14/8 816.

Hoffnung
[illegible]
blauen Löwen

à Monsieur
Monsieur de Batsányi
en ses mains.

Batsányi bestimmt zum
Absteigquartier den blauen
Löwen in Brünn

laut Brief
14/8 816.

Hoffnung
[illegible]
blauen Löwen

à Monsieur
Monsieur de Batsányi
en ses mains.

M. Trod. Lev. 4-r 141

A. VI.

7 czerwca jeszcze szerszy

db. 22 fol. bor.

A.VI.

M. Tud. Lev. 4-r
141

Bacsányi Jánosnak első linzi tartózkodására vonatkozó levelezés.

Pontos tartalomjegyzék kántztól. 2-r. 2 lev.

1. Bacsányinénak bécsi utazása alatt 1816. szept. 21 és 22-én irt kiadási jegyzéke.
2. Bacsányi levele feleségéhez. 1816. okt. 10. 8-r. 2 lev.
3. Bacsányiné levele férjéhez. 1816 okt. 10. 4-r. 1 lev.
4. " " " 1816. okt. 13. 4-r. 3 lev.
5. Bacsányi " feleségéhez 1816. okt (15?) és 16. 8-r. 3 lev.
6. " " " 1816. okt. 17. 8-r. 3 lev.
   " " " 1816. okt. 19. 8-r. 2 lev.
   " " " 1816. okt. 21. 8-r. 2 lev.
   " " " 1816. okt. 22. 8-r. 2 lev.
7. Bacsányi útlevele Linzből Badenbe. 1816. okt. 22.-éről.

22 fkv

Rev.
953. VI. 22.

VI.

Linz erster Aufenthalt

der Batsányi

neue Verhöre – deshalb die Reise

der Gattin nach Stein.

I – VI. pros abott, tobb levélig apróság töredek,
elit: Sepzék. J. E.

Tobb gonogban együt 8 levél.

1

VI.

Linz erster Aufenthalt

der Batsányi

neue Verhöre – deshalb die Reise

der Gattin nach Stein.

I – VI. [illegible] levelig [illegible]

Elöl: Jegyzék. J. E.

Több [illegible] 8 levél.

1

Inhalts Verzeichniß Packet VI. ex Convolut A.

Linz erster Aufenthalt
des Batsányi – neue Verhöre

№ 1 Notat Reise Auslage der Gattin des Batsányi, – welche am 21/9 816 eiligst nach Wien ging.

Kaum angelangt zu Linz am 2ten Sept 816 hörte Batsányi, daß er wieder eine neue Quæstionirung zu erwarten habe, – daher die, ohnedies auch körperlich erschöpfte Gattin, nach Wien mußte.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

№ 2 Ein Brief des Batsányi an die Gattin vom 10 Oct 816 – er spricht von 3 Briefen 3. 4. 7ten

Indenfalls ist es auffallend das eben diese Briefe – fehlen.

Diese 3 Briefe fanden sich nicht vor, – auch jene 3 Schreiben von ihr, vom 3 4 u 6ten sind abgängig, – von ihren Briefen sind 10 verloren, oder durch ihn vernichtet, – vielleicht waren die Namen ihrer Feinde vorhanden, – welche Er nicht bekant machen wollte. Sie numerirte ihre Briefe, auf jenen von 13ten/10 der hier ist, steht № 12.

№ 3 Batsányi an die Gattin am 10 Octbr 816, es sei ihm erklärt worden, er habe auf keine Unterstützung zu rechnen, – soll sich, um leben zu können, um eine Diurnisten Stelle bewerben, bei dieser, oder anderen Branche ??

Von dieser Aufforderung kann der Monarch keine Kenntniß gehabt haben!

2

Inhalts Verzeichniß Packet VI. aus dem Convolut A.
7 Nummern – 11 Beilagen.

2-3

Die arme, sehr schmerzvolle, grausame Lage,
auf Batsányi Eindruck machte, - und sich seine
Phantasie ihn vor Schreck, bewegte, - beunruhigt,
sah er sie gleichzeitig in dem Brief, um die
Nemesis erkämpfen sah.

№ 3. Brief der Gabriele an ihn, daß
der Kerr die Einwilligung zur
Reise nach Baaden ertheilt hab.

Fürst Metternich aber sagte ihr: nein nach Baaden!

№ 4. Die Gattin schreibt an Batsányi
am 13 Octbr 816

Die Letter bei Hr Karl Anders -
Brey Entzieht seinem Ertrag -
Die hat Fürst Metternich seinem Chef von
10ter Oct mitgetheilt, - Er habe sogleich
der Polizey Präsidentin angewiesen,
die Post Aufsehung zu verdoppeln, -
die raffinirte Bosheit eines Dämonen!
Absolute Polizey Regierung, und der Einfluß
der Feind der Batsányi, auf sein Schicksal,
bedarf keines Commentars; - da nun in
Linz weit, aber ohne höhere Weisung der
Hr Sedlitzky, der der Kerr zur Laus nach
Baaden! wo der Fürst alle Stunden sein Loos
aufgeschrieben wurde Einsicht, - nach der obigen Datum
der erhaltenen Briefen, - nämlich 10/10 - dem so

Batsányi schreibt
auf einen Zettel der sub 16
ad VIII
sich befindet
ist Acta az elsikkasztott tanú-
levél végre valahára elég későn, még is
előkerült, - láttam, kezembe volt, és
olvastam, - Gonosz ej szemtelen
csalfaság!

pfiffig entschlossen Batsányi; mit Ihrem
Manteau, - blos einen seinen Anzug in
Braun, - sich auf den Fuß, als er Ihn
fassen würde, - die unterschriebene, legalisirte
Quittung über 1000 fr lug, - wo von der 2te
Document, welche nahm der Quittung lug -
nämlich Actenstück lüg D. Brettfeld Secretär
der Ld Polizey: Hofstelle über Weber unterschrieben,
legalisirt vom Canzlei Chef der franz: Ministerie,
mit einem Siegel sie versah -
die 1000 fr sind aber lüg einem
Unbekannten - statt der Batsányi
zahlbar wurde!

№ 6. Brief der Batsányi als
Tagebuch für die Gattin von 17ten
18, 19, 21, u 22 Oct 816

Eine entsetzliche unmenschliche, und
boshafte Lästerung, - ob Object- oder
Uebertritt strafbarend aus, - hier sie
Raum bestimmen.

№ 7. Der Reisepaß der Batsányi
wurde endlich am 22 Octbr
ausgefertigt.

Und Batsányi reicht ohne Einleitung
Entmüthigung, mit Einwilligung an seine
unermüdete Verfolger nach Baaden.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

N 1 ex Conv A

ad VI Packet

VI. 1.

Totwald
J. G.

N 1

Den 21ten September 1816
Abgereist von Linz.
Ens ankommen um 11 Uhr
Suppen Papier — 30 +
Brief — 6
Strenberg ankommen 4 Uhr
Suppen 2 Eyer — 34.
Brief — 9
Nachtstation
Amstetten Suppen 2 Eyer 3. 26.
den Brief dem Postinspektor — 6
Sonntag den 22ten
Mölck ankommen um 12 Uhr
gespeist und geschrieben
Nachtstation 3 58
St Pölten — —
geschrieben — — — 12.
an Gr: W.

Am 2 Sept 816 sind
beide Ehegatten in Linz
von Brün angelangt –
kaum einige Tage Ruhe –
—
21 Sept Bétsbe viszsza
ment a felesége nem
tekéntvén beteg álla-
pottyát, hogy Ő felsé-
gével szóllhasson,
s az új üldözetek
miatt panaszt tehessen.

videndum Conv VIII

Sub Nr 16. allgemeiner Reise Ausweis seit 815 8/9.

N 1.

Montag 23ten
Sigarts kirchen Mittag
7 Suppen 1 Kalbsbrat 1. 12
Geschrieben das Gedicht
wo sind sie hin
aufgegeben im
Burkersdorf.
angekommen abends 7 Uhr
dem Kutscher Trinkgeld 6. –
die Fuhr bezahlt – 30.
Dienstag den 24ten
früh um 7 Uhr Schönbrunn 8.
erhalten – 50.
den 26ten geschrieben
den 27ten detto
den 29ten
den 1. Oktober

N 2 Lex. 4°. 141 Fachs VI Cons. A

VI. 2.) Eng. Lad. D. G.

Linz d. 10t Oct 816.

Batsányi an die

Gattin nach Wien.

6

Linz, den 10ten October 1816.

M. ACADEMIA ... ARA

Mein liebes Weib! Bis heute um 9 Uhr des Morgens, wo deine zwey Briefe vom 4ten u. 6ten d. M. mir endlich zugestellt wurden, war ich sehr um dich besorgt, – da ich seit dem Empfang deines Schreibens vom 3ten nichts mehr von dir wußte.

Ich schrieb dir unterm 3ten, 5ten, u. 7ten d., u. ich hoffe, daß du meinetwegen schon beruhiget seyn wirst. (Die Commission, die ich dir im letzten Brief wegen eines Spektakelstückes auf Begehren meiner guten Nachbarinn geben mußte, ist ~~[illegible]~~ schon unnöthig geworden, weil sie seitdem wirklich schon die Weidmannsche Pièce Clementine gewählt hat.)

Meine Besorgniß um dich u. um den Stand unserer Angelegenheit war um so größer, da man mir gerade gestern auf höheren Auftrag mündlich bekannt machte: 1° daß ich allhsten Orts keine weitere „Unterstützung" zu hoffen hätte; 2° daß ich mich also entschließen u. „mittlerweile" bey einer oder der anderen „Branche" um einen „Diurnisten" = Dienst melden müßte! Z. Z.

Mit deinen Nachrichten u. mit dem Umstande, daß du erst am 7ten d. M. zu dem H. Hofrath v. O., u. so auch zu dem H. F. v. M. „bestellt" wurdest, – kann

ich

7

ich diesen noch jetzt um so weniger zusammenrai-
men, da mir dieser so sehr unerwartete Entschluß
schon gestern über Preußen gegeben worden ist, d.i., den
9ten October; & da ich also, daß Combinirung der
Daten [illegible] diese sorgfältig angegeben sind) höchst=
unmöglich zu sagen scheint, daß in diesem Lagen, nämlich am 8ten October, über dem allergnädigst
signirten Bittschrift der Vortrag erstattet, ebenso
die allerhöchste Entschließung ertheilt, in diesem Falle
die Ministerial=Expedition gemacht, abgeschrieben,
unterschrieben & auf die Post gegeben, [illegible] dieser
an den hiesigen Landes=Gouverneur befördert, von
diesem endlich an die K. Direction bekannt ge-
macht worden, [illegible] & dies an einem Morgen bis
zu meiner Ernennung & Nachachtung gelangt sey!
Doch sey nun, wie ihm wollen: ich habe das Meinige
gethan; die verlangte Erklärung mündlich sogleich
gethan, & heute schriftlich gemacht, und wirklich ein-
gereicht, — gemäß der Wahrheit, & meinem
Umstande; die die obrigkeit wohlbekannt sind: in dem
Sinne nämlich, & dahin lautend, daß mein
gränzenloses [illegible] unerschütterlich festes Vor-
trauen zu Gottes Vorsehung & zu des Kaiserl. Ge-
rechtigkeitsliebe & Vatergüte, & mein diesfälliger
Glaube, in allen ich leben & sterben wollte, mir
nur mit meinem Leben genommen werden könne;
2tens ob, in wie fern, & in welchem Verhältnisse
meine Talente, Kenntnisse, & Lehrgaben mir
wenn tiefinnigst meine ganz zerrüttete Gesundheit
hergestellt wurde, noch anwendbar befunden
oder zum Nutzen des Staats gebraucht werden könnten,
dieß zu beurtheilen, stehe nicht mir zu, wohl aber der
Weisheit & Gnade des Monarchen, & der hiesigen &
Hofwollen des Gouvernements. Aber 3tens sehe
in diesen Lagen, in diesem Zustande, wo ich bin, sey es
offenbar eine höchste Unmöglichkeit was man von mir
fordern, daß ich nämlich mit tüchtiger Einsicht
schon jetzt meine Pflicht beobachten soll. Unbeigemessen sollte
ich in Einem allein dieses ist den Staat gekränkt, und
welch' ein Staatsbeamter ich wäre, wozu ich tauglich
& brauchbar gewesen wäre, oder mit der Zeit noch
seyn könnte, ohnehin sehr wohl daselbst bekannt;
& die Akten, die Hofstelle selbst (die Hofkammer),
& so manche Männer, die mich kennen & glaubwürdige
Zeugen sind, würden es leicht bestätigen können. Auch sehe noch
bis jetzt niemand gewagt, meinen Charakter, meine
Moralität in bezug sonstiger Menschen anzugreifen
& meinen Ruf zu kränken, — Niemand, an dessen Redlichkeit
einem verständigen & rechtschaffenen Manne etwas
gelegen seyn kann! endlich 4tens ob mir einen für
allen Gnadenakt gar kein Verdienst, gar keine Ent-
schädigung gebühren, oder daß in Gnaden bewilligt
werden könne, — darüber können jeden selbst urtheilen.

Ich wiederholte meine dringend gestellte u. mit ämtlichen Zeugnissen der Ärzte schon bestätigte Bitte, daß mir die Erlaubniß u. die Mittel bewilligt werden möchten, vor allem zur Herstellung meiner durch so viele Leiden u. Kränkungen ganz ruinirten Gesundheit endlich einmahl schreiten, u. die so sehr nöthige Badekur anfangen zu können. Diese so natürliche, so billige u. so einleuchtend unschädliche Bitte noch ferner abschlagen, sie für eine „ungebührliche Behelligung" ansehen, je nicht einmahl zur Kenntniß des Monarchen gelangen zu lassen, wäre eben so viel als mich u. mein armes krankes Weib dem gewissen u. unausweichlichen Verderben preisgeben! u. diß zwar unter der milden Regierungsepoche eines Monarchen, in dem alle Welt, u. gerade in Hinsicht auf Gerechtigkeitsliebe u. Vatergüte das wahre Ebenbild eines gütigen u. erbarmungsvollen Gottes auf Erden verehre! — Dieses beyläufig ist der Inhalt meiner Erklärung. Am Schlusse derselben schien es mir nicht überflüssig, mich gegen jede lieblose Deutung meiner redlich gemeynten Worte feyerlich zu verwahren, u. schon im Voraus dawider vor Gott u. Menschen zu protestiren.

Dieses melde ich dir zu deiner Privat Notiz; damit du dich durch nichts in der Welt ~~dich~~ täuschen u. irre machen lassen sollst. Sey u. bleibe du stets meine Gabrielle! —

Die Neüffersche Aeneide kannst du ganz bleiben lassen; ich habe sie schon gesehen. Zufällig ersuche ich auch den Namen des Bibliothekars. Er soll ein charmanter geistlicher Herr seyn; ich aber mache, bey solchen Umständen, gar keine Bekanntschaft. Ich warte mit Geduld u. Resignation auf die endliche Entwickelung unsers Schicksals. (Wie ich diß auch in meiner Erklärung ausdrücklich sagte.) Lebe wohl; vertraue auf Gott, u. schreibe mir bald! Dein Batsányi

N 3

Fachmt VI Convolut A.

VI. 3. Erzherzog P.

Gabriele Batsányi

an ihren Gatten den 10ten Octbr 1816

daß Sr Majestät erlaubt
habe, P. dürfe zur Cur
nach Baaden

der 9te Brief

10

Nro 9.

Wien den 10ten Oktober 1816!
um 12 Uhr Mittags

Lobe Gott! und freue dich mit mir!

Seine Majestät der allgütige Monarch hat mein sehnliches Flehen erhört, und die Erlaubniß ertheilt, daß du nach Baaden kommen darfst.

Seine Durchlaucht der Fürst von Metternich war der Erste, der mir eben jetzt vor einer Stunde diese allergnädigste Resolution eröffnet hat. Ich soll später das weitere beym H. Presidenten der J. Hofstelle erfahren.

Ich habe mich zugleich angefragt, ob ich mich für die Folge reisefertig halten soll, der Fürst ist aber der Meynung, nur nach Baaden. Schreibe mir also gleich

11

N

den Tag deiner Abreise, damit ich dir wenig-
stens bis Purkersdorf entgegen kommen
kann. Laß dir vom Hr. Kreisarzt
Stärkende Mittel mitgeben, damit du
nicht etwa auf der Reise wo zurück
bleiben must. Ich bin ausser mir
vor Seligkeit! itzt geh ich zum Pr:
das weitere später. Ich küsse dich
tausendmal im Geiste. Komme nur
recht bald, und lasse nichts zurück.

N

Nachmittag

Da ich Niemand sprechen konte und auf
morgen bestellt bin, so laß ich diese
Brief sogleich ablaufen

N 2

Ich küsse dich tausendmal
schreibe mir gleich dein Gabriel

ACADEMIA ROMANA

12

N 4.

Fachs VI Convolut A.

VI.

4.

Von Wien

Gabriele Batsányi

an ihren Gatten nach Linz

d. 13 Oct 816

Audienz Ehrz Karl

Mit Fürst Metternich

wegen Paß nach Baden.

12ten Brief

13

accepi 16ª Oct. 1816. mane hora 11ª

Sontag den 13ten Oktober 1816.
abends um 5 Uhr.

Nro 12

Mein lieber Mann!

Seit Morgens 8 Uhr bin ich auf den Beinen denn itzt gilts. und da mich das Schicksal zum Eisbock ersehen hat, an dem die Schollen brechen müssen, so stell ich mich denn, mitten in den reissenden Strohm, und lasse Sie ankommen, die uns zu verderben drohn.

In aller früh kam schon ein Bothe mit einem Einladungsschreiben, worauf (auf der Adresse) das Wort: dringend stand, da der Brief nichts weiter enthielt, als daß ich mich noch Vormittag hineinbemühen möchte, um höhern Orths eine Auskunft zu ertheilen, so hatte das Wort dringend nichts mehr beängstigendes für mich. aber um

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

14

halb neun Uhr kam ein 2ter Bothe mit einem
2ten Brief worauf das nämliche Wort stand.
Der Innhalt jedoch mich aufklärte, daß
ich nichts arges vermuthen möchte,
sondern nur gewiß bald kommen und
wegen meinen Bergtheilen Aufklärung
ertheilen möchte. Ich ließ sagen: ich werde
kommen, aber erst um 10 Uhr.
Um 9 Uhr hatte ich die Stunde bey S:
K: Hoheit dem Erzherzog Carl, wo
ich vor 3 Tagen schon zur Audienz vor-
gemerkt war. Ich wurde ausnehmend
gnädig empfangen, und stattete dem
Edelgesinnten Helden nachträglich meinen
Dank ab, für alles was Er für Dich
in Mayntz gethan hatte. S: H: erwiderte
mir sehr huldvoll: Er habe es für seine
Pflicht gehalten, den Unglücklichen zu unterstützen.

wahrscheinlich wird es dein Staatsrath vorgelegt. und das ist mir lieb.

Ich empfahl Dich seiner fernern Huld und Gnade
und hoffe daß Er vielleicht noch heute Sein
hohes Vorwort wirken lassen werde.
Von da gieng ich hin, mit den Protocolls
acten, die den Stand meiner zwar reichen
aber nichtstragenden Bergtheile ausweisen.
Der Secretair, welcher mir beyde Einladbriefe
geschrieben hatte, versicherte mich, daß
dieser Ausweiß zu meinem Gunsten benützt
werden solle # denn, da sich unter deinen
Papieren, die Rechnungen über die vor eini-
gen Jahren zwar gehabten Ausbeuthen vor-
fanden, so stand man in dem Wahn, ich
habe vermögen, und darum mag man
wohl so strenge jede weitere Unter-
stützung die verweigert haben.
Als du deinen Brief vom 10ten schriebst
war der Vortrag noch gar nicht oben,
und daß man auf deine Erklärung
drang, geschah vielleicht nur, um den

15

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Vortrag darnach einzurichten. deine
Erklärung wird hoffentlich schon
eingelangt seyn, und zur größern
Vorsicht, hab ich S. Ex. den Fürsten v.
M. heute früh hierüber in Kenntniß
gesetzt, und demselben deinen Brief
vom 10ten zur übersicht mitgetheilt.
welches gewiß sehr zweckmäßig war.
Denn er veranlaßte S. Ex. mir sogleich
ein eigenhändiges Schreiben an den
HH. P. Vicepresidenten zu übergeben,
welches die Wirkung hatte, daß du
sobald als möglich deine Paß nach
Baaden zu kommen, erhalten sollst.
Schreibe mir alsogleich, damit ich mich
darnach zu richten weiß. Ich küsse
dich tausendmal, und hoffe dich bald
froh und freudig wieder zu sehen.
bist du mit mir zufrieden?
Deine Gabriele

Seit dem 10ten bis heute muß du noch S. Briefe erhalten haben.

Mein Tagwerk
Am Heute
Sonntag den 13ten
Oktober 1816.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

accep. 16. Octobr. 1816. mane h. 11.

Sonntag den 13ten Oktober
In der früh um 8 Uhr
erhalten 2 Briefe – dringend
um 9 Uhr Adieu b. C. C.
Von da zur H. Hofstelle
Auskunft geben über meine
Bergtheile, die Protocolle
Akten dargelegt welche
erweisen, wie es unten
zugeht. Von da zum
Grafen Pöffy wegen
einem an Ihn zu über-
lassenden Cuxen, den
er aber nicht nimmt.
Von da zum Fürsten von
Metternich. Sehr gnädig
und theilnehmend empfang
worden, S. Ex. gaben mir
ein eigenhändiges Schrei-
ben an den P. Vice Preß,
~~als ich es übergeben~~
Von da wieder zur P.
Hofstelle, als ich das
Schreiben übergeben
wolte, wurd ich nicht vorge-
lassen, sondern

an den Regierungsrath
verwiesen, der zugleich
das geheime Secretari
at führt. dieser über-
nahm den Brief, trug
ihn hinüber, und brachte
mir die Nachricht:
S: A. der Fürst v: M.
habe dem Hl. P. Presid
hiemit schriftlich zu
wissen gemacht, daß
S: M. der Kaiser die
Erlaubniß ertheilt
habe, daß Hl v B.
ohne weiters nach Bade
zu reisen erlaubt sey
welches S: Excellenz nach
heute an den Hl:
Gouverneur von
Hingenau, berichten
werde damit der Paß
sogleich ausgefertigt
werde.

Von einem Reise geld
war jedoch keine Rede.
also wieder zum Fürst
v: M. S: A. ließen mich
abermals sogleich vor-
kommen, ich meldete diesen
Umstand, der Fürst ver-
sprach um 12 Uhr mit
dem Kaiser darüber
zu sprechen, und ließ
durch mich dem Presiden
mündlich nachträglich
sagen, daß aller unter
Einem auf den Vor-
trag kommen könne.
Von da auf die Post
keinen Brief von dir
gefunden. dann nach
Hause. Erdäpfel ge-
gessen und Caffe ge-
trunken, und an dich
geschrieben. itzt
kann ich aber nicht mehr

16

17

N 5 Lex. 8°. 141. Jacobus VI Const A.

VI / 5 / Eng. Lex. 8°. 5

Brief des Batsányi von

Linz an seine Gattin in Wien

ohne Anfang jedenfalls vom 15ten

Octbr – weil auf der

nächsten Seite steht –

Mitwoch am 16 Octbr

Nachmittags 3½ Uhr.

16.

18

Wohl aber will ich der Herausgeber deiner Werke ~~seyn~~ und dein Quintilius seyn, — oder dein Aristarch wie du es haben willst; u dafür sorgen, daß der gerechte Tadel u der Vorwurf dich nicht sehr treffe, den der gelehrte u sehr verständige Professor in deiner Vaterstadt, Hr Anton Stein, in seinem Traité de la versification française, comparée avec la versification allemande, den deütschen Dichtern mit vollem Grunde macht, daß sie nämlich in ihrer versification oft sehr nachläßig sind, u besonders für die Richtigkeit der Reime keinen rechten Sinn haben. Er drückt sich dießfalls ein paarmahl fast zu stark aus; so daß ich, da ich selbst kein Deütscher bin, seine Worte hier nicht wiederholen mag. Ich empfehle dir aber das Werk selbst, wenn du es noch nicht zu Gesicht bekommen haben solltest; denn du warst nicht mehr in Wien, als es daselbst, bey Anton Doll, im J. 1811. erschien. Es ist dem Baron v Retzer dedicirt, u hat folgenden Titel: Elite d'Epigrammes et Madrigaux &c. Vielleicht hat der Hr B. v R. mehrere Exemplare ~~[illegible]~~ davon. Derselbe Prof. Stein ist auch Herausgeber von einer Sammlung lateinischer Epigramme. Beyde Werke könntest du nach Baden mit hinausbringen. —

Wenn die Zeit zu meiner Abreise kommt oder bestimmt u gewiß seyn wird, werde ich nicht ermangeln, den Hr Arzt Duftschmidt um die nöthigen Verwahrungs- u Stärkungsmittel zu ersuchen. Sey du nur ruhig u unbesorgt. An mir soll es nicht fehlen. —

Es soll mir recht lieb seyn, wenn du auf eine Station mir entgegen kommen willst, — vorausgesetzt, daß die Witterung, u der Zustand deiner Gesundheit es erlaubt. In jedem Falle aber thue es ja nicht, ohne vorher den Dr Zimmermann

da ich freylich zürnen kann, befragt & zu Rathe gezogen zu haben. —

Verschone gefälligst Du mir nicht mehr, wenn de Varnhagen oder nachsehen Umstände bewerkstelligen kannst, daß meine Briefe mich nicht mehr sehr entbehren werden. —

Auf meinen letzten Brief von Rahel, worin ich jetzt (beym ersten Lesen so vieler Briefe, auf einmahl, fast nicht übersehen) daß Du damahls noch keine Gelegenheit haben konntest, mit Ihr Exc. einen Hr. V. Predicaten zu sprechen, & daß Du also am 1ten über den Erfolg noch nicht stehen & mir Nachricht geben könnten. —

Diesen Brief werde ich nicht vorgen Abends ablaufen lassen; & folglich noch Zeit haben, die etwa Fall, wenn ich etwas bis dahin erfahren sollten, wie ich hoffe, das Nöthige zu besorgen. —

Leben wohl, für heute. adieu!

Mittwoch, den 16ten Oct 1816 Mittags, um 3½ Uhr.

Heute um 11 Uhr brachte mir mein guter gefälliger Nachbar ganz Briefe von der Post, aber eigentlich drey in 2 Couverten, die Du mir unterm 11, & 13ten d. M. schriebst. —

Bis zu dieser Stunde hat man mich wieder zu dem beabsichtigten neuen Verleger gemacht, noch auch in Ansehung der verflossenen allzeit-Flüchtung Ihr M., & wegen meiner Abreise von hier, nur das Geringste zu ersten gemacht! Denn eben will ich noch heute zu Ihr Excellenz, dem Hr. Ob. Präsidenten gehen, und eine Antwort erhalten, damit ich doch endlich weiß, woran ich bin, & was man haben will, da nicht jeder Tag, ja eine jede Stunde, die ich jetzt hier zubringe, ein immer fühlbarer Verlust für mich ist. Ich hoffe die etwa Erfolg noch in diesem Briefe beyfügen zu können.

Der Hr. Regierungs & Prof. Director & H. kann & mich wohl an sich ein billiger & nicht ungerechter Mann finden; es scheint aber sie hat an mich keine persönliche strenge Amts-Instructionen oder Befehle erhalten haben, & hat man mich sehr vielleicht als einen sehr unbedeutenden, gefährlichen, schlauen, & was weiß ich wie teuflisch-listigen Mann geschildert haben, den man nicht streng genug beobachten und hart genug behandeln & bewachen konnte; 2ens daß seine Subalternen die Sache etwas scharf angriffen, und entweder mich schon als einen gewissen Leute ihres Gleichen betrachten, & keine Schonung, keine Rücksicht mehr haben zu müssen wähnen, oder aber den Grad ihrer Pflichten einen Begriff haben, & daher für sich auf den zum Mäßigen der ganzen Maschine hat eigentlich hinter mündlich. Die Polizey, die Censur, die Delicatesse, und die ganze geheim-ämtliche Weisheit dieser Leute geht so weit, daß — hätte ich wohl bey einem Hinweise so etwas für möglich gehalten? — sie sogar den Eröffnungen in das Geheimniß initiirt, & ihr bester Vertrauter haben, daß ihr unter ihrer Aufsicht stehe! —

Doch zu meiner Notiz. — Jetzt gehe ich zu Ihr Excellenz; & dann schreibe ich Ihr noch einige Zeilen. à revoir.

Um 5 Uhr Abends. Ihr Excellenz ist aufgestanden, & ich muß daher gestern hinkommen. Ich wohne aber hier ganz nicht weit von Ihr Exc. — Da ich besorge noch, die heutige Post zu versäumen, so laß ich diese Beschreibung ablaufen, und

Ich übrige die gleich heute Abend auf Hagen sin-
wurfen ; ich hoffe aber bis morgen um diese Zeit wenig
um Sorbet ich in Erfahrung bringen kann, worauf ich dir zu-
fagen, u ihn beim Kaffee die morgige Post geben. —

Jetzt nur noch soviel: daß ich mit dir u mit deinem
Thierchambrit nicht anders als sehr zufrieden sein würde,
weiß du wohl u fühlst du selbst am besten. Allerdings hast
du neuerdings klar bewiesen, daß du mein liebes Kind,
u in tollen Sinne des Wortes meinen Gabriele bist! Ich
küsse dich mit innigem Gefühl an mein Herz, u ich denke
dir als tollen Traum mit einem Kuß für deinen Mund!

Ich bin sehr getröstet u erfreut, zu sehen, daß die Fr
Fürst v Metternich nicht aufgehört hat, mich zu protegiren,
u mich für ihr Mann zu nehmen, der ich wirklich bin. Auch
hoffe ich, daß Ew. Excellenz nicht nicht noch bestimmen,
wen kommen, u sich genügen wird, die Vollmachung einer
Abschaulichkeit thätig betrachtet zu haben, von
welcher man gewiß noch bis späten Nachwelt gelesen
u gesprochen haben wird. Er hat auf sehr klug wirklich
den Staat u den Souverain gedient, und mein
Vertrauen u Beifall, was ich so oft in der Brauch
der so tiefen Herren u Damen von Ihr bekämpft
sehen, vollkommen gerechtfertigt; Mir aber einen Trost,
unsterben Lust von meinem Gemüth angenommen.
Ich wünsche sehr, recht sehr, mit Ihr zu sprechen u Ew. Ex.
meinen Dank mündlich selbst abzustatten. —

Ich Hoffnung lasse ich nun jetzt in der Apotheke machen.
Man braucht 3/4 Pfund dazu. Ich werde selbst wieder hin
fingehen. —

Sey ich unbesorgt um mich: außer Theater komme ich
in keinen Saal, zumahl in dieser Jahreszeit, hier kommen
wollen. Ich nun Ihnen wird man mir sicherlich auf nicht zum
Ihn wollen. — Auch werde ich nicht verlangen, während

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

der ich hier auf meinen Gast zu sorgen, u alle nöthigen
Vorsichtsmaßregeln zu gebrauchen. Darum nehme will ich mich
mit ein Paar guten u tüchtigen Pistolen versehen.
Hilfe ich, wider alles besseres Vermuthen,
in der Fall kommen, einen Gebrauch davon machen
zu müssen, so kannst du im Voraus versichert sein,
daß ich sie nicht umsonst abdrücken werde. —

Du wünschest, daß von meinen guten Nachbarn jemand
etwas jetzt in Wien zu thun hätte, u mit mir
reisen möchte. Ohne mein Abrathen, u meinen festen
Vorsatz, meinen Feinden u Verläumdern alle Mög-
lichkeit zu benehmen, ihr schändliches Métier auf meinen
Unkosten zu treiben, wenn ich es sonst verhindern kann —
wäre mir Niemand lieber zu verhalten. Die Frau hat das
schalichste Verlangen, die Mad. Schröder in der Rolle
der Clementine d'Aubigny zu sehen, bevor sie dieselbe
Rolle hier zu ihrem Benefiz giebt; u darum hat sie mich
bis die Absicht gehabt, eher jetzt nach Wien zu reisen. Ich
hatte mich gefragt: ob sie das thun soll, oder zu thun Ursache
u Grund genug hätte. Ich sagte: Nein! u ich begreife
mich lieber zu ihr Mann, ihr begreiflich zu machen, wie
der Geist des ganzen Stücks u der Charakter jener fei-
denmüthigen Frau nach der Absicht des Verfassers zu
bemerken, zu fassen, u Person für Person auf der
Bühne darzustellen sey. Manchmal dahin zweifle ich ihr
(so viel meinen schwache Bekanntschaft u Aufmerksamkeit mir
erlaubt) praktisch. Sie ist ganz begeistert von der Rolle,
u sie sagt: jetzt habe sie keine Besorgniß mehr zu sehen
nöthig. — Du kannst dir ja selbst vorstellen, welch ein
dummes Gerücht gewiß heute verbreitet worden
wenn sie gespielt hätten, daß ich, ehe sie [illegible]

obschon in Compagnie mit andern Reisenden, aber doch mit einer so hübschen, jungen, u geist tollen Künstlerin gereiset wäre. —

Seÿ du nur ganz ruhig, mein liebes Weib! Gott u mein eigner Muth u Geist wird mich auch ferner gegen alle Schurken u Dummköpfe beschützen, u dir auch auf dieser Reise erhalten.

Jetzt lebe wohl. Morgen wieder, u mehr, oder doch bestimmter. Adieu! Ich bin, wie immer, ganz

dein Batsányi

M. ACADEMIA KASSOVIÁNA

N 6

Fachet VI Convol A.

VI.

6. Nagy [illegible]
d. [illegible]
J. E.

Briefe des Batsányi

von Linz nach Wien an die

Gattin

vom 17, 18, 19 21 u 22

Octbr 1816.

ein entsetzliches Tagebuch von unmenschlicher boshafter Behandlung! – ob Absicht – oder Unkenntniß vorherrschend war, läßt sich kaum bestimmen, – ich glaube – beides!

23

Linz, Donnerstag, d. 17t. Octobr. 1816. & 18.

a)

Mein liebes Weib! Sobald ich meinen langen Brief gestern Abends auf die Post gegeben hatte, ging ich abermahl zu Sr. Exc. dem H. Praesidenten, u. ich war so glücklich, sogleich vorgelassen zu werden.

Noch ist die allhöchste Resolution nicht eingelangt. Sr. Exc. versprach, ~~[illegible]~~ dieselbe mir auf der Stelle bekannt machen zu wollen, sobald sie ankömmt.

In Betreff der unanständig u. so plump getriebenen Spionerey, ist Sr. Exc. der Meynung, daß so etwas nur ~~[illegible]~~ während der Krankheit des H. v. H. Statt gefunden haben könne. Uebrigens sey es Sr. lieb, das zu wissen. —

Der 3te Punkt, worüber ich zu sprechen hatte, betraf das neue Verhör oder die Fragen, welche ich noch in Ansehung der in Verlust gekommenen Aktenstücke zu beantworten, u. also zur völligen Aufklärung der Sache die seitdem eingeholten Äußerungen der betreffenden Herren Officiers zu vernehmen u. zu beleuchten ~~[illegible]~~ habe. —

Heute erhielt ich deinen Brief vom 15t. d. M. No. 14, von dem H. Rgsrath, nebst der Einladung, zu ihm ins Bureau zu kommen. Ich kam, u. da erfuhr ich, was ich zu wissen wünschte; — auch in Betreff der Spionirung haben wir gesprochen. — Man erwartet die allhöchste Entschließung heute oder morgen; u. ich würde keinen Aufenthalt oder Hinderniß zu besorgen haben; auch würde ich sogleich davon benachrichtiget werden.

Heute Nachmittag um 3 Uhr möchte ich wieder hinkommen, wo alsdann ich meine weitere Äußerung zu Protocoll zu geben haben würde, auf die Fragen

welche mir der k. k. Obercommissaire Maurer zu stellen wusste. Es viel welche ich auf einmahl, deshalb wird sie billig entschuldigen. Ich bin — jetzt hoch wichtige, bisher abgängig gewesene Actenstück, in betreff meiner Requisition für die Nacht vom 15ten auf den 16ten May, wirklich so dringend & so oft nachher reclamirt hatte, jetzt wirklich sich vorgefunden habe! — — Mein Trost ist jetzt, nicht zu wissen, kann ich die Ursache vermuthen. Aber Eigensinn bin ich doch, mit der Zeit zu erfahren, wie man dieses Factum auffassen wurde. Um consequent zu sein, & mir nicht Unrecht gegen mich zu haben, bleibt mir nun Gegenwehr weder ein anderes Mittel mehr übrig, als — ohne Anstand, jetzt erst zum besagten Abtenstück für unbedeutend zu erklären; welche Erklärung jedoch ihr Gehalt, ihre Kraft, & ihre klare sichtbare Linie des Commissionsprotocolls, gänzlich nicht zu schwächen.

Dieß merke ich dir zu deiner Privat Notiz & Beruhigung.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Freytag, d 18ten, als Morgens um 8 Uhr.

Gestern war es mir unmöglich diesen Brief fortzusetzen. Von 2 Uhr Nachmittags bis fast 6 Uhr Abends, & also fast volle vier Stunden lang, fort, wurde ich auf die langsamste & ermüdendste gradtionirt; so, dass ich öfters bitten musste, mir einmahl ein Ende zu machen, wenn man nicht haben will, dass ich ganz rasend vom Stuhl springe! Heute um 10 Uhr (also jetzt nun fast 4 Stunden) muss ich wieder hin, kommen und mich noch weiter quastionieren & quälen & mit den abgeschmacktesten Fragen torturieren lassen, — da es doch eigentlich & bloß allein einzig darum zu thun zu sein scheint, dass das endlich nach einem vollen Jahre endlich einmahl dass zum Vorschein kommende, und in jeder Rücksicht so hoch wichtige Actenstück, wirklich da & desselben sich; da dass aber das 2te abgängige Stück nämlich das Certificat de vie & respective Quittung über 1000 Franken sich noch nicht gefunden habe! — Ja Gottes Kanone, auf das noch. Doch hoffe ich zu Gott, & zu der Gerechtigkeit des Kaisers, dass man endlich einmahl wirklich doch eine Ende machen, & die Foligen nicht immer sich häufen halten werde, alle nur möglichen Gelegenheiten & Anlässe zu ergreifen, mich auf jede Weise zu ärgern & zu quälen, & meine Ehre zu kränken, oder meinen, jenen treuständigen & ehrlichmachenden Mannen, dem ich nicht ganz fremd bin, wohl bekannten Charakter problematisch zu machen, & die sonnen hellsten Klarheit beliebig zu verdunkeln. — Ich aber halte dich jetzt hinwegen ganz stille, & warten mit mir Geduld das Ende ab! —

Heute ist der Natalis Tag, seit dem 7ten May, mit der Gnade Gottes, so erlauben, dass ich mich zu meinem ganz eigentlichen Gesundheit befinden, & mich ist von dieser allgemeinen Wiederherstellung nicht sicher bekannt gemacht werden! Die Langsamkeit des gewöhnlichen „Geschäftsganges" kann seinen Grund freylich wohl zu Statten, welche nicht ungerne sehen möchten, dass es mir unmöglich würde, den dieser allgemeinen Gnade zu profitieren; so wie sie ihre barbarische

sächsische, gemeine, d wahrhaft väterliche Neigung
neigung ist, meinen Ehre so sehr compromittirenden
d so tief kränkenden, Benehmen, zu meinem Nachtheil
zu hüten d zu wenden kein Mittel taugen, - wäh-
rend sie doch so lange sie glauben machen wollten, sich
sogar meiner wichtigen wahren Freunde d Protecteurs
sein, ihr jetzt, wie ich aus einem Nachrichtschreiben, nicht
einmahl auf die so gemeine d thätige Verwendung
meines Bruders v M. einige Rücksicht zu nehmen
bewogen, wo man doch sonst so gern sein Ansehen gegen
mich geltend gemacht hätte.

Nachmittags, um 4 Uhr.

Heute hat das Questioniren abermahls
von 10 bis halb zwölf auf 2 Uhr gedauert,
d ist mit harter Mühe endlich doch beendigt
worden! Nach diesen zweytägigen, endlosen Ver-
hören d Abermahl-Vorlegung des Gemäldes immer auf
dies schändlichste Art gedehnt und gestreckt, bin ich
ganz erschöpft; d ich kann nicht wissen, ob ich nicht noch
üblen Folgen für meine Gesundheit davon spüren werde, - bey
aller Vorsicht d Sorge, allen Verkältungen einer nahen
schweren Krankheit vorzubeugen. ——

Der Hr Regierungsrath v H. übergab mir einen
Brief von Hr d, worin der schwarze Leibel,
mit allen Umständen, daß die allerhöchste Resolution (oder
die Verfügung Sr Majestät der K. Hofstelle)
noch nicht angelangt sey! ——

Für die kleine Erleichterung d des schwarzen Leibel,
und

welches recht gut gemacht ist, danke ich dir herzlich.
Wirklich ist das Leibel recht à propos gekommen; denn
heute früh ist zu mir auf gut Glück ein Jude gekommen, der
mir ein ungefähr Zimmer sehr wohl verkaufen könnte!

Ich hoffe, daß, da nun auch diese abermahlige
Vorsicht vorüber d nicht einmahl ein Prätext
oder Schein von irgend einem vernünftigen Hin-
derniß meiner Abreise von hier mehr vorhanden
ist (ein Pol. Commissair findet sich bald aus d Paar Bücher)
ist man doch nicht länger säumen werde, mir
in Folge der allerhöchsten Entschließung die so schleunige,
warme Erlaubniß zu ertheilen, d also die hiesige
Behörden von der gnädigsten Willensmeinung Sr M.
zu instruiren. Ich muß dir aber sagen, sehr viel,
mehr als du wohl es ja ahnen, daß, wenn mir nicht
auf ein Mittel dazu gegeben würde, ich von hier
keinen Schritt machen könnte. Meine Casse ist von
gänzlich zusammengeschmolzen; d noch habe ich außer
meinen Schuld, noch die Kost d den Monatzins, be-
zahlt! das Geld, außer Hayden, Vorschüsse meiner
Freunde aus aller Hand, für die unentbehrlichsten
täglichen Bedürfnisse, als Taback, Wein, Café,
Zucker, Wäscherlohn etc, d am Ende sieht man,
daß man wieder Geld in Circulation, noch etwas da-
für gewonnen hat. Auch das ist dir ja alles so wohl bekannt
wie mir. Darum alles wäre es mir wohl nicht übel zu
nehmen, wenn ich die ehemahlige einzige Forderung
von meinen 1000 Franc Pensionen Ersatz. Leider aber
will sich das diesfällige Ablösungsstück noch immer nicht vor-
finden; wiewohl die übrigen Pièces mir abgehen.

Liebe Wolf. Ich bin zu sehr müde, um weiter zu schreiben,
und noch einmahl muß ich überdieß auf was zu sprechen

Linz, Samstag, den 19te Oct. 1816.
um 2½ Uhr Nachmittags.

Mein liebes Weib! Obwohl ich dir seit meiner Ankunft hier jeden Tag geschrieben, und alles, was du zu wissen nöthig hattest, schon berichtet habe, so will ich dir doch auch heute nicht ganz ohne alle Nachricht lassen. Ich vermuthe, daß du meinen Brief von gestern bis morgen früh noch erhalten haben wirst, den du vorher gewiß längstens aber bis heute mittags erhalten hast.

Der Hr Dr Dufft schreibt gestern so ab, wie wir es dachten, unter Beifügung meines Urtheils, daß der Hofmeister Vorsteher, 12—14 Knaben in Verpflegung, einen Camillanischen Hausstand führe, daß ich mich sehr gewundert haben müsse. Dein Wunsch auch! – Auch wünschte er, daß die allerletzte Resolution bald einlangte, da ich bald von hier abreisen möchte. Es scheint sich also zu stehen, daß die ganz amtlich-ärztlichen Attestate nicht schon gelangt seyen, weil sie Fätten sicherlich schon vorgelegt worden sollen. Nichts als der brave Mann mag Mehreres denken, – wir wirds auch noch erwarten können!

Heute ist wieder ein sehr schöner Tag, und ich werde sogleich aufs Land spazieren. Heute war ich bis 11½ Uhr im Bette; ich zwang vorhergehende Nachtwachen, besonders jene fatalen fast schlaflosen von gestern, haben mich sehr angegriffen und gar schwach an Leib und Seele. 17te Oct. 27

Ich erwarte täglich mein Liebes, das mir seit gestern so gute Dienste, da ich daran die abgemessenen

Leitomischl, um zu sigillieren. Es wäre aber doch gut, wenn man mir noch mehr Exemplare wollte, aber einige, die jetzt hier sind, können, Dank Gott! keine weitere Explication brauchen. Adieu! Sorge für deine Gesundheit, und tröste dich mit dem Gedanken an das dritte Wiedersehen!

Dein Batsányi

NB. Da dem gestern dieses Briefel brauchst du jetzt niemanden etwas zu sagen. Es könnte dir unrecht scheinen, daß ich dir nichts schon gestern schrieb, wenn ich die Umstände nicht wüßte. – Ich war auch verlegen, den gestrigen Besuch des Gouvernements, Hrn. M. anzuflehen, auf daß man mir ihn einem überall in einer allgemeinen für rechtschaffene und talentvolle Männer schädliche Achtung, Gnadenbezeigung und Billigkeit wieder, schonen lassen, und meine Ehre nicht noch länger beschimpfen wollte. Dieß sey auch deine Bitte in deinen Haupteingaben, wenn du aus der Galgenfrist kommen wirst, deine so billigen und so natürliche Bitten anzubringen, – obenzurach insgemein, und vielleicht dir selbst unbewußt, in die Absicht zu stehen, und die ganze Hölle ihr Unterfangen gegen uns aufregen und zur Wuth zu treiben. Adieu, auf immer. Ich umarme und küsse dich von ganzem Herzen!

Batsányi

MUSEUM ACADEMIAE MONTANA

ßen jetzt bringt man mir aus einem Brief
vom 16ten Oct. N=15. —

Ich wieß bisführte oder mogen wohl sonst aus mir
nen Briefen ersehen, daß das so hoch wichtige Actenstück, vom Baron v Brettfeld, Secretaire de L. Hof
Commissär Freyherrn v Weber unterschrieben, und
von dem Portugiesischen des franz. Ministers Legalisirt, u dann mit deutlichen Worten explicirt u
commentirt, daß die recognoscirten Dépêche oder
Beschreibung, wovon die Rede sey, Mainen für die
Nacht vom 15ten auf den 16ten May zu Lissabon Re,
quisition bereit stehen habe, — daß, sogar gestern
in jeder Rücksicht so hoch wichtige Actenstück
jetzt sich wirklich in Lissabon befinde! Jetzt,
nach neuen Jahr. Daß aber das andere Legale
Actenstück, über die 1000 Franes, sich nicht befinde,
und — wie man nach jetzt die Contegrey machen will —
dann auch nicht existirt habe.

Man gab mir den Rath wohl gar zu gehen, aber
endlich daß man als eine Privat-Meynung des Pol.
Ober-Commissär Rahe wie alle die Verbindungen und
Ereygnis zu stellen hatte) daß ich stets aber gar gewar
nung abstehen sollte oder könnte. Ich aber gab mir
zu Meynung in dem Sinne zu Protocoll: daß wegen
in diesen Mittelloosigkeit, auf 1000 Franes in Gold einmahl
zu transferiren Gelegenheit sein; jedoch liege mir
nicht so viel an den reellen oder pécuniairen Werth
der Sache, als an dem moralischen Werth aber selben;
indem ich stets würde wisse, daß die Hof Stellen sowohl

als das ganze hies Gouvernement, nach tausend
andern baaren minder Kostbarkeit, auch hinaus
die Uebersendung stehen machen, daß ich wesentlich mit
seinen Gelegenheiten operiren würde, wenn ich
nicht aber gegründeten Ursache darauf hätte.
Indessen sey ich doch willig u bereit, mich einzurichten
zu fügen, was hierüber beschlossen werden will.

+ Hiesigen Orts

Ich kenne mir selbst von der Sache Urtheilen,
u gehörigen Orts das Gebrauch bey Gelegenheit
setzen machen, oder die, mir sind nicht bekannten,
Umstände allenfalls nöthig machen können. —

Nach der Lage, in der die Sache nach dem Inhalt sind
obige, heute angetragen, Beschaffenheit machen
müßte, fühle u sehe ich nun wohl selbst, wie
sehr nöthig u dringend es gewesen sey, um den Schutz
des Gouvernements ehrfurchtlich zu bitten, — um
Beylegen eines Verhörs-Protocolls, welches wenigstens
bis zum Staatsrath gelangen muß. — Auch muß
ich hoffen, daß unsere redlich-traulichen u in allen
civilisirten Ländern, folglich auch u ganz gewiß in
den österreichischen Staaten, für heilig u unantast-
bar gehaltenen Correspondenz noch ferner respec-
tirt, und sowohl mein gegenwärtiges Beschreiben,
als auch meine gestrigen u meine vorgestrigen Briefe
die sicher werden unverfolgt werden. Auch traue
ich der Redlichkeit u Großmuth des H. L. v M. mit
vollem Zutrauen im voraus zu, daß Se. Excellenz die
mit Recht sogleich angewiesenen mäßigen Befehle die um

so wenigst versagen wird, der diese gänzenlose Verfolgung & Unterdrückung von ganz schuldlosen Individuen ihr eigenes selbst des Gouvernements auf das auffallendste compromittirt, und ihr feindseliges & wahrhaft tödtliches gerichtet Gesinnungen gegen so glorreich regierenden Souverain sowohl, als ihre ganz unsern Grundsätzen & klugen ihr traurigst & Menschlichkeit offenbar und schnurstracks entgegen ist! —

In Betreff des, meiner Ehre so tief kränkenden, & meinen reinen gewissenhaften Charakter so sehr compromittirenden Antrages, hoffe ich & vertrauensvoll auf das Patronat & die wahrhaft väterliche Huld & Gnade Sr. M. des Kaisers. Es ist ja wohl klar & deutlich genug für jeden Menschen, der nur & diese Umstände & Verhältnisse kennt, dass man dadurch nicht die (wäre sie auch nur ein gemeines unterthänigst Bitt) auf sich Acht haben, sondern nur ihr ihren eigenen Gewalt, den man auf diese in neuen Verbrechen metamorphosiren könnte, in Aussicht ihr Halt zu Hochverrath zu verhelfen, zur Absicht haben mag. Es bestätigt sich auch dadurch anderseits, dass sie sich eben so wenig daran & stehen, allenfalls Ehre oder Leute die Absicht jemand Gewalt zu geben, Leibwache Sicherheit würdig zu thun, so würden sie ja wohl nicht jetzt nicht so, & nicht offenbar auf Anbefehlen ihr Ehre & des Namens ihres Gemahlin & Heirathen, thun wollen. Noch einmahl: ich bäue und vertraue auf die Wahrheit & die Vaterhuld des Kaisers. Gott erhalte ihn!!! Lebe wohl. Ich bin, wie immer ganz

Ihr Eila, damit ist den ihr schönen Witwung auf profession

Adieu!

Noch Nachricht erwartet.

Linz, Montag, den 21ten October 1816. —

Nachmittags um 4 Uhr.

Mein liebes Weib! Vorgestern, & da ich Morgens, & abends, habe ich dir oft genug geschrieben, & ausführlich. Ich hoffe, dass du alle meine Briefe schon erhalten haben wirst. —

Es scheint, dass die allerletzte Resolution auf heute noch nicht eingelangt ist. — Trotz aber habe ich — nicht von der Regierungsrathe selbst, sondern von dem Questionirenden Polizey-Obercommissär, heute Morgens vor 10 Uhr eine mündliche Einladung einher erhalten, zu ihm ins Bureau zu kommen, der ich jedoch darum nicht folgen konnte, weil ich wirklich mich nicht wohl befinde, & ich also das Bette hüten muss; wiewohl ich selbst begierig bin, bald zu erfahren, was man denn weiter von mir noch haben wollen?! Sollten man wirklich die Absicht haben, mich durch solche Stunden lange Erregung & Erhitzung noch ferner zu torturiren, so weiss ich wahrlich nicht, wo ich die nöthige — ich will nicht sagen Geduld, (denn diese, Gott Lob! habe ich unverlierlich) aber die höchste Kraft, hernehmen soll!

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Einen fragenden Commissair könnte man ja auf in Banken finden, aber dass man auf Mina dahin schicken, wenn es nöthig zu frage schien sollte. Es scheint es wenigstens, dass dies füglich geschehen könnte, ohne mir die Herstellung meiner zerrütteten Gesundheit unmöglich zu machen, und mich noch länger so unbarmherzig zu quälen! Gott im Himmel, was sind

das für Menschen, die ihren Haß oder Diensteifer so weit treiben können, — gegen uns zwey, die wir ihnen doch nichts in den Weg legen, noch uns um ihre ganze Existenz u. noch weniger um ihr Thun u. Lassen bekümmern! —

Gestern war ich bey dem Hr. Dr. Duftschmidt. Das Pulver fand er für mich zu stark in der Quantität, wie der gute Dr. Z. es in der Ferne verschrieben hat, da ich ohnehin zu schwach sey. Nur ein halbkaffehlöffel voll durft' ich auf einmahl einnehmen; u. heute vor 2 Uhr sollte ich wieder zu ihm kommen. Er hatte vollkommen Recht. Ich mußte schon diese Nacht, u. dann des Morgens wieder ein Paarmahl seitwärts gehen; u. es hat mich sehr ergriffen u. geschwächt, um so mehr, da ein böses regnerisch trübes Wetter eingefallen ist. Ich hoffe jedoch, daß ich bey besserer Witterung mich schon wieder erholen werde. Zu dieser großen Schwäche u. Erschöpfung mag auch der Umstand beygetragen haben, daß ich gestern Nachmittag von der schönen Witterung profitiren wollte, u. ein Paar Stunden außer der Stadt auf der Promenade mit meinem kleinen hinkenden Compagnon zubrachte. Ob ich gleich sehr langsam u. gemächlich gieng, so hat es mich doch sehr ermüdet; — um so mehr, da mich schon vorher das zweymahlige lange u. langsam bedächtliche Verhör, über Nichts u. wieder Nichts, an Leib u. Seele erschöpft hatte. —

Daß ich das Pulver nur dann wieder nehmen werde, wenn mich die Obstructionen plagen, — versteht sich von selbst. — Dem Dr. D. werde ich noch heute sagen lassen, daß er mich besuchen möchte. Sey du also nur ruhig u. unbesorgt wegen dieser Unzüglichkeit. Morgen oder Uebermorgen schreibe ich dir wieder; damit du dich nicht umsonst ängstigen mögest. Sorge du nur auch selbst für deine eigne Gesundheit. Was der Himmel will, wird geschehen; die Menschen mögen thun, was sie wollen. Verlaß du dich darauf, und sey ruhig, u. fest, u. in deinem Glauben unerschütterlich.

Da man nun aber auch dich schon mit so wenig Schonung behandelt, so weiche unsern Feinden so weit aus, als es nur möglich. Halte du dich nur an den Hr. F. v. M. — Sr. F. möchte aber eilen, wenn wir wirklich noch gerettet werden sollen. Sonst dürfte es zu späte seyn! —

Gestern u. heute ist von dir kein Brief angekommen; ich habe schon zweymahl nachfragen lassen.

Morgen oder übermorgen sollte ich meinen Hauszins u. die Kost bezahlen! Das beunruhiget mich nicht wenig. —

Lebe wohl meine liebe Gabriele! Gott erhalte u. beschütze dich! Deiner edlen Gräfin lasse ich die Hände küssen, u. ihr herzlich danken. Adieu! Ich umarme u. küsse dich

Dein Batsányi

Schreibe mir bald, u. laß mich nicht unruhig um dich werden.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Abends um 5 Uhr. — Diesen Brief öffne ich wieder, weil ich in diesem Augenblick Folgendes von der Direction erhalte, welches ich dir sogleich mittheilen will.

30 H=

Z. 718. (Copie)

An Herrn Johann v. Batsányi.

Laut Eröffnung der obersten Polizey-Hofstelle (Linz)
ddo Wien Präsidial Verordnung vom 20ten d. M. Zahl
871. haben Se. Majestät zu gestatten geruhet, daß
Sie sich nach Baden in der Badekur wegen begeben
dürfen; zu welchem Ende Ihnen ein Reisepaß für ein
Jahr zum Gebrauche der Badekur ausgefertiget wird,
mit der Hin- und Rückreise zu verfahren, dabei
aber zu bedeuten sey, daß es Ihnen vor der Hand
nicht erlaubt sey, diesen Curort zu verlassen,
oder wohl gar die Residenzstadt und ihre Umgebung
zu betreten.

Hiebey Sie zu Ihrem Benehmen unterwiesen
in Kenntniß gesetzt werden.

K. K. Policey-Direction
Linz am 21ten Oktober 1816

Hoch m. p.

„Gott erhalte und segne den Kaiser!!!"
Dies war mein erster Gedanke, als mein Gehalt!

Morgen, wann dies Sie Lotta treffen und abgehen kann, will ich Sie weiter fortsetzen. Dann
ohne Mittel kann dies wohl keinen Schritt von statten gehen.

Leben wohl noch einmahl, meine Gabriele!

B.

Linz, Dienstag, den 22ten October, 1816.

Mein liebes Weib! d.

22

Meinen gestrigen Brief, mit der Abschrift der Intimation, vermittelst welcher mir die allerhöchste Entschließung bekannt gemacht wurde, wirst Du bis morgen schon lieb für mich erhalten. Du kannst daraus ersehen, daß von meinem Ansuchen gar keine Erwähnung geschah, und daß ich also noch eine ganze Woche oder auch mehr Zeit verlieren würde, wenn ich erst das Geld abwarten wollte oder müßte, welches Du mir noch heute mit diesem dritten gestrigen Briefe schicken könntest. In dieser Unruhe, und um mir bald möglichst noch vor der strengen Winterszeit in Baden einzutreffen, allenfallsig sogleich dorthin zu reisen, welche meine Gesundheit sowie meine ganze Existenz bedrohen könnten, — habe ich mir denselben gestern abendlichen Tages, welcher mir kürzlich 50 fl. geliehen hatte, um noch 50 fl. gebeten, die er mir auch heute um 4 Uhr gebracht zu haben versprach. — Mit diesem geliehenen Gelde gedenke ich, die Post in das Hauptziel sogleich noch heute zu bezahlen. Da mir wirklich eigentlich nur noch dieser auf die Einlösung übrig bleiben werden, — das kann ich die jetzt

noch nicht sagen. Gewiß ist es aber, daß ich mit dem Landkutscher Fischer schon accordirt habe, und zwar wie folgt:

Meine Reise von hier wird früh bis nach Purkersdorf, wo dort aber nicht lange nach Baaden durchgehen, da in Ebreichsdorf vorauß dafür zu sorgen haben, daß da mit irgend einer Landkutsche oder Fiacre mich abholt. Von hier reise wir morgen, den 23ten October, Mittwoch um 7 Uhr (oder doch bis 8) in der Früh ab. Accordirt ist es, daß ich in Purkersdorf am 3ten Tag (d.i., den 25ten, Freytag, um 3 bis längstens 4 Uhr Nachmittags) eintreffen soll. Der accordirte Fuhrlohn besteht in 30 fl, die erst in Purkersdorf entrichtet werden. Mit mir fahren zwey Herren, wovon der eine ein Wiener Kaufmann, und doch sehr honetten Leute seyn sollen. Ausbedungen ist auch, daß ich den Platz nicht zu wechseln habe. Eine 4te Person darf gar nicht aufgenommen.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Wenn ich nun diese Compagnie hätte nicht eingehen wollen, hätte ich, wie der Landkutscher seine Berechnung machte, 50 fl. zu zahlen gehabt haben. Jetzt sey alles viel theurer, als damahls wie es accordirt, — sagten doch Leute Fischer. Der gute Mensch ist jetzt aus Salzburg. —

diesen Freytag den 17ten oder 18ten d.M. habe ich erst heute erhalten. — Da fast die in der Zahl der Jahre um ein ganzes Jahr voraus; denn nicht 16, sondern 17 Jahre sind schon seit jener Zeit vorüber. Was haben wir heute nicht alles erlebt und — erlebt! oft von blauen Wunder erleben müssen! weil für den Stoff, kurtz gebraucht, da sich in die Löwenhaut hat, steckten. —

Jetzt lebe wohl! Heute habe ich noch viel zu thun, da ja — gehen, so weit alles schon laufen ist wohl nicht das Wort, das ich brauchen könnte. Doch bin ich heute viel beschäftiget; das gestrige Brettspiel hat Gutes gethan.

Also: am künftigen Freytag, den 25ten October, Nachmittags um 3 oder 4 Uhr, hatte ich mich in Purkersdorf schon angetroffen, und von dort sogleich oder doch gleich den folgenden Tag in aller Früh mit dir nach Baaden abreisen. Wegen der dortigen Wohnung schreibe sogleich hieher an die Stugl, damit sich mit der nöthigen Bequemlichkeit. Die hiesige Schuld muß auch bald bezahlt werden also auch auf diese. Hätten wir nur wenigstens die 1000 fl. schon beysammen, so hätten wir uns hinweilen auch mit diesen 400 fl. schon in Comoedien

33

tions=Münze ziemlich helfen können. Doch hoffe ich auf das beste. —

Lebe noch einmahl recht wohl! Sorge wohl für deine Gesundheit, u freue dich aufs neue dritte Wiedersehen, nach einer solchen Trennung! Adieu! Ich umarme u küsse dich im voraus recht herzlich, u bin

dein Batsányi

Deiner guten, edlen, mütterlichen Freundin meinen Respect, Dank, u herzlichen Handkuß!

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Leg. 4. 111. A. VI.

N 7

Jacket VI Cours A.

VI. 7.

Utlevel
J. E.

Der Reise Pass
für Batsányi
nach Baaden

22 Oct 816.

34-36

Nrus.

Reisepaß

Für den Herrn Johann v. Batsányi

Karakter

Dieser ist von Tapolcza

= in Ungarn gebürtig,

= 54 Jahre alt,

= großer Statur,

= länglichen Gesichts,

= grauen Haaren,

= braunen Augen,

= proporzionirten Nase.

Mit diesem reisen: Niemand

dessen eigenhändige Unterschrift: Batsányi

Selber reiset von hier über St. Pölten und Purkersdorf nach Baden bei Wien

Dieser Paß ist gültig auf sechs Wochen zur Hin- und Rückreise

Es werden alle Civil- und Militärbehörden dienstfreundlichst ersucht, Vorweiser dieß überall frey und ungehindert passiren, und demselben nöthigen Falls allen Vorschub angedeihen zu lassen, wobey man sich zu aller Gegenwillfährde erbiethet; und zugleich die beruhigende Versicherung ertheilet, daß hier gesunde Luft herrsche.

Von der kaiserl. königl. Polizeydirekzion. Linz den 22. Oktbr 816.

Sr. kaiserl. königl. apostol. Majestät

[illegible]licher Regierungsrath und Polizeydirektor.

Hoch

Vorgemerkt
[illegible]

34

Viele Erhaltung am 23ten 8bris 816

v. Benenberg

35

Lev. 4. 111. A. VI.

N 7

Fachet VI Cuvert A.

VI. 7.

Utlevel
J.E.

Der Reise Pass
für Batsányi
nach Baaden

22 Oct 1816.

34-36

M. TUD. AKADÉMIA
KÉZIRATTÁRI NÖVEDÉKNAPLÓ
19 ... SZ

A. VII

M. Irod. kar. 4° 141

43 fol. 5

Bacsányi Jánosnak és feleségének badeni tartózkodására vonatkozó levelezés.

Pontos tartalomjegyzék Kántztól. ✓

1. Gr Wrbna levele Bacsányihoz 1816. okt. 15. 4-r. 2lev. ✓
2. Bacsányiné Kegydíjának adomány levele. 1816. okt. 29. 2-r. 1lev. ✓
3. Hoch levele Bacsányihoz. 1816. decs. 18. 2-r. 2lev + pecs.bor.
4. Gr Wrbna " " 1816. nov. 24. 4-r. 2lev. ✓
5. " " " 1816. decs 9. 4-r. 2lev. ✓
6. " " " 1817. jan. 14. 4-r. 2lev. ✓
7. Bacsányiné " férjéhez. 1817. jan. 16. 4-r. 2lev. ✓
8. Bacsányi " feleségéhez. 1817. jan. 7. 8-r. 2lev. ✓
" " " 1817. jan. 8. 8-r. 2lev. ✓
" " " 1817. jan. 14 8-r. 2lev. ✓
9. Zettler " Bacsányihoz. 1817. jan. 23. 4-r. 2lev. ✓
10. Gr. Wrbna " " 1817. febr. 27. 4-r. 2lev. ✓
" " " 1817. márcz. 7. 4-r. 2lev. ✓
11. Bacsányiné " Gr Wrbnához. [1817. apr] 4-r. 2lev. ✓
12. " " Josephiné Wölfhoz. 1817. apr. 11. 1lev. ✓
13. Josephine Wolf " Bacsányinéhoz. 1817. apr. 18. 8-r. 2lev. ✓
" " " 1817. jun. 20. 8-r. 2lev. ✓
14. Hammer " Bacsányihoz. 1817. apr. 16. 8-r. 2lev. ✓
15. Bacsányi " " „Weibe sich ehrlich zu verbinden..." 8-r. 2lev. ✓
16. Bacsányi elismervény a Lorenz kapitánytól kapott pénzről. 1815. aug. 26. 8-r. 1lev. ✓
Lorenz Kapitány levele Bacsányinéhoz. 1815. okt. 20. 8-r. 2lev. ✓
Lorenz nejének " 1817. jun. 4. 8-r. 2lev. ✓
" elhagytája a vinsinelli imeretről. 1817. jun. 4. 4-r. 1lev. ✓
" enjegyzései és fürdő vendégei számla. 1817 máj. 29-é jun. 29. 2-r. 2lev. ✓
17. Két Bacsányihoz czimzett levélboríték. ✓

Rev. 953. G. 22.

Inhalts Verzeichniß

Packet VII an [illegible] 4.

VII

Baaden

Batsányi und seiner Gattin

verweilten dort vom 27 Octbr 816

bis 30 Juny 817.

Stil: Jeppek.

1- 14 -ig tajosi kitön gomag.
J. S.

Kitöbben gyengeben 17 levél.

1

2-5

VII

Baaden

Batsányi und seine Gattin

verweilten dort vom 27 Octbr 816

bis 30 Juny 817.

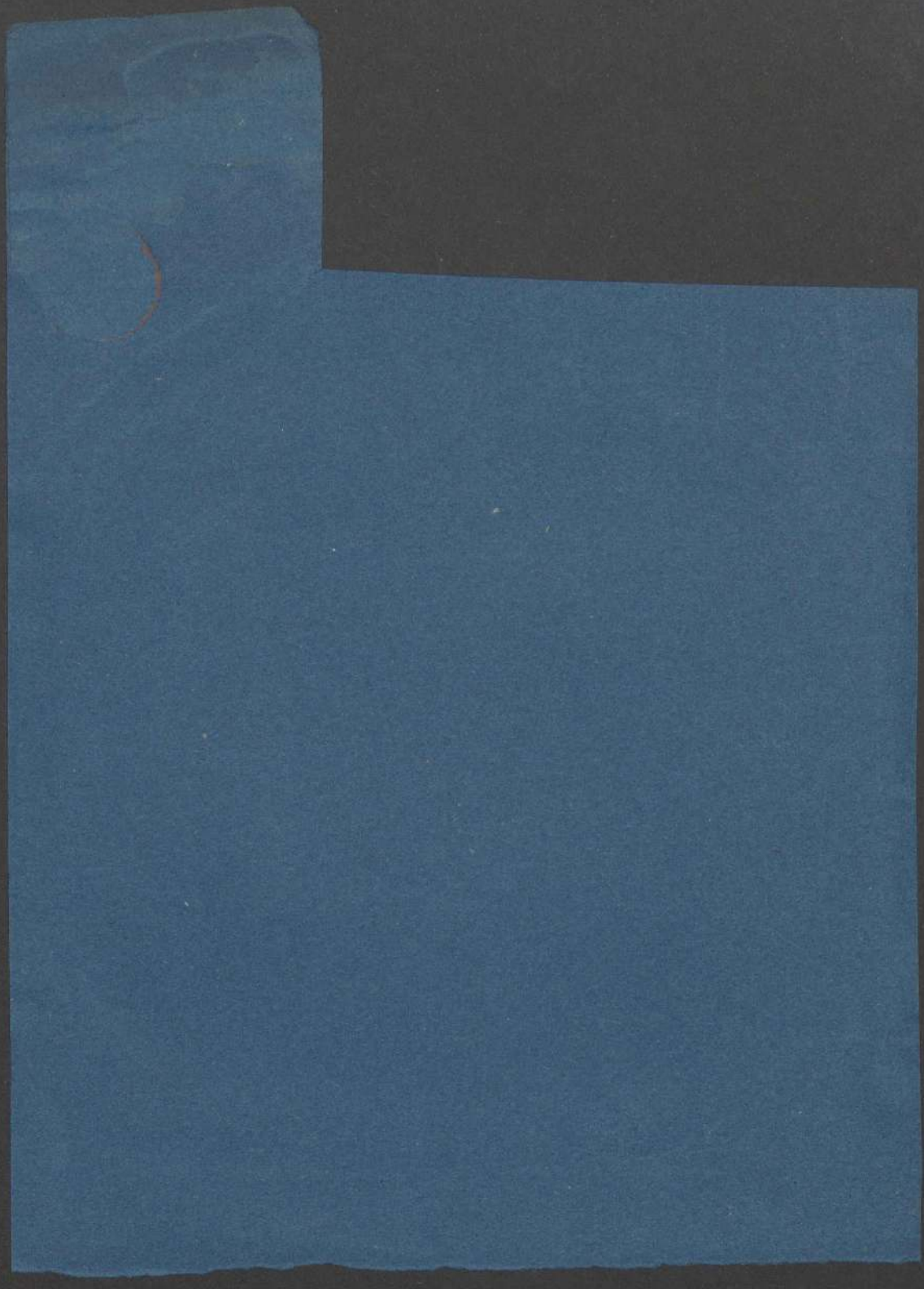
Stöt: Jegyzék.

1- 14 -ig tegyesü kötön gomag.

J. S.

Különböző gyengeben 17 levél.

1



Inhalts Verzeichniß

Fascikel VII aus dem Convolut A.

mit 21 Beilagen zu 17 Bogen

Inhalts Verzeichniß

Packet VII. aus dem Convolut A.

Batsányi mit der Gattin in

Baaden vom 27 Oct 816 bis 30/6 817.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

№ 1 Schreiben des Grafen Wrnbna an die Gattin des Batsányi vom 15/10 816

Da war Gabriele in Wien, ~~für die~~ um für die bewilligte Reise, des Gatten nach Baaden zu danken.

№ 2 Schreiben des Hofrathes Lieber an die Batsányi vom 29/10 816

daß der Kaiser bis zur Verbesserung ihrer Verhältnisse, - ihr eine Gnadengabe von jährl. 500 f bewilligt habe.

№ 3 Hr: Ober Polizey Comissair v. Hoch, vom 18 Xber 816, an die Batsányi, welcher an ihn 50 f gesendet hat.

Dieses Geld hat Batsányi bei seiner Abreise von Linz, von Ober Comiss. Hoch zu leihen genommen, in der Noth.

2

Nr 4 Drei Schreiben des Grafen
" 5 Wrbna an die Gattin
" 6 des Batsányi

wegen der bewilligten Audienzen bei S. Majestät.
am 28 November, und 12 December 816, dann 16 Jänner 1817

Die Batsányi kam während des Baadner Aufenthalts-Öfters in ihrer, und des Gatten Angelegenheit nach Wien.

Nr 7 Gabriele Batsanyi, schreibt am 16 Janer 817 an ihren Gatten nach Baaden:

Der Kaiser habe ihr erlaubt, den Gr. Teolitzky zu bitten um ein Zeugniß, daß (ihm Batsányi) nichts als die Emigration zur Last gelegt werden könne. Fürst Metternich schrieb schon nach Paris, wegen der Pension des Gatten, - hat ihr sicheren Erfolg versprochen.

Hier muß nicht ohne Grund vermuthet werden, - daß einer ihrer Verfolger, Einfluß bei Hof hatte, um die Ausgehlung der Pension noch verzögern zu können!

Nr 8. Drei Briefe des Batsányi an seine Gattin:
vom 7, 8 u 14 Janer 817.

Die Pension sei noch nicht zahlbar, - dies scheint auch ein Werk ihrer Feinde gewesen zu seyn, - denn die Bewilligung kam am 29 Octbr 816, - und am 17 Janer 817, wo sie ohne Mittel waren, konnte sie noch nichts erheben.

Wegen Drucklegung und Vertheilung ihrer Poesien, - dann erwähnt er das jenes als nicht existirend angegebene, wichtige Actenstück, wegen dessen Auffindung die Untersuchungs Commission zu Brünn 2½ Monate gewartet hat, - wo er im Kerker war, - er endlich doch zu Linz zu Gesichte bekam.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Sie möge Nachfrage halten, ob man ihm, seine 1000 fl endlich einmal ausfolgen wird, denn dies sei, wie sie wisse, eine förmliche, liquide, und gar keiner Streitfrage unterliegende Civil Forderung.

№ 9. Brief des Hofconcipisten Zettler, an die Batsányi 23 Jänner 817:

Gr Sedlnitzky sendet der Batsányi 50 f für die Beihilfe der Druckkosten des Gedichtes Deutsche Muße –!

Auch folgt eine Bemerkung, über die Formalitäten, wegen der Ausfertigung des Lebenszeugnisses zur Pensions Erhebung in Frankreich.

№ 10 Zwei Zuschriften des Grafen Wrbna an die Batsányi vom 7/3 u 27/2 817.

fordert sie auf, über das Gespräch vom 26 Februar, – ihm das weitere bekannt zu machen;

№ 11 Schreiben der Gattin des Batsányi an Gr Wrbna, über dessen Aufforderung –

Im April 817., weil im Concepte das Datum fehlt, – hat Batsányi? den Monat beigesetzt, – mit der eigenen Ordnungsliebe. –

Die Batsányi schrieb alles an Gr Wrbna, was Sie vom Kaiser – und vom betreffenden Hofrath der Obersten Polizey Behörde, – als Organ des Gr Sedlitzky, in Bezug des Zeugnisses für den Gatten gehört hat.

№ 12 Brief Concept der Batsányi nach Wien – aus Baaden d. 11/4 817.

Wegen Verkauf eines Kleiderstoffes. – schildert ihre Noth, – kann auch

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

vermuthet werden, es sei dieser Stoff gewesen, denn die Batsányi laut Brief 18 July 816 Fakt IV. von der Gräfin Kokonsova zum Geschenk erhielt.

Dieses Zeitungsblatt liegt bei den Gedichten der Batsányi, - deren Gatte an die Caroline Pichler das letzte Lied, - Bundesfest gesendet hat; welches gedruckt die Gattin wegen Verzögerung bei der Censur, nicht mehr sehen konnte.

Freundinen getrennt, Caroline Pichler mit dem Geburts Namen in der litterarischen Welt bekannt, - schrieb den Nekrolog für die Gabriele. - Aufgenommen im Oesterreichischen Morgenblatt 840

№ 13. Zwei Briefe dieser Freundin Josefine Wolf vom 18 April 817 und 20 Juny 817

Für den Kleiderstoff folgen 42 fl. - diese Josefine an Ober Polizey Comiss Wolf vermählt, war eine Schwester der Jugendfreundin der Batsányi - Caroline, - beide waren Tochter des Regierungs Rathes Pichler, - die Ältere Caroline, Dichterin, wie die Batsányi heurathete den Greiner - Briefe dieser bekannten Schriftstellerin, an die Batsányi, liegen im Packet X mit den Gedichten, - in den späteren Jahren, waren sie diese innigen

№ 14 Brief des D. Kammer an die Batsányi. 16 April 817

das Notat auf diesen Brief von der Hand der Batsányi. Gr: Thurn sagt es sey ihm Unrecht geschehen.

№ 15 Brief des Batsányi ohne Anfang

belehrt die Gattin in Wien, wie sie Jemanden über seine Pension aus Paris das Erforderliche mitzutheilen habe.

№ 16 Auslagen Verzeichniß in Baaden, und Zahlung einer Schuld an den Hptmann Auditor Lorenz.

Derselbe hat dem Batsányi in Dijon 12 Niederländer Kronen geliehen, - wie ein Rest zurückblieb, wegen irriger Cours Berechnung - zeigen die Beilagen.

№ 17 Notat über die Correspondenz des Batsányi nach Paris, die Briefe kamen alle von Baaden nach Linz laut Convolut B.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Inhalts Verzeichniß

Fascikel VII aus dem Convolut A.

mit 21 Beilagen zu 17 Bogen

N 1

1 Packet VII Convol A

VII.

1.

Ear Lwd.
S.E.

Graf Wrbna

an Gabriele Passányi 15/10 816

Danksagung Sr Majestät
wegen Beilage der Reise
nach Baden – für
geschehen angenommen.

6-9

15/10 816

Die Denker Kaiser
für Geschehen
angekommen

N 1

Wohlgeborne.

Es war mir sehr angenehm, daß Ihr Herr Gemahl die Erlaubniß erhielt nach Baden zu kommen, wegen Ihrer Danksagung habe ich Seiner Majestät es gemeldet, und Allerhöchstdieselben nehmen solche für geschehen an, in Ansehung Ihres durch Fürsten Metternich vorgetragenen Gesuches belieben Sie Sich bey demselben, oder im kk geheimen Kabinete zu melden.

Ich bedaure recht sehr den schlechten Ertrag Ihrer Bergwerks Antheile, hoffe aber solche werden sich, wenn die Preise der Lebensmittel fallen, bessern, und ergreife diese Gelegenheit die Versicherung der besondern Hochachtung zu wiederholen, mit welcher ich zu verharren die Ehre habe

Euer Wohlgeborn.

ergebenster Diener

A G Weber

Wien den 15 oct 1816

Fr: von Baczany geb Baumberg

7

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

N 1

1 Packet VII Convol A

VII.

1.

Eg. Cod. 1.

Graf Webna

an Gabriele Bassányi 15/10 816

Danksagung Sr Majestät
wegen Bewilligung der Reise
nach Baaden – für
geschehen angenommen.

6-9

N 2.

Packet VII Conv A.

VII. 2.

Nagyasonyi Eckstein.
S. E.

Gnadengabe für die
Gabriele Batsányi

von jährl. 500 f V.V. aus der privat Kasse
des Kaisers

d. 29/10 816.

bis sich die Vermögens
Umstände gebessert haben.

10-12

Seine Majestät der Kaiser geruheten der Gattin des HH. v. Batsányi eine Gnadengabe von jährlichen 500 fl. W. W. aus ~~der~~ allerhöchstihrer Privatkasse in so lange zu bewilligen, bis ihre, oder ihres Gatten Vermögensumstände sich so gebessert haben, daß sie den Gnadengehalt entbehren kann.

Diese allerhöchste Entschliessung wird der Frau Bittstellerin zur Wissenschaft mit dem Beisatze bekannt gemacht, daß zur Erhebung der Gnadengabe sich an den k. k. geheimen Kammerzahlmeister, HH. Hofrath von Mayer zu wenden sey.

Wien den 29. Oktober 1816.

Freyherr von Siberg
Hofrath
u.
Polizeyoberdirektor

10

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

21

Ein

Die Frau v. Batsányi.

während der
Aufenthalter
der Götter in Baden

Ihr in Wien
erhalten

Linz den 18 Dezbr 816

N 3. 4/141 Packet VII Conv. A.

VII. 3. Eg. Weil. 8.

Brief des HH Oberpolizei Hof

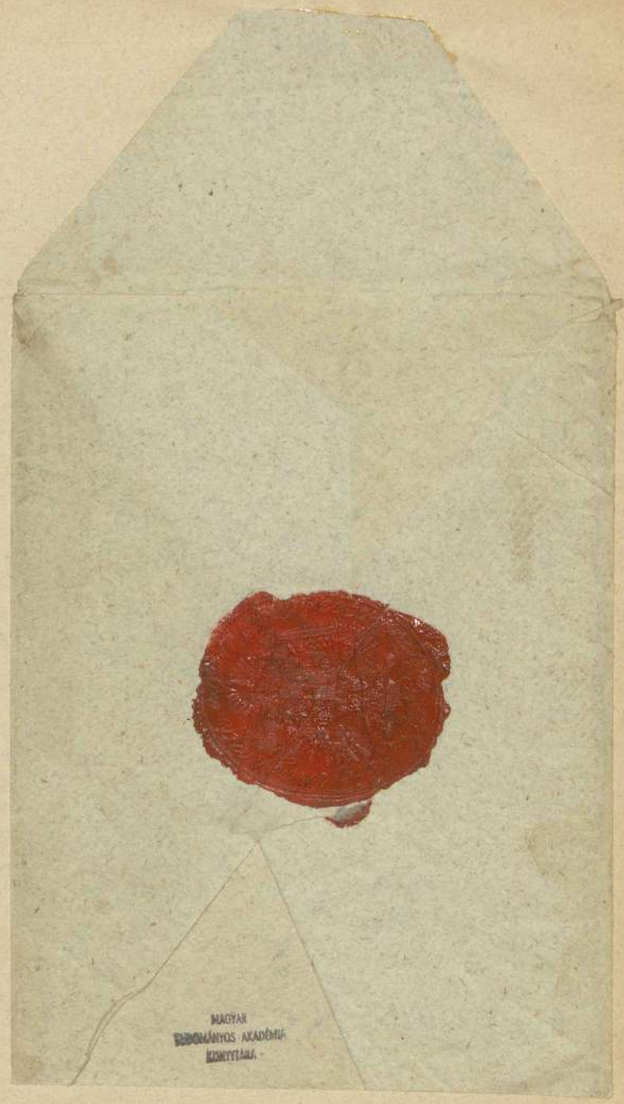
an die Batsiányi nach Baden. 18/12 816

wegen den bezahlten 50 f

welche derselbe dem Gatten

bei der Abreise v. Linz geliehen hat.

Lökerült Lev. 4° 25-ből 13


MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

N 3.

Linz d. 18 Dbr 816

Gezählt von Herrn Kenner

Wohlgebohrne

Gnädige Frau!

Obschon ich Ursache habe zu glauben, Sie nun bald wieder hier zu sehen, so will ich doch nicht bis dahin warten, um Ihnen den richtigen Empfang der übersandten 50 fl zu bestättigen, und den dagegen verlangten Schuldschein zurückzusenden. Empfangen Sie zugleich die Versicherung jener Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu seyn

Dero

bereitwilligster Diener

Hoch

Des lieben der

Gatten all in abreise von Lin

Ihr heller Geld

15

816 Xbr 50/ Gold Schreiben Linz

A Madame
Madame Gabriele de Batwanj
née de Baumberg
à
in dem Kronen.
Baaden

N 3.

Linz d. 18 Dzbr 816

Gezahlt an ihre Person

Wohlgebohrne

Gnädige Frau!

Obschon ich Ursache habe zu glauben, Sie nun bald wieder hier zu sehen, so will ich doch nicht bis dahin warten, um Ihnen den richtigen Empfang der übersandten 50 fl zu bestättigen, und den dagegen verlangten Schuldschein zurückzusenden. Empfangen Sie zugleich die Versicherung jener Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu seyn

Dero

bereitwilligster Diener

Hoch

Deßlichen der

Gattin alt ... Linz

Ohne heller Geld

15

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Schuld 50 f
bezahlt
Xbr 816.

N 4

Fachs VII Conv A.

VII

4.) Eg. Cond.
J.S.

Graf Wrbna

an Gabriel Batsányi

wegen bewilligter Audienz

beim Kaiser am 28/11 816.

18-21

N 1

816

Der Kaiser –

Audienz der Gabriele

Batsanyi

am 28 November 816

9 Uhr

Ich bedaure recht sehr, daß ich Ihnen heute, da alles in Galla ist, keine Audienz mehr verschaffen konnte, und habe das Vergnügen Ihnen zu eröffnen, daß Seine Majestät der Kaiser Sie Donnerstag den 28ten dieses um 9 Uhr in der Frühe empfangen werden.

Empfangen Sie die Versicherung meiner besondern Hochschätzung.

Wien den 24 Nov 1816

A. Gl[illegible]

Fr: von Bátsány

19

21

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Dran von Batsány
geb Bamberg
Wohlgeboren.

P.

12



N 4

Fachs VII Conv A.

VII

1.) Eg. Lwd.
J.S.

Graf Wrbna
an Gabriel Patsányi
wegen bewilligter Audienz
beim Kaiser am 28/11 816.

18-21

N 5

5 Fachet VII Cour A

VII.

5.) Eg. Wil. J.S.

Graf Wrebna an die Patsányi

bei Sr Majestät Audienz

am 12 Xbr 816.

22-25

N 5

816

Sr Majestät
Audienz der Gabriele
Batsanyi
am 12 Xbr 816
9 Uhr.

Euer Wohlgeboren gebe ich
mir die Ehre zu eröffnen.
daß Seine Majestät der Kaiser
Sie Donnerstags den 12ten
dieses um 9 Uhr em-
pfangen werden, und ich er-
greife diese Gelegenheit
Euer Wohlgeboren die Versi-
cherung meiner besondern
Achtung zu wiederholen.

Wien d. 9 Dec 1816.

[illegible]

Frau von Batzany

23

25

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Frau von Batsány
geb von Baumberg.



N 5

5 Fachet VII Cour A

VII.

5.) Eg. Wil. J.S.

Graf Wrbna an die Patsányi

bei Sr Majestät Audienz

am 12 Xbr 816.

22-25

N. 6 Packet VII Cour A.

VII. 6. Eg. Lwl. J.S.

Graf Webna macht der Patiangi
bekannt d. 14/1 817.

daß sie am 16 Jänner 817
9-10 Uhr früh
zur Audienz
vorgemerkt sei.

26

N 6

14/1 817

Audienz

am 16/1 zugesagt.

Euer Wohlgeboren gebe ich mir die Ehre zu eröffnen, daß Seine Majestät der Kaiser Sie Donnerstag den 16ten dieses um 9 Uhr in der Frühe empfangen werden, und ich ergreife diese Gelegenheit Euer Wohlgeboren die Versicherung meiner besondern Hochschätzung zu wiederholen.

Wien d. 14 Jänner 1817

[illegible]

(P.S.) Für die mir überschickte Poesie danke ich Ihnen verbindlichst, beim bayrischen Hofe habe ich aber keinen Einfluß, belieben Sie sich daher an den Oberststallmeister Grafen Kissling Excellenz zu verwenden

12.

Frau von Battaglia geb. Bamberg

27.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

N. 6 Packet VII Cour A.

VII. 6. Eg. Weil. J.S.

Graf Webna macht der Patiangi
bekannt d. 14/1 817.

daß sie am 16 Jänner 817
9-10 Uhr früh
zur Audienz
vorgemerkt sei.

26

acc. 17a Januarii 1817. h. 5 3/4 octp.

7

141. A. VII. /7

Fachmt VII Convolut A.

VII. 7.

Egy levél
P. E.

Gabriele Batsányi schreibt von
Wien nach Baden an den Gatten
Erfolg der Audienz- und Conversation
mit 7 Metternich.

d. 16 Janer 817

wegen ihrer Gnadengabe
noch keine Anweisung ins
Zahlamt?

Obwohl die Bewilligung vom
29 Oct 816 lautet.

30

acc. 17ª Januarii 1817. h. 5 3/4 vesp.

N 7

Donnerstag den 16ten Jänner.

Lieber Mann. Ma mag. [illegible] Bauder

Ich hoffe, daß dir mein heutiger Brief mit dem Buch Alfieri richtig zugekommen ist. als ich vom Kaiser von der Audienz gieng hab ich, wie ich dir schon sagte, die ungarischen deputirten gesehen, davon mündlich mehr. Es war ein [illegible] Aufzug, 250 an der Zahl, Bischöffe und Magnaten dick und dünn, und alles in höchster Galla. — Von da gieng ich zum Fürsten, konnte aber nicht vorkommen weil er im Begriff war auszufahren. Ich geh also herab zum St: H. um meine Copie abzugeben, der war aber auch nicht da; wie ich auf die Stiegen komme, steht der Wagen da, der Jäger läuft herab, und mein guter Fürst in seinem Mantel

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

gehüllt kommt ganz langsam hinter mir
die Stiege herab. Ha, sagte er leise, die
Frau v: Batsányi, ich ergreiffe die Gele-
genheit, und mache meinen Rapport von
der Audienz, daß seine Mtsch. mir auf-
getragen habe zum Baron Sedniczky
zu gehn, und zu sagen, er soll ein
Lebenszeugniß ausstellen, und daß man
den Mann nichts zur Last legen
kann, als die Auswanderung.
Gut, sagte der Fürst, es wird hoff
ich keine Anstand haben, wegen der
Pension, ich habe schon an den Baron
Vincent geschrieben, und übermorgen
geht der Courier nach Paris. So viel
indessen von der Audienz; das übrige
mündlich, ich war über 10 Minuthen bey
der Audienz, und habe am End den Handkuß
bekommen.

Morgen werd ich trachten noch alle
Paketen abzuliefern, und Samstag
hoff ich dich gewiß zu sehen.
Zur Vorsorge hab ich mich wegen
meiner Pensions erhebung gemeldet,
aber es ist noch gar nicht vom Proto-
coll herunten, das kann ich schwerlich
abwarten. Der Fürst Schwarzenberg
soll heute Abend gestorben seyn,
ich weiß es aber nicht gewiß.
Graf Zsetschini ist dicht neben mir
gestanden als ich im Saal war, ich
hät ihm gern sein Exemplar verehrt
doch es wird ihm wohl zukommen.
Die Gräfin Laschanzky ist eine ausnehmend
affable Dame, ich mußte mich neben sie
niedersetzen, und wir haben viel von
der Frau Luise gesprochen. Sie wird kommen,

32.

Wegen den Bergwerken muß ich schon
noch Geduld haben, bis ein Mandatär
ernannt wird, ich kann nichts herauf.
Doch hat mir Reichenstein gesagt, er
werde bald besser werden. Er war
eine Untersuchung drunten.
Wäsch darfst du mir nicht schicken, ich
hab einen kleinen Vorrath hier.
Deine Hausleuthe werden wohl
nicht gautirt haben. Ein Stoaß
Bauccozetl ist Ihnen gewiß interessanter,
wolle Gott, ich könnte wieder einen
Theil abzahlen, sonst trau ich mich
nicht hinaus. Gute Nacht. liebes
Herz, heut hoffe ich gut zu schlafen.
grüße den Apor und alle die es
wohl meynen

Dein

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. Trod. Lev. 4-T 141. A. VII. 8.

N 8 Jacket VII Conv A.

VII.

8.

Hum. Lwów 8.5.

Drei Briefe des Batsányi
aus Baden an die Gattin nach
Wien.

7. 8. 14. Janer 817

dringt darauf; Sie soll nachfragen,
ob man ihm endlich einmal seine
1000 fr ausfolgen wird

34

Baden, Dienstag, den 7ten Jan. 1817. Abends um 7 Uhr.

Liebes Weib! Deinen Brief mit den 3 Fünfern (nicht 10, wie du schreibst, sondern 15) erhielt ich so eben. Der Rath von B. R., wegen Ueberlassung des Schrifts an einen Verleger, ist gut, wenn du wirklich einen solchen Verleger findest. Aber ich zweifle; da es nicht mehr an der Zeit zu seyn scheint, u. auf viele Käufer wohl nicht sehr gerechnet werden kann. Findet sich aber keiner dazu, so bleibt dir doch kein anderes Mittel, als es auf deine eigne Kosten drucken zu lassen. Es ist mehr als wahrscheinlich, daß du keinen Schaden dabey haben wirst. Auch mußt du ja die Druckkosten u. die Buchbinderarbeit nicht auf der Stelle u. im voraus berichtigen. Gedruckt u. publicirt aber muß es werden, da du es einmahl gemacht hast, u. einen bleibenden Beweis deiner Verehrung u. Dankbarkeit vor aller Welt geben willst und sollst. Verlieren sollst du auch keinen Tag mehr. Also, thue du in Gottes Namen, was du selbst fürs beste erachtest, u. was die Umstände zulassen oder erheischen. Es soll mir auch lieb seyn, wenn du deinen alten bekannten Drucker A. auffindest; er wird den Druck gewiß ordentlich besorgen, u. den Werth des Inhalts auch durch das Äußere zu erheben oder doch zu erreichen suchen. Versäume nur keine Zeit, u. also entschließe dich bald.

35

da es noch Zeit ist, & da du das Manuscript in Händen hast, so will ich ganz kleine kritische Bemerkungen machen, nämlich a) das Wort Vorlichkeit streiche man, weg Achtung, nur mit einem c, & also nicht Vorlichkeit; b) da sollst das Wort „Sinnes" dort, wo es vorhin war, beybehalten, & nicht die weisen Freunde, sondern, wie du es zuerst gesetzt hast, die weisen Sinnes setzen. Ich bin der bestimmten Meynung, daß dieß besser ist. Denn jeder von den Herren, die du im Sinn hast, ist ja wirklich Sinnes seines Herrn & Gebieters, — dieser mag nun ein Kaiser, ein König, Großherzog, Churfürst, oder wie immer heißen & heißen. Die sind Sinnes auf das Haupt oder die Städte, von denen sie dahin geschickt wurden, deßwegen sagt man ganz gut: die Häupter und die obersten Sinnes des Staats. Die Freunde ihrer Herren können sie füglich auch heißen; aber mir scheint, daß dieses Wort hier nicht à la place steht, & daß es auf ganz falsche Gedanken bringen könnte. — Sonst aber änderen sie ja nichts mehr an deinem Gedicht, & so wachse, wie es schon die Censur passirt hat. Diese kleine Abänderung aber in einem einzigen, ganz unschuldigen Worte hat in diesem Fall nichts zu bedeuten. Doch kannst du es allenfalls den Censor gelegentlich machen. Im übrigen ist immer das Alte (in der 10ten Strophe)

um so gemächlicher, da alles, was die Sinnes Gutes & Ruhmliches thun wollen & können, ihnen Herren allein angerechnet & vorbehalten werden muß, & die seine Absicht in jenen ganz Großen dahin geht, die Würdigen Fürsten würdig zu loben & zu preisen.

Meine kleine Confession endige ich. Mich wird zu seiner Zeit auch, ob ein anderes Quartal von Hause gelangt sey, oder doch, ob Hoffnung & Aussicht dazu vorhanden sey. — Ich befinde mich ziemlich wohl. Mein kleiner Compagnon aber ist ganz traurig; er möchte auch immer begleiten gehen.

Jetzt leb wohl, & komm bald wieder zurück, d. i., nutzen bald & gut deine Geschäften, damit du nicht zu lange ausbleibst. Wegen meiner wirst du dich jedoch nicht geniren, & deine Angelegenheiten nicht übereilt thun, sondern mit Ueberlegung & ganz dem Zweck gemäß. adieu! je vous embrasse de tout mon cœur.

Dein Goethe

Briefe kann ich dir hier keine mehr schicken, weil ich keine Flagien habe. Voilà une belle excuse! wirst du sagen. Ich aber will damit nur dich daran erinnern, daß du mir mitbringen sollst. 36

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

d. 8ten Januar 1817. Abends um 6 Uhr.

Denk dir, meine Liebe, für alles überschicken. Mir ist alles recht, was du thust, u. was du für gut findest; wie ich dirs schon gestern schrieb. Die neue Eintheilung, welche Ihr gemacht habt, ist ganz gut u. zweckmäßig; auch der Vertrag sehr billig, und R. beweiset stets in allem, daß er ein honnête homme ist u. bleibt. Grüß ihn von mir herzlich. Er wird gewiß auch für die ungemeine Güte u. Vortrefflichkeit deines neuen Products Sinn gehabt haben. Indessen scheint es doch, daß die Arbeit wohl auch vor Sonnabend hätte zu Stande gebracht werden können. Doch mag auch das gut seyn. Bis dahin kannst du alle die nöthigen Vorschritte u. ~~[illegible]~~ Einleitungen machen, u. deine Geschäfte mit Muße vollenden, — wenn du ja so lange ausbleiben willst oder mußt. Du hast die vollkommenste Freyheit von mir; ich weiß ohnehin, daß du kommen wirst, sobald es seyn kann. Benütze also nur wohl u. zweckmäßig die Zeit, u. versäume nichts.

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Das Werk muß doch in jedem Falle zu jemand in Commission gegeben werden. Jener im Schottenhof wird den Absatz vielleicht gern besorgen wollen, u. die Abdrücke auch an diejenigen versenden, mit denen er auswärts in den verschiedenen Provinzen der Monarchie in Handlungsgeschäften steht. Auch hierinn mag dir

Ihr gütes H. am besten rathen, u als Abgeordneter Comitäts anhören, obsten jetzt er selbst noch gewissermaßen im Anfangen steht. Was ist denn seine Absicht? — Auch ihm kann d. ganze Absatz so viel überlegen, als er mir übrig will; denn er ist zu schlau, um nicht für seinen Vortheil selbst zu sorgen.

Der arme wirrische Greek ist also auf den seinen selbsten jungen Wirte getroffen (die ist jedes ein 1/31) u ad patres conscriptos gegangen! Denn seine Wuth ihn gewiß — ist nur darum so lange erhalten sollte, weil er spuken will u soll, so hätte dieser (der P.) ja recht die gleiche Argument für sich; er ist ja sein längst ein Mitwisser, u er kann ihnen auf niemals ganz Leben auf den Urne der Glücksgöttin ziehen u sein Schicksal beherrschen oder — verschlimmern. Mir scheint aber, daß er sich vor der Wichtigkeit der mit dem Amte verbundenen Geschäfte scheut; u darin hätte er ganz recht, sich nicht recht zu trauen. Er fühlt seine Schwäche, u weiß vielleicht, daß er dem Ding nicht ganz gewachsen ist. Ich, meine Theile, möchte ihn nicht sehr dazu rathen, weil mir seine Ehre in solchen Dingen nicht gleichgültig sein kann. Wir aber jemand anders Mensch oder — in das Département kommen, u sogar auf ein solches distinguirtes u wirklich wichtiges (wie unser Departement nämlich) u vielfältig diplomatisches unabhängiges Amt für Hoffnung machen kann, — das ist mir ein Räthsel, wie er denn, daß er mit seinem Namen auf sein übriges Thun ganz verändert u verbessert hätte, was nicht sehr wahrscheinlich ist, aber nicht ganz unmöglich.

Das Langsame oder die bei der Protokollirung übliche Manipulation brauche ich zu wissen, um auch diesen Extract ganz klug zu sagen. Was ich begreife ich nicht, warum kein Ausländer kann, selbst wenn der Passant bei Fraisier mit 12,520 ℔ angegeben wird. Oder ein Ausländer französisch? tant mieux! Mache mir das weniger, da du ja nicht selbst hier übernimmst. — Suche auf Liebe zu erfahren, ob man mir meine 1000 ℔ wirklich einmal verabfolgen wird? denn dies ist, wie du weißt, mein förmliches Begehren u zur meiner Beruhigung unterliegen kommende Civil-Berechnung.

Lebe wohl, mein liebes Kind! ich küsse dich recht herzlich, u bin wie immer ganz dein

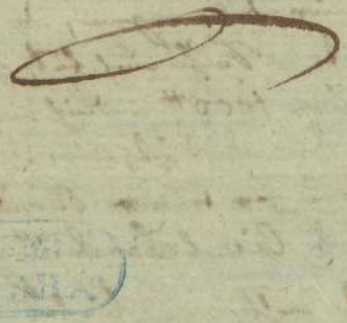
Batsány

Ihr grüßen auch meinen Vaterlande wie wir Ihnen, als Ihnen; das Buch ist dafür den Geber

41

Mein Gemahl ist seit gestern ganz krank, wie ich fürchte. Der Arzt hat den Doctor schon 2 in die Apotheke gesandt. Die kalte frische Winterluft wird der guten Frau wohl am meisten geschadet haben. Jedenfalls wird wohl keine eigentliche Gefahr dabey seyn. Es rasselt stark.

Ich befinde mich ziemlich wohl; mein kleiner Gaston auch, nur daß er jetzt nicht lustig ist, weil er nicht darf. Es schneyt stark draußen auf, als ob kleine Mädchen die Federn brechten. so lebe die Hände wohl Lieber, daß du bald kommen und bey uns bleiben möchtest. adieu!


MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

den 11ten Januar 817. Abends, um 7 Uhr.

Vor einem halben Stund ist mir dein Billet mit den 10 Stück 2 ten fünf Exemplaren richtig zugestellt worden. Ich denke die Fürstin hat sich nicht so übel gewirthschaftet, wie du glaubst. Ich hoffe die Hemmung für so dauerhaft nicht, als die Gewölbsbrüche oder Träume und willkührlich sagen, so sind auf den Fall bereit, oder sich nicht auf die Besserung verstehen, wenn diese augenscheinlich Statt hat.

Das Fatale ist, wie ich schon nicht gesagt habe, wie es bey dem ersten, mit seinen gedruckten Exemplar war. Aber Liebe! warum allemahl schwarzsehen, oder den Schalk, wo er doch gut ist, daß man Zeit hat zu warten wäre. Dieses impertinente Durchstreichen in dem Worte Gattin ist nicht verbessert worden!

Indeß, daß die Linien gedruckt bey der Verlängerung worden ist, hat dem Ton des Titelblattes viel gewonnen.


MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Geliebte — aber auch nur Liebe, die sich gewaltsam überbringen, sollst du vielleicht ein Exemplar einem jeden der folgenden Herren: dem Staats- und Conferenz-Minister Grafen Carl Zichy (dieß Lieft); dem Hof- und Hofkanzler

Grafen Erdödy; – den Fürsten Kohary (einen schmeichlerischen, sehr weltkundigen Vorgesetzten); – den siebenbürgischen Hofkanzler Grafen Samuel Teleky, – nach Mailand den Grafen v. Saurau, der sich gewiß darüber freuen wird.

Als einen Ungarischen Künstler sollte sich das für Ihr. Kaiserliche und Königl. Hoheit, den Erzherzog Palatinus Joseph bestimmte Exemplar mit einigen, mit Würde und Bescheidenheit gestrichenen Zeilen beglaubigen, in den Fällen aber, wann Er jetzt schon in Ofen seyn sollte, dasselbe Ihm gehorsamst präsentiren.

Alles übrige Ihm überlassend, was dir, nach meiner Abreise, gut scheinen wird; und trotz dem, was du selbst tadelst. —

Diese Gedichte sind gewiß einer vielfachen und bleibenden Achtung. Gestern Abend war es auf zu Hause wieder, – besonders, wenn es im Publikum Sensation machen, und irgend eine wichtige Stimme darüber sich vernehmen wird. Die Damen kennen das Vorzügliche jetzt nicht; indessen ist die Zahl der competenten Richter nicht sehr groß, und das allgemeine Urtheil, wie die Opinion publique darüber wird sich erst nach und nach kommen und kundgeben können.

Ich sollte dir vielleicht einige Worte hinzufügen; da du aber es nicht verlangst, so weiß ich nicht, ob ich recht thäte. Gerathen habe ich dir wohl nie etwas, weder mitzunehmen.

A propos! Lebt der L. Hofrath Oswalder noch, so schicke du ihm einen Siebenbürgischen Schematismus auf eine Burga Zeit zum Lesen verschaffen? (vom letzten Jahre, versteht sich,) damit ich doch alle die tausend Fragen, die jetzigen Stand der Dinge betreffen, mir einigermaßen orientiren könnte.

Dem L. Prälaten der Schottinn, und vielleicht, durch ihn, auch dem schwachsichtigen Chef der Landstände könntest du wohl auch ein Exemplar verehren. Doch – dieser Chef ist ja der Graf v. D., den du selbst gewöhnlich kennst nicht mehr?

Der Prinzessin v. L., von dem du gestern so wehmüthig sprachst, war neulich, der gestrigen Wiener Zeitung zufolge, dem Tode nahe; und so dürften wir wohl nicht so bald hören können.

Das höchstwichtige, entscheidende Abkommen, wegen dessen Aufschiebung die Unruhe

Commission drittehalb Monate gewartet hat, sah ich endlich zu Linz am 17ten October. Wäre dieses Aktenstück nicht derselben vorenthalten u. für nicht existirend angegeben worden, so hätte man nicht umhin können, reinen Wein einzuschenken, u. mich auf das ehrenhafteste lossprechen zu lassen. — Dieß zu deiner Direction, noch einmahl erinnert. — Denn das Pensionsgeschäft, wovon vorgestern die Rede war, hat damit keinen Zusammenhang. —

Adieu! der Andres bringt die Suppe.

Dein

[illegible]

M.A. Kr.N.

8

VII

N 9 Packet VII Conv A.

VII.

9.

Graf Sedlitzky P. der
Obersten Polizeyhofstelle
läßt der Patsányi für
das Gedicht deutsche Muße
zur Beihilfe der
Druckkosten
50 f
durch den Hoff. Zettler übersenden.

23/1 817

42-45

Wegen Lebenszeugniß

Von Sedlnitzky 50/?? an die Katsányi

Wohlgeborne Frau v. Katsányi!

Seine Excellenz, Herr Graf Sedlnitzky, haben mir den angenehmen Auftrag ertheilt, Ihnen, als einen Beytrag zu den Druckkosten des schönen von Ihnen verfaßten Gedichtes „Die deutsche Muse am 10 November 1816", die nebenfolgenden fünfzig Gulden zu übermachen.

Zugleich habe ich die Ehre, Ihnen das, unterm 20 d M., an Seine Excellenz irrig eingesandte, für Ihren Herrn Gemahl ämtlich ausgestellte Lebenszeugniß mit der Bemerkung zurückzustellen, daß eigene Vorschriften bestehen, nach welchen bey Lebenszeugnissen, die nach Frankreich abzuschicken sind, vorgegangen werden muß, wenn sie dort als legal anerkannt werden sollen.

Das Zeugniß selbst muß nicht nur von dem Gerichte des Orts, wo der Lebende sich befindet, mit dem gehörigen Amtssiegel und mit der Unterschrift des Oberbeamten oder Syndicus ausgestellet, sondern auch durch das Siegel und die Unterschrift des Ortspfarrers bestättiget seyn. Das gefertigte Lebenszeugniß ist sodann dem Herrn Präsidenten der betreffenden Landesregierung, unter welcher sowohl die weltliche als geistliche Ortsbehörde steht, zur Approbation der obgedachten Unterschriften vorzulegen.

43

Das, auch mit der Unterschrift des Landespräsidenten, versehene Document hat endlich der französische Gesandte noch zu unterfertigen.

Ich schmeichle mir, Ihnen einen angenehmen Dienst zu erweisen, indem ich Sie mit dem vorgezeichneten Weg bekannt mache, welchen Sie einzuschlagen haben, wenn Sie von dem vorliegenden Lebenszeugnisse mit sicherem Erfolge den beabsichtigten Gebrauch machen wollen.

Genehmigen Sie die Versicherung meiner besonderen Hochachtung, mit welcher ich bin

Ihr

Wien, den 23. Jänner 1817.

ergebener Diener

Aloys Zettler

k. k. Hofconcipist.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

fol. 85

N 9 Packet VII Conv A.

VII.

9.

Graf Sedlitzky P. der
Obersten Polizeyhofstelle
läßt der Patsányi für
das Gedicht deutsche Muße
zur Beihilfe der
Druckkosten
50 f
durch den Hoff. Zettler übersenden.

23/1 817

42-45

10

Packet VII Conv A.

817

VII.

10.

Vide Lad. I. 5.

Zwei Zuschriften des Grafen Wrbna an die Pattányi.

Vom 27/2 817 & 7/3 817

Fordert sie auf ihm das weitere bekannt zu machen über das Gespräch

Vom 26/2 –

dann habe er ihre Bittschrift dem Kaiser übergeben.

46-51

Wohlgeborne

Da ich gestern die Ehre hatte Sie zu sprechen, so erwarte ich nun, daß Sie mir das weitere zu schreiben belieben, und ergreife diese Gelegenheit die Versicherung der besondern Achtung zu wiederholen mit der ich zu verharren die Ehre habe.

Euer Wohlgeboren.

ergebenster Diener

[illegible]

Wien d. 27 Hornung 1817

Frau von Batsany

47

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Erhalten den 7t. März 1817.

Wohlgeborne

Euer Wohlgeborn gebe ich mir die Ehre zu eröffnen, daß ich Ihre Bittschrift Seiner Majestät dem Kaiser überreicht, und den Inhalt Ihres Schreibens berichtete ich bedaure nur Ihnen hierin nicht wesentlicher, so angenehm es mir auch wäre, dienen zu können, da der Gegenstand außer meinem Wirkungskreis liegt, doch kann ich Sie versichern, daß Seine Majestät die Bitte gnädig aufnehmen. Ich verharre mit Hochachtung

Euer Wohlgeborn

ergebenster Diener

[illegible]

Wien den 7 März 1817

Fr. v. Bacsany geb Bannberg

48

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

E

~~[illegible]~~ 0V 10 817 ~~[illegible]~~ 817

Gr Weber 7 März

Ihr Gesuch den Leichen-
gegeben

71

Ihre Einladung gr Weber

418

10

Packet VII Cons A.

817

VII.

10.

Vide Lesd. J.S.

Zwei Zuschriften des Grafen Wrbna an die Pattányi

vom 27/2 817 & 7/3 817

Fordert sie auf ihm das weitere bekannt zu machen über das Gespräch vom 26/2 –

dann habe er ihre Bittschrift dem Kaiser übergeben.

46-51

N 11 Packet VII Consolat A.

VII. 11. Eg. leich. d. E.

Gabriele Batsányi obschon hier kein Nahme

jedenfalls an Grafen Wrnbna der wie es schon aus früheren Briefen bekannt ihr vaterlich gewogen war, – alle Unterstützungen des Kaisers, übergab, – und in seinen obigen Schreiben 27/2 817 die Batsányi aufforderte ihm das Nöthige zu schreiben.

Sie bittet hier Gr. W. möge dahin wirken daß der Kaiser im Sinne der ihr gesagten Worte an Tedlnitzky schriftlich den Befehl erlassen möge, – wegen der Ausfertigung des Zeugnisses daß dem Gatten, nichts als die Emigration zur Last gelegt werden könne.

12

ad 5/4 April 817

Euer Excellenz!

and Baade

Wien

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Da ich so glücklich war Ew. Excellenz mündlich zu sagen, daß Se. Maj. bey der letzten Audienz mir auftrugen zum Grafen Pedelnitzki zu gehen, mit dem Bedeuten mir von Hochdenselben ein Attestat ausstellen zu lassen, daß meinem Mann nichts zur Last gelegt werden könne, als die Emigration, so bin ich deßwegen schon zum drittenmal von Baaden hereingefahren, habe aber erst heute einige Auskunft

B

hierüber erhalten, der Hl. Hofrath
sagte zwar Anfangs, ein solches
Attestat müsse der Hofkriegsrath
ertheilen, weil mein Mann durch
das Militair von Paris abgeführt
worden, Sr. Excellenz aber lissen mir
sagen, ich möchte trachten zu bewirken
daß dieser Auftrag von Sr. Majestät
dem Kaiser demselben schriftlich
zugestellt werde, ohne welches der
Graf mir kein Attestat verabfolgen
könne. Daher bitte ich Ew. Excellenz
inständigst diesen Umstand bald an

Sr. Majestät in Erinnerung zu bringen,
damit die Ehre meines Gemahls vor
aller Welt hergestellt werde.

Das Lebenszeugniß hab ich sowohl
vom Magistrat und dem Pfarrer in
Baaden, bestättigt vom Kreisamt
und vom Regierungspresidenten,
wie auch von der französischen Gesandt-
schaft legalisirt, was hiemit zu thun
ist erwarte ich durch die gnädige
Verwendung Ew. Excellenz zu vernehmen.
Der Fürst von Metternich gab mir die
Trostvolle Versicherung, daß es wegen
der Beziehung der Pension meines

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Gemahls keinen Anstand haben
werde, und daß deßwegen nach
Paris geschrieben worden sey,
die Antwort des Gouvernements
werde man mir zu wissen machen.

Gott gebe nur daß dieß bald geschehe,
denn sonst wüßte ich nicht, wie ich diesen
kostspiligen Aufenthalt, und das beständige
hin und her reisen in die Länge bestreiten
könnte. geruhen Ew: Excellenz Sr. Maj.
mich in Gnaden in Erinnerung zu bringen
und die väterlich Gesinnungen Sr. Maj. für
unser künftiges Schicksal beherzigen
zu machen

Ew Excellenz unterthänigste
Gabriele Batsányi
geborne Baumberg.

(Wien, im April 1817)

55

#12

Packet VII Convol A.

VII. 12.

Eng. Lied.

Brief Aufsatz der Gabriele

an eine Freundin

von Baaden nach Wien

d. 11 April 817.

Krankheit des Gatten –

Kleiderstoff verkauf?

Vielleicht jenen Seidenstoff

den Sie von der Gräfin Kolorsova erhielt

Brief d. 18 July 816 im Packet IV ad Conv A.

56

ex Baaden

Den 11ten Stagiel 1817

Liebe Freundin!

Mein langes Schweigen muß ~~Ihnen~~ wahrlich ~~nicht~~ auf die ~~beste~~ Idee ~~bringen einer Unthätigkeit geben~~, daß die Leute hier in Baaden alle Lebensart verlernen, ~~daß~~ da ich im Begriff war meiner Geschäfte wegen ~~selbst nach Wien~~ zu kommen und Ihnen ~~persönlich~~ bey dieser Gelegenheit für Ihre zarte Attension zu meinem Geburtstag persönlich zu danken, wurde ich leider auf die schmerzlichste Weise davon gehindert. Nehmen Sie also schriftlich meinen herzlichen Dank für alle Ihre guten Wünsche und für das schöne Andenken von Ihrer eignen Hand gemalt.

Sie schmücken meine Leyer mit dem Kranz der Freundschaft, indeß die Hand des Schicksals mir eine Dornenkrone flocht, und ~~eben~~ jetzt wo ich hoffte daß eine schöne Zukunft mir endlich wieder lächeln werde, drückt diese unsichtbare Hand die Dornen noch tiefer ein, daß ich mit dem König von Jerusalem blutige Thränen weinen möchte.

Mein guter Mann, der sich so zusehens durch den Gebrauch der Bäder erholt hatte, liegt wie vom Blitz getroffen an einer schmerzlichen Gicht darnieder, der Arzt nennt es Chiatik, und obschon er mir die beste Hoffnung einer baldigen Herstellung gibt im sichern Vertrauen auf sein Arccan, das schon so vielen geholfen, so ~~ist doch~~ begleitet er doch diese Versicherung mit einer ~~Menge~~ Erzählung von einer Menge Fällen, wo die Patienten Jahrelang schmerzlich ~~gelitten~~ leiden und am Ende auf Krücken gehen mußten. Das wird der liebe Gott verhüten. Ich stehe wie Magdalene mit der Salbe vor dem Leidenden, und spare keine Fleiß, durch sorgsame Pflege dem Übel Schranken zu setzen, aber umsonst. Seit 17 Nächten hatte der arme kein Aug geschlossen, und die Schmerzen wüthten fort am meisten bey Nacht.

Gestern sah sich der Arzt veranlaßt, ihm eine Art von Schlaftrunk zu verschreiben, und die Wohlthat wirkt auch itzt.

Indeß der arme Leidende des erquickenden Schlummers genießt, bemüthe ich die Zeit Ihnen dieses zu schreiben, und Sie zugleich um die freundschaftliche Gefälligkeit zu bitten, den mitfolgenden Stoff veräußern zu wollen, da ich mich wirklich in der größten Verlegenheit befinde, indem meine kleine Pension erst mit Ende des Monaths zu erheben seyn wird, und eine Menge kleine Ausgaben täglich unvermeidlich sind.

Kutz
Clodius

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

daß ich mit dem König von Jerusalem blutige Thränen weinen möchte.

Mein guter Mann, der sich so zusehens durch den Gebrauch der Bäder erholt hatte, liegt wie vom Blitz getroffen an einer schmerzlichen Gicht darnieder, der Arzt nennt es Chiatik, und obschon er mir die beste Hoffnung einer baldigen Herstellung gibt im sichern Vertrauen auf sein Arccan, das schon so vielen geholfen, so ~~ist doch~~ begleitet er doch diese Versicherung

... er Menge

... schmerzlich

... gehen

... t

... ein

ex Baaden

den 11ten Stagviel 1817

Liebe Freundin!

Mein langes Schweigen muß ~~Ihnen~~ wahrlich ~~nicht~~ auf die ~~beste~~ Idee ~~bringen einer Artigkeit geben~~, daß die Leute hier in Baaden

N 13 Packet VII. Conv A.

VII. 13. Kirkeid. 85

Zwei Briefe der Josefine Wolf

an die Batsányi

sendet 42 fl April 817.

20. Juny 817 wegen Verkauf eines Hutes –

wird auch erwähnt die Abreise

eines Gönners, und so wäre

die Batsányi an H. Erz. K.

gewiesen, der statt S. M.

fungiren werde.

60

Erhd 18ten April 1817. (14) Wien d. 18. Aprill 1817.

Verehrungswürdige Frau!
Theure Freundin!

Wie herzlich thut es mir leid so lange das Vergnügen Ihrer angenehmen Gegenwart entbehren zu müssen, aber auch vorzüglich um Ihretwillen, da eine so traurige Ursache Ihres Nichtkommens obwaltet. — Ich habe meinen sel. Gatten durch 2 volle Jahre oft die bittersten Schmerzen dulden gesehen, und hang eben so seelenvoll an ihm, wie Sie, schließen Sie hieraus, ob ich fähig bin mitzuempfinden, was Sie, meine Theure, bey dem Anblicke Ihres leidenden Herrn Gemahls, empfinden müssen! Hierzu noch den Gedanken gefügt: Deine würdige Freundin ists, die leidet! — Doch verzagen Sie nicht ganz! der weise Gott, der Sie so hart prüfet, ist auch allmächtig, will Dieser helfen, so geschieht es, wenn gleich ärztliche Klugheit mißlingen sollte! — Hoffen Sie einstweilen das Beste; Er hat an seiner treuen Gattin die liebvollste besorgteste aufmerksamste

61

Wien d. 26. Juny 1817.

Herzlichstgeliebte Freundinne!

Wir Leute wir gar nicht böse, wie Dir
beschäftigt seyen, daß Dir uns Gutes wünschen
mitgetheilet haben; eine Gemüthsruhe
kennt ab für, wenn Dir dergleichen gut
sey. Meine gebrechliche Lebens-Existenz
nicht von langer Dauer bezeichnet, wie Dir
wo die starke Vermuthung bald alles bewährt.
Dieser veranlaßt mich Dir meine Zufriedenheit,
weil sie mich will, daß Dir sich immerab
eine ästhetische Ruhe gönnen, um so
weniger, da Dir in dieser neuen Lage
schon für sich und Ihre häusliche Einrichtung
noch viel zu besorgen haben werden; und
bist Ihnen bey beendigt dienlich, für die Be-
mühung Ihrer freundschaftl. Einmischung.

Freund, gewerb wünschend Dir, liebe
Emeu v. Batsanyi bey und werden, trotz die
Zeit ein Hemmschuh bey Ihnen, K. v. Ni-
ruf der Ring; allein er hat für 1000 Mahl
an Besorgung ist und nicht nimmer 1/4 Stund
Zeit dazu geben zu können, weil seine Zeit zu

Allgemein; und wir hier nur gute Ordnung
zur Besserung d. Abendgesellschaft, und die
geschäftigste Verwirrung bey mir und
nirgends Erfahrung, Besorgen Dir so bequem
mit dem Onkel und der Tante, was für mich!

Besonders günstig ist es, sowohl der Besitzung,
als der beyden Leute nicht von Nutzen bey
zu können; theils weil sie nicht gestalten sind
theils weil jetzt nie so bequemer Zeitpunct ist,
wo Jedermann mit dem Gelt gerne umgeht,
um nur das Nothdürftigste bestreiten zu können.
Dem Glück war nie alle Thüre weg nicht ab-
gemacht, die mit dem Stein des Besitzes wächst;
denn, bald fürchte ich, wir gezwungen, wieder alles
zurückgeben müssen, und Dir hierbey gestand,
wir hätten uns mit Müh gegeben Ihnen
Dienste zu willfahren. — In der Beilage
also, erhalten Dir 42 fl. wir Dir ab wünschen.
Dem Onkel die Tante und ich mehrere und Ihnen
und unbekannten Theil auf Ihnen H. Gemahl
mit dem aufrichtigsten Wunsch begleitet, bald
einen wünschen Besitzung sich nennen zu
können. Ich küsse Dir freundschaftl. die
Ihre

aufrichtigstergebenst treuer
Freund Jos. Wolfg

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

62

kurz gemessen, und er noch ungemein viel
bis zu ihrer Abreise zu besorgen habe, welche
auch heute in aller Früh vor sich ging; denn
an unserm Hause vorüber fuhren sie alle im
Galop schon um 5 Uhr. Wie sehr bedaure ich,
Ihnen diese unangenehme Nachricht ertheilen
zu müssen! — Doch der H. Bruder S: M:
der Pr: L: kennt Sie ja auch recht gut, und der
hat gewiß während des Ersteren Abwesenheit
alles zu dirigiren.
Übrigens hoffe ich, daß Sie heute gut
in Baaden angelangt sind, und auch Ihrem
H. Gemahl in einem erträgl. Gesundheits
Zustande angetroffen haben werden.
Verzeihen der großen Eile wegen meine
schlechte Schrift; denn ich habe auch heute
wieder mehrere Briefe zu schreiben. Leben
Sie recht wohl und ruhig, so viel es Ihre
unangenehme Lage erlaubt, und seyen Sie
versichert, daß an allem was Sie betrifft
ungemein herzl. Antheil nimmt

Ihre

Sie verehrende Freundin
Josephine Wolff.

Ihrem H. Gemahl bitte ich unbekannter Weise
meinen Respect zu melden. Über das

bewußte, mir gestern gezeigte — schweige
ich lieber — — — !!! A Dieu!

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. ACADEMIAI
KÖNYVTÁRA

№ 14.

Packet VII Cenvert A.

VII. 14.

Eg. Lett. J.E.

Brief des Ihrn Hammer
an die Gattin des Batsányi
von Wien nach Baaden
16 April 817

Hz die sehr merkwürdige Einlage
Schreiben des Grafen Thurn aus Petersburg an
Hammer fand sich nicht vor – weil aber Batsanyi den
Inhalt notirte, ist zu vermuthen er habe des Thurns Brief
Jemanden gesendet.

66

d. 17. April 1817. Wien den 16t April 1817.

Ich bestättige, theuerste Freundin, Ihren Brief vom 13t April, dessen Einschluß durch den Thürhüther dem Fürsten eingehändigt ward, indem ich denselben vielleicht acht oder 14 Tage hätte bey mir tragen können wenn ich die Gelegenheit hätte abwarten wollen, denselben selbst zu übergeben. Deßhalben haben Sie sich auch in Betreff der mündlichen Bestellung an mich schlecht adressirt, denn außer dem daß ich den Fürsten kaum alle 14 Tage einmahl sehe, dürfte ich ihn auch nicht über eine Angelegenheit sprechen, die, wie Sie wissen, nicht in meinen, sondern un=mittelbar in des Staatsraths Händen ist, der Ihnen schon ein Mahl durch mich sagen ließ, dieses Zeugniß, wenn es

nach der Andeutung der Polizeyhofstelle
mit allen Förmlichkeiten versehen sey,
einzusenden.

Den Einschluß des Gr. Thurn aus
Petersburg sende ich Ihnen als Beweis
meiner Pünktlichkeit in Bestellung
Ihres Gedichts, und weil Sie das, was er
über die unglückliche Sache Ihres Gemahls
sagt, interessiren muß.*) Grüßen Sie
ihn schönstens von Ihrem aufrichtigen

Freund
Zimmer

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

*) ~~115~~

Graf Thurn äußert sich in jenem freundschaftlichen vertraulichen Briefe gegen seinen Freund H. u. H. dahin, daß er damahls zu Paris gewesen, die mich u. meine Aufhebung betreffenden Papiere durch seine Hände gegangen, und er vollkommen überzeugt sey, daß mir „Unrecht geschehen."

N 5. II. 5.
Packet II Conv.
A

III.

15 Briefe des Batsányi an ~~seine~~ Gattin welche
am 16 August 814 von Paris nach Wien
gereiset ist

No 6.

nb. Enc. 15 leveles tabellen.
J. E.

7 Briefe schrieb er im Jahr 814
5 " vom Febr bis 28 März 815
2 " 14/7 & 23/7 815

den 5/8 wurde
Batsányi
inhaftirt,

Dann kein Brief
Sendung möglich, – Elba,
Napoleon, – 100 Tage
Waterloo, Helena –

Von der Gattin
bekam er den letzten
datirt 1/3 815

im Jahr 814 bekam er einige Briefe von
ihr welche sich im Nachlaß nicht vorfanden.

2
2
1
3
3
4
1
4
2
2

2
2
2
4
4

15
Fades VII Cur A. 141/VII/15
M. Prod. Ser. 4-5

Brief Batsányi
an die Gattin ohne
Anfang

VII.
Eg. Cod. 1.9.

auch von Baaden
in die Stadt
durch die Bemerkung bestättigt
wo Batsányi
sagt
daß man dir alles
hinaus nachschicke

dieses Fragment ist deshalb werth einer

70

Aufmerksamkeit weil Batsányi
am Schluße der Gattin
schreibt; – wie Sie
einem Herrn, der, den Bezug
seiner Pension aus Frankreich
verdächtigen will – antworten
soll

Weibe sich ehrlich zu verbinden u. seinen
Familiennamen so zu compromittiren! Das
ist nicht sehr artig, wie du siehst; aber es zeigt
doch, wie u. was man von ihr halte u. sage. Indessen
glaube ich doch nicht alles, was man mir von ihr
sagte. Denn die Männer sind oft sehr ungerecht
gegen eine Dame von so ausgezeichneten Ta-
lenten, besonders wenn sie den determinirten
Muth u. die ganz besondere Geschicklichkeit hat,
ihnen so viele treffende u. unläugbare Wahr-
heiten so laut und so nachdrücklich vor aller
Welt ins Gesicht zu sagen. Schade, daß
dieses schöne (Didotische) Exemplar mit
allen den siebenhundert nassen Marque-
baumblättern [illegible] beschmutzt [illegible]
[illegible] Es wäre sonst der schönste u. ausserhaftste
Pariser Druck geblieben, was du aufzuwei-
sen gehabt hättest. Die zum Theil verfault
gewesenen grün-blossen Blätter habe ich jetzt
herausgeworfen; u. sie sind eines ganzen Misthau-
fen oder eine Wagenfuhr! Diese böse Ge-
wohnheit, Bücher zu marquiren u. zu verderben,
wirst du künftighin wohl bleiben lassen müssen,
klug gemacht durch deinen eignen Schaden u. durch
meinen Verdruß, der ich es durchaus nicht gleichgültig
ansehen kann, wenn man ein schönes Buch verfuscht.

71

73

da ich jetzt Zeit habe, so will ich dir zwey kurze Passa-
ges hieher setzen, zur Bestätigung des Guten, das
ich von dem Geist und Talent dieser so verschwiegenen
Dame sagte:

D'opposer à l'éclat d'une haine inutile
D'un mérite réel l'éclat indélebile;
De tout porter en soi, de se voir en tous lieux
Précédé par un nom qu'on a rendu fameux!
En vain la calomnie atteint ce nom illustre;
Ses efforts au talent donnent un nouveau lustre.
Ils n'empêcheront pas qu'il ne soit ce qu'il est,
Qu'il n'ait pour défenseur quiconque le connaît.
Ils n'empêcheront pas que l'homme de génie
Ne puisse, publiant ce qui le justifie,
Injurié, proscrit, même chargé de fers,
De sa libre pensée éclairer l'univers!
Que dis-je? indépendant même de l'existence,
Sa grandeur du trépas sait braver la puissance,
Et tel qui succombant, mourut persécuté,
Fut jugé, fut vengé par la postérité.

---

2) Confie au temps vengeur le soin de ta défense;
Vers la postérité jette un instant les yeux, —
Là, des voiles du temps, des prestiges de l'âge
L'oeil de la vérité percera le nuage,
Et, semblable au soleil, dont les rayons brûlans
De vapeurs de la nuit affranchissent nos champs,
Le mérite, éclatant de sa seule lumière,
Dissipera l'erreur du succès éphémère;
Dans l'oeuvre sans talent tout s'anéantira,
Dans l'oeuvre du talent tout encor brillera.

Abends, nach Uhr.

So eben erhielt ich dein Paquet mit den zwey
Briefen u. mit dem Lieibel. Dank dir dafür;
du hast mir aus großer Noth geholfen.

Mir ists ganz recht, wenn du noch ein
paar Tage länger in der Stadt verweilst.
Schon früher habe ich dir ja geschrieben, so zu
handeln, wie es die Umstände erheischen wer-
den. Allerdings wäre es nicht zweckmäßig,
sogleich wegzugehen, ohne den Erfolg wenigstens
die ersten Tage abzuwarten. Nur vergiß
hernach auch nicht, wie ichs schon erinnerte,
in deiner Wohnung die nöthige Anstalt zu treffen,
daß man dir alles heraus nachschicke, so zwar,
daß du dich darauf verlassen könnest.

Dem sich so komisch-ernst verwundernden Herrn

wirst du wohl gesagt haben, daß diese Pension nicht nur be-
stätiget, sondern die Bestätigung mir zuerst schriftlich
u. dann auch mündlich auf die nobelste Art bekannt
gemacht habe; — daß aber diese Pension von dem
Schwiegersohn u. Alliirten Sr. M. im J. 1811.
verliehen worden sey, nachdem ich schon anderthalb
Jahre in Paris war; — u. daß der bestäti-
gende König ebenfalls ein Alliirter des Kaisers,
u. übrigens ein Freund der Gelehrten nicht nur,
sondern auch Er selbst ein Gelehrter u. Auteur
sey; — u. daß eine solche Pension dort
zu Lande u. in der ganzen gelehrten u. civilisirten
Welt seit Jahrhunderten für sehr ehrenvoll
gehalten werde; &c. &c. Uebrigens sind ja die
officiellen Précaut, die es erweisen, zu Wien im
Original vorhanden. Er soll sie einsehen, u.
sich nicht durch Lügen u. Verläumdungen täuschen lassen.

Wenn du die Exemplare nicht hast oder nicht
wohl schicken kannst (an die Herren, von denen ich dir
schrieb) so laß du das ganze bleiben lassen. Du kannst
wohl nicht sagen, daß ich dir nicht die vollkommenste Frey-
heit lasse, zu thun, was du willst u. kannst u. sollst.
Uebrigens ists ja auch nicht nöthig, daß du velin Papier
dazu nimmst. Doch dürftens wohl nicht unmöglich seyn, daß
es zu einer neuen Auflage käme, wenn das Werk erst
recht bekannt wird. Adieu! Dein B[illegible]

M. Graf Lex. 4° 141 A. VII

N 16

N. 17.

Fasciculus VII Convolut A.

VII / 16.

Jüdi jegyzik
J. E.

Verzeichniß einiger Auslagen
in Baaden -

und Zahlung jenes Geldbetrages
welchen Batsányi auf der Reise -
in Dijon vor dem Hymnum Auditor Lorenz
auszuleihen genöthigt war.

47.

Abschrift des Zeugnisses über [illegible]

[illegible]



P.)

Signatum.

Päpstliche Medicamenten sind für P. C. Herrn Johann Baptist

v. Gatsani aus der Lazaristen zum Landstuhl abgegangen

und werden Lebungen 18/6 xr.

Baaden den 29 May 817.

Saldirt

30 Juny 817

Joh: Nep: Frey

Apotheker.

Rotta für Hr von Baschany. Abth.

40 Bäder a/1. 30 kr - - - /60. —

Summa /60. — —

Joseph Schuster

Lichtzieher in

Verwahrung.

Baaden, den 29ten Juny 1817.

Bezahlt, samt Trinkgeld zu 10 kr.

75

77.

Waldshut den 20ten Oktober 815.

Ich bin untröstlich, meine gnädige Frau,
[illegible] liebes Brentlein [illegible]

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

77.

Ueberschied den 20ten October 815.

Ich bin überrascht, meinen geehrten Freund, Herrn Hofrath Leinsheim allein anzutreffen, da ich wirklich den Augenblick im lieben Hofmahlerwagen erwartet. Ihre freundschaftlichen Gesinnungen mich die mannigfaltige Bemühung, und insbesondere meine Sachen Ihnen Hochgeehrtester Herr Hofrath gütigst besorgen; es bleibt also nichts übrig, als zu warten, bis der alte Adam mich wieder auf Heimischen Boden übersetzen, auf dem ich Sie dann Hell Hochgeehrtester begrüßen.

Ich benütze mich gefälligst Ihnen, Herr Hofrath Winkelmeinhaber gütigst, Ihren alten Freund Herrn Hofrath Liesen bestens zu empfehlen, dann ich meinetwegen Ihnen noch Gutes. Als ich Ihnen freundschaftlich Lebewohl sage, verbleibe mit Hochachtung ergebenst

Mendelssohn

77

[illegible] Hoffnung [illegible]

[illegible]

[illegible]

[

[illegible] ist [illegible] mir [illegible] meinen [illegible]
Briefen [illegible], aber [illegible] [illegible]
[illegible].

Wegen [illegible] ersuche, so bitte ich
Sie, [illegible] Ihre [illegible] Freundlichkeit, [illegible]
[illegible] gefälligst zu [illegible], und
[illegible] den [illegible] Ausdruck meiner
[illegible] Wertschätzung gütigst zu
genehmigen, mit denen ich mich
Ihnen [illegible] zeichne

Ihr ergebenster [illegible]

[illegible]

[illegible]

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Unterzeichneter bekennt hiermit, von dem Herrn Hauptmann u. Auditeur von Lorenz Zwölf Niederländer Kronen oder Zwanzig und Sieben Gulden W. W. empfangen zu haben, welche Summe meine Gattin in Wien dem Ueberbringer des gegenwärtigen Schuldscheins baar und richtig zu bezahlen nicht ermangeln wird.

Dijon, den 26ten August 1815.

Batsányi

Den Empfang p: zwanzig Sieben Gulden richtig erhalten Joseph Opitz bürg. Sekr.

S. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

N 17

Pacht VII Cor. A.

Erhalten d. 5ten Juny 1817.

Wien den
4ten Juny 817

Ich erhielt von meinem Manne
den Auftrag, von Euer Hochwohlgeboren,
das Geld welches er Ihnen in Dijon
lieh, zurück zu fodern, es waren 27 f
sage sieben zwanzig Gulden in Silber
Münze, Ihre Frau Gemahlinn
zahlte 27 f 2 kr 2 d davon ab. Ich ersuche
hiermit Euer Hochwohlgeboren die
Summe nach dem Course zu berech-
nen, und mir den noch rückständigen
Rest zu kommen zu lassen.
Dieses Geld wäre mir um so mehr
willkommen; da ich jetzt eine sehr
kostspielige Ar- und lange Reise

N 17

Fachs VII Cor A.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

18

Quittung

Wien 50 fl. W. W. wegen [illegible] Wiener Nahrung welche ich [illegible] von Batsányi [illegible] bekommen habe [illegible]

Wien, den 7ten Juny 1817.

Claire Lienz gebornen Rebeville

N 17

Packet VII Conv A.

VII. 17. Fredsk. 15

Diese Convects werden hier deshalb bezeichnet um Anlaß zu haben zu bemerken daß während dieses Aufenthaltes zu Baaden – Batsányi die nöthigen Briefe nach Paris schrieb – wegen Flüssigmachung seiner eingestellten Pension – wegen Uiberkommung seiner im Jahr 815 zurückgelassenen Habschaften und wegen Verkauf einiger Gegenstände.

Die Antworten kam aus Paris nach Baaden. Wurden dem Batsányi Linz zugesendet; – die dafällige Correspondenz, ist sub Convolut B zu finden.

Daß Fürst Metternich schon im Wege der Botschaft für Batsányi sich verwendet hat, guten Erfolg versprach, ist ist hier sub N 11 aus dem Briefe der Gabriele Batsányi zu ersehen.

N. 17. Retour à Baden. Linz

A Monsieur

Batsányi

Aux Bains à ~~Baaden~~ Linz

près de ~~Vienne~~.

Retour à Baden

A Monsieur

Batsányi, aux Bains de Baaden

auprès de Vienne.

Linz

~~Notz~~ [illegible]

83

84

Quittung

Wien, den 7ten Juny 1817.

Claire Lienz gebornen
Rechtsville

N 17

Packet VII Conv A.

VII. 17. Fredek. J.I.

Diese Convects werden hier deshalb bezeichnet um Anlaß zu haben zu bemerken daß während dieses Aufenthaltes zu Baaden – Batsányi die nöthigen Briefe nach Paris schrieb – wegen Flüssigmachung seiner eingestellten Pension – wegen Uiberkommung seiner im Jahr 815 zurückgelassenen Habschaften und wegen Verkauf einiger Gegenstände.

Die Antworten kamen aus Paris nach Baaden und wurden dem Batsányi nach Linz zugesendet; – die diesfällige Correspondenz, ist sub Convolut B zu finden.

Daß Fürst Metternich schon im Wege der Botschaft für Batsányi sich verwendet hat, guten Erfolg versprach, ist ist hier sub N 11 aus dem Briefe der Gabriele Batsányi zu ersehen.

Retour à Baden Linz

À Monsieur

Batsányi

Aux Bains à ~~Baaden~~ Linz

près de ~~Vienne~~.

Retour à Baden

À Monsieur

Batsányi, aux Bains de Baaden

auprès de Vienne.

Linz

~~Notz~~

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁR

B. 1-4.

Bacsányi Jánosnak
franczia nyugdíjára vonatkozók.

A Bécsomagnak pontos tartalomjegyzéke Kántztól 2-r. 10 lev. + 3 régi borítólap ugyanettől.

Bacsányi Jánosnak certificat de vie-je.
Bacsányi János könyvének nállító levele.
Bacsányi levelei Blanchardhoz. 2 drb.
" " Huethez. 2 "
" " Laffittehez. 1 "
Bethmont " Bacsányihoz. 6 "
Blanchard " " 8 "
Chauvelot " " 18 "
Dierl " " 1 "
Huet Castel " " 30 "
Laffitte " " 4 "
Raab " " 6 "

Rev.
53. VI. 22.

pars I.

B.

B

Batsányi's Correspondenz nach Paris – wegen der Pension und seiner Fabr. – Zuschriften über Geldsendungen von Paris

Quittungen über die Klassen Steuer Zahlung in Linz

diesfalls Gesuch des Batsányi und ämtliche Bescheide.

97 Briefe u. 15 andere Beilagen

1



Inhalts Verzeichniß zum Convolut B.

7 Nr. mit 145 Beilagen.

Inhalts Verzeichniß des Convolutes B.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Die Correspondenz des Batsányi nach Paris wegen seiner Pension, - und zurückgelassenen Effecten dann die Documente über die Geld Sendungen aus Paris - und Klassen Steuer Zahlung in Linz.

№ 1

Brief Concept des Batsányi an Freund Blanchard nach Paris d. 20 Sept 817 über dessen Zuschriften vom 16 u. 24 August 817.

Hier bekümmert sich Batsányi um seine Gabe, vorzüglich um die Bücher der erliche Blanchard hat von diesen nichts veräußert, sondern durch Verkauf der Meubles Stücke, die kleinen Schulden beglichen.

Blanchard will ein Verzeichniß einsenden, - Batsányi ist aber

besorgt wegen der Transports-
Auslage, – wünscht eine lega-
lisirte Copie, der Inscription
auf das große Staatsschuldenbuch
in Bezug auf seine Pension,
sagt daß sie sich schon seit dem
Jahr 1810 als Freunde kennen –
überläßt dem Blanchard, als ein
Andenken das Porzellain Services
aus Schönbrun, mit dem Beifügen;
er möge nach Gutdünken von seiner
Habschaft, noch Einiges verkaufen; er
soll alle seine Freunde grüßen und
jenen, welche auf sein Schicksal
zur Bewilligung der Pension
Einfluß nahmen, danken.

Welch einen Werth diese
hochherzige Wohlthat der Regierung
aber für ihn habe; läßt sich

Nur von den Jahr 814
gerechnet, hat Batsányi
wirklich beinahe 10 Jahre
keinen Ertrag erhalten. –
Erst im Jahr 823 u 825
werden laut Convolut G
64 # 1 f – und 24 # notirt.
Die Briefe enthalten nur
Klagen, über eine allfällige
Ausbeute von früheren Jahren
finden sich keine Aufzeichnungen.

nicht beschreiben, nachdem durch
Elementar Ereignisse, der Abbau
in seinen Berg Antheilen in 7 Bürgen,
solche Auslagen erfordert zur
Erhaltung des Betriebes, daß
er wenigstens 10 Jahre hin-
durch auf allen Ertrag ver-
zichten müsse –

Batsányi erwähnt auch seiner
Gefangenschaft, – was er aber von
4600 fr u 400 fr schreibt, bleibt
unverständlich, – könte sich nur auf
die ganze Nachtrag Summe be-
ziehen. Die Pension vom Semester
22 Juny bis 22 Xb 815 mit 1000 fr
und die 2 Jahre 1816 dann 817
mit 4000 fr würden die obige
Summe von 5000 fr bilden.

Die

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

die Documente und Briefe über die ersten Pensions Erhebungen fehlen alle.

Jedenfalls hat sich vor allen Andern, Batsányi anfragen müssen, über welchen Betrag er Quittiren dürfe, - von welchem Zeitpunkte? Batsányi mag wohl in beständiger Aufregung gewesen seyn, - über den Verlust seiner unterschriebenen Quittung vom Semester bis 22 Juny 815, welche nebst den Andern Documenten am 5ten August 815 auf seinem Schreibtische gelegen ist;

Diese Quittung konnte als ein liegendes Capital betrachtet werden, weil der Pensions Betrag von 1000 fr schon am 22 Juny desselben Jahres 815 verfallen war, aber bei der damaligen Confusion durch ihn, noch nicht behoben werden konnte.

Batsányi muß sich auch weiters Gewißheit verschaft haben, ob nicht bei der ersten Eröffnung der Staatskassen, diese 1000 fr mittelst seiner Quittung, und dem legalisirten Certificat de Vie, - erhoben worden seyen? - denn diese Documente haben jede Stunde mit einigen Verlust, - zum Profit, irgend eines Receveurs (des rentes) verwechselt werden können.

Diese Besorgniß hat den Batsányi länger als ein Jahr gequält, - als er im Monat Janer 816 in Brünn vor der Untersuchungs Commission, von diesen Documenten Erwähnung machte,

ist

TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

ist auch deshalb an das betreffende Regiment, von welchem die Officiere die Schriften des Batsányi in Beschlag genommen haben, – oder auch an die Oberst Polizey Kofstelle, die Anfrage gestellt worden.

Nach zwei ein halb Monat kam die Nachricht, daß sich keines von diesen, durch Batsányi bezeichneten Documenten – vorgefunden habe, – die ausgesendeten Comissions Mitglieder, haben indessen gewartet zu Brünn, – und dann die unterbrochene Untersuchung, im März fortgesetzt; den 21 May 816 ist das Comissions Operat nach Wien gesendet worden.

In welcher quälenden Ungewißheit Batsányi während seiner Gefangenschaft in Brünn, in Bezug auf diese 1000 fl lebte /: über deren Verlust er keinen Zweifel hegen konte :/ läßt sich nicht ermessen und es wird wohl einleuchtend, daß er sich berechtigt fand, den Ersatz anzusprechen.

In den Briefen vom 15ten Jäner und 2ten Juny – dann 13 Juny u 10 July 816 von Brünn, an die Gattin spricht Batsányi von diesem Gelde, welches mittelst seiner Quittung, und dem legalisirten Certificat de vie jede Stunde schon längst zu erheben, und in

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

ihrer Noth eine so wesentliche Hilfe gewesen wäre.

Im Brief vom 10 July 817 erwähnt er speziell, daß er ihr unterm 25 u 26 Juny dringend geschrieben habe, wegen diesen 1000 fl energisch aufzutreten.

Gabriele erhielt diese 2 Briefe nicht, hat vermutlich mit ihrem angebornen Muthe, sich bei der Obersten Polizey Hofstelle angefragt, weil sie an den Gatten am 4 July 1816 schreibt: man habe ihr eröffnet, daß man wirklich zwei Briefe ämtlich zurückbehalten habe, weil er (Batsányi) so rabiat geschrieben

Packet N.

habe, daß man ihr selbe nicht mittheilen könne?

Allerdings mag Batsányi sich in diesen Briefen deutlicher ausgesprochen haben, daß dieses Geld gestohlen sei, durch jene Personen, welche am 5/8 815 in Paris seine Papiere übernommen haben, vielleicht erhielt die Gattin auch Weisungen welche Schritte sie zu machen habe. Die Polizey deshalb unangenehm berührt, hat daher diese 2 Briefe nicht ausgefolgt; und verschafte sich nach den Schein einer gutmüthigen Schonung, als ob man die Gattin nicht hätte betrüben wollen, durch sehr leidenschaftliches Schreiben. Diese zwei bei der Polizey zurückbehaltenen Briefe,

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Br. des Batsányi
Packet IV
N 2. 5 & 6 $\frac{10}{10}$ $\frac{16}{10}$ $\frac{17\ 18\ 19}{10}$
und $\frac{21\ 22}{10}$ 816.

scheinen jedoch Anlaß gebothen zu haben den Batsányi bei seiner Ankunft in Linz, eben wegen dieser als verloren bezeichneten Geld Quittung, und Documenten, – in den October Tagen, wieder beispiellos ermüdend zu Quæstioniren.

Bei dieser Untersuchung hat man jedoch endlich nach einem Jahre das durch B. Brettfeld Secretair des k.k. Hofcomissairs Ehren v. Weber ausgefertigte, vom Kanzley Chef des Ministers des Innern legalisirte Document, ihm vorgewiesen, welches als das nämliche anerkannte, welches nebst der Quittung- und dem Certificat de vie bei seiner Gefangennehmung in Paris am 5ten August 815 auf dem Tische lag und welches er genug deutlich im May

d 19 Oct N 6
ad VI

bei der Untersuchungs Comission in Brünn beschrieben hat, das andere legale Actenstück, über die 1000 fr, fand sich nicht vor daher man bei der Untersuchung in Linz die Consequenz machen wollte, daß selbes auch nicht existirt habe, – über die als privat Meynung von Seite des Ober Polizey Comissairs gemachte Erinnerung, Batsányi möge von der ganzen Forderung abstehen, – oder abstehen können, hat Batsányi ganz offen geantwortet, es handle sich hier nicht so sehr um den reelen oder pecuniairen Werthe der Sache, als an dem Moralischen Werthe

um

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

um die Beurtheilung der Ehrenhaftigkeit seiner Behauptung – obschon bei seiner Mittellosigkeit 1000 fr in Gold, keine zu verachtende Geldsumme sei.

Brief № 8 ad VII.

Auch von Baaden noch hat Batsányi an die Gattin am 8t Juner 817 geschrieben, sie möge in Wien Nachfrage halten, ob man ihm seine 1000 fr, endlich einmal ausfolgen werde, denn dies sei, wie sie weis, eine förmliche gar keiner Streitfrage unterliegende Civil Forderung.

№ 2.

Wenn also laut des hier sub № 2 in der Nebenlage befindlichen Briefes des Pariser Freundes Raab den 27 Juner 1818 constatirt wird,

daß

daß bereits zu der Zeit die eine Hälfte der ersten Pension mit 1500 fr, Batsányi schon in Händen gehabt habe, – und daß die zweite Hälfte, bald nachfolgen werde; so wird auch bewiesen, daß in Paris durch Planchard ein Pensions Rückstand von 18 Monaten für Batsányi behoben worden sei; mit den entfallenden 3000 fr.

Mit der vorgefaßten Meinung daher, daß die fragliche Quittung über 1000 fr, für den Semester bis einschlüßig 22 Juny 1815 wirklich auf unlautere Weise realisirt worden sei, erhielt Batsányi die erste Pensions

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Zahlung, nach seiner Inhaftirung
zu Brünn vom 22 Juny bis
22 Xber 815 mit 1000 fr und
für das ganze Jahr 1816 bis
22 Xber mit 2000 – daher in
allen über eine Quittirung
3000 fr. Daß aber diese Angabe
nicht bezweifelt werden könne;
dies bestättigt auch der 2te
Brief des Freundes Kaab –
welcher bei derselben Zahl № 2
sich befindet, wo er am 4ten
März 1818 den Batsányi
erinnert sogleich seine Gebühr
vom Jahr 1817 zu erheben, mit
dem Beifügen, künftig mit
Uibersendung des Certificats de vie

seine Pension alle halbe Jahr
erheben zu wollen.

Bei dem Umstande jedoch, wo
über diese erste Pensions Behebung,
/: trotz der sorgfältigen Aufbewahrung
der ganzen Pariser Correspondenz in
Bezug auf das Geldgeschäft :/ gar
keine speziellen Documente vor-
liegen, – auch keine Briefe in die-
ser Beziehung sich vorgefunden
haben; so kann wohl mit Grund
vorausgesetzt werden, daß Batsányi
im Bewußtseyn seiner Rechtlichkeit,
wo man bei zwei Comissionen
seine Behauptung bezweifeln
wollte, – von Linz, mittelst
Mithilfe seiner Freunde Kaab

und

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

und Blanchard, sich die Gewißheit verschaft habe, daß mittelst seiner Quittung, die Pensions Rate für den Semester bis 22 Juny 815 während seiner Inhaftirung zu Brünn erhoben worden sei; und daß er alle diese Documente, sammt den Briefen, einer, hohen Orts eingereichten rechtfertigungs Schrift beigelegt haben dürfte.

N 3 Brief Concept des Batsányi an Blanchard nach Paris d. 11 März 819

Wegen Uibersendung seiner Habschaft – er erwartet mit Sehnsucht seine litterarischen Behelfe.

"liegt bei"

Frachtbrief d. 15 May 820.

die Sendung gegen Tryurts Lohn von 85 f 40 x erhalten.

N 4

Correspondenzen über Pensions Erhebung und Sendung an Batsányi von Paris nach Linz. Jene Documente und Briefe für die erste Zeit wo die Nachtrags Zahlung stattfand fehlen alle.

a 829 bis 844 Der letzte Pensions Bezug des Batsányi bis 22 Xber 844 Semester zu 1000 fr – am 26 Februar 845

b c 818 – 828.

Kaufmann Gafferl realisirte die Wechsel seit 820.

N 5 Brief des Anton Dierl Advokaten zu Wien

Wolf Thurm Straße N 24 3 St.

Hat jahrelang das Lebenszeugniß bei der 5 Französischen Gesandtschaft in Wien legalisiren lassen, – und an

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Batsányi gesendet; auch dessen Brief von früheren Jahren fehlen.

N 6 Die Quittungen über die durch Batsányi in Linz gezahlte Einwohner Steuer. (Batettam egy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].)

N 7 Gesuche des Batsányi in Bezug auf die Klassensteuer- mit den diesfälligen Quittungen.

Nachdem a. h. Orts entschieden worden ist, daß auch für diese, aus dem Auslande bewilligte Pension, die Klassensteuer zu bezahlen komme, so stellt Batsányi vor, daß diese a. h. Resolution vom $\frac{23}{12}$ 818 keine rückwirkende Kraft, bei diesem neuen Fall haben dürfte.

Auch scheint es ihm unbillig, daß für eine Pension, welche noch nicht in seine Hände gelangt ist, pünktlich die Klassensteuer zu zahlen – sey, nachdem sein Bezug, nicht genau nach den Jahres-Termin, sondern immer später statt findet, weil sowol in Paris, als auch in Oesterreich, besondere Vorsichtsmaßregeln beobachtet werden müssen, welche mit Zeitverlust verbunden sind.

Er müsse daher im Voraus zahlen bevor er die Pension erhaltet.

Obwohl das Decret der Landes Regierung vom 25 Janer 819 lautet – die a. h. Resolution aber am 23 Xber 818 erflossen ist, – muste Batsányi auch für das verflossene Jahr 1818 die Klassensteuer mit 39 f 23 x erlegen, – und gleichhernach 3 Monat später am 20 April für das Jahr 819 wieder 39 f 23 x – am 10 März 820 ebenfalls 39 f 23 x und so fort immer in Vorhinein diese Steuer bezahlen, welche Verpflichtung für ihn jedenfalls fühlbar seyn mochte.

Inhalt Verzeichniß zum Convolut D.

7 Abh. auf 195 Seiten.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

N 1 ad Convolut B.

I.

Brief Concept des Battányi an

Blanchard nach Paris

20 Sept 817

über dessen Nachrichten

von 1 July & 16 August

Ein 3 ombos 1 egy hollándelet találtam.

J. E.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

N 2. ad Convolut B.

I. 2

Briefe des Raab aus Paris

an Patrányi d. 27 Janer 818.

und 4 März " 20/7 819

Zwei Briefe des Buchhändlers Blanchard.

die erste Pensions Hälfte von 1500 fr Ende 817

erhalten

die 2te soll in 14 Tagen folgen – also 3000 f für 18 Monate –

muss gefolgert werden dass Patrányi ½ Jahr von

815, und das Jahr 816 erhielt; als Rückstand –

weil Raab sagt: er möge für das Jahr 1817 auch bald erheben?

soll künftig nur aber halbe Jahr das Certificat de Vie senden

Zu 5 oben erhalten

J. E.

15

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

N 3 ad Convolut B.

I.) 3.)

Brief Concept des Batsányi
an Blanchard nach Paris 11/3 819

sehnt sich nach seinen
litterarischen Arbeiten.

Transport seiner Bücher
und sonstiger Habe aus Paris
gegen 85 f 40 x 15 May 820
in Linz angelangt.

2 db

Én 1 ... [illegible]
J. E.

16.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Bacsányi Jánosnak

certificat de vie-je.

1818. jun. 23. ⓓ Pees.

17.

Certificat de vie.

Nous soussignés Conseiller de la Regence et Directeur de la Police en haute Autriche certifions, que Monsieur Batsanyi (Jean) homme de lettres, demeurant à Linz, en Haut-Autriche, né à Topoltza en Hongrie le neuf Mai 1763, suivant son acte de naissance qu'il nous a presenté, sur la tête duquel existe une pension intégrale de deux mille francs, inscrite sur le registre des pensions du Gouvernement français, sous le N°. 3963, volume 4, est vivant pour s'être presenté aujourd'hui devant nous, lequel a déclaré, qu'il ne jouit sur l'état français d'aucune autre pension, ni d'aucun traitement d'activité, ou solde de retraite, soit à la charge de l'Etat, soit sur les fonds de retenues des diverses administrations, ou des Invalides de la marine.

En foi de quoi nous lui avons délivré le présent qu'il a signé avec nous et auquel nous avons fait apposer le sceau de notre tribunal.

Fait à Linz en Haute Autriche le 23 Juin 1818.

Joseph de Hoch
Conseiller de la regence
et Directeur de police

Batsányi
homme de lettres.

2

Has litteras testas vita domini Joannis Bratsanji a domino Josepho de Hoch Consiliario Regiminis et Directore Politico in Archiducata Austria supra Onasum propria manu subscriptas esse, testamur nos infra scripti Praeses et Consiliarius Regiminis ces: reg: Archiducatus Austria supra Onasum, et confirmamus consueto Regiminis sigilla.

Bernardus Lib: Baro de Hingenau
Pres: Regim:



Ex Consilio Regiminis ces: reg:
Austriae supra Onasum
Lincii die 23. Junii 1818.
Antonius Liber Baro ab Eiselsberg
Consiliarius Regiminis Austriae
supra Onasum.

1631

Jene Documente
zum Beweis des B
bestehen wurde um 1000 fl.
[illegible] 816 817

12

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

M. Mod. Lev. 4-r 141

1820. apr. 25.

N°

f°

d'avarie
sera sans
Commission.re
oursuites
Voiturier.

Avril 1820

horte
de tout
raison
les Cinquante
part
faisante
raison

traits de
lets à
ur dich

hard

fils
Sexer

Bacsányi János
könyveinek
szállító levele.

1820. apr. 25. (11) ✓

pall.

1820. apr. 25.

N°

f°

Remb.t ... f
Timbre ... „
Voiture ... „
Total f.

AUG.TE DEBENESSE FILS,
Commissionnaire de Roulage
pour la France et l'Etranger.
à Strasbourg
Rue S.te Elisabeth, N°. 2.

En cas de perte ou d'avarie de marchandises, on sera sans recours envers le Commission.re si on n'a fait les poursuites nécessaires contre le Voiturier.

Strasbourg, le 25 Avril 1820

Vous recevrez par entremise de Monsieur J. P. Stöltzlin les Marchandises spécifiées ci-bas, qui doivent vous être rendues à la porte des Magasins que vous indiquerez en trente jours sous peine de tout dômage et du rabais d'un tiers du prix de sa voiture qui lui sera payée à raison de sept florins & demi les cinquante kilogs. droits de péage à part & soixante neuf francs soixante cinq centimes pour une paix ci-inclus.

Marques.	Numéros	Poids.	Colis.	
[illegible]	1/2	K 317.	2	deux caisses livres, portraits de famille, & hardes & effets à usage pesant trois cens dix sept kilog.

Envoyé de M. Blanchard de Paris

p. Debenesse fils
Sexe

Monsieur
Batsanyi
à Gintz
haute autriche.

1820. apr. 25.

N°

f°

Rembr.... f
Timbre....
Voiture....
Total f.

AUG.TE DEBENESSE FILS,
Commissionnaire de Roulage
pour la France et l'Etranger.
à Strasbourg
Rue Ste Elisabeth, N° 2.

En cas de perte ou d'avarie de marchandises, on sera sans recours envers le Commission.re si on n'a fait les poursuites nécessaires contre le Voiturier.

Strasbourg, le 25 Avril 1820

Vous recevrez par entremise de Monsieur J. P. Stöltzlin les Marchandises spécifiées ci-bas, qui doivent vous être rendues à la porte des Magasins que vous indiquerez en trente jours sous peine de tout domage et du rabais d'un tiers du prix de sa voiture qui lui sera payée à raison de sept florins & demi les cinquante kilog. droits de péage à part & soixante neuf francs soixante cinq centimes pour une fois rien autre.

Marques.	Numéros	Poids.	Colis.	
	1/2	K 317.	2	deux caisses livres, portraits de famille, & hardes & effets à usage pesant trois cent dix sept kilog.

D'envoy de M. Blanchard de Paris

p. Debenesse fils
Sexe

Monsieur
Batsanyi
à Gintz
haute autriche.

Kozvetsch nellitiles
de Drd. 4-r 141

20

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Remboursement fr 69.65		f 32.20
Voiture Kgs 317. à f 7.30 ℔ 50		47.33.
Declaration & visite		1.12.
baadischer Zoll		2.7.
Würtemberger do		3.17.
	24 ffl f	86.29
	20 ffl	72.5.
bayerischer zoll	" "	12.15.
Oestreichischer zoll	" "	1.20.
Augsb. Corrt.		85.f 40.xr

bezahlt erhalten

J. Scheiffele Schiffmeister.

Linz den 15. May 1826.

21

1817. sept. 20.
3
à Monsieur Blanchard
Libraire à Paris.
1.

Linz, 20. Septembre, 1817.
(~~[illegible]~~ übergeben dem Banquier [illegible])

Bacsányi János levelei Blanchardhoz.

1817. sept. 20. ③
1819. márcz. 11. ①

pdl

1817. sept. 20
3

à Monsieur Blanchard
Libraire à Paris.

Linz, 20. Septembre, 1817.
(~~[illegible]~~ übergeben dem Banquier den 22t)

1.

(199 Zollerlasse a. Schlitt.)

Voici le certificat de vie, écrit en français, et visé à l'ambassade française à Vienne le 18 du courant. Cette date et celle de ma lettre vous prouveront, Monsieur et cher Ami, qu'il m'était impossible de vous répondre plus tôt.

La traite d'un Banquier de Vienne sur Perrégaux et Lafitte à Paris de la somme de 500# que vous avez trouvée parmi mes papiers, m'a été remise avec votre lettre; je vous en accuse la reception.

Je vous fais mille remercimens pour vos soins: je n'oublierai jamais ce que je vous dois. Vous avez pleinement justifié la haute opinion que j'avais toujours eu de votre caractère et de votre amitié.

Je joins ici l'adresse du Banquier (Mr François Planck, gendre de J. M. Scheibenpogen) qui veut bien vous faire parvenir cette lettre avec la pièce sus-mentionnée. C'est lui qui me payera la traite que vous aurez la bonté de m'envoyer ici le plus-tôt possible sur la somme de 4600# — après avoir payé toutefois mes dettes (s'il en reste encore quelques-unes) et gardé en dépôt auprès de vous ~~[illegible]~~ 400# pour des commissions littéraires que j'ai l'intention de vous ~~donner~~ de tems en tems. J'espère que vous voudrez bien vous en charger.

Quant à mes livres, tableaux, linge &c je vous avoue que je crains les énormes frais de transport. Je désirerais savoir à peu près combien tout cela me coûterait, de Paris à Linz. Ayez donc la bonté, je vous en prie, de vous en informer ~~d'avance~~, et de me mander ensuite ce qu'on demandera. Je ne sais pas si vous avez trouvé les billets sur les effets que j'ai été dans le cas d'engager au mont de piété. Je crains bien qu'il ne soit trop tard pour en sauver encore quelque chose. Eh bien! que faire? — Les œuvres de Schiller étaient bien complètes; 18 tomes, reliés en 9, et l'édition originale de ses poésies lyriques en 2 volumes in-8°. — Quant aux cadres dorés des tableaux de Fuger,

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

27.

je crois qu'il vaut mieux les faire vendre à Paris, pour épargner les frais de transport. Vous en jugerez; faites ce qu'il vous plaira.

Nous espérons, ma femme et moi, que vous vous portez toujours bien, et que Madame votre épouse est parfaitement rétablie de son indisposition. La nouvelle inattendue de la mort de ses trois sœurs, nous a bien frappés. Que le bon Dieu la protège et la console! Soyez heureux longtems l'un et l'autre, et autant que vous le méritez tous deux! Nous parlons très souvent de vous, de nos promenades dans les environs de Paris, &c.; et nous nous félicitons bien sincèrement d'avoir fait votre connaissance et mérité votre estime, votre confiance, et votre amitié. Vous dites dans une de vos lettres: "pendant les quatre ans que je vous connus"; vous êtes en erreur, mon cher Ami! et il faut vous dire que j'ai eu le bonheur de faire votre connaissance au mois de Janvier 1810. dans votre librairie au palais royal: et vous savez que depuis ce tems-là je ne vous quittais plus. Nous vous embrassons tous deux bien amicalement.

Comme je ne crois pas que le porcelain, avec le château de Schoen, brun, soit déjà vendu, ma femme et moi nous prions Madame Blanchard de vouloir bien l'accepter et le garder comme une petite marque de souvenir.

Je vous prie d'avoir la complaisance de faire faire une copie authentique de l'Inscription de ma pension, et de me la faire parvenir à la première occasion; car je présume que la pièce originale doit rester entre vos mains.

J'ose espérer qu'en cas de votre absence de Paris, Madame Blanchard voudra bien avoir la bonté de prendre soins de mes affaires pécuniaires. Elle est trop bonne pour me refuser cette complaisance, sachant bien dans quel état je me trouve actuellement, et combien j'ai besoin d'argent pour me tirer de l'embarras. —

Oui, mon Ami! dans ce voyage, qu'on appelle la vie, nous nous sommes mis un moment; et c'est bien pour toujours! Ma santé n'est pas rétablie; je puis à peine marcher, et je suis boiteux. Cette affreuse captivité m'a dérangé sous tous les rapports, de sorte que je ne crois pas pouvoir jouir

longtems de la pension que votre auguste Souverain a eu la généreuse bonté de me conserver, malgré mon séjour hors de son royaume. Mon sort est bien triste; et vous avez raison de dire que le pauvre Camoëns était moins malheureux que moi, puisqu'il n'était poursuivi que par la fortune, et que si on le laissait dans l'indigence, au moins on ne le calomniait pas. Je ne vous dirai rien de la méchanceté et de la bassesse des hommes; je ne me plaindrai pas de la haine et de la mauvaise foi de mes ennemis, qui, grâces à la providence divine et à la justice de mon Souverain, ne pouvaient pas réussir à me perdre; et à perdre avec moi cette femme vertueuse qui fait tant d'honneur à son pays et à son sexe, et qui, pendant toute cette époque désastreuse pour moi, s'est conduite en véritable héroïne; oui, je veux oublier, autant que possible, tout ce que j'ai souffert, je veux oublier jusqu'à ce misérable qui a servi d'instrument à mes autres calomniateurs, et les abandonner à leur propre conscience, s'ils en ont une. Mais il faut que je vous dise une chose, pour vous faire connaître toutes les rigueurs de la fortune qui me poursuit et qui paraît vouloir épuiser contre moi ses derniers traits.

A mon arrivée de Baader à Vienne, aux premiers jours de Juillet, votre mandataire m'a communiqué une lettre qu'il venait de recevoir de la Transiloanie et par laquelle on lui annonçait, qu'un orage terrible avait éclaté le 9 Juin dernier dans les contrées où nous possédons quelques parties des mines d'or et d'argent, et que le dégât qu'il a causé dans votre établissement était tel, que pour irréparable. Or nous avons à prévoir qu'avant dix ans nous ne pourrons compter sur aucun revenu de ce côté-là; c'est-à-dire, il faut y renoncer pour toujours, car certainement après dix ans je ne serai plus. — Juger maintenant, mon ami, quel prix doivent avoir à mes yeux les bienfaits honorables de votre Gouvernement qui, par ce noble procédé, a bien voulu me tirer de l'embarras et me mettre à l'abri de la plus affreuse indigence! Recevez encore une fois mes remercîmens et présentez mes respects et ma reconnaissance à tous ceux qui ont bien voulu s'intéresser à mon sort et en soulager les rigueurs par leur intercession auprès du ministère de Sa Majesté. Adieu! je suis avec tous les sentimens d'estime, d'amitié et de reconnaissance

Votre dévoué serviteur et ami

Batsbayé

Mardi 24

Mander-moi, je vous prie, s'il est absolument nécessaire que les certificats de vie que je serai dans le cas de vous envoyer à l'avenir, soient visés à l'Ambassade française à Vienne? On prétend que c'en est assez pour la première fois. Je voudrais savoir à quoi m'en tenir, pour me rien risquer, et afin qu'il ne s'élève aucune difficulté. Adieu.

B.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

(Formular für das Certificat.)

(Mellérles ex F-ber a.)
(Abs.)

Nous soussignés Conseiller de Régence et Directeur de la Police certifions que Monsieur Jean Batsányi, Homme de Lettres, demeurant à Linz, en Haute-Autriche, né à Tapoltza en Hongrie le 9 Mai 1763, suivant son Acte de naissance qu'il nous a présenté, sur la tête duquel existe une pension intégrale de deux mille francs, inscrite sur le registre des pensions du Gouvernement français sous le N° 3963, volume 4, est vivant, pour s'être présenté aujourd'hui devant nous; lequel nous a déclaré qu'il ne jouit d'aucun traitement sous quelque dénomination que ce soit, ni d'aucune autre pension ou solde de retraite, soit à la charge de l'Etat, soit sur les fonds de la caisse des Invalides, de la guerre, ou de celle de la marine.

En foi de quoi nous lui avons délivré le présent qu'il a signé avec nous et auquel nous avons fait apposer le sceau de notre tribunal.

Fait à Linz, en Haute-Autriche, le 22 Décembre 1817.

(suivent les signatures)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Formulaire

Certificat de vie.

23

1819. mérces 11. Linz, 11 Mars 1819.

Monsieur et Ami,

Voici le ~~nouveau~~ Certificat de vie pour le sémestre échu le 22 Décembre 1818. Je vous l'envoie, sans attendre l'arrivée de la somme que le receveur a dû toucher pour la 1ère moitié de la même année et que j'attends depuis longtems. Je ne sais quel obstacle peut trouver actuellement le recouvrement de cette pension; pendant tout le temps que j'ai passé ~~été~~ à Paris, elle m'a été payée ~~exactement~~ aux mois de Septembre et de Mars, c'est à dire, deux mois après le terme ~~de chaque exercice payement~~ du payement fixé par le Gouvernement, — de sorte, que si cet ordre des choses n'est pas changé ou modifié ~~pendant mon absence~~ depuis ce temps là (ce que je ne crois pas) ledit receveur pourra toucher la somme échue le 22 Décembre aussitôt qu'il aura reçu de vos mains ce nouveau certificat.

Mon Ami! ~~Depuis~~ Votre dernière lettre a été du 20 Juin 1818. Depuis tout ce temps là, jusqu'au jour où j'ai l'honneur de vous écrire, je n'ai rien reçu, pas même le petit ballot que vous m'avez promis sous la date du 26 Avril 1818 de m'envoyer incessamment!

Séparé, depuis tant d'années, de tout ce que j'avais à Paris — de ~~mes livres~~ linge, de mes livres, de mes papiers et autres petits objets ~~effets~~ que vous avez eu la bonté de faire transporter dans votre logement — ~~votre long silence me met au désespoir~~ je suis au désespoir, et ne sais plus que penser de votre long silence. ‡ Je vous prie donc, mon Ami, et ~~oui~~ je vous conjure de nouveau au nom de tout ce qui vous est cher au monde, de me tirer enfin ~~de cette~~ ~~ment~~ cette position désespérante, en m'envoyant lesdits objets le plus tôt possible ici à Linz

‡ Je me trouve dans l'impossibilité absolue de continuer mes travaux littéraires, comme je vous l'ai déjà marqué, et s'il faut mourir avant de les achever comme je le désire, ~~ardemment~~, les fruits

25

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Formulaire

Certificat de vie.

de toutes mes longues études, ~~le résultat de toute~~ seraient perdus. ~~pour moi, et pour ma patrie.~~ ~~Cette idée, cette crainte~~ ~~me tourmente sans cesse~~ Auteur vous même, et connaissant assez mes sentimens et mon caractère, vous pouvez vous en faire une idée, combien ~~cette~~ ce désir et cette crainte me doivent tourmenter le jour et la nuit dans la position où je suis.

Ma femme et moi, nous nous rappelons au souvenir de Mad. Blanchard et l'embrassons de tout notre cœur.

Adieu, mon cher Ami! malgré votre long silence et le peu d'intérêt que vous semblez prendre à mes affaires, je ne change jamais de sentimens ~~d'amitié~~ d'estime et d'amitié que ~~vous~~ je vous ai voués pour toujours.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

P.S. Si la confection d'une notice de mes livres et autres objets ~~à~~ ~~m'appe~~ que vous avez entre les mains, vous fit tant d'embarras, eh bien! mon ami, ne la faites pas! ~~Je~~ Envoyez-moi tout ce dont vous ~~pouvez~~ jugez qu'il peut mériter les frais de transport~~s~~. Je m'en rapporte à votre propre sagesse et discernement. Mais n'oubliez rien je vous en prie, de tout ce qui peut avoir quelques rapports à mes travaux sur Horace et Ossian. ~~Je recommande à vos~~ Je vous prie également d'avoir soin de deux tableaux de ~~Füger~~ Füger, ~~et~~ de les faire bien emballer ~~expédier bien~~ ~~avec ou sans cadres (comme vous le trouverez plus à propos.)~~ pour le transport, (s'il est possible, avec les cadres) et de les expédier bientôt avec les autres effets dont je viens de parler.

à Monsieur Huet, Receveur de rentes,
à Paris.

Bacsányi János
levelei
Huet-hez.

1820. febr. 3. ①
1820. febr. 4. ① Másolata az előbbinek némi változással

à Monsieur Huet, Receveur de rentes,
à Paris.

1820. fév. 3.

Monsieur,

Pour ne pas retarder le recouvrement de ma pension, pour le terme échu le 22 Décembre 1819, je vous envoie le certificat ci-joint, sans attendre votre réponse à la lettre que j'ai eu l'honneur de vous écrire le 18 du mois dernier, et que Mr de Raab, Conseiller de S. M. l'Empereur d'Autriche, vous aura, sans doute, déjà remise.

Comme pendant mon long séjour et domicile à Paris les semestres de ladite pension n'ont été toujours exactement payés aux premiers jours des mois de Mars et de Septembre, et comme, depuis ce tems-là, cet état des choses ne paraît pas être changé, j'ose présumer que le payement du semestre en question pourrait bien avoir lieu aux premiers jours du mois prochain. C'est par cette raison que je vais envoyer à Mr Laffitte une traite de 955 francs 50 cent. pour la fin dudit mois de Mars — déduction faite des retenues, et de vos honoraires que vous avez fixés à 2 ½ % (ce qui me paraît, pour le dire en passant, un peu trop; ~~par-que cette somme lui passe non seulement toutes retenues de gouvernement, mais aussi les droits de commission~~ de mon ancien Receveur de rentes, qui s'est toujours contenté de 2 %).

Si, contre toute attente, ~~par des obstacles imprévus~~, le payement dudit semestre ne pouvait pas avoir lieu dans le courant du mois de Mars, en ce cas je vous prie, Monsieur, de vouloir bien en donner avis à Mr Laffitte.

Quant à l'avenir, Monsieur, j'espère que vous aurez la bonté de me marquer, à peu près, les termes de payement et la somme précise pour lesquels je puisse chaque fois tirer sur vous.

Mr Blanchard, qui aux premiers jours de novembre avait promis à Mr Laffitte de lui remettre pour moi en 8 à 10 jours 7 à 800 ft, vient enfin de payer, le 18 Janvier, une somme de 792 ft 75 c: pour le semestre échu le 22 Juin 1819. Il m'a fait passer, en même tems, (probablement en réponse à toutes mes lettres) une Note, dans laquelle il a cru devoir me rendre compte de plusieurs sommes qu'il m'avait déjà payées auparavant, à différentes époques. Mais notre ami, Mr Bl., a oublié, dans cette Note-là, une chose bien essentielle; car il n'y fait aucune mention de fonds de reserve de 164 ft 75 cent. qu'il a entre les mains. —

Je n'ai pas l'honneur, Monsieur, de vous connaître de personne; mais, comme vous êtes Receveur de rentes patenté par le Gouvernement de votre pays, j'espère et je suis persuadé, que, voulant bien vous charger du recouvrement de ma pension, et entrer à cet égard pour l'avenir en rapports directs avec moi, vous répondrez parfaitement à ma confiance, et que, par conséquent, vous voudrez bien remettre toujours directement et sans délais à Mr Laffitte les sommes dont il s'agira, c'est-à-dire, aussi-tôt que vous les aurez touchées pour moi à la trésorerie royale, — après en avoir chaque fois retenu ce qui vous est dû pour droits de commission.

J'attends votre réponse, et j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

votre très-humble serviteur

Batsányi

homme de lettres.

Linz, en Haute-Autriche,
ce 3 Fevrier 1820.

à Mr: Huet, Receveur de rentes, à Paris.

N.b. Gran C. / b.di ulan / i/ / Landes-Infanterie

Monsieur, S. C. ci C ad N:o 3 et Conv B. 824

Pour ne pas retarder le recouvrement de ma pension, pour le semestre échu le 22 Decembre, je vous envoie le Certificat ci-joint, — sans attendre votre réponse à la lettre que j'ai eu l'honneur de vous écrire le 18 du mois dernier, et que Mr. de Raab, Conseiller de S.M. l'Empereur d'Autriche, n'aura pas manqué de vous remettre.

J'ose présumer que le payement du semestre en question pourrait bien avoir lieu, comme autrefois, aux premiers jours du mois prochain; je vais en conséquence écrire à Mr: Laffitte et lui envoyer une traite de 955 francs 50 cent payable à la fin du dit mois de Mars, — déduction faite, comme vous le voyez, de vos honoraires aussibien que des retenues du Gouvernement. J'espère, Monsieur, qu'à la dite époque vous voudrez bien honnorer cette traite. Cependant, si, contre toute attente, le payement du dit semestre ne pouvait pas avoir lieu cette fois-ci au courant du mois de Mars, je vous prie, en ce cas, de vouloir bien en donner avis à Mr: Laffitte, en lui indiquant la raison d'un tel retard. Quant à l'avenir, j'espère, que vous aurez la bonté de me marquer, à peu près, les termes ou les époques pour lesquelles je puisse, chaque fois, tirer sur vous.

27

Je n'ai pas l'honneur, Monsieur, de vous connaître de personne; mais, persuadé maintenant, que la plupart des retards et des difficultés qui avaient lieu jusqu'à présent, et qui me causaient tant du chagrin, ne vendient pas de votre part et qu'il n'y avait pas de votre faute si le versement des sommes touchées sur mon compte à la trésorerie royale, n'a pas été effectué plus-tôt; considérant, d'ailleurs, que vous êtes Receveur de rentes, patenté par le Gouvernement de votre Pays, — j'espère et je suis même convaincu d'avance, Monsieur, que, voulant bien vous charger du recouvrement ultérieur de ma pension, et entrer, à cet égard, pour l'avenir en rapports plus directs avec moi; vous répondrez parfaitement à ma confiance, et que, par conséquent, vous voudrez bien remettre toujours directement et sans délais à Mr: Laffitte les Sommes dont il s'agira, c'est-à-dire, aussitôt que vous les aurez touchées pour moi, — après en avoir retenue, chaque fois, comme cela s'entend, ce qui vous est dû pour droits de commission.

Recevez, je vous prie, Monsieur, l'expression des sentiments de considération et de confiance avec lesquels j'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble Serviteur
Batsányi
Homme de Lettres.

Linz, en Haute-Autriche
ce 4. Fevrier 1820.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Je n'ai pas l'honneur, Monsieur, de vous connaître de
pers
des re
et qu
votre
verse
trésor
consid
pateu
et je
voul
ultéri
l'aver
répon
par c
directe
dont i
touché
fois, c
droits
Rec
des se
avec

Linz, en
ce 4. Fe

à Monsieur Laffitte à Paris.

Lev. 4° 141

Bacsányi János
levele
Laffittehez.

1820. febr. 4. ① Másolat.

m' en font un devoir.

à Monsieur Laffitte à Paris.

2

Monsieur,

En renvoyant, sous la date du 19 de Janvier, ma traite pour le semestre échu le 22 Juin 1819, vous avez eu la complaisance de me faire passer en même tems la Note par laquelle Mr: Blanchard a cru pouvoir se justifier de ce qu'il a manqué d'acquitter cette traite. Induit en erreur par la nouvelle excuse de ce Libraire et par l'apparence d'exactitude de sa pièce, vous m'engagez de ne disposer à l'avenir que des fonds que je saurai avoir été encaissés par Mr: Blanchard, en ajoutant, qu'il ne paraissait pas disposé à payer par anticipation. Permettez-moi, Monsieur, de vous faire observer qu'il ne s'agissait pas d'un payement par anticipation et qu'il n'y a pas de ma faute si ce Libraire ne vous a point dit la vérité toute entière. Il a oublié, dans sa Note, une chose très-essentielle; c'est qu'il n'y fait pas la moindre mention du fonds de reserve qu'il a entre les mains, et dont il pouvait bien compléter la somme que j'ai tirée sur lui. Je crois que c'est assez, pour l'éclaircissement de cette affaire-là; je ne veux pas, en conséquence, vous ennuyer de détails ultérieurs qui ne pourraient être d'aucun intérêt pour vous. mais vous pouvez m'en croire, Monsieur, que cette nouvelle excuse de la part de Mr: Blanchard n'est-qu'une excuse! Il est bien pénible pour moi d'être obligé de le lui dire, et de m'en plaindre à vous, Monsieur, parceque Mr: Blanchard était de mes amis! mais les égards que je dois à la bonne opinion d'un homme de mérite aussi distingué que vous, et le sentiment de ce que je dois à moi-même m'en font un devoir.

2

Pour éviter toute difficultés, je vais me mettre en rapports plus directs avec le Receveur de rentes qui s'est chargé du recouvrement de ma pension; et j'espère que Mr: Huet, en sa qualité de Receveur patenté, tâchera de répondre plus exactement à ma confiance. Je vous prie donc, Monsieur, de vouloir bien faire passer la lettre ci-jointe à son adresse, et d'avoir la complaisance d'accepter toujours les sommes d'argent que le dit Receveur sera dans le cas de vous remettre. Si, contre toute attente, il y avoit de nouvelles difficultés ou d'obstacles imprévus dans à cas-là Mr: Huet est chargé de vous en donner avis.

Mr: Antoine Charles Haffner, qui a bien voulu se charger de cette lettre et de mes affaires, est un homme très-respectable et l'un des premiers que nous ayons dans ce pays-ci. J'ose assurer, Monsieur, qu'il est parfaitement digne de votre confiance. Quant à Mr le gendre de feu J. M Scheibenbogen, je n'ai rien à faire avec lui.

Agréez je vous prie, Monsieur, l'expression de mes respects et des sentimens de considération bien distingués, bien sincères, avec lesquels j'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble et très dévoué Serviteur

Patsányi

Homme de lettres

Linz, en Haute-Autriche
le 4 Février 1820.

M. NEMZETI KÖNYVTÁRA

Sou
plus dir
de ma p
patent
je vou
lettre
d'accep
sera dan
il y av
dans le

M.
de cette
et d'un
assurer
Quant à
à faire

Agr
et des
avec

Linz, en
le 4 Fevrier 1820.

Bethmont, M.
levelei
Bacsányi Jánoshoz.

1832. Okt. 26.	②	✓
1833. febr. 2.	②	✓
" jul. 26.	①	✓
1834. febr. 7.	②	✓
" aug. 29.		
1835. márcz 30.	①	✓

6 db.

poll

24

Monsieur,

J'ai du recevoir, avec la lettre de faire part de la mort de Mr. Armand Hues, une circulaire de sa Dame et de MM. ses fils qui vous prévenait que la gestion provisoire de son Cabinet avait été confiée à mes soins.

Pour devez vous rappeler, ainsi que vous le fait observer cette circulaire, que depuis plusieurs années j'étais attaché à Mr. Hues; et je dirais même sans vanité, que mon dévouement à sa personne et aux intérêts de ses clients, lui avait fait m'accorder une confiance tellement illimitée, que depuis long temps je réglais seul les affaires qui se traitaient au Bureau.

Les votres, Monsieur, étant du nombre et surtout d'une nature à réclamer un soin tout particulier; j'ai toujours fait en sorte de les gérer de manière à mériter votre assentiment. J'ose espérer que vous aurez été satisfait, et c'est dans cette confiance que je me permets de vous offrir mes services, et de vous demander; si, comme successeur immédiat de Mr. Hues, je puis espérer avoir l'honneur de continuer avec vous les relations qui vous liaient depuis si long temps avec sa maison.

La démarche que je fais près de vous, Monsieur, est, sans contredit, encore plus dans vos intérêts que dans les miens, attendu qu'ayant une connaissance antérieure de toutes les affaires du Cabinet, je puis me flatter de pouvoir répondre et satisfaire aux demandes des clients avec la même promptitude et le même zèle que l'aurais fait Mr. Hues lui-même; ce qu'un étranger ne pourrait faire, n'étant pas au fait de cette partie.

Veuillez donc, je vous prie, interpréter favorablement ma demande et être assez bon pour avoir l'obligeance de m'honorer d'une réponse; et si ce n'était pas trop abuser, je vous demanderai de la recevoir avant la fin courant à mon adresse, rue de l'Université, Nº. 84.

J'attends son résultat, et vous prie d'agréer,

Monsieur

l'assurance de la considération la plus distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre très humble Serviteur

Gothmond

1832 oct. 26.

accepi 26 Julii 1833.

1833 jul. 26

Année 1833.

BORDEREAU de Recette et Dépense fai[illegible] BETHMO[illegible] eveur de Rentes,

Rue Saint-Bene[illegible]

N° 68

Archiv D Wien

21

1833

Oct. 1832.

Paris, ce Octobre 1832.

24

Monsieur,

Vous avez du recevoir, avec la lettre de faire part de la mort de Mr. Armand Huet, une circulaire de sa Dame et de MM. ses fils qui vous prévenait que la gestion provisoire de son Cabinet avait été confiée à mes soins.

Vous devez vous rappeler, ainsi que vous le fait observer cette circulaire, que depuis plusieurs années j'étais attaché à Mr. Huet; et je dirais même sans vanité, que mon dévouement à sa personne et aux intérêts de ses clients, lui avait fait m'accorder une confiance tellement illimitée, que depuis long tems je réglais seul les affaires qui se traitaient au Bureau.

Les vôtres, Monsieur, étant du nombre et surtout d'une nature à réclamer un soin tout particulier; j'ai toujours fait en sorte de les gérer de manière à mériter votre assentiment. J'ose espérer que vous aurez été satisfait, et c'est dans cette confiance que je me permets de vous offrir mes services, et de vous demander; si, comme successeur immédiat de Mr. Huet, je puis espérer avoir l'honneur de continuer avec vous les relations qui vous liaient depuis si long tems avec sa maison.

La démarche que je fais près de vous, Monsieur, est, sans contredit, encore plus dans vos intérêts que dans les miens, attendu qu'ayant une connaissance antérieure de toutes les affaires du Cabinet, je puis me flatter de pouvoir répondre et satisfaire aux demandes des clients avec la même promptitude et le même zèle que l'aurait fait Mr. Huet lui-même; ce qu'un étranger ne pourrait faire, n'étant pas au fait de cette partie.

Veuillez donc, je vous prie, interpréter favorablement ma demande et être assez bon pour avoir l'obligeance de m'honorer d'une réponse; et si ce n'était pas trop abuser, je vous demanderai de la recevoir avant la fin courant à mon adresse, Rue de l'Université, N°. 84.

J'attends son résultat, et vous prie d'agréer,

Monsieur

l'assurance de la considération la plus distinguée avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre Très humble Serviteur

Bethmont

1832 okt. 26.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

P. PAYÉ PARIS

Monsieur

Monsieur Batzanyi homme de lettres

Dintz

Haute autriche

L. F

26 OCT

---

accepi 26 Julii 1833.

1833. jul. 26

Année 1833.

BORDEREAU de Recette et Dépense fa[illegible] M. BETHMONT, Receveur de Rentes,
Rue Saint-Benoît, n.° 23, à Paris,

N.° 68

accepi 2 Februarii 1833. 21 Archid. D. Wiener

1833. febr. 2

2

Paris, le 25 Janvier 1833

M. Bethmont, Receveur de Rentes,
Successeur de M.r Huet-Castel.
Rue St. Benoit, N.° 23, faubourg St. Germain, à Paris.

Reçu pour le sem[illegible]
—— pour
—— pour
—— pour

Monsieur

Je vous envoie cy joint un mandat montant a la somme de 965f 20c pour solde de votre semestre echu le 22 Xbre dernier dont le détail suit

Semestre echu le 22 Xbre 1832 reçu 1000f en 1000f

dépense

Lettre chargée con.t le 8.e de vie 9f
honoraires au sem.re au 22 Xbre 1832 25
affranchissement de la lettre a l'envoi ut
contenant le mandat p.r solde " 80

34f 80

Somme égale au mandat 965f 20c

Agréez monsieur l'assurance de ma haute considération

Bethmont

2000	1000
.....	1000
3. 10	
2 35	
25	
31. 15 ci.	31. 15
.....	968. 85

7bre Prochain pour solde
ci dessus, Je vous observerai
[illegible] les precedents envoyés par M.r
[illegible] pour qu'il ait le temps de
[illegible] a vos desirs

recevez Monsieur l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être

Votre très dévoué serviteur

Bethmont

31

33

d'un mois et que je continue encore maintenant en raison des embarras de l'Espagne ont été cause du petit retard que j'ai mis à vous adresser ce bordereau

34

Recepi 26 Julii 1833.

1833. jul. 26

Année 1833.

BORDEREAU de Recette et Dépense fa[illegible] A. BETHMONT, Receveur de Rentes,
Rue Saint-Benoît, n.° 23, à Paris,

[illegible]ngi

[illegible] par an de	2000.	1000
par an de		
par an de		
par an de		

TOTAL de la Recette. 1000

[illegible]RAIS.

[illegible] Cat de vie	3. 10
	2 35
[illegible]rdereau &c.	25

TOTAL. . . . . 31. 15 ci. 31. 15

net en argent. 968. 85

[illegible]ndat payable le 15. 7bre prochain pour solde
dont le détail est ci dessus, je vous observerai
[illegible]n en me guidant sur les précédents envoyés par Mr
[illegible]ociation ou trop court pour qu'il ait le temps de
[illegible] j'ai l'honneur de répondre à vos désirs
recevez Monsieur l'assurance de la haute Considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être
Votre très dévoué serviteur
Bethmont

32

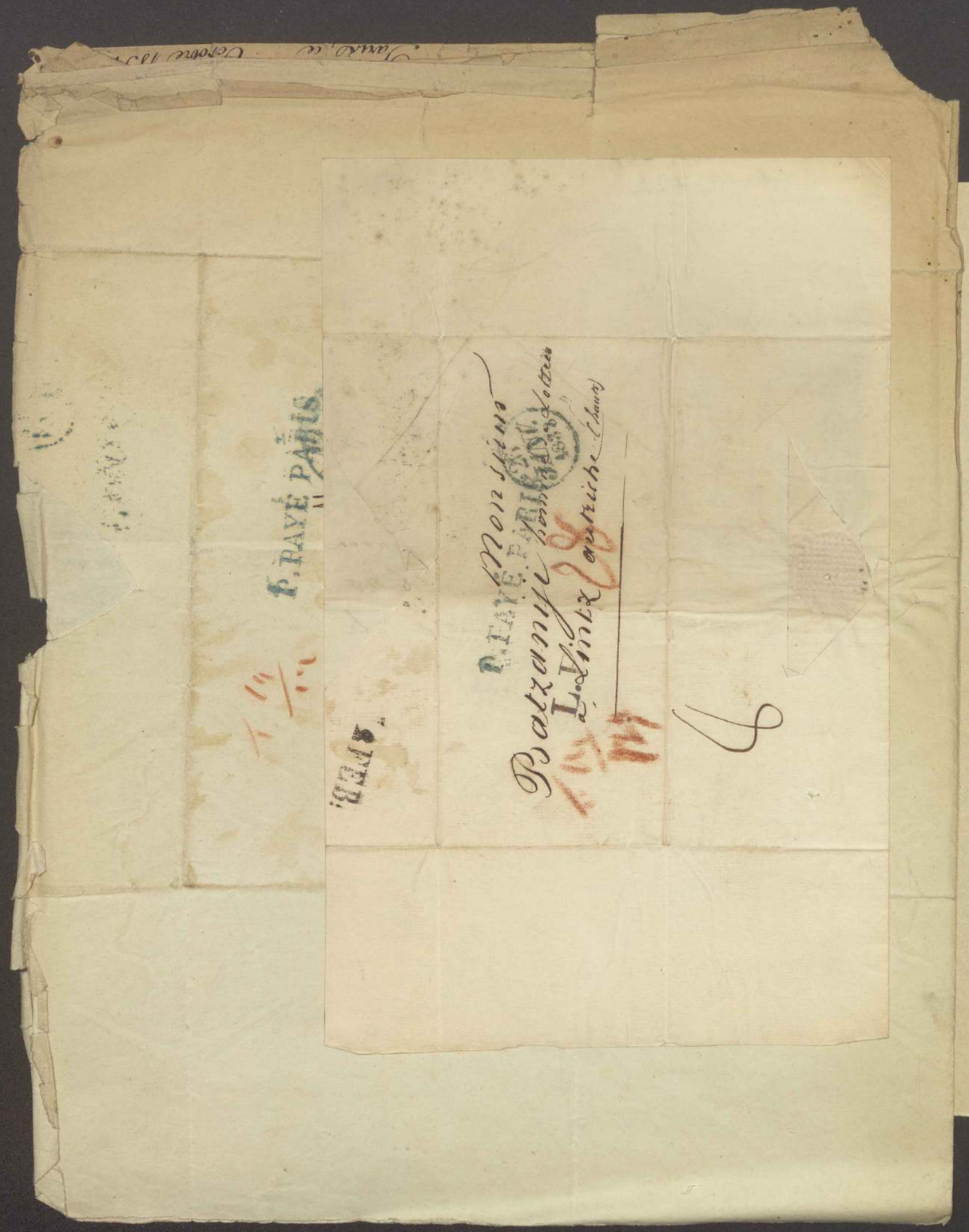
33

D'un mois et que je continue encore maintenant en raison des embarras de l'Espagne
ont été cause du petit retard que j'ai mis à vous adresser ce bordereau

34

P. PAYÉ PARIS
Monsieur

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA



Paris, le Octobre 18..

F. PAYÉ PARIS

1 14/..

4 FEB.

P. PAYÉ PARIS

Monsieur Batzanyi hommage d'Ottrée

L. Vinez autriche (Chaux)

28

Recepi 26 Julii 1833.

1833. jul. 26

Année 1833.

Nº 68

BORDEREAU de Recette et Dépense faite par M. BETHMONT, Receveur de Rentes,
Rue Saint-Benoît, n.° 23, à Paris,

POUR

Monsieur Batsányi

SAVOIR:

Reçu pour le semestre	échu	le 22 Juin	1833	D une Pension Civile	par an de	2000.	1000
—— pour	échu	le	18	D	par an de		
—— pour	échu	le	18	D	par an de		
—— pour	échu	le	18	D	par an de		

TOTAL de la Recette. 1000

FRAIS.

10 Juillet Port de la lettre contenant le Cat de vie	3. 10
timbre et légalisation du Cat de vie	2 35
honoraires de recettes et Correspondance Bordereaux &c.	25

TOTAL. . . . . 31. 15 ci. 31. 15

RESTE net en argent. 968. 85

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ci inclus un mandat payable le 15. 7bre prochain pour solde de semestre de votre pension echu le 22. Juin dernier dont le detail est ci dessus, Je vous observerai Monsieur que je l'ai indiqué payable le 15 7bre prochain en me guidant sur les precedents envoyés par Mr Huet, mais si ~~cette~~ ce delai était trop long p. la négociation ou trop court pour qu'il ait le temps de rentrer, veuillez me le faire savoir au 1er semestre et j'aurai l'honneur de repondre a vos desirs

recevez Monsieur l'assurance de la haute Consideration avec laquelle j'ai l'honneur d'etre

Votre très devoué serviteur

Bethmont

33

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

d'un mois et que je continue encore maintenant en raison des embarras de l'Espagne ont été cause de petit retard que j'ai mis à vous adresser ce bordereau

34

20.

P. PAYÉ PAR

monsieur

monsieur Batsanyi homme de lettres

à Lintz

haute Autriche

4

1834 febr. 7 a

accepté 29 Aug. 1834.

Année

18 .

~~1834~~ aug. 29.

2

BORDEREAU de Recette et Dépense faites par M. BETHMONT, Receveur de Rentes,

Rue Saint-Benoît, n.° 23, à Paris,

POUR

19.

Monsieur Batsányi

SAVOIR:

Reçu pour 6 mois	échu le 22 Juin	1834	D'une Pension sur l'état	par an de	2000	1000
—— pour	échu le	18	D	par an de		
—— pour	échu le	18	D	par an de		
—— pour	échu le	18	D	par an de		

TOTAL de la Recette. 1000

FRAIS.

Port de lettre contenant le Cat de vie . . .	7 60	
Timbre et legalisation du Cat	1 35	
affranchissement de la lettre d'envoi	80	
honoraires quittances Bordereaux &c à 2/2 . .	25	

TOTAL. . . . . 34 75 ci. 34-75

RESTE net en argent. 965 25

Paris le 20 août 1834

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ci-inclus un mandat de neuf cent soixante cinq francs ~~quinze~~ 25 centimes payable à vue à partir du 20-7-bre prochain pour solde des six mois échus le 22 juin dernier de votre pension sur l'état. La quantité de démarches que j'ai été obligé de faire pour mes clients depuis plus d'un mois et que je continue encore maintenant en raison des embarras de l'Espagne ont été cause du petit retard que j'ai mis à vous adresser ce bordereau

34

Veuillez Monsieur m'excuser et croire que je ferait tout ce qui dépen[illegible] de moi pour que cela ne se renouvelle pas une autre fois.

Agréez l'assurance de la haute considération de votre très humble serviteur

Bethmont

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Monsieur Batzányi homme de lettres à Pintz L.F. Haute Autriche

Monsieur

accepté 7e Februarii 1834.

BORDEREAU de Recette et Dépense faites par M. BETHMONT, Receveur de Rentes,
Rue Saint-Benoît, n.° 23, à Paris,

POUR

Archiv Dr Wiesen

Mr Batzanyi

SAVOIR:

pour 6 mois	échus	le 22-Xbre	1833	D'une pension civile	par an de	2000 f	1000 f
pour	échu	le	18	D	par an de		
pour	échu	le	18	D	par an de		
pour	échu	le	18	D	par an de		

TOTAL de la Recette. . . . . 1000 f

FRAIS.

Affranchissement de la lettre contenant le der bordereau		80
Le 22 Ier retrait à la poste de la lettre chargée contenant le certificat de vie	7	60
Honoraires de recette	25	

TOTAL. . . . . 33 — 40 ci. — 33 — 40

RESTE net en argent. . . . . 966 — 60

Monsieur

Je m'empresse de vous envoyer un mandat de la somme de neuf cent soixante six francs soixante centimes payable à vue pour remplir du semestre de votre pension énoncé ci dessus. Votre certificat de vie m'étant arrivé cette fois quinze jours plus tard qu'à l'ordinaire Je crois devoir mettre le mandat au 20 mars au lieu du 15 pour compenser autant que possible le temps nécessaire pour le retou

35

J'aurais voulu Monsieur pouvoir répondre à vos désirs en vous donnant des nouvelles de Mr Blanchard libraire mais je ne connais point cette personne et son nom ne l'est pas non plus à l'adresse que vous m'avez indiquée. J'ai consulté en outre l'almanach du commerce et je n'y ai trouvé qu'une seule personne de ce nom exerçant la même profession mais qui habite depuis longtemps le faubourg St germain en sorte que j'ai pensé que ce ne pouvait être elle.

Je regrette Monsieur de ne pouvoir vous donner plus ample satisfaction sur ce point, et vous prie

d'Agréez Mr la nouvelle assurance de ma haute considération et de mon entier dévouement

Votre très humble serviteur

Bettimont

Haffert

Bretsange

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

P. PAYÉ PAR Monsieur

Monsieur Bazanyi homme de lettres

à Pintz haute Autriche

reçu à Linz le 30 mars 1835.

1835. mars 30. 18

1

M

J'ai l'honneur de vous annoncer que j'ai cédé mon Cabinet d'Affaires et de Recettes de Rente à M. Chauvelot de Poufol, avocat, Commissaire-Priseur de la Liste Civile, de la direction générale de l'Enregistrement & des Douanes, demeurant rue Méhul, N° 1, au coin de la rue Neuve des Petits-Champs.

Son expérience dans les affaires, sa probité reconnue méritent votre confiance, je vous le présente donc avec toute sécurité, persuadé que vous

36

J'aurais voulu Monsieur pouvoir répondre à vos désirs en vous donnant des nouvelles de Mr Blanchard libraire mais je ne connais point cette personne et son nom ne l'est pas non plus à l'adresse que vous m'avez indiquée. J'ai consulté en outre l'almanach du commerce et je n'y ai trouvé qu'une seule personne de ce nom exerçant la même profession mais qui habite depuis longtemps le faubourg St germain en sorte que j'ai pensé que ce ne pouvait être elle.

Je regrette Monsieur de ne pouvoir vous donner plus ample satisfaction sur ce point, et vous prie

d'Agréez Mr la nouvelle assurance de ma haute considération et de mon entier dévouement.

Votre très humble serviteur

Bettmont

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Haffort

Bertsanyi

n'aurez qu'à vous louer de lui sous tous les rapports.

J'ai l'honneur d'être,

M

Votre très-humble & très-obéissant serviteur,

Bettmont

Paris, ce 31 Décembre 1834.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

J'aurais voulu Monsieur pouvoir répondre à vos désirs en vous donnant des nouvelles de Mr Blanchard libraire mais je ne connais point cette personne et son nom ne l'est pas [illegible] diquée J'ai consulté en [illegible] seule personne de ce [illegible] ng-temps le faubourg [illegible] être elle.

[illegible] sfaction

Sur [illegible]

n'aurez qu'à vous louer de lui sous tous les rapports.

J'ai l'honneur d'être,

M

Votre très-humble & très-obéissant serviteur,

Pettimont

Paris, ce 31 Décembre 1834.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

P. PAYÉ PAYÉ

Monsieur

Bolzanyi homme de lettres

[illegible] Dietrichs

J'aurais voulu M[illegible] à vos désirs — vous donnant de
nouvelles [illegible]
personne et [illegible]
J'ai consult[illegible]
personne [illegible]
temps le [illegible]
elle.

[illegible]

1817. jul. 1.

a Monsieur Batsányi, à Vienne. (2) Paris, 1er Juillet 1817
(aux Bains de baden auprès de vienne) accep. 24e Aug. 1817.

C'est avec une joie bien inattendue que je reçois enfin de vos nouvelles; je

Blanchard
levelei
Bacsányi Jánoshoz.

1817.	jul. 1.	①	✓
"	aug. 16.	②	✓
1818.	apr. 16.	②	✓
"	apr. 26.	} ③	✓
"	jun. 10.		✓
"	jun. 20.	②	✓
1820.	jan. 18.	①	✓
"	febr. 5.	①	? ✓

8 db.

la suite que j'eus quelques soupçons; je rassemblai différens souvenirs, j

1817. Juil. 1.

à Monsieur Batsányi, à Vienne. (aux Bains de Baden auprès de Vienne)

Paris, 1er Juillet 817

accep. 24 Aug. 1817.

C'est avec une joie bien inattendue que je reçois enfin de vos nouvelles; je ne savais plus que penser sur votre sort; j'attendais et je craignais de recevoir une réponse à ma dernière lettre. Nous parlions souvent de vous, ma femme et moi; nous déplorions votre malheur si peu mérité; et moi, particulièrement, je comparais votre sort à celui de l'illustre Camoëns, qui cependant était moins malheureux que vous, puisqu'il n'était poursuivi que par la fortune, et que ~~l'on était~~ si on le laissait dans l'indigence, au moins on ne le calomniait pas. Quand je venais à penser que pendant les quatre ans que je vous connus, je vous avais vu constamment occupé de vos études favorites, de votre Ossian, et surtout du désir d'enrichir votre langue de quelques-uns de ces chefs-d'œuvre qui ajoutent à la gloire d'une nation, quand je me rappelais nos promenades solitaires, ces plaisirs si paisibles qui annoncent le calme de l'âme, et que l'estime, dont vous m'avez honoré, m'avait ouvert le secret de vos pensées, je cherchais comment on avait réussi à vous supposer quelque crime et sur quel fondement on avait pu appuyer la calomnie qui devait vous perdre. Mais enfin vous m'apprenez que la justice même de votre Souverain vous a sauvé. Cela me réjouit d'autant plus pour que cette justice même du Souverain est une garantie pour votre avenir. Quant au misérable qui vous a calomnié et ensuite vendu, Dieu l'a puni, car il est tombé dans le mépris et la misère. Je ne sais quoi m'éloignait de cet homme, et j'ai bien du regret de n'avoir pas suivi le sentiment qui me portait à le repousser. C'est lui-même qui vint dès le lendemain matin m'apprendre votre malheur; il avait l'air d'y prendre la plus grande part. Il ne me vint donc pas d'abord à la pensée qu'il fût en être l'auteur: je le regardais comme une bête et non comme un scélérat. Ce ne fut que par la suite que j'eus quelques soupçons; je rassemblai différens souvenirs, je

me rappelai surtout qu'un jour que vous plaisantiez, il se fâcha et sortit en faisant le geste d'une menace vraiment effrayante: il est dangereux de railler un homme sans esprit. Depuis ce moment il vous montra la plus mauvaise volonté, et quelques jours après vous n'étiez plus libre. Il vint encore me voir pendant quelque tems: une chose surtout l'intéressait; c'est que sachant que j'étais chargé, d'après votre désir, de vendre vos meubles, pour payer ce que je pourrais de vos dettes, il avait fort envie d'avoir quelques-uns de vos dépouilles: ce misérable a acheté votre lit. S'il a une conscience, il a dû y trouver son supplice. Depuis lors, je ne l'ai plus vu que quelquefois, et il y a bien un an qu'il n'est venu chez moi: Mais éloignons ces tristes souvenirs et parlons de vos affaires.

Vous me disiez de vendre vos livres; j'ai cru qu'il valait mieux vous les conserver et vendre les meubles que je ne pouvais vous envoyer. Le malheur est qu'à cette époque désastreuse pour nous, on ne pouvait tirer parti de rien; j'ai fait venir des tapissiers qui ne m'ont presque rien offert; j'ai vendu à divers particuliers. Les deux tableaux de Füger et les portraits de vos parens sont soigneusement conservés. Je ne sais si vous avez emporté de vos livres; mais je ne sais aperçu que plusieurs œuvres étaient incomplètes, entre autres celles de Schiller. J'ai trouvé un volume in 4° manuscrit de vos poésies; j'ai aussi trouvé les extraits que vous avez fait de la traduction latine d'Ossian. Tout cela attend vos ordres pour partir. Votre linge a été recueilli; celui qui était sale a été blanchi. J'ai payé diverses dettes, mais non pas toutes; je ne le pouvais. Je vous en donnerai l'état en vous donnant celui de ce que j'ai vendu et de ce que j'ai conservé.

Votre petit logement était dans un bien grand désordre quand j'y suis entré. J'ai été obligé de laisser la clef au principal locataire, qui, sans cela, en eût fait payer un terme de loyer de plus, prétendant que s'il ne montrait pas le logement, il ne pouvait le louer, ce qui était vrai; mais je ne me suis pas aperçu qu'on eût abusé de cette confiance.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

— J'allais clore ma lettre et vous assurer que je ferai tout ce qui dépendra de moi au sujet de votre pension, lorsque j'ai cru

Mr Battányi aux bains de Baaden, près de Vienne

Paris, 16 août 1817

accepi 11ª Sept. 1817.

1817. aug. 16.

2

B.

M. ACADEMIAI KÖNYVTÁRA

Il me semble, Monsieur et ami, que je devrais déjà avoir reçu une réponse à ma lettre. J'espère que le malaise que vous éprouvez ne sera pas dégénéré en maladie sérieuse. J'ai besoin d'avoir de vos nouvelles pour savoir ce que je dois faire. J'aurai à vous envoyer l'argent des six mois de votre pension qui étaient échus. Dites-moi par quelle voie je dois vous faire parvenir cet argent. Il me semble qu'il est plus convenable de le remettre chez un Banquier qui vous le fera toucher à Vienne; il me donnera une traite ou lettre de change à votre ordre que j'insérerai dans ma lettre d'avis. Marquez-moi si c'est là votre intention.

En même tems envoyez-moi un certificat de vie pour que vous puissiez toucher ce qui est échu depuis deux ans. Ce certificat-de-vie, écrit en français, doit avoir à peu près la même forme que ceux que vous faisiez faire, afin qu'il ne s'élève aucune difficulté. Il faut que ce certificat soit visé à l'ambassade française à Vienne, autrement il ne serait pas valable. Je joins ici une copie de celui que j'ai reçu. Je crois vous avoir dit dans ma dernière lettre que vous jouissiez de votre pension comme par le passé.

18

Répondez-moi le plus-tôt possible, car je me propose de faire un voyage de six semaines à deux mois pour mon commerce, comme j'en ai fait quelques-uns dans le tems.

Je n'ai rien de plus à vous dire pour le moment. J'espère que madame Batthányi jouit d'une bonne santé. De notre côté, nous nous portons très-bien, et nos affaires vont toujours de même. Nous vous embrassons bien amicalement.

Votre serviteur et ami

J. Blanchard

modèle de certificat de vie

Nous soussignés (les autorités du pays) certifions que M. Batthanyi (Jean) (qualité, demeure) né à ... le neuf mai 1763, suivant son acte de naissance qu'il nous a représenté sur la tête duquel existe une pension intégrale de 2000 f, inscrite sur le registre des pensions du gouvernement français, sous le n°. 3963, volume 4, est vivant pour se faire présenté aujourd'hui devant nous, lequel a déclaré qu'il ne jouit sur l'état français d'aucune autre pension ni d'aucun traitement d'activité.

En foi de quoi nous lui avons délivré le présent qu'il a signé avec nous.

N.a faire, comme je l'ai dit plus haut, légaliser ce certificat à l'ambassade français d

à Monsieur Battányi aux bains de Baaden près de Vienne.

accepi 11e Sept. 1817.

resp. 20e Sept.

M. Battányi à Linz. — Paris, 16 avril 1818.

accepi 28e Apr. 1818. 3.

1818. apr. 16.

2

Anstand.
argen i
Anhalt
beim Namen
Battány (i)

Monsieur,

Mr de Raab m'ayant remis votre certificat de vie, j'ai essaié de toucher moi-même votre pension, afin de vous ménager les frais de recette; mais n'étant point connu à la trésorerie et n'ayant point de procuration de votre part, cela ne m'a pas été possible. Une autre difficulté s'est présentée: vous avez laissé écrire votre nom avec un (i) de moins à la fin, et cela a manqué rendre votre certificat inutile. J'ai été obligé d'en charger le receveur de rentes, comme à l'ordinaire; il a levé tous ces obstacles: mais la trésorerie exigeant quelques nouvelles formalités, le receveur m'a dit qu'on ne toucherait pas, au moins, avant un mois. J'ai cru devoir vous prévenir de ce retard, afin que vous sachiez à quoi l'attribuer.

Je présente mes respects à Madame Battányi, et suis, Monsieur, avec une parfaite estime

Votre serviteur
et ami
J. Blanchard

40

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Mr Blanchard.
du 16 avril 1818
28.

Battany ofus 1

À Monsieur
Battányi, homme de lettres
à Linz.
Dans la haute Autriche
affranchi jusqu'aux frontières.

Der 22 APRIL 18.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

1818. Apr. 26-e
1818. Jun. 10
3

Mr Battanyi — Paris, 26 avril 1818.

{ accepi 30e Maii 818.
{ respondi 31e.

4.

Enfin je reçois de vous, Monsieur et ami, une lettre qui me fait un véritable plaisir. Je vois que nous sommes toujours amis, et j'oublie les deux lettres qui m'avaient singulièrement chagriné.

Je voudrais vous apprendre que j'ai touché votre pension. vous devez avoir reçu une lettre où je vous marquais que quelques difficultés retarderaient ce payement d'un mois. ces difficultés venaient d'une nouvelle formule de certificats de vie; je les croyais entièrement levées, le receveur me l'avait assuré, et je vous en donnais avis, afin que vous fussiez instruit d'où venait le retard. Mais le payeur a fini par dire qu'il fallait absolument un autre certificat avec la nouvelle formule exigée. Je vous renvoie donc ce certificat, avec la petite note que m'a donnée le receveur et qui y est jointe. Il croit que si la même main ajoutait les mots exigés, cela suffirait; mais je craindrais qu'on ne regardât cela comme une surcharge et qu'on ne le refusât; je pense qu'il sera plus sûr d'en faire un nouveau. Si vous pouviez attendre au mois de juin, ce certificat servirait à toucher l'année entière. Mais vous ferez comme vous le jugerez le plus convenable à vos intérêts. — Vous aurez grand soin de conserver une copie exacte du nouveau certificat, afin qu'elle vous serve pour l'avenir. — Ainsi que vous le desirez, je chercherai à découvrir l'adresse

42

de votre ancien receveur de rentes, et je lui remettrai vos papiers. Peu m'importe qui en sera chargé, pourvu que loin soigne vos intérêts et que loin vous prenne une droit de commission moins considérable. Quant à moi, je m'en chargerais volontiers, et cela sans aucune retribution quelconque; mais il vaut mieux que ce soit entre les mains d'une personne qui a une longue habitude de ces affaires; si un obstacle se présente, ils savent le lever.

D'ici à une quinzaine, je ferai une notice de vos livres et autres objets à vous appartenants que j'ai entre les mains. Je n'ai vendu aucun de vos livres, ni votre linge, ni les petits objets que vous avez laissé; je ne me suis défait que des gros meubles pour payer les dettes pressantes, et que d'ailleurs je n'avais su où mettre. Quand vous aurez choisi ce que vous voulez que je vous adresse, vous me direz par quelle voie je dois l'expédier, et si je dois le diriger sur vienne &c.

Je remets à une quinzaine, parceque je vais mettre au jour un ouvrage qui m'occupera quelque tems, pour le faire connaître et l'expédier.

Ma femme et moi, nous nous portons bien, et je vois avec plaisir que vous avez entièrement recouvré la santé. Nous vous embrassons amicalement, et nous vous prions d'embrasser pour nous Madame Battanyi.

J'ai envié, sans attendre que je vous aie envoié l'inventaire de vos livres, de faire un petit ballot de la collection de Didot de l'Horace de Dacre et de quelques volumes des traductions d'Ossian, et de vous envoier cela, en attendant que vous me marquiez vos intention pour le reste. Je pense que cela vous fera plaisir et prendre patience.

Je renouvelle mes embrassemens et suis avec considération

votre ami et serviteur

J. Blanchard

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Mr Blanchard

26 Avril 1818

30 Mai

acc. 27e Juin 1820.

Mr. Blanchard n'a pas reconnu les livres de M. Batsanyi en les retirant de son logement, et il les a envoyés de même sans les mettre en ordre. Il ne sait pas si la henriade manquait à la Collection Didot. Il n'a point vu, non plus, les œuvres de Lebrun; mais il enverra l'un et l'autre ouvrage avec ceux que M. Batsanyi demande. Les livres avaient été mis en reserve, et personne n'y a touché. Quant au parni, Mr. Blanchard a cru prudent de ne pas l'envoyer, ainsi qu'un ouvrage de Thomas Payne, sur la religion. Il enverra le tout. — Il enverra en même tems le compte des dépenses qu'il a faites, et de ce qui lui reste entre les mains.

Paris, 10 Juin 1820.

Mr. Batsanyi a dû trouver de moins un petit coffret fort joli; je l'ai retiré de chez lui: mais je n'ai jamais pû le retrouver, je présume qu'il m'a été volé.

ein kleines Coffret gestohlen

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 28e Januarii 1820

Compte de ce que j'ai reçu et payé pour mr. Batsanyi homme de lettres à Lintz en autriche.

1818. jun. 20.

2

M. Batsanyi à Lintz. — Paris, 20 Juin 1818

13.

reçu le 4 Juillet 818.

Monsieur et ami,

Votre certificat de vie n'a pu servir tel que vous l'avez envoyé; on a regardé l'addition comme une surcharge. D'un autre côté, voilà encore une nouvelle formule exigée qu'il faut avoir grand soin d'employer, sans quoi le certificat ne serait pas valide. Vous trouverez cy-joint un mot du receveur de rentes avec la copie de cette nouvelle formule. Je ne vous renvoye point le certificat de vie, cela grossirait inutilement la lettre, et augmenterait les frais de port.

J'ai cherché votre ancien receveur de rentes. J'ai trouvé dans sa maison un relieur, le seul des habitans qui ait pû m'en donner quelques nouvelles; et cela était d'autant plus difficile qu'il était peu connu dans le quartier, demeurant chez une Dame qui seule était reconnue comme Locataire. Cette Dame est déménagée depuis long-tems et l'on n'a pu m'indiquer sa nouvelle demeure. On m'a dit qu'elle se nommait Galimin: quant au receveur, le relieur ne savait point son nom.

à M. Batsanyi. —

44

18000
74
72000
126000
339000

Poésies d'Ossian, par Mr Baour de Lormian
Paganel Histoire philosophique de la Rév. fr.
Schiller
(Ossian (3 vol. in-18.
(en français)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Mr Blanchard
26 Avril 1818
30 mai

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

ein kleines Coffre gestohlen.

accepi 28 Januarii 1820

Compte de ce que j'ai reçu et payé pour m. Batsanyi
Nomme de lettres à Lintz en autriche.

1818. jun. 20.
2

M. Batsanyi à Lintz. — Paris, 20 Juin 1818

13.

reçu le 4 Juillet 818.

Monsieur et ami,

Votre certificat de vie n'a pu servir tel que vous l'avez envoyé; on a regardé l'addition comme une surcharge. D'un autre côté, voilà encore une nouvelle formule exigée qu'il faut avoir grand soin d'employer, sans quoi le certificat ne serait pas valide. Vous trouverez ci-joint un mot du receveur de rentes avec la copie de cette nouvelle formule. Je ne vous renvoye point le certificat de vie, cela grossirait inutilement la lettre, et augmenterait les frais de port.

J'ai cherché votre ancien receveur de rentes. J'ai trouvé dans sa maison un relieur, le seul des habitans qui ait pû m'en donner quelques nouvelles; et cela était d'autant plus difficile qu'il était peu connu dans le quartier, demeurant chez une Dame qui seule était reconnue comme Locataire. Cette Dame est déménagée depuis long-tems et l'on n'a pu m'indiquer sa nouvelle demeure. On m'a dit qu'elle se nommait Galimin: quant au receveur, le relieur ne savait point son nom-

44

Mr Blanchard

Je vais vous envoyer les livres que vous m'indiquez
et par la voie que vous m'avez désignée.

J'attends votre reponse et Suis votre ami
et Serviteur dévoué

J. Blanchard

Ma femme et moi, nous nous rappelons au Souvenir
de m.d Batsanyi et l'embrassons de tout notre cœur.

J'espère que le beau tems aura influé heureusement
Sur votre Santé.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 28.a Januarii 1820 Compte de ce que j'ai reçu et payé pour m.r Batsanyi Homme de Lettres à Lintz en autriche.

91-50

945-75

45-50

12-75

75

75

45

Mr Blanchard

Mr Blanchard
du 20 Juin 1818

Den 4 JUIN 1818

affranchi jusqu'aux frontières

A Monsieur
Batsányi, Homme de lettres,
à Lintz
Dans la haute Autriche

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 28e Januarii 1820

1820. jan. 18

7

Compte de ce que j'ai reçu et payé pour mr. Batsanyi homme de lettres à Lintz en autriche.

Une année de pension échue le 22 juin 1818
Se montant à — — — — 2000f. —
Sur laquelle il faut déduire la
retenue du gouvernement à 3 p% — 60f. —
plus les honoraires du receveur de
rentes à 2 1/2 p% — 48-50 } 108-50
reste 1891-50 — cy — 1891-50

Un Semestre de pension echu le 22 Xbre 1818 Se montant
à — — — — — — — 1000f. —
Sur lesquelles à déduire la retenue de la
trésorerie à 3 p% — 30f. —
celle du receveur de rentes à 2 1/2 — — — 24-25 } 54-25
reste — 945-75 — cy — 945-75

un Semestre échu le 22 juin 1819 — de — 1000f. —
déduction, la retenue de la trésorerie cette fois-ci
à 2 p% — — — — 20f. —
celle du receveur de rentes — — 24-50 } 44-50
reste — 955-50 — 955-50

Reçu — 3792-75

Pour se solder Mr. Batsanyi a tiré
Sur moi:
en date du 30 aout 1818 — 1000f. —
En date du 31 Xbre même année — 1000 —
En date du 1er. juillet 1819 — 1000 —
je remets aujourd'hui chez m. Lafitte — 792-75

Payé Somme égale 3792-75

Paris, 18 Janvier 1820

J. Blanchard
libraire galerie montesquieu no 1 au 1er.

je prie Mr. Lafitte
de faire passer cette note
à m. Batsanyi. —

46

1820. febr. S.

5.

Linz en haute Autriche ce 5 fevrier 1820 Pour 955 francs 50 centimes

A la fin du Mois de Mars il vous plaira de payer contre cette Première de change à l'ordre de Monsieur Antoine Charles Haffert la Somme de Neuf cent cinquante cinq francs cinquante centimes valeur en compte que passerez en compte suivant l'avis de Signé Battaneji homme de Lettres. Monsieur Huet Receveur de Rentes patente Rue Sainte croix de la Bretonnerie N° 48 Paris au dos. Payez à l'ordre de Messieurs Laffitte & Cie valeur en compte Linz en haute Autriche Le 6 fevrier 1820. Signé Antoine Charles Haffert

PROTET. L'AN mil huit cent vingt, le vingt quatre fevrier à la requête de Messieurs J. Laffitte & Cie banquiers demeurant à Paris, rue de la chaussée d'Antin N° 11 Lesquels, sous élection de domicile en ma demeure, j'ai Marc Melchior Trouillet Huissier au tribunal de première Instance du département de la Seine, patenté Le 5 fevrier 1820 N°. 20. 3e. classe, demeurant à Paris, rue Bourg Labbé N° 21 soussigné, sommé et interpellé le sieur Huet Receveur de Rentes au domicile indiqué à Paris, par l'effet ci-dessus transcrit Rue Sainte croix de la Bretonnerie N° 48. au dit domicile en parlant à Sa Personne ainsi declaré

D'accepter la lettre de change ci dessus transcrite pour etre payée à son échéance ou

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

de présentement payer au requérant ès mains de moi huissier, pour lui porteur de la lettre de change, la somme de neuf cent cinquante cinq francs cinquante centimes montant de l'effet de l'autre part, que j'ai exhibé en original; lequel a répondu que n'ayant pas reçu le certificat de vie du tireur il ne pouvait accepter lad. traite mais prie les porteurs de la faire présenter à l'échéance

laquelle réponse j'ai prise pour refus d'accepter ou de payement, en conséquence protesté du renvoi dudit effet de change aux garans, et de prendre pareille somme à change et rechange, suivant la loi, et laissé, en parlant comme dessus, copie dudit effet, ordres au dos, et du présent, le tout en présence des sieurs Chles Petit demt à Paris Rue St Martin & Jh Dubos aussi à Paris Faubourg Sablé témoins moi avec soussignés, et non le répondant de ce sommé.

Coût 6f 85

Amos

Trouillet

Petit

Enregistré à Paris le vingt cinq fevrier 1820 Reçu deux francs 20.

Brunery

Mr Jaxis
6-85

de présentement payer au requérant ès mains de moi huissier, pour
lui porteur de lettre de change, la somme de neuf cent cinquante

Reçu le 4 Sept. 1835.

Paris, le 23 Aout 1835

Archiv Dr Wurm

lev. 4° 1411

Chauvelot de Ponfol, Me.
levelei
Bacsányi Jánoshoz.

1835. aug. 23.	① ✓	1841. febr. 18	① ✓
1836. febr. 13.	① ✓	" aug. 17.	② ✓
" aug. 10.	① ✓	1842. márcz. 1.	① ✓
1837. febr. 18.	} ② ✓	" aug. 22.	② ✓
" aug. 7.	} ✓	1843. márcz. 28.	② ✓
1838. febr. 10.	② ✓	" aug. 11.	② ✓
" sept. 11.	② ✓	1844. márcz. 1.	② ✓
1839. febr. 21.	② ✓	1845. febr. 19.	② ✓
" jul. 30.	① ✓		
1840. aug. 1.	② ✓		

18 db.

poll II.

Reçu le 4 Sept. 1835.

1835 Aug. 23.

1

Paris, le 23 Aout 1835

Archiv Dr Wien

17.

Me Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur

de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,

~~Rue Méhul, No 1, au coin de la rue Nve des Petits Champs.~~

Rue neuve des Capucines No 8.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ci inclus un Bon de la Somme de 966f montant du Semt échu le 22 Juin dernier de votre Pension, deduction faite de mes debourses et honorai[illegible] dont le détail suit

Savoir		60
Port de lettre d'envoi du certificat de vie	7	60
Timbre et legalisation du d.	1	35
Droit de Recette	24	25
affranchissemt de la présente lettre	"	80 "
Ensemble	34,	"
Billet ci inclus	966.	"
montant du Semt	1,000	"

Recevez Monsieur l'assurance de ma parfaite considération

Chauvelot de Ponfol

Recepi 20a Febr. 1836.

1836. febr. 13.

Paris, le 13 Février 1836

15

Me Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,

~~Rue Méhul, No 1, au coin de la rue Nve des Petits Champs.~~

Rue Neuve des Capucines No 8.

à Mr Batsanyi

Je vous fais passer Monsieur un Billet de neuf cent soixante six francs pour le semestre échu le 22 Decembre dernier de votre Pension deduction faite des Deboursés et honoraires de recette composés ainsi qu'il suit savoir

1o Port de Lettre d'envoi du certificat de vie	7, 60
2o Timbre et légalisation du Certificat de vie	1, 35
3o affranchissement de la présente Lettre	" 80
4o Droit de Recette - - - - - -	24 25
Ensemble	34, 00
ajoutant a cette somme le montant du Billet de	966. "
somme égale au Montant du d. Semt de Pension a	1000, "

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble serviteur

Chauvelot de Ponfol

2

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

ASEPT

13

21 Aug. 1836.

1836 aug. 10.

Paris, le 10 aout 1836

Me Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur

de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,

~~Rue Michel, No 1 au coin de la rue Nve des Petits Champs~~.

Rue Neuve des Capucines No 8.

à Mr Batsanyi

Monsieur

J'ai l'honneur de vous faire passer un Billet à votre ordre de la somme de 966f pour solde du semt échu le 23 juin de dernier de votre pension civile, je ne vous donne pas le détail des Déboursés et honoraires de recette attendu que je vous l'ai donné plusieurs fois le ~~détail~~ et qu'ils sont toujours les mêmes

Recevez Monsieur l'assurance de ma parfaite considération

Chauvelot de Ponfol

à Monsieur Batsanyi

Monsieur

Hommes de Lettre

à Lintz

PARIS 13 FEVR 1836 REAL

20 FEB.

60 P.P. J

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

à Monsieur
Monsieur Batsányi, homme
de Lettres, à Linz haute Autriche
14
haute Autriche 14 à Linz

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

accepi 14 Aug. 1837

1837. febr. 18 i
1837. aug. 7
2

Paris, le 7 Aout 1837

16.

Mr Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur
de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,
~~Rue Méhul, N° 1, au coin de la rue Nve des Petits Champs.~~
Rue Neuve des Capucines N° 8

Monsieur

J'ai l'honneur de vous faire passer ci inclus, un Billet à votre ordre de la somme de neuf cent soixante six francs pour solde du semt échu le 22 Juin 1837 de votre Pension civile

J'ai l'honneur d'être
Monsieur
Votre Serviteur
Lequin
Clerc de Mr Chauvelot

accepi 13e Aug 1830 [illegible]

Reçu le 27 Février 1837.

Paris, le 18 Février 1837

Archiv Dr Wiesner

Me Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur

de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,

~~Rue Méhul, No 1, au coin de la rue Nve des Petits Champs~~

Rue Neuve des Capucines No 8.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous faire passer dans cette Lettre un Billet à votre ordre de la Somme de neuf cent soixante six francs pour Solde du Semre de votre pension échu le 22 Decembre dernier le dit Billet payable le 22 Mars prochain; Je pense qu'il vous est indifferent que je l'aie mis payable à jour fixe et pour moi cela m'est plus commode, attendu que si ce jour là j'étais obligé de m'absenter je laisserais à mon Bureau l'argent necessaire pour le Solder

Je ne vous donne pas le détail des debourses et honoraires qui me sont dus puisqu'ils sont toujours les mêmes

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble Serviteur

Chauvelot de Ponfol

5

62

à Monsieur
Monsieur Balzassy homme de Lettres
à Lintz en haute Autriche
f. 14/14 à Lintz

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

27 FEB. 1837

P.P.

à Monsieur
Batsányi homme de lettres
à Mr
à Linz

accepi 13e Aug. 1839. ~~NB~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Hafferl, comme à l'ordinaire

reçu le 19 Sept. 1838.

~~NB~~ Diesen Wechselbrief pr 966 ₶ habe ich ebenfalls an H. A. C. Hafferl abgeliefert,

reçu le 21 Février 1838.

1838. febr. 10
2

14

Archiv Dr Wiener

Monsieur

Vous trouverez ci inclus un Billet à votre ordre de la Somme de 966 f pour solde du Semestre échu le 22 Dbre 1837 de votre Pension civile; les debourses et honoraires étant toujours les mêmes, je crois inutile de vous en donner le détail

Recevez Monsieur l'assurance de ma parfaite considération

Clerc de M Chauvelot

ce 10 février 1838

~~NB~~ Diesen Wechsel pr 966 ₶ übergab ich am 22t Feb 1838 an das Haus A. Carl Hafferl; u. ich erhob auf neue Rechnung 30 fl CM. Batsányi

6

ce 15 9bre 1838

accepi 13e Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Hafferl, comme à l'ordinaire

reçu le 19 Sept. 1838. ~~M~~ Diesen Wechselbrief pr 966 ff habe ich wohl an H. A. C. Hafferl abgeliefert,

Batsányi

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ... Mandat

Votre ordre de la ... solde du

semestre échu le ... pension

... retard

... Maladie

... dont six semaines

... Montmartre

... 148

... 1838

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

accepi 13. Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Hafferl, comme à l'ordinaire

reçu le 19 Sept. 1838.

1838. Sept. 11. Archiv D. Wiener

2

B.

~~M~~ diesen Wechselbrief pr 966 ff habe ich gleich an Hr A. C. Hafferl abgeliefert, wie gewöhnlich, gegen Verrechnung.

Batsányi

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat à votre ordre de la somme de 966f pour solde du semestre échu le 22 Juin dernier de votre pension civile; Je vous demande bien pardon du retard que j'ai mis dans cet envoi, mais une maladie d'yeux qui m'a privé de la vue pendant six semaines est la cause de ce retard

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble Serviteur

Lequy

Clerc de Mr Chauvelot

Nº Mr Chauvelot demeure actuellement Rue Montmartre Nº 148

ce 11 7bre 1838

8

14

PARIS 13 FEVR 1838

32

à Monsieur Batsányi homme de lettres

à Lintz en haute Autriche

4

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 13e Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

L.F

à Monsieur Batsanijé T. M.
homme de Lettre
à Lintz, haute Autriche
à Lintz

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 13. Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Haffert, comme à l'ordinaire

1839. jul. 30.

11.

Archiv Dr Wiesner

reçu le 2 mars 1839.

Archiv Dr Wiesner

12.

1839. febr. 21.
2

Monsieur

Je vous adresse ci inclus un Billet à votre ordre de la somme de 966f pour solde du semt échu le 22 Decembre 1838 de votre Pension Civile

Recevez Monsieur l'assurance de ma parfaite considération

Legum

Clerc de M. Chauvelot. R. Montmartre 148.
ce 21 Fevrier 1839

9

Billet à
lde du
sion civile
1000. "
à votre
me de solde du
f. " p.
34 "
966. f "
148.
11
14

accepi 13e Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Haferl, comme à l'ordinaire

1839. jul. 30.

11.

Archer Dr
Wiesen

... Lettre un Billet à
... 66f " pour solde du
... de votre Pension civile
... compte
... de la Pension ——— 1000. "
... de cette somme
... ——— 7. 60.
... ——— " 80
... quat de vie 1. 35
——— 24 25
... égale au Billet ——— 966.f "

... à votre
... me de solde du
... 6f " p
... 34 "
... ite

... eur d'être
... le Serviteur
... Mauvelot

... Montmartre 148.

10

11

14

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

L.F

19 SEP

accepi 13e Aug. 1839. ~~M~~ Le Billet ou la Lettre de change remise le même jour à Mr A. Ch. Hafferl, comme à l'ordinaire

1839. jul. 30.

11.

Archer Dr Wiener

Monsieur

Vous trouverez dans cette Lettre un Billet à Votre ordre de la Somme de 966f " pour solde du Semestre échu le 22 Juin 1839 de Votre Pension civile sur l'Etat, dont voici le compte

Montant de la Pension ——— 1000. "

Déduisant de cette Somme à Votre

1° Le Port de Votre Lettre	7. 60		
2° affranchissemt de Celle ci	" 80		
3° timbre et légalisation du Certificat de vie	1. 35		
4° Droit de Recette	24 25		

Somme de solde du 966f " par 34 " faite

Somme égale au Billet 966f "

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble Serviteur

Chauvelot

Rue Montmartre 148.

ce 30 Juillet 1839

11

14

L.F

P.P.

à Monsieur Batzanyi

Monsieur Batzanyi

Somme de Lettre

à Lintz en haute Autriche

Lintz 2. MAR

PARIS 23 FEVR 60

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

à Monsieur
Batsányi
Lintz en haute Autriche
à Lintz

PARIS 2 AOUT 1839

Linz 13 AUG

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

accep 14e Aug 1840.

10.

1840. aug. 1.
2

Monsieur

Vous trouverez dans cette Lettre que je Vous adresse un Billet à Votre ordre de la Somme de 966f. faisant avec les debourses et honoraires retenus par Mr Chauvelot la Somme de Mille francs pour le Semestre échu le 22 Juin 1840 de Votre Pension civile sur l'Etat

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble et très obeissant serviteur

Legun

Clerc de Mr Chauvelot

ce 1e Aout 1840

12

...ier 1841

...ommissaire-Priseur

...Préfecture de la Seine,

... à Votre

...ser comme de solde du

...me de 966f. n° ...

...sion, déduction faite

...ar les retenu

... d'être

... Serviteur

... Chauvelot

14

Paris, le 18 Février 1841

...Commissaire-Priseur

...de la Préfecture de la Seine,

...iiji

...eur

...à Votre

...de Vous adresser comme de...

...dre de la Somme de 966f. n° du

...de Votre Pension, déduction faite

...te par lui retenu

...eur d'être

...ble Serviteur

...uns

...M. Chaudelat

13

14

à Monsieur

Batsányi

PARIS 2 AOUT 1839

Lyon 13 AUG

M. ACADÉMIA KÖNYVTÁRA

1841. febr. 18.

Paris, le 18 Février 1841

9.

Mr Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine, Rue Montmartre, 148.

à Monsieur Batsániji

Monsieur

Mr Chauvelot me charge de vous adresser comme de [illegible] à votre [illegible] solde du [illegible] Coutume un mandat à votre ordre de la somme de 966f. [illegible] pr le semre échu le 22 Decembre 1840 de votre pension, déduction faite du montant des deboursés et droit de recette par lui retenu

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble Serviteur

Legun

Clerc de Mr Chauvelot

14

à Monsieur

à L.F. Monsieur

Batsaniji homme de lettres

à Lintz

Lintz 14 AOUT 1840

PARIS 6 AOUT 1840

Lintz 15 AUG

accepi 26 Februarii 1841

L.E.

P.P.

à Monsieur
Batsányi
à Lintz en haute Autriche
à Lintz

PARIS 19 FEVR 41

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

accepi 9° Martii 1842

1842
1

Paris, le 1er Mars 1842

accepi 27° Augusti 1841.

1841, aug. 17.
2

8 f

NB. Le billet remis, le même jour, à Mr Antoine Charles Haffert.

Monsieur

Je vous adresse de la part de Mr Chauvelot un Billet par lui souscrit à votre ordre pour le Sem.e échu le 22 Juin 1841 de votre Pension civile

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre Serviteur

Leopus

Clerc de Mr Chauvelot

rue Montmartre N° 148.

ce 17 aout 1841

15

17

accepi 9° Martii 1842

Paris, le 1er Mars 1842

Archiv Dr. Wieser

...ch Hr. Hofrath

...issaire-Priseur

...ecture de la Seine,

...un Billet à Votre

...ance pour solde du

...sion civile

...être

...Serviteur

...même jour,

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

L.F. Monsieur

16

17

Monsieur Batsanyi homme de lettres
à Lintz en haute autriche
à Lintz

PARIS 19 AOUT 41

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

---

accepi 9a Martii 1842

1842, März 1.

Paris, le 1er Mars 1842

6

Archiv Dr Wieser

Archiv Dr Wieser durch Hr Hafner

Me Chauvelot de Ponfol, Avocat, Commissaire-Priseur

de la Liste Civile, de la Direction Gle de l'Enregt & des Domaines & de la Préfecture de la Seine,

Rue Montmartre, 148.

à Mr Batsanyi

Je vous adresse comme de coutume un Billet à votre ordre de la somme de Neuf cent soixante six francs pour solde du semestre échu le 22 Decembre 1841 de votre pension civile

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble serviteur

Chauvelot de Ponfol

NB Le Bon p. 966 ff remis à Mr A. Ch. Hafferl, le même jour, (c'est à dire le 9 Mars)

Batsanyi

17

18

22

1842, aug. 22.
2

M. Chauvelot,
Commissaire Priseur
de la Maison du Roi,
de la Préfecture & des
Domaines.
Rue Montmartre, 148.

7

842

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser, comme de Coutume, un Billet à votre ordre de la Somme de 966f pour solde du Sem.e échu le 22 Juin dernier de votre pension civile.

Je suis avec respect
Monsieur
Votre Serviteur
Léguis
Clerc de M. Chauvelot

le 22 aout 1842

reçu le 29 Aout 1842

~~M~~ Den Wechselbrief dem Hr Anton Karl Hafert sogleich eingehändigt. Batsányi

18

M. ACADEMIÆ KÖNYVTÁRA

Lintz 9. MAR.

P.P.

Monsieur
Monsieur Batsányi
à Lintz, en haute Autriche
à Lintz

PARIS 1 MARS 42 60

Dr Wieser
Wallm

22

accepi 17 Augusti 1843.

accepi 4a Aprilis 1843

Mr Dr Wieser
in Saltm

P.P.

Monsieur

Mr Batsanyi (J.) PARIS 1 MARS 42 60 (Pomme de Lettre

à Lintz, en haute Autriche

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

19

22

accepi 17 Augusti 1843.

accepi 4a Aprilis 1843. 4.

1843 mars 28
2

Paris le 28 Mars 1843

Monsieur

Mr Chauvelot me charge de vous adresser un billet de la somme de 966f. pour solde du semestre échu le 22 Dbre dernier de votre pension civile, ce billet contenu en la présente lettre

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre serviteur

Légius

Clerc de Mr Chauvelot

NB. Le billet pour 966 # remis le même jour à Mr Ant. Ch. Hafferl. Linz, ce 4 Avril 1843.

Batsányi

20

22

Monsieur

Mr Batsányi homme de lettres

à Linz, en haute Autriche

P.P.

PARIS 1 MARS 43 60

8

Fly

à Monsieur

Batsányi

homme de lettres

à Linz

Chaussée Autriche

P.P.

PAR 22 MARS

28 AUG

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 17 Augusti 1843.

Von Dr Wieser
in Halbm

dresser ci

ur solde

mi dernier

onneur d'être

mble serviteur

21

22

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

P.P.

Monsieur

Mr Batsanyi Homme de Lettres

à Lintz, en haute Autriche

PARIS 1 MARS 42 60

accepi 17 Augusti 1843.

1843. aug. 11.

2

3

DW

Mr Dr Wieser
in Salzburg

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ci inclus un Billet de 966f. pour solde du semestre échu le 22 Juin dernier de votre pension civile

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble serviteur

Régnier

le 11 Aout 1843

22

Monsieur

Monsieur Batsanyi homme de Lettres

à Lintz

Par Lintz (Haute Autriche)

Pirne 4. APR.

PARIS 1 MARS 42 60

P.P.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

P.P.

23

Rinson

12

PARIS 14 AOUT 43 (E)

à Monsieur
Monsieur Batsanyi
homme de lettres
(haute autriche) à Lintz

Lille
17. AUG.

recepi 8e martii 1844.

2

1844 mérezi.
2

Monsieur

Monsieur Chauvelot me charge
de vous adresser un billet à votre ordre
de la somme de 966f,, pour solde
du semestre échu le 22 Décembre 1843
de votre pension civile

J'ai l'honneur

d'être Monsieur

Votre très humble serviteur

Régnier

Chef de M. Chauvelot

ce 1er mars 1844

24

12

PARIS (E) 11 AOUT 43 (E) 60

49

à Monsieur

Monsieur Batsanyi

homme de lettres

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

12

à Monsieur

P.P.

Monsieur Batsányi h/h
homme de lettres
Chante Autriche) à Linz

PARIS 14 AOUT 43 (E)

19/1

Vienne 8 MAR

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

25

excepi 26a Februarii 1845. 1-28. 29a-v
30 12

1845. febr. 19.

1

2 hb. Era az alatt 30 rev. él vna. J.G.

ad N° 4 et Cons. B

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser ci inclus un billet à votre ordre de la somme de 974f. 40c. pour solde du semestre échu le 22 Decembre 1844 de votre pension civile sur l'Etat

J'ai l'honneur d'être

Monsieur

Votre très humble serviteur

Léguy

Clerc de M. Chauvelot

Paris ce 19 février

26

M. ACADÉMIAI
KÖNYVTÁRA

12

PARIS 11 AOUT 43 (E) 60 (E)

79

à Monsieur

Pin

32 à Monsieur

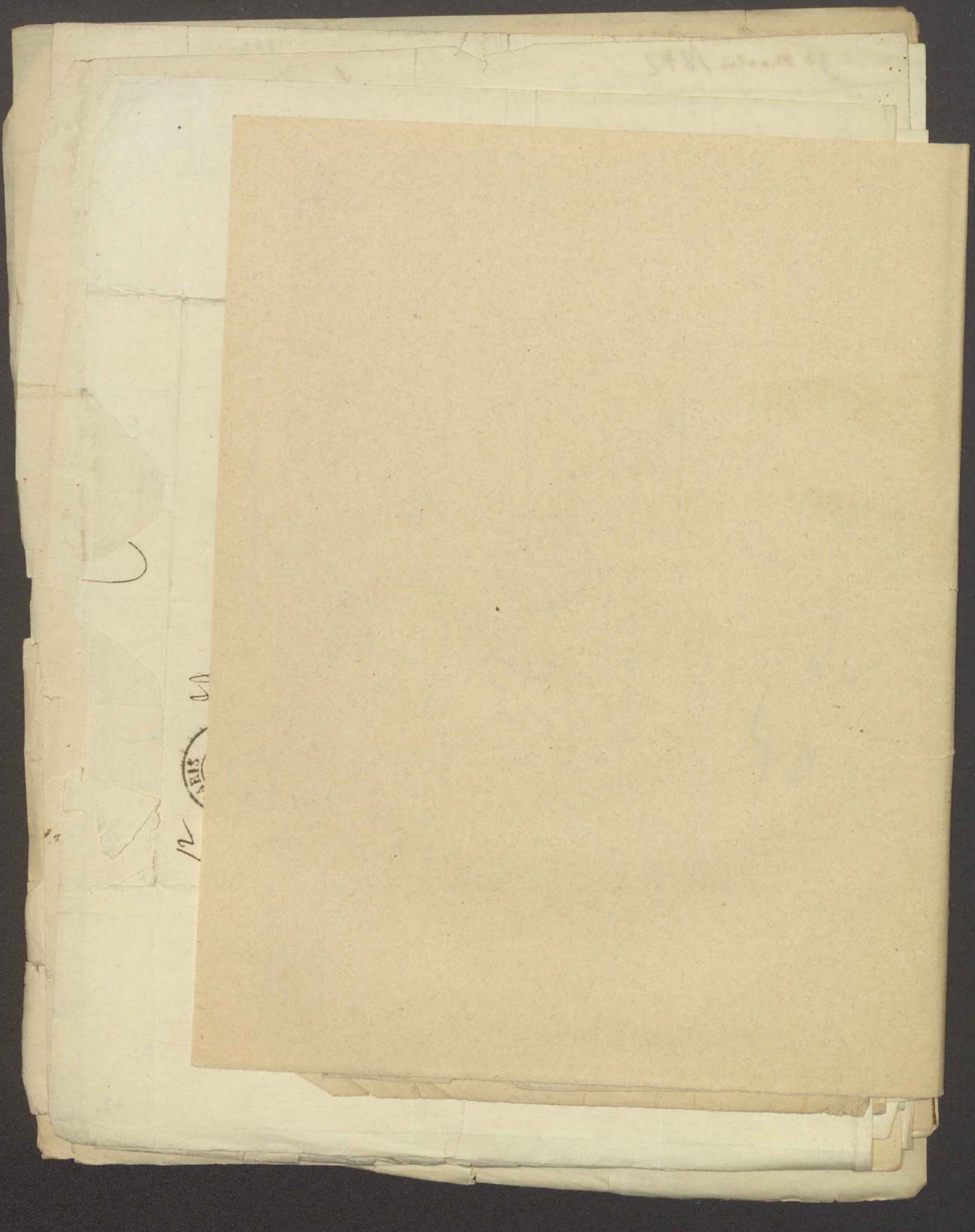
Monsieur Batsanyi

homme de lettre

à Linz en haute Autriche

à Linz

26 FEB.



Dierl, Dr.
levele
Bacsányi Jánoshoz.

1842. decz. 31. ②

pell.

accepi 2 Januarii 1843. 5

1842. Decz. 31.

2

Euer Wohlgeboren!
Hochverehrter Freund!

Wenn ich je zu einem Briefe mit innigem Vergnügen die Feder ergreife, so ist dieß der Fall, so oft ich an Sie schreibe. So schnell als es möglich war, wurde die Legalisirung besorgt, und ich bin wenigstens in der Lage, am Thorschlusse des Jahres das gewünschte Certificat auf die Post geben zu können. Möge das nächste Jahr Sie gesund, und für Ihre literarischen Arbeiten stets tüchtig erhalten, und mir Ihr freundschaftliches Wohlwollen, wie bisher, fortwährend erhalten seyn. Diese Wünsche wiederholt mit mir meine Frau, die sich Ihnen herzlich empfiehlt.

28

Sehr sehne ich mich, aus den Fesseln Wiens entfliehen zu können; allein die Scolastica, die außer meinen Advocatur: Geschäften mich durch das nächste Jahr noch binden, lassen diesen Wunsch füglich nicht aufkommen. Sobald ich einmal wieder Linz erreiche, ist mein erster Schritt zu Ihnen. Leben Sie recht wohl und seyen Sie stets mir freundlichst zu gethan

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ihr

ganz ergebenster

Dr. Oberl

Wien am letzten Aug. 842

acc. 23a Aprilis 1820.

1820. apr. 10.

2 ~~rue~~

6.

Paris 10 avril 1820.

Huet-Castel
levelei
Bacsányi Jánoshoz.

1820. apr. 10.	② ✓	1827. jan. 18.	② ✓
" jun. 12.	② ✓	" jul. 23.	② ✓
" nov. 7.	② ✓	1828. jan. 28.	② ✓
1821. máj. 9.	② ✓	" jul. 19.	② ✓
" aug. 2.	② ✓	1829. jan. 15.	② ✓
" nov. 24.	② ✓	" jul. 17.	② ✓
1822. jan. 17.	② ✓	1830. jan. 14.	① ✓
" jul. 20.	② ✓	" jul. 16.	② ✓
" nov. 28.	① ✓	1831. jan. 14.	② ✓
1823. febr. 12.	② ✓	" jul. 20.	① ✓
1824. jan. 15.	① ✓	1832. jan. 23.	② ✓
" jul. 14.	② ✓	" febr. 15.	② ✓
1825. jan. 19.	① ✓	" jul. 27.	① ✓
" jul. 12.	} ③ ✓	" okt. 7.	② ✓
1826. jul. 21.	} ③ ✓		
" jan. 16.	② ✓		

30 db.

poll. III

Je chasse alors d'en faire toucher de montant ...

acc. 23a Aprilis 1820.

1820. apr. 10.

2 rue 1

6.

Paris 10 avril 1820.

Monsieur

J'ai été honoré de votre lettre 4 février dernier, & vous remercie beaucoup de la confiance directe que vous m'accordez, je saurai m'en rendre digne.

J'ai remis à Mr Lafitte le 31 Mars sur votre mandat, ordre Mr Halferl vos neuf cent cinquante cinq francs 50 Cs, provenant du semestre de votre pension échu le 22 Xbre 1819. Cette traite acquitée par sa Maison fait ma décharge; seulement aux semestres qui vont suivre je vous prie d'insérer en tête de votre mandat la désignation du semestre à toucher; notre ordre exige ce détail minutieux.

Il y a eu cette fois aussi, peu d'entente dans l'envoi ou la remise de votre Certificat de vie,

1

Je chargé alors d'en faire toucher de montant à M. Lafitte

13

Monsieur
Monsieur Bat Sanyel
homme de lettres
à Pintz.
Haute Autriche.

L.F.

22 Avril

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

acc. 23a Aprilis 1820.

1820. apr. 10.

2 rue s

6.

Paris 10 avril 1820.

Monsieur

J'ai été honoré de votre lettre 4 février dernier, & vous remercie beaucoup de la confiance directe que vous m'accordez, je saurai m'en rendre digne.

J'ai remis à Mr. Lafitte le 31 Mars sur votre mandat, ordre Mr. Halferl vos neuf cent cinquante cinq francs 50 Cts, provenant du semestre de votre pension échu le 22 Xbre 1819. Cette traite acquitée par sa Maison fait ma décharge; seulement aux semestres qui vont suivre, je vous prie d'insérer en tête de votre mandat la désignation du semestre à toucher; notre ordre exige ce détail minutieux.

Il y a eu cette fois aussi, peu d'entente dans l'envoi ou la remise de votre Certificat de vie,

ce qui a occasionné le prôtet que j'aurois voulu vous éviter; désormais ce désagrément ne se renouvellera pas mais pour couper Court à Toute difficulté ne Tirez, s'il vous plait sur Nous que fin de Mars & fin septembre de chaque an & envoyez votre certificat. de le 1.er Juillet, et le 1.er Janvier de chaque an aussi.

Le Port de votre dernière est de 3 f. Je vous prie donc au premier ~~sui~~ semestre de ne tirer sur moi que 952. 50.

J'ai Communiqué vos reproches à Mr Blanchard il en a paru très affecté mais il m'a assuré vous avoir écrit le 25 Mars dernier & vous avoir envoyé dès avant le 1.er Janvier vos livres linge, & hardes, & généralement Tout ce qu'il avoit à vous. J'espère que vous avez à présent le Tout à votre disposition

M. AKADEMIA KÖNYVTÁRA

Agreez, Monsieur mes remerciemens de votre Confiance, & mes Respects

Votre très humble Serviteur

Paris ce 11 Avril 1820.

Quer

19

198

Monsieur Balsamyi
homme de lettres
à Lintz
(haute autriche)

27 Juin

19

16

accepi 27 Junii 1820.

1820. jun. 12 / 8.

2

Dr Wiener

Paris 12 Juin 1820.

Monsieur

J'ai vu à votre invitation Mr Lafitte. on va réparer dans ses bureaux l'omission commise à votre égard, et dont vous vous plaignez justement. on me promet surtout que ce grief ne se renouvellera pas. J'y veillerai de mon côté je vous en assure.

J'ai été voir également Blanchard, et vous transmets sa réponse. Vous la trouverez incluse écrite de sa main.

Veuillez, monsieur, agréer mon respect.

Votre très humble serviteur

Wiener

Rue Sainte Croix la Bretonnerie No 48.
Paris.

3

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Reçu le 19 Nov. 1820.

1820. nov. 7.

2

7.

Monsieur.

Nous avons bien payé le 30 7bre fixe, le montant de votre lettre de Ch.r, et nous avons été surpris du nouveau retard que vous accusez. de suite nos plaintes en ont été faites à M.r Lafitte qui a bien promis qu'il n'en serait plus de même à l'avenir et qu'on allait tout aussitôt vous satisfaire. Si par suite cette maison met à vos envois une semblable indifférence, et que vous l'ordonniez, nous en chercherons une autre plus soigneuse de vos intérêts, puisque vous paraissez le désirer.

Quant à M.r Blanchard il attend qu'une Edition qui n'est pas encore au complet, y soit mise, et vous aurez l'envoi total que vous en attendez.

agréez, Monsieur, mes sincères, et bien respectueuses salutations.

Guer

Paris 7. 9bre 1820.

L. F.

Monsieur
F. Lamé Paris
Monsieur Patesange
homme de lettres
à Pinte

Chante autriche

19 Nov.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Monsieur Fort-Payé
Monsieur Batzanyi
homme de Lettres. à Lintz
(Autriche.)

6

Paris 1821

TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

reçu le 20 mai 821.

1821. máj. 9.
2

16

Paris 9 mai 1821.

Monsieur

Nous venons encore de témoigner à la maison Lafitte Notre Surprise, et votre mécontentement du retard que vous éprouvez, et qui ne provient nullement de notre fait, Car Nous avons Payé le 30 mars.

On nous répond cette fois „que lorsque Mr. Harfelt n'est „pas avisé que l'effet n'ait pas été accueilli, ce doit être „preuve suffisante pour vous et lui que l'effet a été encaissé.“ Voyez donc Monsieur, à vous accommoder ainsi que Mr. Harfelt de cette réponse, ou veuillez faire choix d'un autre Correspondant, car ces allées et venues continuelles, et toujours pour le même objet doivent vous fatiguer plus que nous, qui y voyons du moins une occasion de plus de vous prouver Notre zèle, et notre dévouement sans bornes.

Voici au reste, Monsieur, un mode que nous suivons avec succès avec tous nos rentiers et pensionnaires de l'intérieur et du dehors.

Dès l'échéance 22 Juin, et 22 9bre de chaque an, chacun nous envoye son certificat de vie et par contre reçoit dans la 15ne Notre engagement de lui payer 30 7bre et 30 mars le montant de son semestre, en un bon sur N/ maison qu'il trouve à placer avec facilité chez son banquier le plus voisin, qui se charge alors d'en faire toucher le montant à N/ Caisse aux

7

deux dernières époques. usez de ce mode de payement, s'il peut vous être agréable, et faciliter votre recouvrement. nous allons encore presser Blanchard de vous répondre.

agréez, monsieur, mes très humbles civilités.

Pour Ste Croix la bretonnerie No. 48. à Paris.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nº 2. pref 12 Aug 1821

F. F.

Monsieur Bertelangi
homme de lettres.

à Linz.

(Autriche.)

accepi 12a Aug 1821.

1821. Aug. 2

2

14.

Archiv Dr Wilhelm

Paris 2 aout 1821

Nº 53.

Monsieur

Je suis enchanté pour mon compte du parti que vous avez pris de rompre avec les commis dont vous vous plaignez, car ils ne m'ont depuis longtems donné que de l'embarras à moi même, et tout en ira mieux maintenant.

Voici mon bon de f. 950 à votre ordre pour le 1er 8bre prochain, je vous reponds qu'il sera bien payé

Au semestre prochain (celui echeant 22 7bre 1821,) pour lequel vous aurez à m'envoyer certificat de vie du 1. 7bre 1822, mon mandat ne sera que de f. 943.50

En effet je reçois chaque semestre fr. 980. "

mes honoraires à 2 et 1/2 pour %	24.50	36.50
la légalisation de votre certificat	1.50	
votre port de lettre 8 juillet 1821	9.80	
affranchissement de la présente	" 70	
donc a deduire	36.50	f. c.

Net à payer. 943.50

agréez monsieur, mes bien affectueuses et bien sincères civilités.

Votre très humble serviteur

Guerr.

Je vais encore voir Blanchard, et lui rappeler des promesses.

il est bien dispendieux et inutile de charger v/ lettres.

9

M. AKADEMIA
KÖNYVTÁRA

Monsieur
Monsieur Balsamo
Homme de lettres à Vienne dans
la haute Autriche
à Vienne

L. F.
PARIS

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

reçu le 4 Décembre 1821

1821. nov. 24.

2

Archiv Dr Wieser

Paris 24 Nov. 1821.

Monsieur

Ainsi que vous l'avez pu voir, vous avez touché sans nul obstacle votre d.er semestre par le moyen du mandat que je vous ai remis. ce moyen vaut donc, sans contredit, mieux, que l'intermédiaire que vous employiez auparavant, et qui nous donnait à tous tant d'embarras et d'ennui.

Comme vous le disait ma dernière du 2 avril N.o 53, vous n'aurez à toucher que f. 943.50 pour le semestre qui echeera le 22 décembre p.ain et pour lequel vous voudrez bien m'envoyer votre Cat de vie dans les 1.ers jours de janvier. +

agréez, monsieur, mes très humbles respects

Votre Dévoué serviteur.

Rue Sainte croix la bretonnerie N.o 48.

+ Par contre vous recevrez peu de jours en suite mandat sur moi de même somme à Vienne fin mars 1822.

11

MAGYAR
KÖNYVTÁR

Monsieur
Monsieur Bartsanyi
Homme de Lettres.
à Linz.
(Lombardie Autriche.)

accepi 27a Januarii 1822.

1822. jan. 17.
2

Archer Dr Wiese

1822.

No de Correspce. 3

13

Paris 17 Janvier 1822.

Monsieur

En réponse à votre lettre du 31 8bre dernier, et aux vœux qu'elle me transmet, j'ai l'honneur de vous souhaiter à mon tour ce qui peut le mieux vous flatter en ce monde, et vous envoye sans aucun retard une lettre de change sur moi-même, de Fr Neuf cent quarante trois francs cinqte centimes pour solde de votre semestre echû le 21 8bre dernier, à la déduction des frais detaillés en ma precedente du 2 aout dr No 53.

La d. lettre de change au 1. avril prain. est . . . . . 943. 50 f. c.

Agréez, Monsieur, mes très humbles civilités.

mémoire . . . Envoie au 22 Juin 1822 . . . . . 980.

à deduire

Port de L. 31 Xbre 1821 . . .	5. 60.	
affr. 21. 9bre et le présent	1. 40.	33 "
Legalisation et timbre	1. 50.	
honoraires	24. 50	

Net Sera . . . . . 947. "

Votre dévoué serviteur

Guer.

Fluet Rue Ste croix la bretonnerie No 48 Paris.

13

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Reçu le 2 Août 1822

1822. jul. 20.

2

11.

Archiv Dr Wieser

Paris 20 Jet 1822

Monsieur

Vous avez ci-joint billet à ordre de f. 947 sur moi au 1er 8bre prochain pour 6 mois au 22 Juin 1822 de V/ pension sur le Tor de France, conformément à la note insérée en ma f. 17 Jer dr No 3. Pour la dépense; ainsi sera mon bordereau de 6 mois au 22 Xbre 1822.

Savoir

Port de votre lettre 1er Juillet 1822.	3. 50.	30. 90.
affft de la présente	" 70.	
Légalisation de votre Cat de vie	1. 50.	
Honoraires	24. 50.	
papier du billet à ordre	" 70.	

Veuillez agréer mes respects. Guer

Mr Blanchard va faire toutes diligences pour retrouver son envoi — S'il ne parvient pas, il vous fera une nouvelle expédon.

Huet agent d'affaires. Paris. —
Rue Ste Croix la Bretonnerie No 48

15

L. P. Monsieur
Monsieur Patsanyi.
Hermannstadt de Lettres.
à Lintz.
(Ste Autriche.)

2 Aug.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

[illegible] 8 Xbre 1822.

1822. nov. 28.

1

Archiv Dr Meier

Monsieur 12.

J'ai l'honneur de vous confirmer qu'à dater du 22 Xbre vous pouvez faire établir, et m'envoyer votre Cat. de vie au reçu duquel je vous expédierai mon mandat au 1. avril suivant de f. 949.10c ainsi que le disait ma f. du 20 juillet dr. No. 47.

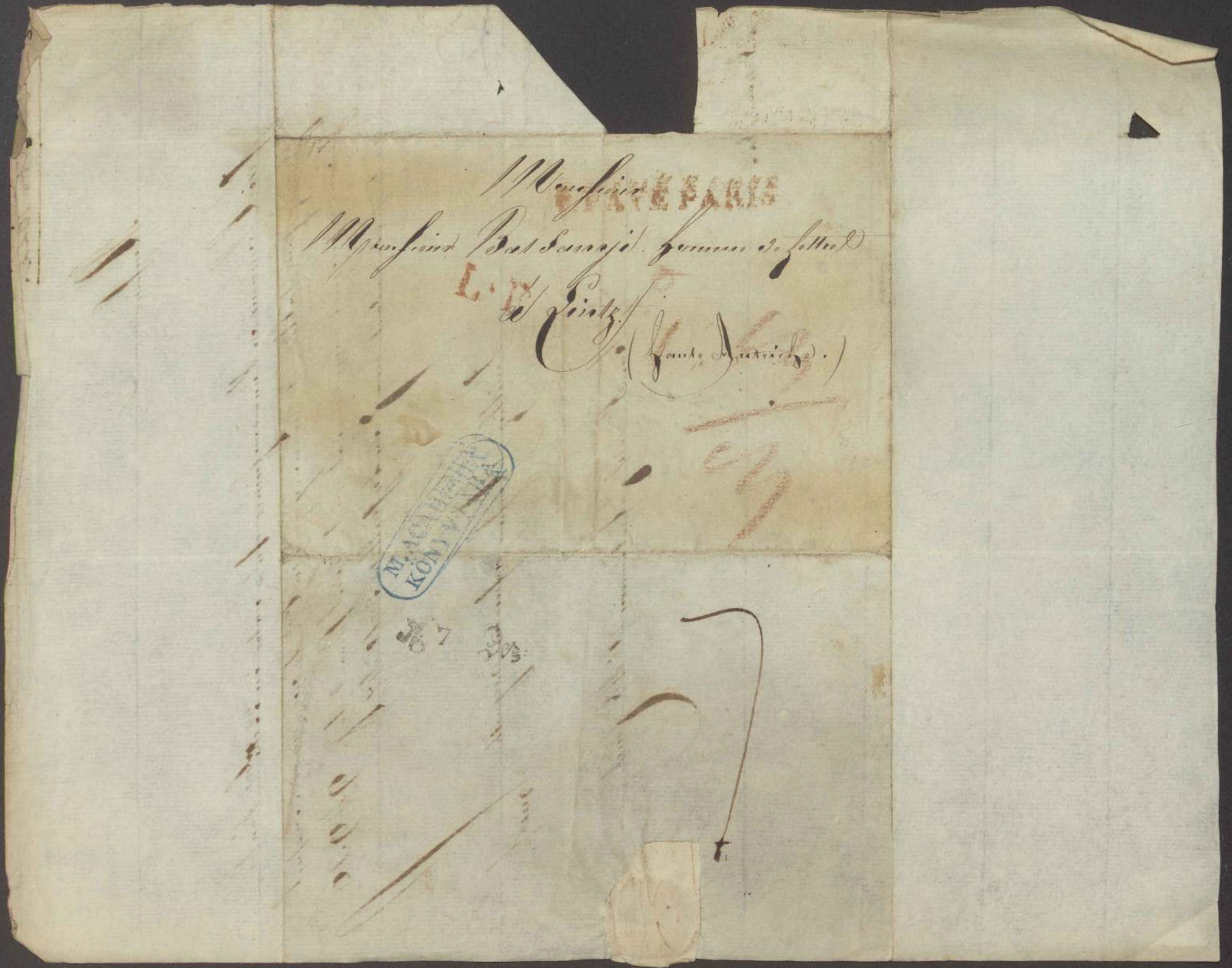
Veuillez, Monsieur, agréer mes respects

Duer.

Rue Ste Croix fabrotonnerie No. 48 Paris

28 nov. 1822.

17



Monsieur

Monsieur Balsamyi homme de lettres

à Lintz

(Haute Autriche.)

EPAYE PARIS

L. V.

M. AGAMEMNON KÖNYVTÁRA

№ 7 Pos.

Monsieur
Monsieur Batscinski
homme de Lettres
à Lintz
(Franco Autriche)

PAYÉ PARIS

27 Février 1823

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accusé 27 Febr. 1823.

1823. febr. 12

2

Archiv Dr Wiesen

N° 10

10.

Paris 12 février 1823.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser mon billet au 1. avril prochain de f. 949.10c net montant des 6 mois échus le 21 Xbre dernier de V/ pension sur l'état. la conscription de l'un de mes fils qu'il a fallu subir cette année a retardé cet envoi de quelques jours. enfin l'affaire est finie, et au moyen de 2400 f je suis parvenu à le remplacer.

au prochain semestre dont le détail suit il vous reviendra f. 948.40; d'après vos desirs j'en avancerai le payement de 15 jours. c'est tout ce que je crois pouvoir faire dans V/ interêt sans compromettre le mien.

Agréez, Monsieur, mes très sincères civilités.

Au semestre qui echoera le 22 juin 1823.
Seront les frais suivants

affr lettre 28. 9bre 1822.	" 70	31.60
idem de la présente	" 70	
Lettre 30 Xbre 1822.	3.50	
Leg.on et timbre de Cat.	1.50	
Honoraires	24.50	
papier du Cet. à ordre.	" 70	

Net à vous revenir en argt. 948.40

Montant des 6 mois. fr. 980. "

Rue Ste Croix la bretonnerie N° 48.

18

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

accepi 25e Jan. 1824.

1824. jan. 15.

Paris 15 Janvier 1824.

8.

Archiv Dr Wieser

Monsieur.

J'ai l'honneur de vous adresser inclus mon billet à V/ ordre au 15 mars prochain de 942.80 pour le net des 6 mois au 22 9bre der de votre pension sur l'Etat.

Sera pour le 22 Juin 1824. 948.10 c.

Savoir.

La pension monte à f. 980

deductions a exercer

afft. de la pensée	"	70.	
port de la lettre 3 9bre.	3.	50.	
Legion et Timbre de Cat.	1.	50.	30.90
billet à ordre	"	70.	
honoraires	24.	50.	

Net sera 948.10 c.

Nous n'avons pas occasion de voir souvent Mr Blanchard mais nous savons qu'il se portait fort bien fin 9bre pour l'avoir alors rencontrée à Paris les affaires, et les distances font souvent tort à l'amitié.

Agréez Monsieur nos voeux de Nel an et nos bien affectueuses civilités.

Votre tout dévoué.

Ouvry

10a

Veuillez prendre papier plus fin pour envelopper. Vos ports de f. vous seront moins couteux.

20

L·F

R. CAVE PARIS

Monsieur

Monsieur Batsanyi

Hommes de lettres.

M. ACADÉMIE KÖNYVTÁRA

à Lintz

(haute autriche)

7

accepi 25a Julii 1824.

Monsieur
Monsieur Bartolomeus
Homme de Lettres
Rue Lirette
Haute Autriche

L. P.

6

1824 jul. 14.

2 10 CC.

9.

Paris 14 Juillet 1824

Monsieur,

Par ma lettre du 15 Janvier 1824 N° 3 Je vous marquais que Je vous devrais pour le Semestre au 22 Juin 1824 F. 949.10. pour vous remplir de cette Somme, Je viens de vous souscrire mon obligation au 15. 7bre pr de F. 950.— au lieu de 949.10. Ce sera donc 90.cts à reprendre par moi, sur le Semestre au 22 Xbre 1824 qui sera ainsi Causé.

Envois au 22. Xbre 1824 ... F. 980.—

à Déduire.

affranchissement de la présente	—.70	
Votre lettre du 30 Juin	2.80	
Légalisation et Timbre	1.50	
Billet à ordre	—.70	
Honoraires	24.50	
payé en trop. au Sem.d 22 Juin	—.90	31.10

Je vous devrai donc pour le Sem.d 22 Xbre ... 948.90.

Mon Fils qui après 4 années de Travail chez un banquier de notre place, partage maintenant le mien, vous prie Monsieur, de vouloir bien l'honorer de la même confiance que vous avez bien voulu m'accorder Jusqu'à ce Jour,

21

et se recommande à vous pour les affaires ultérieures que vous pourriez avoir dans notre Capitale.

Veuillez agréer Monsieur l'assurance de ma parfaite Considération

Guerj.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

22

accepi 30 Januarii 1825

1825. Jan. 19.

1

Cabinet de recette de Rentes, patenté,

7.

Fondé en 1775,

Rue Sainte-Croix de la Bretonnerie, N° 48, à Paris.

Ce Cabinet est sans contredit le premier de Paris pour l'ancienneté.

M. Huet-Castel, qui le gère depuis 25 ans par succession immédiate, continue à se charger de toutes recettes de Rentes sur l'Etat et sur particuliers, et en général de tous recouvremens de quelque nature qu'ils soient, tels que Pensions sur la Cassette du Roi, la Liste civile et tous Ministères, Dotations, Cautionnemens, Obligations sur la ville de Paris, Loyers de maisons, Fermages, Billets à ordre, Actions de la Banque de France, Tontines Lafarge, Orléans, Artisans et autres.

Il vend et achète en bourse toutes Inscriptions 5 p. 100 consolidés et autres Effets publics; il en suit et fait opérer tous transferts.

Il paie par convention tous Droits de succession et Billets à domicile, représente à tous Scellés, Inventaires et Assemblées de créanciers. On peut aussi s'adresser à lui en toute confiance pour Vente et Acquisition d'Immeubles; il rédige et prend toutes Inscriptions hypothécaires, en suit l'effet, et se livre à l'examen ainsi qu'au développement et à la mise en règle de toutes Affaires contentieuses.

Paris 19 Jer 1825.

Monsieur.

J'ai l'honneur de vous envoyer mon bon au 15 mars p.ain de f. 949. 10c ainsi que vous l'annonçait ma lettre 14 Juillet 1824. ce mandat vous paye de 6 mois echus le 22 7bre d.er de votre pension viag. sur l'état

au prochain semestre ce sera même somme.

Agréez, monsieur, mes complimens sincères

(N° 4.)

Huet

SEINE-ET-OISE DEPT DE LA SEINE

23

Monsieur
Monsieur Balsanyi.
Homme de Lettres.

à Lintz.

(haute autriche).

PAYE PARIS

M. AGADÉMIA KÖNYVTÁRA

30

reçu le 29 Juillet 1826.

1825. jul. 12 ci
1826. jul. 21.
3

6.a

Archives Dr Wiese

Paris 21 Juillet 1826.
10.42

Monsieur

J'ai l'honneur de vous faire passer mon engagt de f. 949.10c au 1er Septembre prochain pour 6 mois de votre pension au 22 Juin 1826.

Veuillez agréer mon respect

Ouvert

bordereau de ypbre sera f. 949.80.

car il en sera deduit

pour l'afft de cette Lettre	70.
port de celle du 30 Juin	2.80.
legalisation et timbre	2.20.
honoraires	24.50.
a payer	949.80.
total egal a recette	980."

24

A PAYER
Monsieur Balsamyi
homme de lettres
à Lintz
haute Autriche.

29 Jul.

MAGYAR TUD. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepté 22e Juin 1825.

Paris 12 Juillet 1825. N° 50.

Archiv Dr Wieser

66

Monsieur

J'ai l'honneur de vous envoyer le Semestre de V/ Pension echu le 22 Juin dr en un billet au 1. 8bre Pain de f. 949. 10.
J'ai mis 1er 8bre au lieu du 16 7bre parcequ'en tout 7bre je serai en bourgogne pour affaires. au Semestre de Xbre je me souviendrai qu'il faut vous dedommager de ce retard.
Ce dernier Semestre de Xbre sera ainsi conçu.

Recette. 98[illegible]

Dépense.

affts de Juillet 1826	n. 70.	
Port de votre lettre 29 Juin	7. "	
legon timbre - billet	2. 20.	34. 40
Honoraires	24. 50.	

Net Sera 946. 60

Je vous réitère l'avis de n'affranchir que jusqu'aux frontières. Ainsi fait, votre precedente lettre ne coutait que 3. 50. celle du 29 Juin Coute Sept francs. Peut etre aussi devons nous ce renchérissement à l'enveloppe et à son epaisseur. le Cat quoiqu'un peu lacéré sera admis.

Agréez, monsieur, mes très humbles civilités

Quer

25

Monsieur
Monsieur Balsanyi
Homme de Lettres.

à Lintz.

(haute autriche.)

PAYE PARIS

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

22 Bl.

reçu le 23 Janvier 1826.

1826. Jan. 16.

2

Archer Dr Weser

5.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser inclus un mandat sur moi de f. 945. 60. pour les 6 mois de V/ Pension sur l'Etat au 22 9bre 1825. J'ai mis l'échéance du mandat au 1er mars prochain pour vous dédommager du retard sur le dernier.

agréez, Monsieur, mes très humbles respects.

(Sera le prochain mandat de f. 949. 10c.)

attendu que je déduirai

affr. 8bre 1825	n. 70.	30. 90.
p/ de f. 30. 9bre	3. 60.	
legalism, timbre, billet	2. 20	
Honoraires	24. 50	

Montant du semestre fr. 980 "

Paris 16 Janvier 1826.

N° 3.

Rue Ste Croix de la Bretonnerie N° 48.

26

L.P. PRAGUE PARIS

Monsieur

Monsieur Bartsch

Homme de Lettres

(Grande Autriche)

Paris 16 Janvier

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Mr. Mr. Mr. Mr. Mr. Mr.

Mr. Mr. Mr. Mr. Mr. Mr.

Mr. Mr. Mr. Mr. Mr. Mr.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Archiv Dr Wellis

accepi 1a Aug. 1827.

1827. jul. 23.

2

3

Monsieur Batsanyi à Lintz.

Monsieur

La Présente Vous porte avec mes respects
Un mandat de f. 950. 75. pour le montant
net de Votre pension 6 mois au 22 Juin 1827,
Veuillez me le faire présenter au 14 7bre prochain
afin que je le solde.

Votre très humble serviteur.

Louery

Rue Ste croix la Cretonnerie 48.

Paris 23 Juillet 1827
N° 42.

29

Ad 23 Julii praes. 1a Aug. 1827.

P. PAYE PARIS

Monsieur Batsanyi.
L. F.
Homme de lettres.

à Lintz

(Chante autriche)

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Reçu le 8 Février 1828.

1828. jan. 28.

2

26. Erm. 6, bei
statt 18 leider
schulden J. G.

1-5. 6a 6b 7-18

Archiv Dr Wieser

6

ad Nr 3 ex Conv. B

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un billet dans celle ci de 951. 05. au 14. mars prochain qui vous soldera du semestre que je vais recevoir pour vous au trésor royal sur votre pension. veuillez je vous prie de faire passer comme d'habitude et a sa présentation il sera acquitté pour solde de 6 mois au 22 9bre 1827.

agréez Monsieur l'assurance de ma considération distinguée et de l'estime particulière

de votre très humble serviteur

Paris 28 Janvier 1828. N° 5.

Ouvert

Rue Sainte croix la bretonnerie 48

31

L. F.

Monsieur

Monsieur Bertscevy

homme de lettres

1 au

à Lintz

Haute autriche

Att: 28 Januar. 1828.

Prof. Dr Fehrmann

6

reçu le 23 Juillet 1828.

1828. jul. 19.

2

Archiv Dr Wieser

2/ Paris 15 Juillet 1828

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser les 6 mois au 22 Juin dernier de votre pension sur l'état en un mandat sur moi de f. 949. 90. au 13 7bre prochain.

Je profite de l'occasion pour vous adresser la Circulaire de mon fils aîné, et le Recommander au besoin à vos amis, et à vous même.

Agréez Monsieur, mes Civilités respectueuses.

Votre très humble serviteur

Ouvry

N° de Correspond.ce 44.

Rue St Croix la Bretonnerie N° 48.

33

Monsieur Balsamyi
Homme de lettres
à Lindau
(Souvenir autriche)

23 Juil.

25

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

M

J'ai l'honneur de vous informer que, par ordonnance de S. M., en date du 30 janvier dernier, j'ai été nommé aux fonctions d'avoué près le tribunal civil de première instance séant à Versailles, en remplacement de M.e Martin, *décédé successeur de* M. Percheron, *et que j'ai, aujourd'hui, prêté serment en cette qualité.*

J'ai l'honneur d'être, avec une parfaite considération,

M.

Votre très-humble et très-obéissant serviteur,

HUET,

Rue de la Paroisse, n.° 121,

Ancien principal clerc de M.e Thierriet, avoué à Paris.

Versailles, ce 15 *Février* 1828.

reçu le 23 Janvier 1829.

1829. jan. 15.
2

Archiv Dr Wiser

30.

Paris 15 Janvier 1829.
No 3.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous remettre un bon payable à vue sur moi de f. 949. 50 pour le semestre de votre pension au 22 décembre 1828.

en voici la justification.

J'ai à toucher au moyen de V/ Certificat f. 980. "

Déduction

afft. de ma dernière 15 Jet 1828	" 80	
port de votre f. reçu le 8 Jer 1829 ..	4 50	
timbre du mandat inclus	" 70	30. 50
honoraires	24. 50	

Reste à payer ut supra ... 949. 50

Nra

Ouvrez en la dépense le Coût de la légalisation et du timbre du Certifat de vie, à rappeler au 1er Semestre de 1829.

J'ai vu il y a 15 à 20 jours Mr Blanchard. Sa fe et lui se portaient bien, et la Comme ailleurs on reprenait d'arrache pied le travail pour réparer les brèches faites au Commerce dans les 3 années expirées.

Agréez Monsieur, la nouvelle assurance de mon respect et de mon dévouement sans bornes.

Votre très humble serviteur

Louer

35

31 8

29 JANVIER

Monsieur
Monsieur Balsamo
Comme de Lettres
à Lintz
(Comme autrichien)

PORT PAYÉ

60 P.P.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

reçu le 27 Juillet 1829.

PORT-PAYÉ

Monsieur
Monsieur Batsanyi
homme de Lettres à Linz
Haute-Autriche

Paris le 17 Juillet 1829

C. N° 30
1829. jul. 17.
2

29c

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat payable a Mon domicile le 15 Septembre prochain de la somme de 948.f 50.c pour six mois de votre pension sur l'état échus le 22 Juin dernier

Suit le détail du bordereau

Affranchissement 15. Janvier 1829	"	80.c
Timbre et legalisation du certificat 22. Juin	1.	70.
Port de la lettre qui le contenait	3.	80.
Timbre du mandat au 15. Septembre	"	70
honoraires de recette	24	50
	31.f	50.c
Net a payer	948.	50.
Somme égale au Semestre	980.f	"

Agréez, Monsieur l'assurance de ma consideration la plus distinguée

Votre très humble serviteur

Pouey

37

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

N° 3

1830. jan. 14.

1

Paris le 14. Janvier 1830.

Monsieur

J'ai l'honneur De vous remettre inclus un mandat Sur moi De 947 f. 80. Cent. payable à votre Ordre le 15 mars prochain pour le net Des Six mois De votre pension Sur l'etat français au 22. 8bre Dernier

Agréez Monsieur l'assurance De mon Respect

Votre très humble Serviteur

Composition Du Bordereau

Affranchissement Lettre 17. Juillet 1829	"	80. c
Timbre et légalisation Sur 8bre id	1.	70.
Port de Lettre Janvier 1830	4.	50.
Timbre Du mandat	"	70.
honoraires	24	50.
	32. f	20. c
Net Du mandat	947.	80
Somme egale au montant Du semestre	980.	"

39

Monsieur

Monsieur Batsanyi homme

de Lettre

a Linz

Haute Autriche

M. AOADEMIA KÖNYVTÁRA

Reçu le 23 Janvier 1830

reçu le 26 Juillet 1830

1830 jul. 16.

N.° 39.

2

Paris le 16. Juillet 1830

29b

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat de 948. 50. payable le 15 septembre prochain en mon cabinet pour six mois de votre pension au 22. Juin dernier, les frais déduits. J'ai vu il y a huit jours M.r et Mad.e Blanchard qui se portaient fort bien, et me demandaient aussi de vos nouvelles.

Agréez Monsieur, l'assurance de ma considération la plus distinguée

Votre très humble serviteur

Guers

Monsieur Batsanyi homme de lettres
à Lintz haute autriche

L.P.

60 P.P. A

Mr 29 Juillet 1830

26 Juil.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

40

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

accepi 25 Januarii 1831.

1831 jan. 14.

N° 4
1831.

Paris ce 14. Janvier 1831

28.

Monsieur

Par suite du Certificat de vie que vous avez eu la bonté de m'envoyer j'ai l'honneur de vous adresser ci joint Mon mandat payable au 15 mars prochain de Neuf cent quarante huit francs Cinquante Centimes pour solde de six mois de Votre pension échue le 22 Décembre dernier

Vous êtes très obligeant dans votre inquiétude pour nos Santés; nous avons surgi sans encombre à nos fameuses Journées et cette fois encore Nous en avons été quitte pour la peur.

J'ai vu à cette époque Mr et Mad. Blanchard, tous deux Jouissaient d'une bonne santé.

Agréez Monsieur, L'assurance de ma parfaite Considération.

Pouey.

42

dd. 14 Jan. 1831.

PORT PAYÉ

Monsieur

Monsieur Batsanji homme de Lettres

Vintz

Haute Autriche

6

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

1831 juil. 20.

1 N° 44

Paris ce 20 Juillet 1831

Caffert le même

Monsieur 27.

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat payable à votre ordre de [illegible] le 15 septembre prochain pour solde des 6 mois de votre pé[illegible] au 22 Juin dernier.

Une loi rendue depuis notre révolution de 1830 avait supprimé toute retenue sur les pensions à dater du 1er Janvier 1831 et je comptais par conséquent recevoir pour vous la somme de 1000 f. au semestre que je vous envoie, mais depuis, en raison des besoins du trésor, une autre loi a été rendue qui leur impose une retenue proportionnelle. Celle a exercer sur les pensions jusqu'à 2000 f inclusivement est de 3 p% mais exigible seulement a dater du premier mai dernier. C'est donc 10 f. seulement qui ont été retenus cette fois sur votre pension et désormais sur ce pied, ce sera 30 f. par chaque semestre que vous recevrez en moins

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma considération la plus respectueuse

Louen.

Monsieur et Mad. Blanchard se portent bien et vous prient d'agréer leurs civilités

Huet Castel rue Ste croix de la bretonnerie N° 48.

44

29 Juli

L.F PORT-PAYE

L.F

60 P.P. F

27

Monsieur

Monsieur Batzanyi

homme de Lettres

A Sintz

haute Autriche

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

A JUIL. 31

28

6

accepi 29 Julii 1831.

NB la lettre de change remise à Mr [illegible] jour.

Monsieur
Monsieur Batsanyi
homme de lettres
à Sintz
haute Autriche

60 P.P. F.

28

1832 Jan 23
2

N° 4

Le 1 Febr. 1832

25

Archiv Dr Wiener

Paris le 23 Janvier 1832

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat sur moi de Neuf cent cinquante six francs au 15 mars prochain pour solde de vos six mois de pension au 22. Xbre dernier

Agréez Monsieur l'assurance de mon Respectueux attachement

Relevé du bordereau

Le semestre au 22. Xbre 1831 monte à			990. f "
affranchit de la lettre de Jet 3er		80	
timbre et legalitons de Cat	1	70.	32. "
lettre de Janvier 1832	3	80.	
timbre du mandat		70.	
Net restant			958. "
dont il convient déduire la somme de			2. " pour regulariser
les frais du dernier semestre portés a 30 f au lieu de 32. Net			956 "

45

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Paris le 15 février 1832

26

Monsieur

Peu accoutumé aux retenues sur les pensions j'ai oublié dans le détail que je vous ai donné pour votre dernier bordereau de vous parler de celles imposées depuis le premier mai dernier

au semestre de Juin je n'ai du retenir a raison de 3. pour cent par an que 10. f. pour les deux mois et je l'ai fait, mais je me suis trompé sur celui du 22 Décembre dernier

à 3. pour cent la retenue sur vos deux mille francs est par an de - - - - - - 60 f.

je vous ai compté à ce semestre 990 f.

et je ne devais vous compter que 970.

Différence dont vous aurez a me tenir compte au semestre de Juin 1832 . 20 f.

Agréez Monsieur l'assurance de ma parfaite Considération

Ouvert

47

L.F

Monsieur

Monsieur Patzanyi homme de lettres

à Pintz

Haute Autriche

16 FEVR. 1832

60 P.P. G

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 8e Aug. 1832.

1832. Jul. 27.

Paris le 27 Juillet 1832.

Archiv Dr W.

Pyroosp. 10° 38

1832.

22.

Monsieur

J'ai l'honneur de vous adresser un mandat au 17. 7bre prochain de 924.40 pour solde de vos 6 mois de pension au 22 Juin 1832. Cet envoi ne vous a pas été fait plutôt parce que malheureusement le choléra a exercé autour de nous une Influence très longue et très dangereuse.

Ce mandat se compose du détail ci-après.

Viager 22 Juin 1832.		98
Déductions.		
Retenu sur le semestre une somme de vingt francs le dernier ayant été porté à 990 au lieu de 970 - ci	20. "	
Lettre du 1er Juillet 1832	7. 60	
Affranchissements, timbre et leg.on du Cat. de vie	2. 30	55. 6
Timbre du mandat et honoraires	25. 70	
Net Restant		924. 40

Agréez, Monsieur l'assurance de ma considération la plus distinguée

Louery

31 Jet

Cette Lettre me revient de la Poste à l'instant avec l'avis d'affranchir jusqu'à Lintz - ce soin m'avait echappé.

La Pension est cette fois de	980. "
les frais de	55. 60
Net a Payer	924. 40

49

Monsieur

Monsieur Bátsányi homme de lettres

à Linz

haute-Autriche

M. AKADÉMIAI KÖNYVTÁR

accep. 27. 0.
1832. okt. 7.
2

23

M

Ayant eu le malheur de perdre Monsieur Huet Castel, notre Epoux et Père, notre premier soin a été, pour notre propre satisfaction et la plus grande sûreté de ses cliens, de faire constater l'état de son cabinet, et de faire nommer pour gérant provisoire M. Bethmont, son Commis, qui travaillait chez lui depuis plusieurs années.

La bienveillance que vous nous avez toujours témoignée nous laisse espérer que ce malheureux événement ne changera rien à nos relations avec vous, et qu'elles reprendront leur cours accoutumé, soit avec nous, soit avec la personne qui succéderait à Monsieur Huet Castel.

Nous avons bien l'honneur de vous saluer.

Veuve HUET.
HECTOR et EDOUARD HUET.

S'adresser pour les renseignemens à M. HUET, rue de la Monnaie, N° 26, Neveu du Défunt, et chargé de la liquidation de la succession.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

M

Madame Amand Huet, Madame Veuve Castel, Monsieur et Madame Hector Huet, Monsieur Edouard Huet, Monsieur Alfred Huet, Madame Veuve Huet l'aînée, Monsieur et Madame Rocourt Huet, Monsieur et Madame Bussery, Mademoiselle Zoé Huet, Monsieur et Madame Alphonse Huet ont l'honneur de vous faire part de la perte douloureuse qu'ils viennent de faire en la personne de Monsieur Amand HUET, leur Époux, Gendre, Père, Beau-Père, Aïeul, Frère, Beau-Frère et Oncle, décédé à Paris, le 7 octobre 1832.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

MAGYAR
KERESKEDELMI
MÚZEUM

1907

accepi 27a Junii 1820.

Paris le 14 Juin 1820

1820.
2

Copie

Paris le 9 Sept: 1818.

Laffitte, J.
levelei.

1818. aug. 19.	① Másolat ✓
" szept. 9.	① Másolat. ✓
1820. jun. 14.	② Bacsányihoz. ✓
" nov. 28.	② Huethez. ✓

4 db.

rall IV.

1818. Aug. 19.

Par votre seconde vous nous remettez une traite de f.s 1000.— à 8 jours de vue sur M.r Blanchard qui ne pourra l'acquitter que lorsqu'il aura reçu du Trésor Royal le montant de la pension de Mons.r Batsánny. Il croit que cela ne tardera pas, & il nous a promis de nous en prévenir de suite. Nous gardons donc cette Traite entre nos mains sans la faire protester & aussitôt, qu'il l'aura payée, nous nous empresserons de vous en donner avis en nous conformant à vos désirs.

Paris 19 Août 1818.

J. Laffitte

Copie

Paris le 14 Juin 1820

Rangé 27.e Juin 1820.

1818. Pag. 19.

Par votre seconde vous nous remettez une traite de

f.s 1000.— à 8 Jours de vue sur M.r Blanchard qui ne pourra

l'acquitter que lorsqu'il aura reçu du Trésor Royal le montant

de la pension de Mons.r Batsánny. Il croit que cela ne

tardera pas, & il nous a promis de nous en prévenir de suite

Nous gardons donc cette Traite entre nos mains sans la faire

protester & aussitôt, qu'il l'aura payée, nous nous empres-

serons de vous en donner avis en nous conformant à vos désirs

Paris 19 Août 1818.

J Laffitte

1818. Aug. 19.

Copie de la lettre de Mr Laffitte.

Paris, 19 Août 1818.

M. ACADEMIA
REAL DE LA

Copie

1818. Sept. 9.

Paris le 9 Sept: 1818.

12.

Nous vous avons écrit le 19 août dernier pour vous accuser la reception de votre remise de f: 1000.— à 8 jours de vue sur Pre Blanchard.

Aujourd'hui nous venons vous prévenir qu'elle lui a été présentée plusieurs fois & qu'il a toujours répondu, qu'il ne pouvait pas la payer parce qu'il n'en avait pas encore touché les fonds.

D'après cela nous vous prions de nous dire, si nous devons vous retourner cet effet dont le payement peut encore éprouver du retard.

Agréez, Mons, nos salutations

J. Laffitte.

Copie de la lettre
de M. Lafitte

du 9 Sept. 1818.

M. ACADEMIAE
KÖNIGLICA

à Monsieur
Monsieur Batsángi
Homme de Lettres
à Linz

aequi 27a Junii 1820.

1820. jun. 14.

2

E. Paris le 14 Juin 1820

Monsieur Batsángi, Homme de Lettres,
à Linz, en Haute Autriche

Monsieur

Nous avons reçu la lettre que vous nous avez fait l'honneur de nous écrire le 4 février dernier. Elle en contenait une pour Mr Huet, Receveur de Rentes à qui nous l'avons transmise et qui a payé votre traite sur lui de f955=50 au 31 Mars dernier, à l'ordre de Mr Antne Charles Haffert, de votre ville, qui nous l'a remise.

Nous écrivons aujourd'hui à ce dernier pour lui donner la Note du net produit de cet encaissement qui se monte à f946= dont nous le créditons.

C'est avec plaisir que nous continuerons à nous charger de recevoir les sommes que le dit Sieur Huet sera dans le cas de nous remettre pour vous; Nous en créditerons toujours Mr Haffert, à moins d'ordre contraire de votre part.

Agréez, Monsieur, l'assurance de notre parfaite considération

J. Haffitte

M. AGATZEMIA
KÖNYVTÁRA

E.I.

Novem 1820

à Monsieur Huet,
Receveur de Rentes,
rue Ste Croix de la Bretonnerie
N° 48,
Paris

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

accepi 13 Xbr 1820

1820. nov. 28
2

Paris 28 Novre 1820

Mrs Jques Laffitte & Cie ont l'honneur de saluer Monsieur Huet, et de lui donner l'assurance que le 8 du Courant, ils ont écrit à Mr Haffert pour l'aviser de l'encaissement de la traite de Mr Batsanyi sur Monsieur Huet et le prévenir que le net produit était à sa disposition.

Monsieur Huet est invité à transmettre cet avis à Mr Batsanyi qui, d'ailleurs, doit en être instruit dans ce moment.

Mr Batsanyi peut se convaincre par la présente que nous ne l'avions pas oublié. nous faisons même instances pour ce qui est relatif à Mr Blanchard, et le prions d'agréer nos respects

1er Xbre 1820. (sur)

En définitive

Si Mr. Batsanyi avait encore
sujet de se plaindre de l'inexactitude
des Commis de Mr. Lafite, il voudra
bien nous donner ordre de trouver
un autre Correspondant. /.



M. AS... KÖ...

6

à Monsieur Huet,
Receveur de Rentes,
rue Ste Croix de la Bretonnerie
N° 48,
Paris

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

decsi 12ẽ Februarii 1818.

1818. febr. 12.

2

Raab
levelei
Racsányi Jánoshoz.

1818. febr. 12.	②	✓
„ márcz. 4.	②	✓
1819. jun. 15.	② Pecs.	✓
„ jul. 20.	①	✓
„ szept. 9.	②	✓
1820. jan. 19.	② Pecs.	✓

6 db.

poll. V.

accepi 12a Februarii 1818.

1818. febr. 12.

2

Cert. of Dene
[illegible]

1.

Euer Wohlgeboren

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Mit Vergnügen ernehme ich aus ihrem verehrten Schreiben von 15. Jänner, daß sich ihre Angelegenheit ganz zu ihrer Zufriedenheit geendet hat, und daß, was ich ohnehin vermuthete, ihnen durch die Gerechtigkeit unsers Monarchens vollkommene Genugthuung zu Theil geworden ist. Vor Empfang dieses Briefs werden Sie vermuthlich schon die ersten 1500 Francs erhalten haben, den übrigen Theil versicherte mich H. Blanchart ihnen in 10 bis 14 Tagen übersenden zu können, die Ursachen dieser verspäteten Zahlung wird ihnen sein Brief aufklären, ich war gestern bey selben, und trug ihm ihre Angelegenheit mit der anbefohlenen Schonung vor, indessen

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

schien mir, daß er noch die ernstlichen Gesinnungen
gegen Sie hegt, und daß Sie keine Ursache
haben dürften, in seine Ehrlichkeit und
guten Willen einen Zweifel zu setzen.
Wegen Uibersendung ihrer hierorts befindlichen
Effecten kann ich keinen Ausweg finden, da
wir hier außer dem wöchentlichen Militär-
kourieren, mit denen wir Briefe und zuwei-
len kleine Pakete absenden können, keine
andere Gelegenheiten zu unserer disposition
haben; mir scheint daher, daß ihnen die-
falls kein anderer Ausweg übrig bleiben
wird, als die Wahl eines Rouilles, ich glaube ein
Jenten bis Wien gestellt kömmt auf 35-40 fl.
zu stehen, wobey ich ihnen nur bemerke,
daß Herr Planchard gegen mich den Wunsch
geäußert hat, ihre Effecten bald absenden zu
können, indem ihm solche den Platz nehmen.

Ich bitte Ihrer Frau Gemahlin meine Em-
pfehlung abzustatten, ich wünsche daß es Ihnen
immer recht wohl gehen möchte, und schließe
mit der Versicherung meiner ausgezeichneten
Hochachtung, womit ich die Ehre habe zu seyn

Euer Wohlgeboren

gehorsamster Diener
Raab

Paris den 27t Jänner 818.

damit Sie richtig alle halbe Jahre ihr
Geld empfangen können. Wegen
Übersendung ihrer Geräthschaften
wird ihnen Blanchard wegen der ein-
zuschlagenden Route, und Adresse zu-
schreiben, und ob ich einiges zu-
rückbleiben sollte, er und ich wissen
keinen anderen Ausweg, als ei-
nen Rouillet. Ich wünsche, daß Sie die-
se meine Auskünfte beruhigen ächten,
und hoffe, daß Sie bald in den Besitz
ihres Geldes seyn werden. Der F:
Gemahlin bitte ich meine Empfehlung
zu melden. Ich bin mit Vorzüglicher
Hochachtung Euer Wohlgeboren
Paris den 4t März 818. gehorsamster Diener
[illegible]

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

accepi 18. Martii 1818. Paris den 4t März 818.

1818. März 4.
2

2.

Euer Wohlgebornen.

Ich habe ihre wiederholten Schrei-
ben, und besonders jenes von 19t Februar
richtig erhalten, in Rücksicht
ihrer Pension kann ich Ihnen folgen-
des berichten, mit Herrn Lafitte
bin ich nicht bekannt, und kann mithin
mit selben, wegen ihrer Angelegenheit
nicht sprechen, mit dem angezeigten
Rouveau dessen Nahmen ihnen ent-
fallen ist, würde eben so wenig et-
was auszurichten seyn, es bleibt mir
daher nichts anderes übrig, als mich
nochmals an H. Blanchard zu wenden,

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

was eigentlich die Ursache seiner Jöge-
rung sey, ist mir zwar unbekannt, er
bescherte mich aber, erst am 14ten Fe-
bruar das Geld empfangen zu
haben, und daß er sich in dieser Sache
an einen Receveur wenden müßte,
da er zur Behebung ihres Geldes keine
auf ihm lautende Vollmacht hätte, so
bei ich abnehmen könnte, so meint er es
ehrlich, und ich seine Handlung scheint
im guten Stande zu seyn.
Nach seiner Verschrey müßen Sie ihr
die ersten 1500 fr: erhalten haben,
und wie der auf ihm gezogene Wechsel
pr: 3100 Francs ein laget, wird er sol-
chen berichtigen, und ihnen selbst
schreiben.

aus dem beyfolgenden bey dem
Rechnungen werden Sie ersehen, daß
Sie nach Blanckarts zugesichert berich-
tigten Jahrlug bey ihm noch stehen
haben 164 fr: 75 cr: Ihr Lebens Certificat, da
ich damit nichts weiter anzufangen
wußte habe ich gegen das folgende Reussische
ebenfalls H: Blanckart übergeben, da-
mit er ihre Pension weiter erheben
könne, ich habe auch sehr in ihm gedrungen
die rückständige Pension bey dem Jahr 817.
sogleich zu erheben, und Sie über den
Erfolg in die Kenntniß zu setzen, für
die Zukunft werden Sie gut thun
immer alle halbe Jahr selben ihr Lebens-
zeugniß einzusenden,

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

A Monsieur Kunne
Monsieur de Batsány
a Linz
en haute autriche
an der Promenade
No 12

8

Accepi 27. Juny 819.

1819 Juni 15
2 (Recs)

10. Paris den 15. Juny 1819.

Euer Wohlgebornen

Ich hatte die Ehre ihr gefälliges Schreiben vom 12. May zu erhalten, und ich verfügte mich sogleich zu Herrn Planchard, welcher mir nachstehende Aufklärungen gab. Die Verspätung des der Übersendung des am 22. December 818. fällig gewesenen Semesters rührte von des ingoischen anbefohlen gewesenen abgeänderten Lebenszeugnisses her, da nun dieses abgeänderte Lebenszeugniß von Ihnen eingelangt sey, so sey der Betrag bereits erhoben worden, und er trage denselben dieser Tagen zu taffite zur Übernahme ~~[illegible]~~ an Sie, Erneuerlich wird daher dieser Betrag bey dem Empfang dieses Briefes schon in ihren Händen seyn, eben so hat er mir versprochen, daß er ihnen, das am 22. dieses fällige Semestre sogleich zumitteln, und auch künftig jedergeit das nemliche thuen werde, wenn Sie ihm andend jedergeit zur

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

5

bestimmten Zeit, das vorschriftsmäßige Lebenszeugniß zusenden. Wegen Übersendung ihrer rückgelassenen effecten versprach er noch Verlauf der wenigen Tagen eine Kiste mit Ihren Büchern, den beyden Porträts, welche ich wohl conditionirt in seinem Zimmer hängen sah, und der besseren Wäsche zu packen, und unter Ihrer Aufschrift durch einen Roullier zu übersenden. Ich forderte ihm auf ihnen zu schreiben, und mir den Brief zur Übersendung durch einen Kurier zu schicken; jedoch erhielt ich noch bis jetzt, ohngeachtet seines Versprechens noch keinen Brief. Sollten Sie daher selben schreiben wollen, welches leicht gut wäre; so dürfen Sie den Brief nur durch unsere Kurier an mich senden, und ich werde ihm dann selbst zustellen. So wie ich Sie ersuche, sich in Ihren hierortigen Angelegenheiten immer an mich zu wenden, indem ich ihnen stets mit Vergnügen dienen werde.

Melden Sie meine Empfehlung ihrer Frau Gemahlin. Ich bin mit vollkommener Hochachtung

Euer Wohlgebornen

gehorsamster Diener

Raabe

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Aufklärungen zufrieden gestellt seyn möchten,
und daß H: K: alle seine Versprechungen erfüllet,
denn Sie werden sich selbst bescheiden, daß ich in
dieser Angelegenheit nichts anders thun kann,
als ihm zureden, und daß Sie sich in übrigen
größtentheils auf seine Ehrlichkeit verlassen
müssen. Der H: Gemahlin bitte ich meine
Empfehlung zu melden, ich bin mit vollkom-
mener Hochachtung

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Euer Wohlgeborne

gehorsamster
Diener Raab

accepi 1a Aug 819.
beantwortet d. 10a Aug.

1819. Jul. 20.
2

5.

Paris den 20t July 1819.

Euer Wohlgebornen.

Nach dem Empfang ihres verehrten Schreibens
vom 1ten July verfügte ich mich zu Herrn Blan-
chard, um mit ihm in betreff ihrer Angelegenheiten
zu sprechen, ich machte ihm den Inhalt ihres Schrei-
bens, in so weit es thunlich war bekannt, und stellte
ihm die Verlegenheit vor, welchen er Sie aussetzt,
wenn er ihnen nicht zur bestimmten Zeit
ihr Geld übersendet, ich gab ihm auch zu verstehen,
daß ich ihrer Muthmaßung, daß der Renvoeur mit den
erhaltenen Geldern negozire, beystimmen müsse,
dieses wollte er zwar nicht zugestehen, im ganzen
aber schien er mir etwas piquiret zu seyn, und
äußerte sich, daß er Sie ersuchen würde jemanden

MAGYAR
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

7

anderen ihre commissionen zu übergeben, dieses
würde nun ganz gut geschehen, wenn Sie jemanden
anderen haben, denn Sie hiezu bevollmächtigen
können, ist dieses aber nicht der Fall; so glaube
ich doch, daß Sie sich mit ihm ausgleichen sollen,
indem Sie jemand zur Erhebung Übernehmen,
und Übersendung ihrer Pension haben müßen,
ist ich können Sie bey dieser Gelegenheit keine
Rechnung nehmen, indem Sie wissen, daß mein
Aufenthalt nur mehr von kurzer dauer seyn
kann. Ich befragte S. warum er ihnen nicht selbst
schreibe, und über den Stand ihrer Angelegenheit,
wie es die Ordnung erheische Auskunft gebe, dieses fand
er jedoch überflüßig, jedoch versprach er mir ihnen
zu schreiben, und über alles Auskunft zu geben.
den traite von 1000 francs hat er erhalten, und
vermuthlich ist bey Empfang dieses, das Geld schon in ihren
Händen,

ich glaube daher, daß Sie mit Einsendung des artificat
de vie zur Erhebung des verfallenen ersten dieß-
jährigen Semesters nicht zaudern sollen, um
dann desto eher ihr Geld zu überkommen. In Hinsicht
der zu übersendenden Effekten theile ich ihm
ebenfalls ihren Willen und Wünsche mit, nebst dem
beygeschlossenen gewesenen Verzeichnisse, welche Stücke Sie
vorzüglich zu überkommen wünschen, er entschuldigte
sich, daß dieß eigentlich seine eben nicht zu Hause gewesene
Frau angieng, indem selbe alles in ihrer Verwahr-
ung habe, jedoch würde hievon nichts verloren gehen, und
Sie würden alles was nur einigermaßen dauerlich
wäre erhalten, die Epoche wenn alles dieses abge-
hen werde, bestimmte er mir noch 10 Tagen, je-
doch müßten Sie darauf rechnen, daß selbe ohnge-
fähr 5 Wochen unter Weg seyn würden, über
alles dieses versprach er Sie mit seinen Schreiben
in Kenntniß zu setzen. Ich wünsche, daß Sie mit diesen
gegebenen

8

erlöslich die Absendung versprochen, ich werde sicher
nachsehen, und darüber wachen damit er Wort
halte. Ich bitte der Frau Gemahlin meine Em-
pfehlung zu nehmen, und bin mit der Versi-
cherung der vollkommensten Hochachtung

Euer Wohlgeboren

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

gehorsamster Diener

Raabe

accepi 19ᵗᵉ Sept. 819.
resp. 21ᵗᵉ Oct.
1819. Sept. 9.
2

9.

Paris den 9ᵗ Sept. 1819.

Euer Wohlgebornen

Ich habe richtig ihre beyden Briefe vom 10ᵗ und 21ᵗ
August erhalten. ihren Wunsch gemäß verfügte ich mich
in die Wohnung des Receveur Huet, fand ihn aber nicht
zu Hause, H. Blanchard fand ich endlich, nachdem ich
ihm ebenfalls mehrmalen gesucht hatte, in seiner
Wohnung, er zeigte mir den von ihnen unter
dem 1ᵗ Juli auf ihn ausgestellten Wechsel pr: 1000
fr: welchen er richtig am 22ᵗ Juli hier an
Laffitte bezahlt hatte, wie es daher zugegangen ist,
daß Sie am 21ᵗ August den Betrag noch nicht em-
pfangen haben, ist ihm unerklärbar, und er
glaubet, daß Sie sich, wenn bis itzt noch das Geld nicht in
ihren Händen seyn sollte, darnach durch ihren Banquier
in Lüg bey H: Laffitte erkundigen lassen müßen.
da ich mit ihrem Lebenszeugniß nichts weiter anzu-
fangen

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

9

gewißt hätte, und Sie den Verfallenen Semestre
nicht erhalten würden, Sie es mir auch überdieß
frey stellten; so hab ich solches H: Blanchard gegen
beyliegende Empfangsbestättigung übergeben, er
versprach mir auch heilig, wie er den Betrag erhält,
ihnen solchen durch Laffitte zu schicken. übrigens
scheint mir daß Sie Blanchard zu hart beurthei-
len, wenn Sie glauben, daß er mit ihrem Geld
speculire, mir scheint es, daß er es mit ihnen
ehrlich meine, nur ist er faul, langsam, und
vergessend, so viel ich nach dem äußern schließen
kann; so geht seine Handlung gut, und er bedarf
nicht ihrer Geldzuflüsse, ich glaubte daher auch, ihm zu
ihrem Besten managiren zu müssen, da Sie sonst
wenn ich einmal vergehe, Niemanden haben wür-
den, an dem Sie sich mit ihren Angelegenheiten
wenden könnten, Von der Legation wißte ich Nie-
manden

an dem Sie sich wenden könnten, da ich diese
Herren nur wenig kenne, und nicht ihnen
wenig Umgang habe, auch wissen Sie, daß mit selben
oft Veränderungen geschehen, dermalen ist
Legationsrath Baron Binder, und Legationsse-
kretär H: v Kaisersfeld. Mein Aufenthalt hier
scheint sich noch über den Winter hinaus zu ver-
schieben, während meines Aufenthalts werde ich immer
mit Vergnügen ihren Geldangelegenheiten, wenn
Sie es wünschen, Nachsicht pflegen. Ihre Effecten sind
leider noch alle hier, Blanchard hat sich dießfalls wegen
seiner Nachlässigkeit, nur allein mit seiner
Faulheit entschuldigen können, ich habe ihm diese
Angelegenheit dringend empfohlen, damit noch bey gu-
ter Jahrszeit der transport von Ulm aus auf der
Donau geschehen könne, er hat für die nächste Woche

accepi 31ta Januarii 1820.

1820. jan. 19. 17.
2 (Res)

Laiy

Euer Wohlgeboren.

Ich erhielt zwey ihrer Schreiben, das letztere war den 14ten December, Ew. unangenehme eigene Geschäfte hinderten mich ihnen früher zu antworten, zu dem ist ihr Comissionär Blanchart bey einer solchen nachlässigen Langsamkeit, und Unbehilflichkeit, daß mich auch dieses zum Theil oft abhielt ihnen früher zu schreiben, freylich wäre es am besten, wenn sie dieses säumseligen nur auf sein Interesse allein sehenden Menschen ganz ledig seyn könten, da jedoch derselbe der einzige ist, welchen Sie hier für die Berichtigung ihrer Pension bewenden können; So wollte ich ihm nicht so behandeln, wie er es verdiente, damit Sie noch meiner nicht mehr sehr entfernten Abreise, nicht ganz ohne einen Sachwalter hier seyn möchten.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

11

Nro 19. pres. 31 Januarii 1820.

A Monsieur
Monsieur de Batsány

an der Promenade
No 50 12

Linz
en haute autriche

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

31 Janv.

In ihren Commissionen kann ich ihnen folgendes berich-
ten, zehnmal wenigstens habe ich H: Mar: ersucht ihre
rückgelassenen Effekten ihnen zu übersenden,
eben so oft hat es mir derselbe versprochen ohne sein
Wort zu halten, der eingetrettene Todtsfall seines
Kindes diente immer zum Vorwande, bei einigen
Tagen endlich habe ich mich überzeugt, daß endlich ihre
Effekten verpackt in zwey Kisten einem Roullier über-
geben worden sind, abgesendet sollen sie aber erst
in nächster Woche werden, mithin bei dem Monat
März dürfen Sie nicht hoffen in den Besitz derselben
wieder zu gelangen; ihre verfallene letzte
Pension versicherte mich H: Manchart ebenfalls die-
ser Tagen mit 7 bis 800 fr: an H: Laffitte überge-
ben zu haben, er versicherte mich auch, daß er
H: Laffitte eine kleine Berechnung für Sie übergeben werde,

welche Sie ganz über die Richtigkeit ihrer Empfänge
und Ausgaben in die Kenntniß setzen wird.
Mir thut es leid, daß ich ihnen in ihren Angelegenhei-
ten keine günstigeren Resultate anzeigen kann, bliebe
ich hier; so würde ich mich gerne anbiethen ihre Ge-
schäfte zu besorgen, so aber bleibt mir
nichts weiteres übrig als ihnen zu ra-
then sich mit H: Manchart nicht ganz zu
überwerfen, und ihm zu ersuchen,
ihre Pension noch weiteres zu besorgen, denn bey
aller seiner Nachlässigkeit, scheint er mir wenigs-
tens ehrlich zu seyn. Ihrer Frau Gemahlin bitte ich
meine Empfehlung zu melden. Ich bin mit voll-
kommenster Hochachtung

Euer Wohlgeboren

Paris den 19t Jänner 1820.

gehorsamster Diener
Raab

12

KÖNYVTÁRA

Eyr.

Fyffer